

A 458725

3509914  
U.S.

GENERAL LIBRARY

OF

University of Michigan

Presented by

Dean C. Worcester

3/6

1900

350.9914

U58

Library  
of the  
University of Michigan  
From Dean C. K. K.







# PUBLIC LAWS

—AND—

# RESOLUTIONS

PASSED BY THE

United States Philippine Commission,

DURING THE

QUARTER ENDING NOVEMBER 30, 1900.

Published by Authority of the  
UNITED STATES PHILIPPINE COMMISSION,  
Manila, P. I.



#### QUARTERLY PUBLICATION OF LAWS AND RESOLUTIONS.

[Extract from Minutes of Proceedings, October 24, 1900.]

On motion of Commissioner Moses, resolved that a pamphlet in an edition of fifteen hundred copies be issued quarterly containing in English and Spanish the laws passed by the Commission, and such other material as may be designated for publication by the Commission, such pamphlet to be entitled: "Public Laws and Resolutions passed by the United States Philippine Commission during the Quarter Ending ....."

#### PUBLICACION TRIMESTRAL DE LEYES Y RESOLUCIONES.

(Extracto del acta de la sesion celebrada el 24 de Octubre de 1900.)

A propuesta del Comisionado Moses se resuelve, que se publique trimestralmente un folleto, en una edici3n de mil quinientos ejemplares, conteniendo en ingl3s y castellano las leyes aprobadas por la Comisi3n y tales otros asuntos como la Comisi3n seale para su publicaci3n: dicho folleto se titular3 "Leyes y Resoluciones P3blicas aprobadas por la Comisi3n de los Estados Unidos en Filipinas, durante el trimestre terminado en ....."



## ANNOUNCEMENT.

On this, the first day of September, 1900, the United States Philippine Commission begins the exercise of certain governmental powers in the Philippine Islands which are described in instructions issued by the President of the United States to the Secretary of War. The powers and duties now assumed are set forth in said instructions in the words following:

"Beginning with the 1st day of September, 1900, the authority to exercise, subject to my approval, through the Secretary of War, that part of the power of government in the Philippine Islands, which is of a legislative nature, is to be transferred from the Military Governor of the Islands to this Commission, to be thereafter exercised by them in the place and stead of the Military Governor, under such rules and regulations as you (*i. e.*, the Secretary of War) shall prescribe, until the establishment of the civil central government for the Islands contemplated in the last foregoing paragraph, or until Congress shall otherwise provide. Exercise of this legislative authority will include the making of rules and orders, having the effect of law, for the raising of revenue by taxes, customs duties and imposts; the appropriation and expenditure of public funds of the Islands; the establishment of an educational system throughout the Islands; the establishment of a system to secure an efficient civil service; the organization and establishment of courts; the organization and establishment of municipal and departmental governments, and all other matters of a civil nature for which the Military Governor is now competent to provide by rules or orders of a legislative character.

The Commission will also have power, during the same period, to appoint to office such officers under the judicial, educational, and civil service systems, and in the municipal and departmental governments, as shall be provided for. Until the complete transfer of control the Military Governor will remain the chief executive head of the government of the Islands, and will exercise the executive authority now possessed by him and not herein expressly assigned to the Commission, subject, however, to the rules and orders enacted by the Commission in the exercise of the legislative powers conferred upon them. In the meantime, the municipal and departmental governments will continue to report to the Military Governor, and be subject, to his administrative supervision and control, under your (*i. e.* the Secretary of War) direction, but that supervision and control will be confined within the narrowest limits consistent with the requirement.

that the powers of government in the municipalities and departments shall be honest and effectively exercised, and that law and order and individual freedom shall be maintained.

All legislative rules and orders, establishments of government and appointments to office by the Commission will take effect immediately, or at such times as they shall designate, subject to your (*i. e.* the Secretary of War) approval and action upon the coming-in of the Commission's reports, which are to be made from time to time as their action is taken. Wherever civil governments are constituted under the direction of the Commission, such military posts, garrisons and forces will be continued for the suppression of insurrection and brigandage, and the maintenance of law and order, as the Military Commander shall deem requisite, and the military forces shall be at all times subject under his orders to the call of the civil authorities for the maintenance of law and order and the enforcement of their authority."

The policy of the Commission will be to give the fullest opportunity for public consideration and criticism of proposed measures of legislation affecting the people of these Islands. Printed copies of introduced bills will be on file at the office of the Secretary of the Commission immediately after their introduction and may be had upon application.

The Commission will hold public meetings at its offices at ten o'clock a. m. on Wednesdays and Fridays of each week for the consideration of proposed bills, and at such meetings citizens of the Philippines and others interested will be given opportunity to make suggestions and criticism in respect to the proposed measures if, upon the day previous to the meeting, application be made to the President for assignment of time.

WM. H. TAFT,  
DEAN C. WORCESTER,  
LUKE E. WRIGHT,  
HENRY C. IDE,  
BERNARD MOSES.

A. W. FERGUSSON,  
Secretary.

## DECLARACIÓN.

En este día 1.º de Septiembre de 1900 la Comisión Civil Americana entra en el ejercicio de ciertas facultades gubernativas en las Islas Filipinas, que se hallan descritas en las instrucciones emanadas del Presidente de los Estados Unidos y dirigidas al Secretario de Guerra. Las facultades y deberes que ahora se asumen aparecen definidas en dichas instrucciones en la forma siguiente:

“A contar desde el día 1.º de Septiembre de 1900, la facultad para ejercer, sujeto á mi aprobación manifestada por medio del Secretario de Guerra, aquella parte del poder gubernativo en las Islas Filipinas que sea de carácter legislativo, ha de trasladarse del Gobernador Militar de éstas á la Comisión, para ser en lo adelante ejercida por ella en el lugar y en sustitución de aquél bajo las reglas y reglamentos que Vd. (el Secretario de Guerra) prescriba, hasta que se establezca el gobierno civil central de que se habla en el párrafo anterior, ó hasta que el Congreso disponga otra cosa. El uso de esta autoridad legislativa comprenderá la facultad para dictar reglamentos y órdenes que tengan la fuerza de ley relativas al apercibimiento de rentas por medio de contribuciones, derechos de Aduana é impuestos, á la destinación y gastos de los fondos públicos de las Islas, al establecimiento de un sistema de instrucción por todas éstas, á la fundación de uno para asegurar un servicio civil eficaz, á la organización é institución de tribunales de justicia, á la organización é implantación de gobiernos municipales y departamentales, y á todos los demás asuntos de orden civil que ahora compete al Gobernador Militar administrar por medio de reglamentos y órdenes de carácter legislativo.

“La Comisión también tendrá por el mismo período facultades para nombrar las personas que han de llenar los empleos que se decreten bajo los sistemas judicial, de instrucción, y servicio civil, y de los gobiernos municipales y departamentales. Hasta que no se lleve á efecto la completa transferencia de dominio el Gobernador Militar continuará siendo el jefe ejecutivo y cabeza del Gobierno de las Islas, y ejercerá la autoridad ejecutiva que actualmente posee en todo aquello que no se halle acordado sea de la incumbencia de la Comisión, sujeto sin embargo á las reglas y órdenes que la misma dicte en el uso de las facultades legislativas que se le confieren. Los gobiernos departamentales y los municipios continuarán mientras tanto rindiendo cuenta al Gobernador Militar y sujetos á la intervención y dominio de éste, bajo la dirección de Vd. (el Secretario de Guerra); pero esta intervención y dominio se reducirá dentro de los más estrechos límites

que concuerdan con el requisito de que los poderes de gobierno en los municipios y departamentos sean honrada y eficazmente ejercitados y que las leyes, orden, y libertad individual sean mantenidas.

"Todas las reglas y órdenes legislativas, establecimiento de gobiernos y nombramientos de empleados hechos por la Comisión tendrá inmediato efecto, ó cuando la misma designe, quedando sujetas á la aprobación y acción de Vd. (el Secretario de Guerra), según vayan llegando los informes de la Comisión que se han de rendir de tiempo en tiempo á proporción que la acción de esta se lleve á efecto. En aquellos sitios donde se constituyan gobiernos civiles bajo la dirección de la Comisión, las guarniciones, destacamentos y fuerzas militares que en los mismos haya continuarán para la supresión de la insurrección y bandolerismo, y la conservación de la ley y orden según lo crea necesario el Comandante Militar, y las fuerzas militares han de estar en todo tiempo sujetas, bajo sus ordenes, al llamamiento de las autoridades civiles para conservar la ley y orden é imponer su autoridad."

La política de la Comisión será conceder las más frecuentes ocasiones para la crítica y exámen públicos, de las medidas legislativas propuestas, que afectan á los habitantes de estas Islas. Inmediatamente después de presentados los proyectos de ley, se encontrarán copias impresas de los mismos en el despacho del Secretario de la Comisión, que podrán obtenerse, solicitándolos.

La Comisión celebrará reuniones públicas en su despacho, los Miércoles y Viérnes de cada semana á las diez de la mañana, para el exámen de los proyectos de ley y en dichas reuniones, se concederá ocasión á los ciudadanos de Filipinas y demás interesados, para hacer indicaciones respecto de las medidas propuestas, si, el día anterior á la reunión, lo han solicitado del Presidente para que señale hora.

WM. H. TAFT,  
DEAN C. WORCESTER,  
LUKE E. WRIGHT,  
HENRY C. IDE,  
BERNARD MOSES.

El Secretario,  
A. W. FERGUSSON.

# CONTENTS.

NO.	SUBJECT	PAGE
	Instructions of the President of the United States to the Commission .....	VII
	Announcement.....	5
1.—An Act Appropriating Two Million Dollars (\$2,000,000.00) Mexican to be used in the Construction and Repair of Highways and Bridges in the Philippine Islands. September 12, 1900 .....		9
2.—An Act Appropriating Five Thousand Dollars (\$5,000.00) Mexican for the Purpose of Making a Survey to Ascertain the Most Advantageous Route for a Railroad into the Mountains of Benguet, Island of Luzon, and the Probable Cost thereof. September 12, 1900 .....		10
3.—An Act Appropriating Two Thousand Six Hundred and Seventeen Dollars and Ninety-Six Cents (\$2,617.96) in the Money of the United States for the Purpose of Paying the Salary and Expenses of Fred W. Atkinson for the Period from May 5 to September 1, 1900. September 12, 1900 .....		11
4.—An Act Appropriating One Hundred Dollars (\$100.00) in the Money of the United States for the Purpose of Paying the Salary of the Property Clerk in the Department of Education for the Period of One Month from September 8 to October 8, 1900. September 12, 1900 .....		13
5.—An Act for the Establishment and Maintenance of an Efficient and Honest Civil Service in the Philippine Islands. September 19, 1900 .....		14
6.—An Act Prescribing the Order of Procedure by the Commission in the Enactment of Laws. September 26, 1900 .....		32
7.—An Act for the Establishment of a Bureau of Statistics for the Philippine Islands. September 26, 1900 .....		35
8.—An Act Appropriating Twenty Thousand Dollars (\$20,000.00) in Payment of Small Expenses Incurred by the War Department of the United States for the Philippine Islands. September 26, 1900 .....		41

## II

NO.	SUBJECT	PAGE
9.—An	Act Providing for an Allowance in Estimating and Assessing Dutiable Goods in case of Loss or Destruction of the same. October 3, 1900.....	42
10.—An	Act Appropriating Fifteen Hundred Dollars to be paid to the Widow of Salvador de los Reyes, Vice-President of Santa Cruz, Province of Laguna de Bay. October 3, 1900..	43
11.—An	Act Appropriating Sundry Sums to pay the Expenses of the Department of Education incurred prior to the First of September. October 3, 1900. ....	46
12.—An	Act Prescribing the Method to be Adopted by the Insular Treasurer in Keeping Accounts of his Receipts and Disbursements. October 3, 1900.....	47
13.—An	Act Appropriating Three Hundred and Eighty-Seven Thousand and Sixty-Four Dollars and Thirty-Three Cents, Mexican, for the Payment of Sundry Expenses incurred for the Benefit of the Insular Government for the Month of September, 1900. October 3, 1900 .....	50
14.—An	Act Providing for the Temporary Assignment of Judges of the Courts of the First Instance to Preside in the Trial of Actions Properly Triable in Provinces where no Courts of the First Instance have been Established. October 10, 1900	59
15.—An	Act to Increase the Monthly Salaries of the Native Filipino Public School Teachers of Manila and Vicinity. October 10, 1900 .....	61
16.—An	Act for the Reorganization of the Forestry Bureau of the Philippine Islands. October 10, 1900 .....	62
17.—An	Act for the Reorganization of the Mining Bureau of the Philippine Islands. October 10, 1900.....	64
18.—An	Act Appropriating Sixteen Hundred and Seventeen Dollars and Ninety-five Cents (\$1,617.95) in money of the United States, to Pay Expenses Incurred and Salaries Earned not Provided For in the General Appropriation Bill. October 10, 1900.....	66
19.—An	Act Increasing the Force of Employés in the Offices of the Collector of Customs for the Islands and of the Captain of the Port at Manila, and Increasing the Salaries of Employés in the Offices of the Military Secretary and of the Officer in Charge of Insurgent Records. October 10, 1900.....	68

### III

NO.	SUBJECT	PAGE
20.—An	Act to Reorganize the Office of the Auditor of the Islands. October 10, 1900.....	70
21.—An	Act Appropriating Seven Thousand Five Hundred Dollars (\$7,500.00), in the Money of the United States for Construc- ting an Additional Crematory in the City of Manila. Octo- ber 10, 1900.....	72
22.—An	Act Appropriating One Million Dollars (\$1,000,000.00) in the Money of the United States for Improving the Port of Manila. October 15, 1900.....	73
23.—An	Act Appropriating Two Hundred and Eighteen Thousand, Three Hundred and Ninety-six Dollars and Twenty-five Cents (\$218,396.25), in Mexican Money, and Three Hun- dred and Sixty-four Thousand, Five Hundred and Ninety- two Dollars and Twenty-four Cents (\$364,592.24) in United States Money, for the Payment of Sundry Expenses Incurred for the Benefit of the Insular Government, for the Month of October, 1900. October 15, 1900.....	86
24.—An	Act Establishing a Court of First Instance for the Prov- ince of Bohol. October 17, 1900.....	118
25.—An	Act Providing for the Appointment and Removal of Subor- dinate Officers and Employés in Certain Departments and Bureaus of the Government of the Philippine Islands. October 17, 1900.....	120
26.—An	Act Authorizing the Employment by the Philippine Civil Service Board of Certain Employés and Empowering the Board to Fix Their Salaries Within an Aggregate Limit. October 17, 1900.....	122
27.—An	Act Authorizing an Increase of the Clerical Force in the Office of the Disbursing Quartermaster, Civil Bureaus. October 24, 1900.....	124
28.—An	Act Establishing a Court of First Instance for the Pro- vinces of La Union and Benguet. October 24, 1900.....	125
29.—An	Act Appropriating Six Hundred and Forty-Six Dollars and Eighty-Eight Cents (\$646.88) for the Payment of Salary and Expenses of Frank M. Kiggins, From July 10 to September 20, 1900, Inclusive, and the Sum of Six Hundred and Twenty Dollars and Seventy Cents (\$620.70) for the Payment of Salary and Expenses of Carl C. Plehn, From the 1st Day of August to the 30th Day of September, 1900, Inclusive, Both in Money of the United States. October 24, 1900.....	128

# IV

NO.	SUBJECT	PAGE
30.—An	Act Authorizing an Increase of the Salary of the Interpreter and Translator in the Office of the Superintendent of Police for the City of Manila. October 24, 1900.....	130
31.—An	Act Fixing the Salary of the Chief Statistician. October 24, 1900.....	131
32.—An	Act Making Permanent the Temporary Authority to Appoint a Property Clerk in the Department of Education Contained in an Act Passed September 12, 1900. October 24, 1900....	131
33.—An	Act Abolishing the Office of the Captain of the Port at Every Port in the Philippine Islands Except Manila and Transferring the Duties of Such Office to the Proper Collector or Inspector of Customs. October 24, 1900.....	133
34.—An	Act Fixing all Salaries Paid to Officers and Employés in the Civil Service in Money of the United States. October 24, 1900 .....	134
35.—An	Act Authorizing the Employment of an Additional Clerk and Constable in the Office of the Justice of the Peace at Cebu. October 27, 1900.....	135
36.—An	Act Regulating the System of Keeping Accounts of Public Revenues and the Returns Thereof, and Repealing Certain Orders and Circulars Relating to those Subjects. October 29, 1900.....	136
37.—An	Act Making Appropriations for the Payment of Vaccinators Within the Department of Northern Luzon, and for the Re-establishment of the "Average" and "Reserve" Fund of the Pilots' Association of Manila, and for the Payment of Salaries and Expenses of the Philippine Commission, and for Repayment of Surtaxes Erroneously Collected in the Second District, Department of Northern Luzon. October 29, 1900.....	138
38.—An	Act Appropriating Thirteen Thousand, Seven Hundred and Thirty-four Dollars and Eighty-three Cents for the Construction of a Suitable Vault for the Use of the Treasurer of the Philippine Islands, and Twelve Thousand, Four Hundred and Twenty-five Dollars for the Purchase of a Site for a New Market in the City of Manila, Both in the Money of the United States. October 29, 1900.....	141
39.—An	Act Authorizing and Directing the Construction of a Warehouse on the Custom House Grounds, Manila, and the Grading and Paving of a Certain Part of Those Grounds. October 31, 1900.....	143

NO.	SUBJECT	PAGE
40.—An	Act Prescribing the Method to be Adopted in Making Requisitions for Funds from the Insular Treasury, and Repealing Portions of Executive Order of May 8, 1899. October 31, 1900.....	144
41.—An	Act Providing for the Employment of Special Counsel to Defend Claims Against the United States before the Board of Officers on Claims. October 31, 1900.....	146
42.—An	Act Appropriating One Hundred Thousand Seven Hundred Dollars and Thirty Cents (\$100,700.30) in Mexican Money, and Three Hundred Seventy-Seven Thousand Two Hundred and Fourteen Dollars and Seventy-Five Cents (\$377,214.75) in United States Money, for the Payment of Sundry Expenses Incurred for the Benefit of the Insular Government for the Month of November, 1900, and Other Designated Months. November 5, 1900.....	147
43.—An	Act Appropriating Twenty-Five Thousand, Nine Hundred and Forty Dollars (\$25,940) in Mexican Money, and Twelve Thousand, Nine Hundred and Seventy Dollars (\$12,970) in Money of the United States. November 6, 1900.....	178
44.—An	Act Providing for the Service of Process in Provinces where Civil Courts have not been Organized. November 12, 1900	179
45.—An	Act Imposing a Customs Tax upon Exports of Mexican Money. November 12, 1900.....	181
46.—An	Act Authorizing the Designation by Commanding Generals of Military Departments of Civilians to Perform Ad Interim the Duties of Inspectors of Customs and to Fix Temporary Compensation. November 12, 1900.....	184
47.—An	Act Amending the Civil Service Act by Extending the Benefits of Section 22 of said Act to Certain Persons Discharging the Duties of Civil Positions in the Military Government by Detail from the Military or Naval Service of the United States. November 12, 1900.....	185
48.—An	Act Providing for the Establishing of Local Civil Governments in the Townships of the Province of Benguet. November 22, 1900.....	187
49.—An	Act Providing for the Establishment of a Civil Government for the Province of Benguet. November 23, 1900.....	214

# VI

NO.	SUBJECT	PAGE
50.—An Act Appropriating Six Hundred Dollars (\$600.00) Money of the United States to Pay the Salary of a Meteorological Observer at Baguio, Province of Benguet, Island of Luzon. November 23, 1900.....		225
51.—An Act Appropriating Seven Hundred and Fifty Dollars (\$750.00) in Money of the United States, to be Paid to the Widow of Eduardo Kintero, Chief of Police of Tacloban, Leyte, or to the Commanding Officer of the District for Her Benefit. November 23, 1900.....		226
52.—An Act Providing for Examinations of Banking Institutions in the Philippine Islands, and for Reports by Their Officers. November 23, 1900.....		228
53.—An Act to Prevent Discrimination Against Money of the United States by Banking Institutions. November 28, 1900.....		232
Public Resolutions.....		235
Civil Service Act (Tagalog) .....		239

THE PRESIDENT'S INSTRUCTIONS TO THE  
COMMISSION.

WAR DEPARTMENT.

WASHINGTON, April 7, 1900.

SIR:

I transmit to you herewith the instructions of the President for the guidance of yourself and your associates as Commissioners to the Philippine Islands.

Very respectfully,

(Signed) ELIHU ROOT,  
*Secretary of War.*

HON. WILLIAM H. TAFT,  
*President, Board of Commissioners to the  
Philippine Islands.*

EXECUTIVE MANSION.

April 7, 1900.

*The Secretary of War,  
Washington, D. C.*

SIR:

In the message transmitted to the Congress on the 5th of December, 1899, I said, speaking of the Philippine Islands: "As long as the insurrection continues the military arm must necessarily be supreme. But there is no reason why steps should not be taken from time to time to inaugurate governments essentially popular in their form as fast as territory is held and controlled by our troops. To this end I am considering the advisability of the return of the Commission, or such of the members thereof as can be secured, to aid the existing authorities and facilitate this work throughout the islands."

To give effect to the intention thus expressed, I have appointed Honorable William H. Taft, of Ohio, Professor Dean

C. Worcester, of Michigan, Honorable Luke E. Wright, of Tennessee, Honorable Henry C. Ide, of Vermont, and Professor Bernard Moses, of California, Commissioners to the Philippine Islands to continue and perfect the work of organizing and establishing civil government already commenced by the military authorities, subject in all respects to any laws which Congress may hereafter enact.

The Commissioners named will meet and act as a board, and the Honorable William H. Taft is designated as President of the Board. It is probable that the transfer of authority from military commanders to civil officers will be gradual, and will occupy a considerable period. Its successful accomplishment, and the maintenance of peace and order in the meantime, will require the most perfect cooperation between the civil and military authorities in the islands, and both should be directed, during the transition period, by the same executive department. The Commission will therefore report to the Secretary of War, and all their action will be subject to your approval and control.

You will instruct the Commission to proceed to the city of Manila, where they will make their principal office, and to communicate with the Military Governor of the Philippine Islands, whom you will at the same time direct to render to them every assistance within his power in the performance of their duties. Without hampering them by too specific instructions, they should in general be enjoined, after making themselves familiar with the conditions and needs of the country, to devote their attention in the first instance to the establishment of municipal governments in which the natives of the islands, both in the cities and in the rural communities, shall be afforded the opportunity to manage their own local affairs to the fullest extent of which they are capable, and subject to the least degree of supervision and control which a careful study of their capacities and observation of the workings of native control show to be consistent with the maintenance of law, order and loyalty. The next subject in order of importance should be the organization of government in the larger administrative divisions corresponding to counties, departments or provinces, in which the common interests of many or several municipalities falling

within the same tribal lines, or the same natural geographical limits, may best be subserved by a common administration. Whenever the Commission is of the opinion that the condition of affairs in the islands is such that the central administration may safely be transferred from military to civil control, they will report that conclusion to you, with their recommendations as to the form of central government to be established for the purpose of taking over the control.

Beginning with the 1st day of September, 1900, the authority to exercise, subject to my approval, through the Secretary of War, that part of the power of government in the Philippine Islands which is of a legislative nature, is to be transferred from the Military Governor of the islands to this Commission, to be thereafter exercised by them in the place and stead of the Military Governor, under such rules and regulations as you shall prescribe, until the establishment of the civil central government for the islands contemplated in the last foregoing paragraph, or until Congress shall otherwise provide. Exercise of this legislative authority will include the making of rules and orders, having the effect of law, for the raising of revenue by taxes, customs duties and imposts; the appropriation and expenditure of public funds of the islands; the establishment of an educational system throughout the islands; the establishment of a system to secure an efficient civil service; the organization and establishment of courts; the organization and establishment of municipal and departmental governments, and all other matters of a civil nature for which the Military Governor is now competent to provide by rules or orders of a legislative character.

The Commission will also have power, during the same period, to appoint to office such officers under the judicial, educational and civil service systems and in the municipal and departmental governments, as shall be provided for. Until the complete transfer of control the Military Governor will remain the chief executive head of the Government of the islands, and will exercise the executive authority now possessed by him and not herein expressly assigned to the Commission, subject, however, to the rules and orders enacted by the Commission, in the exercise of the legislative powers conferred upon them. In the

meantime the municipal and departmental governments will continue to report to the Military Governor, and be subject to his administrative supervision and control, under your direction, but that supervision and control will be confined within the narrowest limits consistent with the requirement, that the powers of government in the municipalities and departments shall be honestly and effectively exercised, and that law and order and individual freedom shall be maintained.

All legislative rules and orders, establishments of government and appointments to office by the Commission, will take effect immediately, or at such times as they shall designate, subject to your approval and action upon the coming-in of the Commission's reports, which are to be made from time to time as their action is taken. Wherever civil governments are constituted under the direction of the Commission, such military posts, garrisons and forces will be continued for the suppression of insurrection and brigandage, and the maintenance of law and order, as the Military Commander shall deem requisite, and the military forces shall be at all times subject under his orders to the call of the civil authorities for the maintenance of law and order and the enforcement of their authority. In the establishment of municipal governments the Commission will take as the basis of their work the governments established by the Military Governor under his order of August 8, 1899, and under the report of the board constituted by the Military Governor by his order of January 29, 1900, to formulate and report a plan of municipal government, of which His Honor Cayetano Arellano, President of the Audiencia, was Chairman, and they will give to the conclusions of that board the weight and consideration which the high character and distinguished abilities of its members justify. In the constitution of department or provincial governments, they will give especial attention to the existing government of the Island of Negros, constituted with the approval of the people of that Island, under the order of the Military Governor of July 22, 1899, and after verifying, so far as may be practicable, the reports of the successful working of that government, they will be guided by the experience thus acquired, so far as it may be applicable to the conditions existing in other portions of the Philippines. They

will avail themselves, to the fullest degree practicable, of the conclusions reached by the previous Commission to the Philippines.

In the distribution of powers among the governments organized by the Commission, the presumption is always to be in favor of the smaller subdivision, so that all the powers which can properly be exercised by the municipal government shall be vested in that government, and all the powers of a more general character which can be exercised by the departmental government shall be vested in that government, and so that in the governmental system, which is the result of the process, the central government of the islands, following the example of the distribution of the powers between the States and the National Government of the United States, shall have no direct administration except of matters of purely general concern, and shall have only such supervision and control over local governments as may be necessary to secure and enforce faithful and efficient administration by local officers.

The many different degrees of civilization and varieties of custom and capacity among the people of the different islands preclude very definite instruction as to the part which the people shall take in the selection of their own officers; but these general rules are to be observed: That in all cases the municipal officers, who administer the local affairs of the people, are to be selected by the people, and that wherever officers of more extended jurisdiction are to be selected in any way, natives of the islands are to be preferred, and if they can be found competent and willing to perform the duties, they are to receive the offices in preference to any others. It will be necessary to fill some offices for the present with Americans, which after a time may well be filled by natives of the islands. As soon as practicable, a system for ascertaining the merit and fitness of candidates for civil offices should be put in force. An indispensable qualification for all offices and positions of trust and authority in the islands must be absolute and unconditional loyalty to the United States, and absolute and unhampered authority and power to remove and punish any officer deviating from that standard, must at all times be retained in the hands of the central authority of the islands.

In all the forms of government and administrative provisions which they are authorized to prescribe, the Commission should bear in mind that the government which they are establishing is designed not for our satisfaction, or for the expression of our theoretical views, but for the happiness, peace and prosperity of the people of the Philippine Islands, and the measures adopted should be made to conform to their customs, their habits and even their prejudices, to the fullest extent consistent with the accomplishment of the indispensable requisites of just and effective government. At the same time the Commission should bear in mind, and the people of the islands should be made plainly to understand, that there are certain great principles of government which have been made the basis of our governmental system, which we deem essential to the rule of law and the maintenance of individual freedom, and of which they have, unfortunately, been denied the experience possessed by us; that there are also certain practical rules of government which we have found to be essential to the preservation of these great principles of liberty and law; and that these principles and these rules of government must be established and maintained in their islands for the sake of their liberty and happiness, however much they may conflict with the customs or laws of procedure with which they are familiar. It is evident that the most enlightened thought of the Philippine Islands fully appreciates the importance of these principles and rules, and they will inevitably within a short time command universal assent. Upon every division and branch of the government of the Philippines therefore, must be imposed these inviolable rules:

That no person shall be deprived of life, liberty or property without due process of law; that private property shall not be taken for public use without just compensation; that in all criminal prosecutions the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, to be informed of the nature and cause of the accusation, to be confronted with the witnesses against him, to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, and to have the assistance of counsel for his defense; that excessive bail shall not be required, nor excessive fines imposed, nor cruel and unusual punishment inflicted; that no person shall

be put twice in jeopardy for the same offence, or be compelled in any criminal case to be a witness against himself; that the right to be secure against unreasonable searches and seizures shall not be violated; that neither slavery nor involuntary servitude shall exist except as a punishment for crime; that no bill of attainder, or ex-post-facto law shall be passed; that no law shall be passed abridging the freedom of speech or of the press, or of the rights of the people to peaceably assemble and petition the government for a redress of grievances; that no law shall be made respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof, and that the free exercise and enjoyment of religious profession and worship without discrimination or preference shall forever be allowed.

It will be the duty of the Commission to make a thorough investigation into the titles of the large tracts of land held or claimed by individuals or by religious orders; into the justice of the claims and complaints made against such land-holders by the people of the island, or any part of the people, and to seek by wise and peaceable measures a just settlement of the controversies and redress of the wrongs which have caused strife and bloodshed in the past. In the performance of this duty the Commission is enjoined to see that no injustice is done; to have regard for substantial right and equity, disregarding technicalities so far as substantial right permits, and to observe the following rules: That the provision of the Treaty of Paris, pledging the United States to the protection of all rights of property in the islands, and as well the principle of our own Government, which prohibits the taking of private property without due process of law, shall not be violated; that the welfare of the people of the islands, which should be a paramount consideration, shall be attained consistently with this rule of property right; that if it becomes necessary for the public interest of the people of the island to dispose of claims to property, which the Commission finds to be not lawfully acquired and held, disposition shall be made thereof by due legal procedure, in which there shall be full opportunity for fair and impartial hearing and judgment; that if the same public interests require the extinguishment of property rights lawfully acquired and held, due compensation shall be made out of the public treasury therefor; that no form of religion and no minister of religion

shall be forced upon any community or upon any citizen of the island; that upon the other hand no minister of religion shall be interfered with or molested in following his calling; and that the separation between State and Church shall be real, entire and absolute.

It will be the duty of the Commission to promote and extend, and as they find occasion, to improve, the system of education already inaugurated by the military authorities. In doing this they should regard as of first importance the extension of a system of primary education which shall be free to all, and which shall tend to fit the people for the duties of citizenship, and for the ordinary avocations of a civilized community. This instruction should be given, in the first instance, in every part of the islands in the language of the people. In view of the great number of languages spoken by the different tribes, it is especially important to the prosperity of the islands that a common medium of communication may be established, and it is obviously desirable that this medium should be the English language. Especial attention should be at once given to affording full opportunity to all the people of the islands to acquire the use of the English language.

It may well be that the main changes which should be made in the system of taxation, and in the body of the laws under which the people are governed, except such changes as have already been made by the Military Government, should be relegated to the civil Government which is to be established under the auspices of the Commission. It will, however, be the duty of the Commission to inquire diligently as to whether there are any further changes which ought not to be delayed, and, if so, they are authorized to make such changes subject to your approval. In doing so they are to bear in mind that taxes which tend to penalize or repress industry and enterprise are to be avoided, that provisions for taxation should be simple so that they may be understood by the people, that they should affect the fewest practicable subjects of taxation which will serve for the general distribution of the burden. The main body of the laws which regulate the rights and obligations of the people should be maintained with as little interference as possible. Changes made should be mainly in procedure, and in the

criminal laws to secure speedy and impartial trials, and at the same time effective administration and respect for individual rights.

In dealing with the uncivilized tribes of the island, the Commission should adopt the same course followed by Congress in permitting the tribes of our North American Indians to maintain their tribal organization and government, and under which many of those tribes are now living in peace and contentment, surrounded by a civilization to which they are unable or unwilling to conform. Such tribal governments should, however, be subjected to wise and firm regulation; and, without undue or petty interference, constant and active effort should be exercised to prevent barbarous practices and introduce civilized customs.

Upon all officers and employés of the United States, both civil and military, should be impressed a sense of the duty to observe not merely the material but the personal and social rights of the people of the islands, and to treat them with the same courtesy and respect for their personal dignity which the people of the United States are accustomed to require from each other.

The articles of capitulation of the city of Manila on the 13th of August, 1898, concluded with these words:

"This city, its inhabitants, its churches and religious worship, its educational establishments and its private property of all descriptions are placed under the special safeguard of the faith and honor of the American army."

I believe that this pledge has been faithfully kept. As high and sacred an obligation rests upon the Government of the United States to give protection for property and life, civil and religious freedom, and wise, firm and unselfish guidance in the paths of peace and prosperity, to all the people of the Philippine Islands. I charge this Commission to labor for the full performance of this obligation; which concerns the honor and conscience of their country, in the firm hope that through their labors all the inhabitants of the Philippine Islands may come to look back with gratitude to the day when God gave victory to American arms at Manila and set their land under the sovereignty and protection of the people of the United States.

(Signed) WILLIAM MCKINLEY.

DEPARTAMENTO DE GUERRA.

WASHINGTON, 7 de Abril de 1900.

MUY SR. MIO:—

Adjunto le remito las instrucciones del Presidente, para su guía y la de sus compañeros de Comisión en las Islas Filipinas:

S. S. Q. B. S. M.

(Firmado) ELIHU ROOT,

*Secretario de Guerra.*

Al Honorable,

WILLIAM H. TAFT,

*Presidente de la Comisión Civil en las  
Islas Filipinas.*

PALACIO DEL GOBIERNO.

7 de Abril de 1900.

*El Secretario de Guerra,  
Washington, D. C.*

Señor:—

En el mensaje enviado al Congreso el 5 de Diciembre de 1899, dije, hablando de las Islas Filipinas: “En tanto que la insurrección continúe, el poder militar debe necesariamente ser el Supremo. Pero no hay razón porque no se tomen medidas, de cuando en cuando, para establecer gobiernos, esencialmente populares en su forma, tan pronto como el territorio sea ocupado y dominado por nuestras tropas. Con este fin, medito la conveniencia de la vuelta de la Comisión, ó de los miembros de la misma de quienes se pueda disponer, para auxiliar á las autoridades existentes y facilitar este trabajo por todas las Islas.”

Para llevar á cabo el designio así espresado, he nombrado al Honorable William H. Taft, de Ohio, al Profesor Dean C. Worcester, de Michigan, al Honorable Luke E. Wright, de Tennessee, al Honorable Henry C. Ide, de Vermont, y al Profesor Bernard Moses, de California, Comisionados en las

Islas Filipinas, para continuar y perfeccionar los trabajos de organización y establecimiento de los gobiernos civiles ya empezados por las autoridades militares, sujetos por todos conceptos á las leyes que en lo sucesivo puedan emanar del Congreso.

Los comisionados nombrados se reunirán y actuarán como una Junta y el Honorable William H. Taft es designado como Presidente de la Junta. Es lo probable, que la cesión de autoridad de los jefes militares á los oficiales civiles sea gradual y llenará un espacio de tiempo considerable. Su feliz cumplimiento y el sostenimiento de la paz y el orden en el entretanto, requerirán la más completa cooperación de las autoridades civiles y militares de las Islas y ambas serán dirigidas, durante el periodo de transición, por el mismo departamento gubernativo. La Comisión, por consiguiente, dará cuentas al Secretario de Guerra, y todos sus actos estarán sujetos á su aprobación y censura.

Usted dará instrucciones á la Comisión para dirigirse á la ciudad de Manila, donde constituirán su oficina central, y para comunicar con el Gobernador Militar de las Islas Filipinas, á quien al mismo tiempo informará Vd. le preste todo el apoyo en su poder para el cumplimiento de sus deberes. Sin dificultarles con instrucciones demasiado precisas, deben, en general, ser ordenados, que después de hacerse familiares con las condiciones y necesidades del país, dediquen su atención, en la primera ocasión, al establecimiento de Gobiernos Municipales, en los cuales á los naturales de las Islas, tanto los de las ciudades como los de los pueblos, se les proporcionará ocasión de dirigir sus asuntos locales con la mayor extensión de que sean capaces, y sujetos al menor grado de vigilancia y dominio que un detenido estudio de sus capacidades y el examen de los trabajos del gobierno indígena demuestre ser compatibles con el sostenimiento de la ley, el orden y la lealtad.

El siguiente asunto en el orden de importancia, debe ser la organización de gobiernos con las más amplias divisiones administrativas correspondientes á distritos, departamentos ó provincias, en los cuales el interés común de muchas ó varias municipalidades que coincidan dentro de los mismos límites de tribu ó límites geográficos naturales, pueda ser mejor servido por una administración común. En cuanto la Comisión sea de

opinión, que el estado de los negocios en las Islas es tal que la administración central puede ser transferida, sin peligro, del poder militar al civil, darán á Vd. cuenta de esta conclusión, con sus informes sobre la forma de gobierno central que deba establecerse con el objeto de encargarse del poder.

Empezando el día primero de Septiembre de 1900, la autoridad para ejercer, sujetos á mi aprobación, por mediación del Secretario de Guerra, aquella parte del poder gubernativo que sea de carácter legislativo, será transferida del Gobernador Militar de las Islas á esta Comisión, para ser, en seguida, ejercida por ellos en lugar del Gobernador Militar, bajo las reglas y reglamentos que Vd. les prescriba, hasta el establecimiento del Gobierno Civil Central para las Islas proyectado en el anterior párrafo ó hasta que el Congreso disponga de otra manera. El ejercicio de esta autoridad legislativa comprenderá la creación de reglas y disposiciones, teniendo los efectos de leyes, para el aumento de las rentas por contribuciones, derechos de aduana é impuestos; la apropiación y gasto de los fondos públicos de las Islas; el establecimiento de un sistema para garantir un servicio civil eficaz; la organización y establecimiento de tribunales de justicia; la organización y establecimiento de gobiernos municipales y departamentales y todos los demás asuntos de carácter civil, para los cuales es ahora competente el Gobernador Militar, para proveer reglas y disposiciones de carácter legislativo.

La Comisión tendrá tambien poder, durante el mismo periodo, para nombrar los empleados que bajo los sistemas, judicial, educativo y servicio civil y en los gobiernos municipales y departamentales sean necesarios. Hasta el completo traslado del poder, el Gobernador Militar continuará siendo el principal poder ejecutivo, Jefe del Gobierno de las Islas, y ejercerá la autoridad ejecutiva que ahora posee y que no esté aquí espresamente asignada á la Comisión, sujeto, sin embargo, á las reglas y disposiciones que emanen de la Comisión, en el ejercicio de los poderes legislativos que se les han conferido. En el entre tanto, los gobiernos municipales y departamentales continuarán dando cuenta al Gobernador Militar y estarán sujetos á su inspección administrativa y dominio, bajo la dirección de Vd., pero esta inspección y dominio estará reducido á los más estrechos límites

compatibles con las necesidades, en los municipios y departamentos en que los poderes gubernativos sean ejercidos recta y eficazmente y estén mantenidos la ley, el orden y la libertad individual.

Todas las reglas y disposiciones legislativas, establecimiento de gobierno y nombramientos de cargos por la Comisión tendrán efecto inmediatamente ó en las fechas que ellos designen, sujetos á la resolución y aprobación de Vd., á la llegada de los dictámenes de la Comisión que ha de hacerlos de vez en cuando según su resolución sea adoptada. Donde quiera que haya gobiernos civiles constituidos bajo la dirección de la Comisión, los puestos, guarniciones y fuerzas militares continuarán para la supresión de la insurrección y bandidage y el sostenimiento de la ley y el orden, según el Jefe Militar juzgue oportuno, y las fuerzas militares estarán en todo tiempo sujetas, bajo sus ordenes, al llamamiento de las autoridades civiles para el sostenimiento de la ley y el orden y aplicación de su autoridad. En el establecimiento de Gobiernos Municipales la Comisión tomará como base de su trabajo los Gobiernos establecidos por el Gobernador Militar por su orden del 8 de Agosto de 1899 y por el informe de la junta constituida por el Gobernador Militar por su orden del 29 de Enero de 1900 para formular y dictaminar un plan de gobierno municipal, de la cual fué Presidente su Señoría Cayetano Arellano, Presidente de la Audiencia, y ellos darán á las conclusiones de aquella Junta el valor y consideración que la ilustre reputación y notable aptitud de sus miembros justifica. En la constitución de gobiernos departamentales ó provinciales, prestarán especial atención al gobierno existente en la Isla de Negros, constituido, con la aprobación de los habitantes de aquella Isla, por orden del Gobernador Militar de 22 de Julio de 1899, y después de comprobar, tanto como sea factible, los informes del próspero funcionamiento de aquel gobierno, serán guiados por la esperiencia así adquirida, en tanto como pueda ser aplicable á las circunstancias existentes en otras partes de las Filipinas. Ellos aprovecharán útilmente, en el mayor grado posible, las conclusiones alcanzadas por la anterior Comisión en las Filipinas.

En la distribución de poderes entre los gobiernos organizados por la Comisión, la presunción ha de ser siempre

favorable á la más pequeña sub-división, de manera que los poderes que puedan convenientemente ser ejercidos por el gobierno municipal serán investidos en aquel gobierno, y todos los poderes de un carácter más general que puedan ser ejercidos por el gobierno departamental serán investidos en aquel gobierno, de manera que en el sistema gubernamental, que es el resultado del proceso, el gobierno central de las islas, siguiendo el ejemplo de la distribución de los poderes entre los Estados y el Gobierno Nacional de los Estados Unidos, no tendrá una administración directa excepto en los asuntos puramente de interés general y solamente tendrá la inspección y dominio, sobre los gobiernos locales, que se crea necesario para asegurar y vigorizar una administración fiel y eficaz por oficiales locales.

Los muy diferentes grados de civilización y la diferencia de costumbres y carácter entre los habitantes de las distintas Islas previenen las instrucciones concretas en cuanto á la parte que el pueblo tomará en la elección de sus oficiales; pero deben observarse las siguientes reglas generales: Que en todos los casos los oficiales municipales, que administren los asuntos locales del pueblo, tienen que ser elegidos por el pueblo, y en cualquier lugar en que oficiales de más extenso poder legal hayan de ser elegidos de cualquier modo, serán preferidos los naturales de las Islas y si pueden ser encontrados aptos y de buena voluntad para cumplir los deberes, ellos deben recibir el cargo con preferencia á cualesquiera otros. Al presente será necesario ocupar algunos puestos con americanos, los cuales después de algún tiempo pueden muy bien ser ocupados por los naturales de las Islas. Tan pronto como sea factible, debe ponerse en vigor un sistema para fijar los méritos y aptitudes de los candidatos para cargos civiles. Una calificación indispensable para todos los cargos y puestos de confianza y autoridad en las Islas debe ser, absoluta é incondicional lealtad á los Estados Unidos; y absoluta y libre autoridad y poder, para destituir y castigar á cualquier oficial que se desvíe de aquella ley, debe en todo tiempo ser retenida en manos de la autoridad central de las Islas.

En todas las formas de gobierno y disposiciones administrativas que estan autorizados para ordenar, la Comisión debe tener en cuenta que el gobierno que están estableciendo no está

designado para nuestra satisfacción ni para la expresión de nuestras ideas teóricas, sino para la felicidad, paz y prosperidad del pueblo de las Islas Filipinas, y las medidas adoptadas deben estar hechas de acuerdo con sus costumbres, hábitos y aún sus prejuicios en la más amplia extensión compatible con el cumplimiento de los requisitos indispensables de un gobierno recto y eficaz. Al mismo tiempo la Comisión debe tener en cuenta, y á los habitantes de las islas se les debe hacer comprender llanamente, que hay ciertos grandes principios de gobierno que han sido las bases de nuestro sistema gubernamental, que nosotros consideramos esenciales para el buen orden de la ley y el sostenimiento de la libertad individual de lo cual, desgraciadamente, les ha sido negada la experiencia que nosotros poseemos; que tambien hay ciertas reglas prácticas de gobierno que hemos encontrado esenciales para la conservación de estos grandes principios de la ley y de la libertad; y que estos principios y estas reglas de gobierno deben ser establecidos y mantenidos en sus islas por amor á su libertad y felicidad, no obstante lo mucho que tengan que luchar con los usos de las leyes de procedimientos que les son familiares. Es evidente que la opinión más ilustrada de las Islas Filipinas apreciará completamente la importancia de estos principios y reglas, que dentro de poco tiempo gozarán indudablemente del beneplácito universal. Por tanto en todas las divisiones y ramos del Gobierno de las Islas Filipinas, deben ser impuestas estas reglas inviolables:

Que ninguna persona será privada de la vida, de la libertad ó de la propiedad sin el debido proceso legal; que la propiedad particular no será tomada para uso público sin justa compensación; que en todas las demandas criminales el acusado gozará del derecho á una prueba expedita y pública, á ser informado de la naturaleza y motivo de la acusación, á ser careado con los testigos contra él, á tener proceso compulsorio para obtener testigos en su favor, y á tener la asistencia de abogado para su defensa; que no serán exigidas fianzas inmoderadas, ni impuestas multas excesivas, ni infligidos castigos desusados y crueles; que ninguna persona será puesta en peligro dos veces por el mismo delito ni obligada en cualquier causa criminal á ser testigo contra sí mismo; que el derecho á estar á salvo contra registros y capturas irrazonables no será violado; que no

existirá la esclavitud ni la servidumbre involuntaria excepto como castigo al crimen; que no será aprobado ningún decreto de proscripción ni ley de efecto retroactivo; que no se aprobará ninguna ley que coarte la libertad de la palabra ó de la prensa ó de los derechos del pueblo para reunirse pacíficamente y dirigir petición al gobierno para reformas de abusos; que ninguna ley será hecha respecto al establecimiento de religión ó prohibir el libre ejercicio de la misma y que siempre será permitido el libre ejercicio y goce de las ideas y cultos religiosos sin distinción ni preferencia.

Será el deber de la Comisión hacer una investigación minuciosa de los títulos de las grandes extensiones de terrenos poseidos ó reclamados por individuos ó por ordenes religiosas; de la justicia de las reclamaciones y de las quejas presentadas contra dichos poseedores por los habitantes de la Isla ó una parte de los habitantes, y procurar por medio de medidas sabias y pacíficas un convenio imparcial en las controversias, y reparar los daños que han causado la lucha y derramamiento de sangre en el pasado. En el cumplimiento de este deber, se ordena á la Comisión vea que no se cometa ninguna injusticia; tener consideración para la justicia y derechos materiales, desdendiendo tecnicismos tanto como lo permitan los derechos materiales, y observar las siguientes reglas: Que la estipulación del Tratado de París, comprometiéndose los Estados Unidos á la protección de todos los derechos de propiedad en las Islas, así como el principio de nuestro propio gobierno que prohíbe el apoderarse de la propiedad particular sin el debido proceso legal, no será violada; que el bienestar de los habitantes de las Islas, que debe ser una consideración superior á las demás, se obtenga de una manera consecuente con esta regla del derecho de propiedad; que si llegara á ser necesario por el interés público del pueblo de las Islas disponer de demandas de propiedad que la Comisión encuentre no estar adquirida y poseída legalmente, se dispondrá de ellas por los debidos procedimientos legales, en los cuales habrá amplias ocasiones para una información y decisión justa é imparcial; que si los mismos intereses públicos requieren la extinción de derechos de propiedad legalmente adquiridos y poseídos, se hará para eso la correspondiente compensación del Tesoro público; que ninguna forma de religión y ningún

ministro de religión será impuesto á ninguna comunidad ni ciudadano de las Islas; que por lo tanto ningún ministro de religión será perjudicado ni molestado al seguir su vocación; y que la separación entre la Iglesia y el Estado será real, completa y absoluta.

Será el deber de la Comisión desarrollar y extender y, si encuentran ocasión, perfeccionar el sistema de educación ya inaugurado por las autoridades militares. Al hacer esto, deben considerar como de primera importancia la extensión de un sistema de educación primaria que será libre para todos, que cuidará de preparar al pueblo para los deberes de ciudadanía y para las ocupaciones ordinarias de una sociedad civilizada. La instrucción debería darse, en el primer caso, en todas partes de las Islas, en el idioma del pueblo. En vista del gran número de idiomas hablados por las diferentes tribus, es especialmente importante para la prosperidad de las Islas, que un medio común de comunicación sea establecido, y es naturalmente de desear que este medio sea el idioma inglés. Se concederá en seguida especial atención á proporcionar á los habitantes de las Islas oportunidad completa para adquirir la práctica del idioma inglés.

Puede bien ser que los importantes cambios que deben ser hechos en el sistema contributivo y en el cuerpo de leyes bajo las cuales el pueblo es gobernado, excepto los cambios ya hechos por el Gobierno Militar, sean delegados al Gobierno Civil que se há de establecer bajo los auspicios de la Comisión. Será, sin embargo, deber de la Comisión averiguar cuidadosamente si hay algunos otros cambios que no deban demorarse y, si así sucede, están autorizados para efectuar dichos cambios, sujetos á la aprobación de Vd. Al hacerlo así, tienen que tener en cuenta que los impuestos que tienden á coartar ó reprimir las industrias y empresas han de ser evitados, que los señalamientos de impuestos sean sencillos de modo que puedan ser entendidos por el pueblo, que afecten al menor número posible de materias para impuestos, los cuales servirán para el repartimiento general de las cargas. El cuerpo general de las leyes que regulan los derechos y obligaciones del pueblo, deben ser sostenidas con la menor intervención posible. Los cambios hechos deben ser principalmente en los procedimientos y en las

leyes criminales garantizar las vistas de causas expeditas é imparciales y al mismo tiempo administración eficaz y respeto á los derechos individuales.

Al tratar con las tribus no civilizadas de las Islas, la Comisión debe adoptar el mismo curso seguido por el Congreso al permitir á las tribus de nuestros Indios del Norte de América, mantener su organización y gobierno de tribus, bajo el cual muchas de estas tribus están ahora viviendo en paz y contentamiento, rodeadas por una civilización á la cual ellas no quieren ó no pueden allanarse. Dichos gobiernos de tribus deben, sin embargo, estar sujetos á reglamentos prudentes y sólidos; y sin intervención de ninguna clase, deben hacer esfuerzos prácticos y constantes para prevenir hechos bárbaros é introducir costumbres civilizadas.

En todos los oficiales y empleados de los Estados Unidos, tanto civiles como militares, debe ser impreso el sentimiento del deber de observar no solo los derechos materiales sino los personales y sociales del pueblo de las Islas, y tratarlos con la misma cortesía y respeto por su dignidad personal que el pueblo de los Estados Unidos está acostumbrado á exigir unos de otros.

Los artículos de capitulación de la Ciudad de Manila el 13 de Agosto de 1898, concluían con estas palabras:

"Esta ciudad, sus habitantes, sus iglesias y cultos religiosos, sus establecimientos de instrucción y sus propiedades particulares de todas descripciones, son colocados bajo la salvaguardia especial de la fé y el honor del ejército americano."

Yo creo que este compromiso ha sido fielmente cumplido. Obligación tan alta y sagrada resta sobre el Gobierno de los Estados Unidos, dar protección á la vida y la propiedad, libertad civil y religiosa y dirección sabia, firme y desinteresada en los senderos de la paz y prosperidad á todo el pueblo de las Islas Filipinas. Yo ordeno á esta Comisión que trabaje para el completo cumplimiento de esta obligación, que concierne al honor y conciencia de su país, en la firme esperanza que, por sus trabajos, todos los habitantes de las Islas Filipinas puedan mirar atrás con gratitud al día en que Dios dió la victoria á las armas americanas y puso su territorio bajo la soberanía y protección del pueblo de los Estados Unidos.

(Firmado) WILLIAM MCKINLEY.

## ERRATA.

---

In order to make the Spanish and English texts of Act No. 48, entitled "An Act Providing for the Establishing of Local Civil Governments in the Townships of the Province of Benguet," as herein published conform to the originals on file in the Secretary's office, the following corrections should be made:

SECTION 1. The words "Baguias" and "Adaoy" in line 12 of the English text and 13 of the Spanish should read "Buguias" and "Adaoay," and the word "Kibungan" should be inserted next after the word "Sablan" in line 12 of the former and 14 of the latter text.

SEC. 8. The English text should read as follows:

"The President and Vice-President shall be elected at large by a plurality vote of the duly qualified electors of the township. The Councillors shall be elected by a plurality vote of the duly qualified electors of each of the several barrios. The Secretary, the Constable, and the Messenger shall be appointed by the President, by and with the consent of a majority of all the members of the Council."



# PUBLIC LAWS.

[No. 1.]

AN ACT APPROPRIATING TWO MILLION DOLLARS (\$2,000,000.00) MEXICAN TO BE USED IN THE CONSTRUCTION AND REPAIR OF HIGHWAYS AND BRIDGES IN THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted, by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of two million dollars (\$2,000,000.00) Mexican is hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, to be expended in the immediate construction and repair of highways and bridges in the Philippine Islands.

SEC. 2. The sum so appropriated shall be expended under the direction of the Military Governor in the construction and repair of such highways and bridges as in his judgment may be most conducive to the public welfare.

SEC. 3. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to pay the warrants of the Military Governor for the sum so appropriated.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, September 12, 1900.

[No. 1.]

LEY DESTINANDO DOS MILLONES DE PESOS (\$2,000,000.00) MEXICANOS PARA LA CONSTRUCCIÓN Y REPARACIÓN DE CARRETERAS Y PUENTES EN LAS ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de dos millones de pesos (\$2,000,000.00) Mexicanos del Tesoro Insular es por la

presente destinada á ser empleada en la inmediata construcción y reparación de carreteras y puentes en las Islas Filipinas.

ART. 2.<sup>o</sup> La cantidad así destinada, se empleará bajo la dirección del Gobernador Militar, en la construcción y reparación de las carreteras y puentes que en su criterio juzgue más oportuno para el bienestar público.

ART. 3.<sup>o</sup> El Tesoro Insular queda por la presente autorizado y ordenado para pagar los libramientos del Gobernador Militar por la cantidad así destinada.

ART. 4.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Setiembre 12 de 1900.

[No. 2.]

AN ACT APPROPRIATING FIVE THOUSAND DOLLARS (\$5,000.00) MEXICAN FOR THE PURPOSE OF MAKING A SURVEY TO ASCERTAIN THE MOST ADVANTAGEOUS ROUTE FOR A RAILROAD INTO THE MOUNTAINS OF BENGUET, ISLAND OF LUZON, AND THE PROBABLE COST THEREOF.

*By authority of the President of the United States, be it enacted, by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of five thousand dollars (\$5,000.00) Mexican, or so much thereof as may be necessary, is hereby appropriated out of any funds in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the purpose of making a survey to ascertain the most advantageous route for a railroad into the mountains of Benguet, Island of Luzon, and the probable cost thereof.

SEC. 2. The disbursing officer of the Commission is authorized and directed to draw his warrant for the amount appropriated by this bill, or so much thereof as may be necessary, and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, September 12, 1900.

[No. 2.]

LEY DESTINANDO CINCO MIL PESOS (\$5,000.00) MEXICANOS AL OBJETO DE HACER UN ESTUDIO PARA DETERMINAR LA VÍA MÁS VENTAJOSA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN FERROCARRIL, Á LAS MONTAÑAS DE BENGUET, ISLA DE LUZÓN, Y COSTO PROBABLE DEL MISMO.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por la presente se destina de los fondos del Tesoro Insular, la cantidad de cinco mil pesos (\$5,000.00) Mexicanos ó la que sea necesaria de los mismos para hacer un estudio, determinando la vía más ventajosa para la construcción de un ferrocarril á las montañas de Benguet, Isla de Luzón, y costo probable del mismo.

ART. 2.º El oficial pagador de la Comisión está autorizado y ordenado para extender su libramiento por el importe destinado por esta ley ó lo que del mismo pueda ser necesario y el Tesorero Insular tiene orden de pagar el mismo.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Setiembre 12 de 1900.

[No. 3.]

AN ACT APPROPRIATING TWO THOUSAND SIX HUNDRED AND SEVENTEEN DOLLARS AND NINETY-SIX CENTS (\$2,617.96) IN THE MONEY OF THE UNITED STATES FOR THE PURPOSE OF PAYING THE SALARY AND EXPENSES OF FRED W. ATKINSON FOR THE PERIOD FROM MAY 5 TO SEPTEMBER 1, 1900.

*By authority of the President of the United States, be it enacted, by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of two thousand six hundred and seventeen dollars and ninety-six cents (\$2,617.96) in the money of the United States is hereby appropriated out of any funds in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for

the purpose of paying Fred W. Atkinson, Superintendent of Public Instruction in the Philippine Islands, for services rendered and expenses incurred by him under direction of the Commission preliminary to assuming formally the duties of his office in the Islands, for the period from May 5 to September 1, 1900.

SEC. 2. The disbursing officer of the Commission is authorized and directed to draw his warrant for this amount in favor of Fred W. Atkinson, and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, September 12, 1900.

[No. 3.]

LEY DESTINANDO DOS MIL SEISCIENTOS DIEZ Y SIETE PESOS Y NOVENTA Y SEIS CÉNTIMOS (\$2,617.96) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS, AL OBJETO DE PAGAR LOS SUELDOS Y GASTOS DE FRED W. ATKINSON, DESDE EL 5 DE MAYO AL 1.º DE SEPTIEMBRE DE 1900.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de dos mil seiscientos diez y siete pesos y noventa y seis céntimos (\$2,617.96) en dinero de los Estados Unidos es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, con el objeto de pagar á Fred W. Atkinson, Superintendente de Instrucción Pública en las Islas Filipinas, por servicios prestados y gastos incurridos por él bajo la dirección de la Comisión antes de asumir formalmente los deberes de su cargo en las Islas, desde el 5 de Mayo al 1.º de Setiembre de 1900.

ART. 2.º El oficial pagador de la Comisión queda autorizado y ordenado para extender su libramiento por esta suma á favor de Fred W. Atkinson y el Tesorero Insular tiene órden para pagar la misma.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Setiembre 12 de 1900.

[No. 4.]

AN ACT APPROPRIATING ONE HUNDRED DOLLARS (\$100.00) IN THE MONEY OF THE UNITED STATES FOR THE PURPOSE OF PAYING THE SALARY OF THE PROPERTY CLERK IN THE DEPARTMENT OF EDUCATION FOR THE PERIOD OF ONE MONTH FROM SEPTEMBER 8 TO OCTOBER 8, 1900.

*By authority of the President of the United States, be it enacted, by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of one hundred dollars (\$100.00) in the money of the United States is hereby appropriated out of any funds in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the purpose of paying the salary of the property clerk in the department of education, for the period of one month from September 8 to October 8, 1900.

SEC. 2. The Military Governor is authorized to draw his warrant in favor of the duly appointed property clerk for the amount designated in section first of this act, and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, September 12, 1900.

[No. 4.]

LEY DESTINANDO CIEN PESOS (\$100.00) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS AL OBJETO DE PAGAR EL SUELDO DEL EMPLEADO DE LA PROPIEDAD EN EL DEPARTAMENTO DE INSTRUCCIÓN DESDE EL 8 DE SEPTIEMBRE AL 8 DE OCTUBRE DE 1900.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de cien pesos (\$100.00) en dinero de los Estados Unidos, es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, al objeto de pagar el sueldo del empleado de la propiedad en el departamento de instrucción, desde el 8 de Septiembre al 8 de Octubre de 1900.

ART. 2.<sup>o</sup> El Gobernador Militar está autorizado para extender su libramiento á favor del debidamente nombrado empleado de la propiedad por la cantidad designada en el artículo primero de esta ley, y el Tesorero Insular tiene orden para pagar la misma.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Septiembre 12 de 1900.

[No. 5.]

AN ACT FOR THE ESTABLISHMENT AND MAINTENANCE OF AN EFFICIENT AND HONEST CIVIL SERVICE IN THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The Commission shall appoint three persons to be members of a Board to be called the Philippine Civil Service Board. The Commission shall designate one of such persons as chairman, and another as secretary, and may in its discretion designate from among the members of the Board a chief examiner.

SEC. 2. No person shall be eligible for appointment as a member of the Board unless he shall be a native of the Philippine Islands owing and acknowledging allegiance to the United States, or a citizen of the United States.

SEC. 3. Each member of the Board shall during his incumbency reside in Manila, and shall receive an annual salary of three thousand dollars and his necessary traveling expenses while in the discharge of his official duties. In case the Commission shall designate a member of the Board to act as chief examiner he shall receive in addition to his salary as a member of the Board a further annual compensation of five hundred dollars.

SEC. 4. The Board shall prepare rules adapted to carry out the purpose of this act, which is hereby declared to be the establishment and maintenance of an efficient and honest civil service in all the executive branches of the

government of the Philippine Islands, central, departmental and provincial, and of the city of Manila, by appointments and promotions according to merit and by competitive examinations where the same are practicable, and it shall be the duty of all officers in the Philippine civil service in the departments and offices to which any such rules may relate to aid, in all proper ways, in carrying said rules, and any modifications thereof, into effect.

SEC. 5. This act shall apply, except as hereinafter expressly provided, to all appointments of civilians to executive positions under:

- (a) The Military Governor;
- (b) The United States Philippine Commission;
- (c) The Treasurer for the Islands;
- (d) The Auditor for the Islands;
- (e) The Collector of Customs for the Islands;
- (f) The Collector of Inland Revenue for the Islands;
- (g) The Director of Posts for the Islands;
- (h) The Civil Service Board;
- (i) The Bureau of Forestry;
- (j) The Bureau of Mines;
- (k) The General Superintendent of Public Instruction;
- (l) Wardens of Penitentiaries and Prisons;
- (m) The Provost Marshal General of Manila;
- (n) The Captain of the Port at Manila.

SEC. 6. The rules to be adopted by the Board shall provide:

(a) For the classification of all offices and employments specified in section 5.

(b) For the appointment to those offices requiring technical, professional or scientific knowledge, by competitive or non-competitive examinations or otherwise, as the Board shall determine.

(c) For the selection of members of the police force and of the fire department in the city of Manila and of guards at prisons and penitentiaries by competitive or non-competitive examination, or otherwise, as the Board, after consultation with the Military Governor and his approval, shall determine.

(d) For the selection of laborers, skilled and unskilled, according to the priority of their applications, by such non-competitive examinations as may be practicable, and which need not, if the Board shall so limit them, relate to more than the capacity of the applicants to labor, their habits of industry and sobriety, and their honesty.

(e) For the promotion of members of one rank of the classified service to the next higher rank by competitive examination. In the competition the Board may provide, in its discretion, for the allowance of credit to the previous experience and efficiency of the applicant in the civil service of the Islands, to be estimated by the officer or officers under whose direction the service has been rendered, under such limitations as the Board, by general rule, may prescribe: provided, that such credit shall not be allowed to any applicant who shall not attain a minimum average per centum to be fixed by the Board.

(f) For a period of probation before the appointment or employment is made permanent.

(g) For the preparation and holding at Manila, Iloilo and Cebu of open competitive examinations of a practical character for testing the fitness of applicants for appointment to the classified service, and the fitness of officers and employes for promotion therein; and for the preparation and holding of the same examinations in the United States under the auspices of the United States Civil Service Commission for original appointment.

(h) For selection, according to average percentage, from among those certified by the Board as rated highest in such competition.

(i) For transfers under limitations to be fixed by the rules from one branch of the classified service to another, or from the Federal classified civil service of the United States to the classified service of the Philippine Islands.

(j) For reinstatements in the service under limitations to be fixed by the rules.

(k) For the examination in the Spanish language of all applicants who are citizens of the United States and in the English language of all applicants who are natives of the

Philippine Islands, whenever, in the opinion of the Board, knowledge of both languages is essential to an efficient discharge of the duties of the positions sought.

(l) For the holding of non-competitive examinations when applicants fail to compete after due notice has been given of an open competitive examination to fill an existing vacancy.

(m) For a thorough physical examination by a competent physician of every applicant for examination in the United States and for rejection of every such applicant found to be physically disqualified for efficient service in the Philippine Islands.

(n) For a limitation upon the age of those entering the lowest rank of the classified service, the maximum age under which shall not be greater than forty years and the minimum age not less than eighteen.

(o) For eliciting from all applicants for examination full information as to their citizenship, nativity, age, education, physical qualifications, and such other information as may reasonably be required affecting their fitness for the service which they seek to enter.

(p) For the employment of clerks and other employes for temporary service where it is impracticable to make appointments as provided in this act, for terms not exceeding ninety days, but no person shall be employed under this exception for more than ninety days in a year.

(q) The enumeration herein of the subjects to be covered by the rules of the Board shall not be regarded as exclusive, but the Board shall have power to adopt any rules not in violation of the limitations of the act, which will more efficiently secure the enforcement of the act.

SEC. 7. The Board shall keep minutes of its own proceedings, and on or before the first day of January of each year shall make an annual report to the Military Governor and to the Commission showing its proceedings, the rules which it has adopted, the practical effect thereof and suggestions for carrying out more effectually the purpose of this act.

SEC. 8. The Board shall supervise the preparation and rating and have control of all examinations in the Philippine

Islands under this act. The Board may designate a suitable number of persons in the Philippine civil service to conduct its examinations and to serve as members of examining committees, and when examiners with special, technical or professional qualifications are required for the preparation or rating of examination papers, it may designate competent persons in the service for such special duty, after consultation with the proper officer, or officers, under whom they are serving. The duties required of such persons as members of examining committees, or as special examiners, shall be considered as part of their official duties and shall be performed without extra compensation. When persons cannot be found in the Philippine service with the necessary qualifications for special examining work that may be required, the Board is authorized to employ at a reasonable compensation persons not in public employment for such work, which compensation shall be paid out of the general funds appropriated for the purposes of the Board, on its order.

SEC. 9. The Board may make investigations and report upon all matters relating to the enforcement of this act and the rules adopted hereunder, and in making such investigations the Board and its duly authorized examiners are empowered to administer oaths, to summon witnesses, and to require the production of official books and records which may be relevant to such investigation.

SEC. 10. The Board shall have a permanent office in the city of Manila. When examinations are to be held by the Board, either in Manila, Iloilo or Cebu, officers having the custody of public buildings shall allow their reasonable use for the purpose of holding such examinations.

SEC. 11. The head of each office to which this act applies shall notify the Board in writing without delay of all appointments, permanent, temporary, or probational, made in the classified service in his office, of all rejections after the period of probation, and of all transfers, promotions, reductions, resignations or vacancies from any cause in said service and of the date thereof; and a record of the same shall be kept by the Board.

SEC. 12. When the Board shall find that any person is holding a position in the civil service in violation of the provisions of this act or the rules of the Board, it shall certify information of the fact to the disbursing and auditing officers through whom the payment of the salary or wages of such position is by law required to be made, and if thereafter the disbursing or auditing officer shall pay, or permit to be paid, to the person such salary or wages, the payment shall be illegal, the disbursing officer shall not receive credit for the same, and the auditing officer who authorizes the payment shall be liable on his official bond for the loss resulting to the proper government.

SEC. 13. Any person in the Philippine civil service who shall wilfully or corruptly, by himself or in co-operation with one or more persons, defeat, deceive, or obstruct any person in the matter of his right of examination by said board; or who shall wilfully, corruptly and falsely rate, grade, estimate or report upon the examination or standing of any person examined hereunder; or who shall wilfully and corruptly make any false representations relative thereto; or who shall wilfully and corruptly furnish any special or secret information for the purpose of improving or injuring the prospects or chances of any person so examined, or to be examined, employed, appointed or promoted, shall for each offense be punished by a fine not exceeding \$1,000, or by imprisonment for a period not exceeding one year, or by both such fine and imprisonment.

SEC. 14. Any person who shall wilfully and corruptly become the beneficiary of an act in violation of the last preceding section shall be punished as provided in that section.

SEC. 15. No inquiry shall be made, and no consideration whatever shall be given to any information, relative to the political or religious opinions or affiliations of persons examined, or to be examined, for entrance into the service, or of officers or employes in the matter of promotion: provided, however, that disloyalty to the United States of America as the supreme authority in these Islands shall be a complete disqualification for holding office in the Philippine civil service.

SEC. 16. Every applicant for admission to the Philippine civil service, shall, before being admitted to examination in the Islands, take and subscribe the following oath before a justice of the peace in and for the province in which he is, or before a member of the civil service Board, the members of which are authorized to administer the same:

OATH OF APPLICANT:

I, ....., having applied for admission to the civil service of the Philippine Islands, do solemnly swear (or affirm) that I recognize and accept the supreme authority of the United States of America in these Islands and will maintain true faith and allegiance thereto; that I will obey the laws, legal orders and decrees promulgated by its duly constituted authorities; that I impose upon myself this obligation voluntarily, without mental reservation or purpose of evasion. So help me God. (The last four words to be stricken out in case of affirmation.)

(Signature) .....

Subscribed and sworn to (or affirmed) before me this ..... day of ....., 19...

.....

The oath of the applicant shall be filed with the Secretary of the Board.

SEC. 17. No officer or employé in the Philippine civil service shall, directly or indirectly, give or hand over to any other officer or employé in said service any money or other valuable thing to be applied to the promotion of any political object whatever and a violation of this section by the giving or receiving officer or employé shall subject the violator to a penalty of not exceeding \$500 or to imprisonment not exceeding six months, or both, and upon conviction he shall be removed from office.

SEC. 18. No person in the Philippine civil service shall be under obligation to contribute to a political fund or to render a political service, or be removed or otherwise prejudiced for refusing to do so. Any person soliciting political contributions from public officers or employés shall be subject to the same penalties as those provided in the preceding section.

SEC. 19. In the appointment of officers and employes under the provisions of this act, the appointing officer in his selection from the list of eligibles to be furnished him by the Board shall, where other qualifications are equal, prefer:

First.—Natives of the Philippine Islands.

Second.—All honorably discharged soldiers, sailors and marines of the United States.

SEC. 20. The requirements of this act for entrance into the civil service, or for promotion by competitive examination, shall not apply to the selection of the Treasurer for the Islands; the Auditor for the Islands; the Collector of Customs for the Islands; the Deputy Collector of Customs for the Islands; the Collector of Inland Revenue for the Islands; the Director of Posts for the Islands; the Head of the Bureau of Forestry; the Head of the Bureau of Mines; the Superintendent of Public Instruction; the members of the Civil Service Board or of one private secretary for the Military Governor and for each member of the U. S. Philippine Commission. But, after eighteen months from the date when the Board shall certify that it has a sufficient list of eligibles to supply vacancies, vacancies occurring in all the foregoing offices, except in the private secretaryships above described, shall be filled without examination from a class to be composed of the first, second and third assistants in all the foregoing offices, the intention of this provision being that the appointing power may, by virtue hereof, transfer from one office to another a person deemed competent to fill the vacancy.

SEC. 21. The requirements of this act for entrance or promotion by competitive examination shall not apply to the office of cashier of the Collector of Customs for the Islands; to the Captain of the Port at Manila; to the Collector of Customs at Iloilo, and to the Collector of Customs at Cebu, until one year after the date when the Board shall make the certificate prescribed in the preceding section, after which vacancies in such offices shall be filled by promotion by competitive examination as in other cases.

SEC. 22. The persons now employed in the civil service of the Philippine Islands whose positions may be classified by the operation of this act and the rules herein provided for

shall, unless dismissed by proper authority, continue in the service and discharge the duties assigned them: provided, that the Board may, in its discretion, require by rule that all such employes shall pass examinations practically adapted to show their fitness to fill the positions now held by them and that in case of failure to pass such examinations to the satisfaction of the Board, they shall be dismissed from the service.

SEC. 23. This act shall not apply to the selection of school teachers of the Department of Public Instruction, for which special legislation will be provided.

SEC. 24. The rules to be prepared and certified by the Board shall be promulgated by executive order of the Military Governor.

SEC. 25. After the passage of this act no civilian shall be employed in the offices specified in section 5 of this act, except in accordance with its terms: provided, that between the time of its passage and the date when the Board herein created shall officially inform the Military Governor and the Commission that it is ready to certify a list of persons eligible to appointment under the provisions of this act for any vacancy occurring, appointments for temporary service may be made to fill vacancies or newly created offices to continue until such certification is made and such vacancies can be regularly filled, under the requirements of this act and the rules of the Board adopted in accordance herewith. Persons so temporarily appointed may compete in the examinations held for regular entrance to the classified service.

SEC. 26. In this act whenever a sum of money is mentioned, it shall be understood to refer to the money of the United States.

SEC. 27. Upon the passage of this act and the appointment and organization of the Board, it shall be the duty of the head of each office to which this act applies upon application by the Board to certify to the Board a complete list of all the officers and employes engaged therein, together with a full statement of the duties performed by them and the compensation received by them.

SEC. 28. No persons shall be admitted to the competitive examinations to be held under this act who are not either:

- (a) Citizens of the United States, or
- (b) Natives of the Philippine Islands, or
- (c) Persons who have, under and by virtue of the Treaty of Paris, acquired the political rights of natives of the Islands.

SEC. 29. This act shall take effect on its passage, and shall be referred to as the "Civil Service Act."

Enacted, September 19, 1900.

[No. 5.]

# LEY PARA EL ESTABLECIMIENTO Y SOSTENIMIENTO DE UN SERVICIO CIVIL EFICAZ É ÍNTEGRO EN LAS ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La Comisión nombrará tres personas para ser miembros de una junta, que se llamará Junta del Servicio Civil de Filipinas. La Comisión designará á una de estas personas, como Presidente, otra como Secretario y puede á su discreción designar de entre los miembros de la Junta un Jefe examinador.

ART. 2.º Ninguna persona será elegible para su nombramiento como miembro de la Junta, á menos de ser natural de las Islas Filipinas, debiendo y reconociendo fidelidad á los Estados Unidos ó ser ciudadano de los Estados Unidos.

ART. 3.º Todos los miembros de la Junta residirán en Manila, durante el ejercicio de su cargo y percibirán el sueldo anual de tres mil pesos y gastos necesarios de viaje durante el cumplimiento de sus deberes oficiales. En caso de que la Comisión designe á un miembro de la Junta para actuar como Jefe examinador, recibirá además de su sueldo como miembro de la Junta, una gratificación anual de quinientos pesos.

ART. 4.º La Junta dispondrá reglas adaptables para el cumplimiento de los propósitos de esta ley, que se declaran ser el establecimiento y sostenimiento de un Servicio Civil eficaz é

íntegro, en todos los ramos ejecutivos, de los gobiernos central, departamental y provincial, de las Islas Filipinas y de la Ciudad de Manila por nombramientos y promociones según los méritos ó por exámen de concurso ú oposición donde los mismos sean factibles y será el deber de todos los empleados del Servicio Civil de Filipinas en los departamentos y oficinas á los cuales estas reglas puedan referirse, ayudar de todos los modos convenientes para llevar á efecto dichas reglas y cualquier modificación de las mismas.

ART. 5.<sup>o</sup> Esta ley se aplicará, excepto como más adelante expresamente se previene, á todos los nombramientos civiles para cargos activos bajo:

- (a) El Gobernador Militar;
- (b) La Comisión de los Estados Unidos en Filipinas;
- (c) El Tesorero de las Islas;
- (d) El Auditor de las Islas;
- (e) El Administrador de Aduanas de las Islas;
- (f) El Administrador de Hacienda de las Islas;
- (g) El Director de Correos de las Islas;
- (h) La Junta del Servicio Civil;
- (i) La Inspección de Montes;
- (j) La Inspección de Minas;
- (k) El Superintendente General de instrucción pública;
- (l) Los Alcaldes de Penitenciarias y prisiones;
- (m) El Preboste General Mariscal de Manila;
- (n) El Capitán del Puerto de Manila.

ART. 6.<sup>o</sup> Las reglas que se adopten por la Junta proveerán:

(a) La clasificación de todos los cargos y empleos expresados en el artículo 5.<sup>o</sup>

(b) El nombramiento de estos cargos que requieran conocimientos técnicos, profesionales ó científicos por exámenes de oposición ó concurso ó de otro modo según determine la Junta.

(c) La selección de miembros del cuerpo de policía y departamento de bomberos, en la ciudad de Manila y guardias para las prisiones y penitenciarias, por exámenes de oposición ó concurso, ó de otro modo, según la Junta determine, después de consultar con el Gobernador Militar y con su aprobación.

(d) La selección de obreros y jornaleros según prioridad de sus solicitudes por exámenes que sean factibles y que no necesiten, si la Junta así los fija, referirse más que á la capacidad de los solicitantes para el trabajo y á sus hábitos de actividad, sobriedad y honradez.

(e) La promoción de un empleo á otro de más importancia del servicio clasificado, por exámenes de oposición ó concurso. En la competencia, la Junta proveerá á su discreción, la clasificación de notas á los solicitantes de más actividad y experiencia en el servicio civil de las Islas, para ser apreciada por el oficial ú oficiales, bajo cuya dirección han sido prestados sus servicios, bajo las limitaciones que la Junta, por regla general prescribirá, entendiéndose que tales clasificaciones no serán concedidas á ningún solicitante que no haya alcanzado un minimum promedio por ciento que será determinado por la Junta.

(f) Un período de prueba antes que el nombramiento ó empleo sea decisivo.

(g) La preparación, y celebración en Manila, Iloilo y Cebú de exámenes libres de oposición ó concurso de un carácter práctico para probar la aptitud de los solicitantes para el nombramiento en el servicio clasificado y la aptitud de los oficiales y empleados para promoción allí; y la preparación y celebración de los mismos exámenes en los Estados Unidos bajo los auspicios de la Comisión del Servicio Civil de los Estados Unidos para los primeros nombramientos.

(h) La selección según el tanto por ciento de promedio entre los indicados por la Junta con notas más altas en los exámenes.

(i) Trasladar bajo las limitaciones que han de ser fijadas por el reglamento de un ramo del servicio clasificado á otro, ó del Servicio Civil Federal de los Estados Unidos al Servicio de las Islas Filipinas.

(j) Restablecimientos en el servicio bajo las limitaciones que han de ser fijadas por el reglamento.

(k) Los exámenes del idioma español de todos los solicitantes que sean ciudadanos de los Estados Unidos y del idioma inglés de todos los que sean naturales de las Islas Filipinas,

siempre que á juicio de la Junta sea necesario el conocimiento de ambos idiomas para el eficaz cumplimiento de los deberes del cargo solicitado.

(l) Los exámenes ordinarios cuando los solicitantes no se presenten á oposición después que haya sido publicado el correspondiente aviso para exámenes libres de oposición ó concurso para ocupar una vacante existente.

(m) Un completo examen físico por un médico competente de todos los solicitantes á examen en los Estados Unidos, y la repulsa de todo solicitante que no se encuentre en buenas condiciones físicas para el servicio eficaz en las Islas Filipinas.

(n) Limitar la edad de aquéllos que entren á los puestos inferiores del servicio clasificado, la edad máxima no será mayor de cuarenta (40) años, y la mínima no menor de diez y ocho (18).

(o) Exigir de todos los solicitantes á examen, información completa de su ciudadanía, naturaleza, edad, educación, condiciones físicas, y todo otro informe que pueda razonablemente exigirse, que pueda afectar á su aptitud para el servicio al cual pretenden entrar.

(p) El empleo de dependientes y otros empleados para servicios temporales, donde no sea factible hacer nombramientos como se previene en esta ley, por plazos que no excedan de noventa (90) días; pero ninguna persona será empleada bajo esta excepción por más de noventa (90) días, en un año.

(q) La enumeración aquí inserta de los asuntos que han de ser abrazados por el reglamento de la junta no será considerada como exclusiva, y la Junta tendrá poder para adoptar cualquier regla que no esté en contraposición con las limitaciones de la ley, la acción de la cual asegure más eficazmente la aplicación de la misma.

ART. 7.º La Junta llevará actas de sus procedimientos, y el día 1.º de Enero de cada año ó antes hará una memoria anual para el Gobernador Militar y para la Comisión, mostrando sus procedimientos y los reglamentos que ha adoptado, los efectos prácticos de los mismos, y las indicaciones para llevar á cabo más eficazmente, el objeto de esta ley.

ART. 8.º La Junta inspeccionará la preparación y tasa de todos los exámenes en las Islas Filipinas en virtud de esta ley.

La Junta puede designar un número conveniente de personas en el Servicio Civil de Filipinas para dirigir los exámenes, y servir como miembros de un comité de examinadores y cuando se necesitan examinadores con condiciones especiales, técnicas ó profesionales para la preparación y tasa de documentos de exámen, puede designar personas competentes en el servicio para este deber especial después de consultar con el oficial ú oficiales idóneos bajo cuyas órdenes estén sirviendo. Los deberes exigidos de estas personas como miembros de comités de exámenes ó como examinadores especiales serán considerados como parte de sus deberes oficiales y serán cumplidos sin extra remuneración. Cuando en el servicio de Filipinas no se puedan encontrar personas con las condiciones necesarias para el trabajo especial de examinar que puedan ser necesarias, la Junta está autorizada para emplear con una remuneración razonable para dicho trabajo, personas que no sean empleados públicos cuya remuneración será pagada de los fondos generales destinados para asuntos de la junta por su orden.

ART. 9.º La Junta puede hacer investigaciones y dar cuenta de todos los asuntos relativos á la aplicación de esta ley y los reglamentos adoptados dentro de ella, y al hacer estas investigaciones, la Junta y sus examinadores están debidamente autorizados para tomar juramento, citar testigos, y exigir la presentación de libros oficiales, y registros que puedan ser pertinentes para estas investigaciones.

ART. 10.º La Junta tendrá una oficina permanente en la Ciudad de Manila. Cuando la Junta tenga que celebrar exámenes ya en Manila, Iloilo ó Cebú, los oficiales encargados de la custodia de edificios públicos permitirán el uso conveniente de los mismos, para el objeto de celebrar estos exámenes.

ART. 11.º El jefe de cada oficina á que esta ley se refiere avisará por escrito á la Junta sin pérdida de tiempo todos los nombramientos permanentes, temporales ó de prueba, hechos en el servicio clasificado en su oficina, de todas las repulsas después del período de pruebas y de todos los traslados, promociones, reducciones, dimisiones, ó vacantes por cualquier motivo en dicho servicio, y la fecha de los mismos, y un registro de ellos será llevado por la Junta.

ART. 12.<sup>o</sup> Cuando la Junta encuentre que alguna persona está en posesión de algún puesto en el Servicio Civil faltando á las disposiciones de esta ley ó á los reglamentos de la Junta, dará conocimiento certificado del hecho al oficial pagador y al oficial revisor por mediación de los cuales ha de ser hecho el pago de los sueldos de dicho puesto según la ley, y si después el oficial pagador ó el revisor paga ó permite ser pagado á la persona dicho sueldo, el pago será ilegal, y al oficial pagador no se le acreditará el mismo, y el oficial revisor que autorize el pago será responsable con su garantía oficial á la pérdida que resulte al Gobierno correspondiente.

ART. 13.<sup>o</sup> Cualquier persona en el Servicio Civil de Filipinas que voluntaria ó viciosamente por sí misma ó en unión de una ó más personas anule, engañe, ú obstruya, á alguna otra en su derecho de ser examinado por dicha Junta; ó que voluntaria, viciosa y falsamente tase, disminuya, calcule ó dé cuenta del exámen ó situación de cualquier persona examinada dentro de ella; ó que voluntaria y viciosamente haga alguna falsa representación de la misma; ó que voluntaria y viciosamente suministre algunos informes especiales ó secretos con el objeto de beneficiar ó perjudicar las esperanzas ó probabilidades de cualquier persona examinada ó para examinarse, empleado, nombrado ó promovido será por cada ofensa castigada con una multa que no exceda de mil (1000) pesos, con prisión que no exceda de un año, ó con ambas, multa y prisión.

ART. 14.<sup>o</sup> Cualquier persona que voluntaria ó viciosamente llegue á ser beneficiada por un acto en contraposición con el artículo precedente, será castigada según se previene en ese artículo.

ART. 15.<sup>o</sup> Ninguna indagación será hecha y ninguna consideración se dará á cualquier informe relativo á las opiniones ó afiliaciones políticas ó religiosas de las personas examinadas ó que han de ser examinadas para su ingreso en el servicio ó de los oficiales ó empleados en casos de promoción: entendiéndose sin embargo, que la deslealtad á los Estados Unidos de América como Suprema Autoridad de estas Islas, será una completa inhabilitación para ejercer cargo en el Servicio Civil de Filipinas.

ART. 16.º Todo solicitante para ser admitido en el Servicio Civil de Filipinas prestará y suscribirá antes de ser admitido á exámen en las Islas el siguiente juramento ante un Juez de Paz de la provincia en que esté ó ante un miembro de la Junta del Servicio Civil cuyos miembros están autorizados para recibir el mismo:

JURAMENTO DE SOLICITANTE.

Yo.....habiendo solicitado la admisión en el Servicio Civil de las Islas Filipinas juro solemnemente (ó afirmo) que reconozco y acepto la Suprema autoridad de los Estados Unidos de América en estas Islas y mantendré verdadera fé y lealtad á la misma; y obedeceré las leyes, órdenes legales y decretos promulgados por sus autoridades debidamente constituidas; que yo me impongo esta obligación voluntariamente sin reservas mentales ó propósitos de evadirla. Así Dios me ayude. (Estas cuatro palabras últimas se suprimirán en caso de afirmación).

Firma.....

Suscrito y jurado (ó afirmado) ante mi el día....de.....  
de 1900

-----  
El juramento del solicitante será archivado por el Secretario de la Junta.

ART. 17.º Ningún oficial ó empleado en el Servicio Civil de Filipinas dará directa ó indirectamente á ningún otro oficial ó empleado en dicho servicio, dinero ú otras cosas de valor para ser aplicadas á la protección de cualquier fin político de la clase que sea, y una violación de este artículo por dar ó recibir, sujetará al oficial ó empleado violador á una pena que no exceda de quinientos pesos (500) ó á prisión que no exceda de seis (6) meses ó ambas, y una vez probada su culpabilidad será depuesto del cargo.

ART. 18.º Ninguna persona en el Servicio Civil de Filipinas tendrá la obligación de contribuir con dinero para un fin político, ni á prestar servicios políticos ni á ser destituido ó de otro modo perjudicado por rehusar hacerlo así. Cualquier persona que solicite cooperación política de oficiales ó empleados públicos estará sujeta á las mismas penas marcadas en el anterior artículo.

ART. 19.º En el nombramiento de oficiales y empleados en virtud de las disposiciones de esta ley, el oficial ó encargado de

los nombramientos en su selección de la lista de elegibles que le será suministrada por la Junta, preferirá en los casos en que las condiciones sean iguales:

Primero:—Los naturales de las Islas Filipinas.

Segundo:—Todos los soldados, marineros y soldados de infantería de marina licenciados honorablemente de los Estados Unidos.

ART. 20.<sup>o</sup> Las exigencias de esta ley para el ingreso en el Servicio Civil ó para el ascenso por exámenes por oposición ó concurso, no serán aplicables á la selección del Tesorero de las Islas; el Auditor de las Islas; el Administrador de Aduanas de las Islas; el Administrador de Aduanas auxiliar de las Islas; el Administrador de Hacienda de las Islas; el Director de Correos de las Islas; el Jefe de la Inspección de Montes; el Jefe de la Inspección de Minas; el Superintendente de Instrucción Pública; los miembros de la Junta del Servicio Civil y un Secretario particular para el Gobernador Militar y para cada miembro de la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas. Pero después de diez y ocho (18) meses de la fecha en que la Junta certifique que tiene una lista suficiente de elegibles para cubrir vacantes, las que ocurran en todas las anteriores oficinas excepto las Secretarías particulares antes descritas, serán ocupadas sin examen, por una clase compuesta de primeros, segundos y terceros auxiliares en todas las anteriores oficinas, siendo el objeto de esta disposición que el poder competente pueda en virtud de la misma, trasladar de una oficina á otra la persona que considere capaz para cubrir la vacante.

ART. 21.<sup>o</sup> Las exigencias de esta ley para el ingreso ó ascenso por examen de oposición ó concurso, no serán aplicables al cargo de Cajero del Administrador de Aduanas de las Islas; al Capitán del Puerto de Manila; al Administrador de Aduanas de Iloilo y al Administrador de Cebú hasta un año después de la fecha en que la junta haya hecho el certificado prescrito en el artículo anterior, después de la cual las vacantes en estos cargos serán ocupados por ascenso, por examen de oposición ó concurso, como en otros casos.

ART. 22.<sup>o</sup> Las personas ahora empleadas en el Servicio Civil de las Islas Filipinas cuyos puestos pueden ser clasificados por

la acción de esta ley y las reglas aquí establecidas continuarán á menos que sean despedidos por autoridad competente, en el servicio y desempeño de los deberes que les han sido señalados: entendiéndose que la Junta puede á su discreción, exigir que todos estos empleados sufran exámenes adaptados prácticamente, para demostrar su aptitud para ocupar el puesto que ahora desempeñan, y que en el caso de no aprobar estos exámenes á satisfacción de la Junta, serán destituidos del servicio.

ART. 23.<sup>o</sup> Esta ley no será aplicable á la selección de los profesores de escuelas del departamento de Instrucción Pública, para los cuales, se proveerá una legislación especial.

ART. 24.<sup>o</sup> Las reglas dispuestas y certificadas por la Junta, serán promulgadas por orden ejecutiva del Gobernador Militar.

ART. 25.<sup>o</sup> Después de la aprobación de esta ley ningún ciudadano civil será empleado en los cargos señalados en el Artículo 5.<sup>o</sup> de esta ley, excepto de acuerdo con sus condiciones; entendiéndose que entre la fecha de su aprobación y la en que la Junta aquí creada informe oficialmente al Gobernador Militar, y á la Comisión que está pronta á certificar una lista de personas elegibles para nombramientos en virtud de las disposiciones de esta ley para cualquier vacante que ocurra, nombramientos de servicio temporal pueden ser hechos para ocupar vacantes ó cargos de nueva creación, para continuar hasta que esta certificación esté hecha y las vacantes pueden ser regularmente cubiertas bajo las prescripciones de esta ley, y el reglamento de la Junta adoptado de acuerdo con la misma. Las personas así nombradas temporalmente, pueden competir en los exámenes que se celebren para el ingreso regular en el Servicio clasificado.

ART. 26.<sup>o</sup> Cualquier cantidad de dinero que esté nombrada en esta ley, se entenderá que se refiere á dinero de los Estados Unidos.

ART. 27.<sup>o</sup> Después de la aprobación de esta ley y del nombramiento y organización de la Junta, será el deber de los jefes de cada oficina á los cuales se refiere esta ley, á petición de la Junta, certificar á la misma, una lista completa de todos los oficiales y empleados en su oficina, junta con una relación detallada de los deberes cumplidos por ellos y de las recompensas que han recibido.

ART. 28º No serán admitidas á los exámenes de oposicion ó concurso que se celebren en virtud de esta ley, las personas que no sean;

(a) Ciudadanos de los Estados Unidos, ó

(b) Naturales de las Islas Filipinas, ó

(c) Las personas que, en virtud del Tratado de París han adquirido los derechos políticos de naturales de las Islas.

ART.º 29. Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada y será designada como "Ley del Servicio Civil."

Aprobada, Septiembre 19 de 1900.

[No. 6.]

# AN ACT PRESCRIBING THE ORDER OF PROCEDURE BY THE COMMISSION IN THE ENACTMENT OF LAWS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. In "the making of rules and orders having the force of laws," as provided in the instructions to the Commission, the following procedure shall be adopted, viz:

(a) All such rules and orders as are of a distinctly legislative character shall be termed "Acts;"

(b) All Acts shall, before the enacting clause, be prefaced by a title stating the purpose and scope of the Act;

(c) The enacting clause shall be in the following form, viz: "By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:"

(d) All Acts, when enacted, shall bear the date of enactment, and be attested by the signature of the President and Secretary of the Commission;

(e) Every bill proposing an Act shall first be presented in executive session, and thereupon receive its first reading. After the first reading, it shall be considered and perfected in committee of the whole until all proposed amendments have been adopted or rejected;

(f) After being perfected in committee of the whole, the bill shall be reported to the Commission in executive session on a

subsequent day, and thereupon after being further amended, if necessary, shall be read a second time in its perfected form;

(g) The bill, as amended, shall then, under the directions of the Secretary, be translated into Spanish, and printed and copies thereof, in English or Spanish as may be required, immediately furnished for publication in each daily newspaper published in Manila, together with an informal announcement of the date when the same will be considered in public session;

(h) At the public session for the consideration of the bill, the Commissioner who introduced it shall explain its purpose, scope and provisions as fully as he may deem necessary, and the bill shall be read the third time. Persons present may then be heard upon it, under the resolution heretofore promulgated, and the other Commissioners may comment upon it if they so desire. Unless further amendments are proposed by a member of the Commission, the vote shall then be taken upon the passage of the bill. If further amendments are so proposed, they shall forthwith be acted upon, or postponed for future consideration, as the Commission may decide.

SEC. 2. The order of procedure herein provided shall not be obligatory whenever the Commission shall determine that the public good requires the more speedy enactment of a law. But in such case, the Act itself shall declare that the public good required its speedy enactment.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, September 26, 1900.

[No. 6.]

## LEY PRESCRIBIENDO EL ORDEN DE PROCEDIMIENTOS POR LA COMISIÓN PARA DECRETAR LEYES.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> En "la formación de reglamentos y disposiciones que tengan la fuerza de Ley," según se previene

en las instrucciones á la Comisión, se adoptará el siguiente procedimiento:

(a) Todas las reglas y disposiciones que sean de carácter claramente legislativas se denominarán *Leyes*;

(b) Todas las *Leyes* antes de la cláusula de decreto llevarán un título exponiendo el objeto y alcance de la *Ley*;

(c) La cláusula de decreto será en la forma siguiente: "Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:"

(d) Todas las *Leyes* al ser decretadas, llevarán la fecha del decreto y serán testimoniadas con las firmas del Presidente y Secretario de la Comisión;

(e) Todo proyecto proponiendo una *Ley*, será presentado primeramente en sesión secreta é inmediatamente se procederá á su primera lectura. Después de la primera lectura, será examinado y perfeccionado en reunión particular de todos, hasta que todas las enmiendas propuestas hayan sido aceptadas ó rechazadas;

(f) Después de perfeccionado en reunión particular, se dará cuenta del proyecto á la Comisión, en sesión secreta en un día subsiguiente é inmediatamente después de ser enmendada, si es necesario, será leída la segunda vez en la forma corregida;

(g) El proyecto enmendado, será entonces traducido al español bajo la dirección del Secretario é impreso y copias del mismo en inglés ó español como sea necesario, se enviarán inmediatamente á todos los periódicos diarios que se publiquen en Manila, junto con aviso oficioso de la fecha en que dicho proyecto será examinado en sesión pública.

(h) En la sesión pública para el exámen del proyecto, el Comisionado que lo ha presentado explicará el objeto, alcance y requisitos, tan estensamente como crea necesario y el proyecto será leído por tercera vez. Las personas presentes pueden entonces ser oídas, según las disposiciones promulgadas hasta ahora y los otros Comisionados pueden hacer comentarios sobre el mismo si así lo desean. A menos que se propongan algunas más enmiendas por un miembro de la Comisión, se procederá á votar la aprobación del proyecto. Si se presentan

algunas enmiendas serán ejecutadas sin dilación ó suspendidas para su futuro exámen, según la Comisión decida.

ART. 2.<sup>o</sup> El órden de procedimientos aquí provisto, no será obligatorio cuando la Comisión determine que el bien público exige más pronto establecimiento de una Ley. Pero en este caso, la misma Ley declarará que el bien público requería su pronto establecimiento.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta Ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Setiembre 26, 1900.

[No. 7.]

AN ACT FOR THE ESTABLISHMENT OF A BUREAU OF STATISTICS FOR THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. There shall be established a Bureau of Statistics for the Philippine Islands, the central office of which shall be located in the city of Manila. The chief officer of this Bureau shall be denominated the Chief Statistician. He shall be appointed by the Commission, under the limitations which are applicable to the appointment of the heads of other departments by virtue of Section 20 of the Civil Service Act. He shall superintend and direct the collection, compilation and publication of such statistical information concerning the Philippine Islands as may be required by law, and shall perform his duties under the general supervision of the Military Governor.

SEC. 2. All appointments in the Bureau of Statistics shall be in accordance with the provisions of the Civil Service Act.

SEC. 3. All information collected by the Bureau concerning the affairs of private persons, firms or corporations shall be strictly confidential, and shall not be published or communicated in such a way as to reveal the identity of the persons concerned to any other than the employés of the Bureau. The violation of this requirement by the Chief Statistician, or by any assistant, clerk, special agent, enumerator or other employé of the Bureau shall be a misdemeanor,

the punishment for which shall be a fine not exceeding five hundred dollars, or imprisonment for a term not exceeding one year, or both fine and imprisonment, in the discretion of the court.

SEC. 4. Any assistant, clerk, special agent, enumerator or other employé of the Bureau who shall communicate to any person not authorized to receive the same any information gained by him in the performance of his duties, shall be guilty of a misdemeanor, and, upon conviction thereof, shall be punished as provided in the preceding section.

SEC. 5. The Chief Statistician, or any assistant, clerk, special agent, enumerator, or other employé of the Bureau, who shall wilfully report or publish false statistical information, shall be guilty of a misdemeanor, and, upon conviction thereof, shall be punished as provided in Section 3 of this Act.

SEC. 6. All public officers of the Philippine Islands are authorized and required to render to the Chief Statistician, on his request, regular or special reports on all matters coming to their knowledge in the performance of their official duties, in so far as the information possessed by them or contained in their records relates to a subject under duly authorized investigation, and is not of a confidential nature. The regular reports required of public officials shall, as far as possible, take the form laid down in the statutes of the United States for similar reports to the several statistical bureaus of the federal government on the same or cognate subjects, or such forms as shall be prescribed by law. When any of the special reports called for from any office involve a larger amount of labor than can be performed by the regular force of that office without interference with their regular duties, the Chief Statistician shall delegate an employé or employés of the Bureau to assist in compiling such reports.

SEC. 7. Any public officer wilfully refusing to comply with the requirements of the preceding section shall be guilty of a misdemeanor, and, upon conviction thereof, shall be punished as provided in Section 3 of this Act.

SEC. 8. Every person more than eighteen years of age residing in these Islands shall be required, if thereto requested

by the Chief Statistician or his duly authorized representative, to render a true account, to the best of his or her knowledge, of the various items of information possessed by him or her and required for any authorized statistical investigation; and whosoever shall wilfully fail or refuse to render such a true account shall be guilty of a misdemeanor, and, upon conviction thereof, shall be fined in a sum not exceeding one hundred dollars, or imprisoned for a term not exceeding three months, or by both fine and imprisonment, in the discretion of the court.

SEC. 9. Every president, treasurer, secretary, director, agent or manager of any corporation or of any establishment of productive industry or commercial organization, whether conducted as a corporate body, limited liability company or by private persons, from whom answers to any schedules, inquiries or statistical interrogatories are required as herein provided, who shall, if thereto requested by the Chief Statistician or any of his duly authorized representatives, wilfully neglect or refuse to give true and complete answers to said authorized inquiries, or shall wilfully give false information, shall be guilty of a misdemeanor, and, upon conviction thereof, shall be fined in a sum not exceeding five hundred dollars, or imprisonment, not exceeding one year, or by both fine and imprisonment, in the discretion of the court.

SEC. 10. The Chief Statistician may authorize the expenditure of sums necessary for traveling expenses of the officers and employes of the Bureau and the incidental expenses essential to the carrying out of this act, including the expenses of printing the necessary forms, schedules, blanks, circulars, envelopes and other necessary items; and for printing, publishing and distributing bulletins and reports of the results of the investigations authorized; and for purchasing or contracting for the use of mechanical or electrical devices for calculating or tabulating: *provided*, that no mechanical device of this character shall be adopted until after due notice to the public and tests of its merits in competition with other devices for the same purpose which may be offered, unless the same shall have been previously adopted in some department of the government of the United States.

SEC. 11. The Chief Statistician shall provide the Bureau with a suitable seal, with such device as he may select, and he shall file a description of such seal with the Commission, together with an impression thereof. Such seal shall remain in the custody of the Chief Statistician and shall be affixed to all commissions, certificates and attestations that may be required from the Bureau.

SEC. 12. This act shall take effect on its passage.

Enacted, September 26, 1900.

[No. 7.]

## LEY PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UNA OFICINA DE ESTADÍSTICA PARA LAS ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Se establecerá una Oficina de Estadística para las Islas Filipinas, la cual estará situada en la ciudad de Manila. El jefe de esta Oficina se llamará el Director de Estadística. Será nombrado por la Comisión, bajo los límites que son aplicables para el nombramiento de los jefes de otros departamentos, en virtud del Artículo 20 de la Ley del Servicio Civil. Vigilará y dirigirá la colección, compilación y publicación de tales informaciones estadísticas concernientes á las Islas Filipinas, según se exige por la Ley, y ejercerá sus deberes bajo la Inspección general del Gobernador Militar.

ART. 2.<sup>o</sup> Todos los nombramientos en la Oficina de Estadística serán de acuerdo con lo prevenido en la Ley del Servicio Civil.

ART. 3.<sup>o</sup> Toda información recogida por la Oficina, concerniente á los negocios de particulares, razones sociales, ó corporaciones será estrictamente reservada y no será publicada ó comunicada en forma que revele la identidad de las personas interesadas, á ninguno más que á los empleados de la Oficina. La violación de este requisito por el Director de Estadística ó cualquier auxiliar dependiente, agente especial,

enumerador, ó cualquier otro empleado en la Oficina, será un delito que se castigará con una multa que no exceda de quinientos (500) pesos, ó prisión que no exceda del periodo de un (1) año, ó ambos á discreción del Consejo.

ART. 4.<sup>o</sup> Cualquier auxiliar, dependiente, agente especial, enumerador ú otro empleado de la Oficina, que comunicare á persona no autorizada para ello algún informe obtenido por él, en el cumplimiento de sus deberes, será culpable de un delito, y una vez convicto, será castigado según previene el Artículo precedente.

ART. 5.<sup>o</sup> El Director de Estadística, cualquier auxiliar, dependiente, agente especial, enumerador ú otro empleado de la Oficina que voluntariamente divulgue ó publique informes estadísticos falsos será culpable de un delito y una vez convicto, será castigado según lo prevenido en el Artículo 3 de esta Ley.

ART. 6.<sup>o</sup> Todos los empleados públicos de las Islas Filipinas están autorizados y requeridos á prestar al Director de Estadística, á petición de éste, cuántos informes regulares ó especiales hubiere en todos los asuntos que hayan llegado á su conocimiento en el cumplimiento de sus deberes oficiales, en tanto que los informes que posean ó tengan en sus registros se refieran á asuntos cuya investigación esté debidamente autorizada y no sea de naturaleza reservada. Los informes regulares que se exijan de los empleados públicos tendrán en todo lo posible la forma marcada en los estatutos de los Estados Unidos, para informaciones iguales en las varias oficinas estadísticas del gobierno Federal referente á los mismos asuntos ó análogos, ó en la forma que se prescriba por la Ley. Cuando cualquier informe especial pedido por una Oficina envuelva mayor cantidad de trabajo del que se pueda hacer por los empleados de dicha Oficina, sin que se interrumpan sus deberes regulares, el Director de Estadística delegará un empleado ó empleados de la Oficina para ayudar á la compilación de estos informes.

ART. 7.<sup>o</sup> Cualquier empleado público que voluntariamente se negara á cumplir lo exigido en el Artículo precedente, será culpable de un delito, y una vez convicto, será castigado según lo prevenido en el Artículo 3 de esta Ley.

ART. 8.º Toda persona mayor de diez y ocho (18) años de edad, que resida en estas Islas será requerido, si así lo solicita el Director de Estadística ó su representante debidamente autorizado, á prestar una declaración verdadera á lo mejor de su entender de los varios puntos de informes que posea y sean necesarios para alguna investigación estadística autorizada; cualquiera que voluntariamente faltare ó rehusare prestar dicha declaración será culpable de un delito y una vez probada su culpabilidad será multado con una suma que no exceda de cien (100) pesos, ó prisión por un período no mayor de tres (3) meses, ó ambos á juicio del Tribunal.

ART. 9.º Todo Presidente, Tesorero, Secretario, Director, agente ó gerente de cualquier corporación, establecimiento de industria productora, ú organización comercial, aunque dirigidos como cuerpo general, compañía limitada ó por personas particulares, de los cuales se exijan contestaciones según previene esta Ley, con respecto á estados, investigaciones, ó interrogaciones estadísticas, y quienes, á lo solicitado por el Director de Estadística ó cualquier delegado suyo autorizado debidamente, voluntariamente faltasen ó rehusaren dar detalles verdaderos y completos de dichas investigaciones autorizadas ó que adrede dieran una falsa información serán culpables de un delito, y una vez probada su culpabilidad serán multados con una cantidad que no exceda de quinientos (500) pesos, ó prisión que no pase del período de un (1) año, ó ambos á juicio del Tribunal.

ART. 10.º El Director de Estadística puede autorizar el empleo de los fondos necesarios, para gastos de viaje de los oficiales y empleados de la Oficina, y de aquellos gastos accidentales, esenciales para el cumplimiento de esta Ley, incluyendo los gastos de impresión de fórmulas necesarias, relaciones, formas en blanco, circulares, sobres, y otros artículos necesarios; y para la impresión, publicación y distribución de boletines y relaciones con los resultados de las investigaciones autorizadas; y para la compra ó contrata de inventos mecánicos ó eléctricos para la formación de cuadros sinópticos ó de cálculo, entendiéndose que ningún cuadro sinóptico mecánico de esta clase será adoptado hasta después de haber sido notificado debidamente al público, y hecho pruebas de sus méritos en competencia con

otros cuadros sinópticos que para el mismo fin sean ofrecidos, á menos que el mismo haya sido adoptado ~~anteriormente~~ en algún departamento del Gobierno de los Estados Unidos.

ART. 11.º El Director de Estadística proveerá á la Oficina con un sello adecuado con la contraseña que este eligiere, y archivará en la Comisión una descripción del antedicho sello junto con una impresión del mismo. Este sello quedará bajo la custodia del Director de Estadística y será aplicado á todos los despachos certificados y testimonios que sean requeridos de dicha Oficina.

ART. 12.º Esta Ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Septiembre 26, 1900.

[No. 8.]

AN ACT APPROPRIATING TWENTY THOUSAND DOLLARS (\$20,000.00) IN PAYMENT OF SMALL EXPENSES INCURRED BY THE WAR DEPARTMENT OF THE UNITED STATES FOR THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of twenty thousand dollars (\$20,000.00) in money of the United States is hereby appropriated for the payment of sundry small expenses incurred in the United States for the benefit of the Military Government of the Philippine Islands by order of the Secretary of War.

SEC. 2. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to remit by cable to the disbursing clerk of the War Department at Washington, the sum herein appropriated, upon the warrant of the Military Governor for the same.

SEC. 3. This act shall take effect upon its passage.

Enacted, September 26, 1900.

[No. 8.]

LEY DESTINANDO VEINTE MIL PESOS (\$20,000.00)  
PARA EL PAGO DE PEQUEÑOS GASTOS OCASIO-  
NADOS AL DEPARTAMENTO DE GUERRA DE  
LOS ESTADOS UNIDOS, POR CUENTA DE LAS  
ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión  
de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por la presente se destina la cantidad de veinte mil pesos (\$20,000.00) en dinero de los Estados Unidos, para el pago de varios pequeños gastos ocasionados á los Estados Unidos, en beneficio del Gobierno Militar de las Islas Filipinas, por orden del Secretario de Guerra.

ART. 2.º Por la presente, se ordena y autoriza al Tesorero Insular para enviar por cable al Oficial pagador del Departamento de Guerra, en Washington, la cantidad aquí destinada, bajo libramiento del Gobernador Militar por la misma.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Septiembre 26, 1900.

[No. 9.]

AN ACT PROVIDING FOR AN ALLOWANCE IN  
ESTIMATING AND ASSESSING DUTIABLE GOODS  
IN CASE OF LOSS OR DESTRUCTION OF THE  
SAME.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by  
the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. If upon opening any package of dutiable goods, a deficiency of any article shall, on examination by the inspector, be found, or if any article is found to be totally destroyed, the same shall be certified to the collector, who, if he shall be satisfied that such deficiency has occurred through

no fault of the owner, importer, or other person interested in such goods, shall make allowance for the same in estimating and assessing duties.

SEC. 2. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 3, 1900.

[No. 9.]

LEY CONCEDIENDO UN ABONO AL APRECIAR Y AFORAR LAS MERCANCÍAS SUJETAS AL PAGO DE DERECHOS EN CASOS DE PÉRDIDAS Ó DESTRUCCIÓN DE LAS MISMAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Si al abrir un bulto de mercancías sujetas al pago de derechos se encontrase falta de algún artículo al ser examinado por el inspector, ó si algún artículo se encuentra totalmente destruido, será notificado al administrador, quien, si queda satisfecho de que dicha falta no ha sido ocasionada por causa del dueño, importador ú otra persona interesada en dichas mercancías, concederá un abono al apreciar y aforar los derechos de las mismas.

ART. 2.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, 3 de Octubre de 1900.

[No. 10.]

AN ACT APPROPRIATING FIFTEEN HUNDRED DOLLARS MEXICAN TO BE PAID TO THE WIDOW OF SALVADOR DE LOS REYES, VICE-PRESIDENT OF SANTA CRUZ, PROVINCE OF LAGUNA DE BAY.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Whereas, Salvador de los Reyes, Vice-President of Santa Cruz, province of Laguna de Bay, was

murdered while in the discharge of his official duties on September 1, 1900, by direct instigation of the insurgent commander Cailles, because of the efficient administration of the civil government of the municipality by the deceased and his loyalty to the United States;

Whereas, he had proven himself reliable and courageous in the discharge of his official duties, and his untimely death leaves his wife and two small children in needy circumstances,

The sum of Fifteen Hundred Dollars Mexican is hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, to be paid to the widow of Salvador de los Reyes for the support of herself and her two children.

SEC. 2. The Military Governor is authorized and directed to draw his warrant for the sum stated in the preceding section in favor of the widow of Salvador de los Reyes and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 3. This act shall take effect upon its passage.

Enacted, October 3, 1900.

[No. 10.]

LEY DESTINANDO MIL QUINIENTOS (1500) PESOS MEJICANOS PARA QUE SEAN PAGADOS Á LA VIUDA DE SALVADOR DE LOS REYES, VICE-PRESIDENTE DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE LAGUNA DE BAY.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por cuanto Salvador de los Reyes, Vice-Presidente de Santa Cruz, Provincia de Laguna de Bay, fue asesinado el día 1.º de Septiembre de 1900 mientras se hallaba desempeñando sus deberes oficiales, por instigación directa del general revolucionario Cailles, debido á la administración eficaz del Gobierno Civil de la Municipalidad por el finado, y su lealtad á los Estados Unidos;

Por cuanto él había dado pruebas de que era formal é intrépido en el cumplimiento de sus deberes oficiales, y que su prematura muerte deja á su mujer y dos hijos pequeños en situación precaria;

Por la presente se destina la suma de mil quinientos (1500) pesos Mejicanos del Tesoro Insular para ser pagada á la viuda de Salvador de los Reyes, para su sostenimiento y el de sus hijos.

ART. 2.<sup>o</sup> El Gobernador Militar está autorizado y ordenado para extender su libramiento por la suma indicada en el Artículo precedente, á favor de la viuda de Salvador de los Reyes, y el Tesorero Insular tiene orden para pagar la misma.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto, en cuanto sea aprobada. Aprobada, 3 de Octubre de 1900.

[No. 10.]

LEING NAGLALAAAN NANG SANGLIBO AT LIMAN  
DAANG PISONG MEXICANO (1.500) UPANG MA-  
IBIGAY SA BAO NI SALVADOR DE LOS REYES,  
VICE-PRESIDENTE SA BAYAN NG SANTA CRUZ,  
PROVINCIA NANG LAGUNA NANG BAY.

*Sa capahintulutan nang Presidente nang Estados Unidos, ang  
Comisión nang Estados Unidos ay naguutos:*

ARTICULONG UNA: Alang-alang na si Salvador de los Reyes, Vice-Presidente sa Santa Cruz, provincia nang Laguna nang Bay, ay dinucot nang unang arao nang Septiembre nang taong 1900, sa casualucuyang pag-ganap nang mañga cautañgan nang caniyang tungcol, dahil sa talagang susog nang general revolucionariong si Cailles, dahil sa mabisang pamamahala nang nasira sa bayan niya at sa caniyang pagcatapat na loob sa Estados Unidos.

Alang-alang sa mañga catunayang ipinaquita niya, na pagcatauonng formal, at di nañgiñgimi sa pagtupad nang mañga cautañgan nang caniyang catungculan, at sa maaga niyang pagcamatay, ay naiuan niya ang caniyang asaua at dalauang maliit na anac, sa isang caaua-auang calagayan.

Sa hinaharap na Ley ay ilinalaan ang cantidad sanglibo,t, liman daang pisong mexicano, (1.500) na mangagaling

sa yaman nitong Capuloan, upang maibigay sa bao ni Salvador de los Reyes, nang may icabuhay siya at ang caniyang mañga anac.

ARTICULONG ICALAU: Ang Gobernador Militar ay may pahintulot at orden, upang macapaglagda nang libramiento sa halagang nasabi na sa articulong nañguñguna, na ang tatanggap ay ang bao ni Salvador de los Reyes, at ang Tesorero Insular ay may utos, na upang pagbayaran ang nasa-bing cantidad.

ARTICULONG ICATLO: Ang leing ito,i, magcacaroon nang catuparán cailan ma,t, magaliñgin na.

(Minagaling na, nang 3 nang Octubre nang 1900.)

[No. 11.]

AN ACT APPROPRIATING SUNDRY SUMS TO PAY THE EXPENSES OF THE DEPARTMENT OF EDUCATION INCURRED PRIOR TO THE FIRST OF SEPTEMBER.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of four hundred and fifty-six dollars and twelve cents (\$456.12) in money of the United States is hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, to be paid to the following persons, for supplies furnished or services rendered the Department of Education:

E. C. McCullough.....	\$ 47.89
Bazar de Velasco.....	175.00
Cunningham, Curtis & Welch.....	74.48
Payot, Upham & Co.....	107.12
Lucy H. Willis.....	51.63

SEC. 2. The Military Governor is authorized and directed to draw his warrants in favor of the persons named in the preceding section for the respective sums therein set forth and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 3, 1900.

## [No. 11.]

LEY DESTINANDO VARIAS CANTIDADES PARA  
PAGAR GASTOS DEL DEPARTAMENTO DE INS-  
TRUCCIÓN, OCASIONADOS ANTES DEL PRIMERO  
DE SEPTIEMBRE.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de cuatrocientos cincuenta y seis pesos y doce céntimos (\$456.12) en dinero de los Estados Unidos, es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, para pagar á las siguientes personas por efectos suministrados ó servicios prestados al Departamento de Instrucción:

E. C. McCullough.....	\$47.89
Bazar de Velasco .....	175.00
Cunningham, Curtis y Welch.....	74.48
Payot, Upham y Cía.....	107.12
Lucy H. Willis.....	51.63

ART. 2. El Gobernador Militar está autorizado y ordenado para extender sus libramientos á favor de las personas nombradas en el artículo primero de esta ley por las cantidades respectivas en el mismo expresadas y el Tesorero Insular tiene orden para pagar los mismos.

ART. 3. Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 3 de Octubre de 1900.

## [No. 12.]

AN ACT PRESCRIBING THE METHOD TO BE ADOPTED  
BY THE INSULAR TREASURER IN KEEPING AND  
RENDERING ACCOUNTS OF HIS RECEIPTS AND  
DISBURSEMENTS.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The accounts of the Insular Treasurer shall show the kind of money, whether Insular or that of the United States, in which each item of his receipts and disbursements of public funds has been made, and the account upon which the same has been received or disbursed.

SEC. 2. For the purpose of all reports required by law, the Insular Treasurer shall prepare, on the books of the treasury, tabulated statements, showing the several sources from which revenue has been received and the several purposes for which the same has been disbursed with three columns of figures, the first column showing the amounts of Insular money actually received or disbursed, the second column showing the amounts of United States money so received or disbursed, and the third column showing the aggregate amounts so received or disbursed stated in the money of the United States, which last named amount shall be ascertained as provided in the next section.

SEC. 3. The items in the third column shall be made by reducing the items in the first column to United States money at the ratio for the quarter established by order of the Military Governor, and adding to the amounts thus obtained the corresponding items in the second column, but the ratio of reduction for the quarter beginning October 1, 1900, and ending January 1, 1901, shall be two dollars of Insular money for one dollar of United States money of his receipts and disbursements.

SEC. 4. All reports made by the Treasurer shall contain transcripts of the tabulated statements herein prescribed, so as to show the several amounts of all receipts and disbursements in United States money.

SEC. 5. The balance of United States money shown in the third column to be in the Treasurer's possession at the close of each quarter shall be carried forward to the account for the new quarter, but for the purposes of the tabulated statements and reports herein prescribed, shall be reduced to its value in United States money, at the ratio established for the new quarter, as herein provided, if that ratio shall be different from the one prevailing during the previous quarter.

SEC. 6. The Treasurer shall account for the actual money received and disbursed by him, in the kinds of moneys so received and disbursed, irrespective of its reduced equivalent in United States money, and his accounts shall be audited upon this basis.

SEC. 7. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 3, 1900.

## [No. 12.]

LEY PRESCRIBIENDO EL MÉTODO QUE HA DE SER  
ADOPTADO POR EL TESORERO INSULAR PARA  
LLEVAR Y RENDIR CUENTAS DE SUS COBROS Y  
PAGOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Las cuentas del Tesorero Insular demostrarán la clase de dinero ya Insular ó de los Estados Unidos en la cual ha sido hecha cada partida de sus cobros y pagos de los fondos públicos y el concepto porque las mismas han sido cobradas ó pagadas.

ART. 2.º Para las relaciones de todos informes que requiere la ley, el Tesorero Insular establecerá en los libros de la Tesorería, estados sinópticos, demostrativos de los distintos orígenes de las entradas hechas y los varios conceptos por que hayan salido, con tres columnas de números, la primera demostrando las cantidades recibidas ó pagadas en dinero Insular, la segunda demostrará las cantidades recibidas ó pagadas en dinero de los Estados Unidos y la tercera demostrará las cantidades en junto así cobradas ó pagadas expresadas en dinero de los Estados Unidos, cuyas últimas cantidades nombradas serán determinadas como se previene en el artículo siguiente.

ART. 3.º Las partidas de la tercera columna se harán, reduciendo las partidas en la primera columna á dinero de los Estados Unidos al cambio establecido para el trimestre por orden del Gobernador Militar, añadiendo á la cantidad así obtenida las correspondientes partidas de la segunda columna; pero el cambio de reducción para el trimestre que empieza el 1.º de Octubre de 1900 y termina el 1.º de Enero de 1901 será de dos pesos del dinero Insular por un peso del dinero de los Estados Unidos, para sus cobros y pagos.

ART. 4.º Todos los informes hechos por el Tesorero incluirán copias de los estados sinópticos aquí prescritos para demostrar las cantidades de todos los cobros y pagos en dinero de los Estados Unidos.

ART. 5.º El saldo del dinero de los Estados Unidos que resulte en la tercera columna estar en poder del Tesorero al fin de cada trimestre, será llevado á la cuenta del nuevo trimestre; pero para los fines de los estados sinópticos y relaciones aquí prescritas, se reducirá á su valor en dinero de los Estados Unidos, al cambio establecido para el nuevo trimestre, como aquí se prescribe, en el caso de que dicho cambio sea diferente del existente durante el anterior trimestre.

ART. 6.º El Tesorero dará cuenta del dinero recibido y pagado por él actualmente en la clase de dinero que lo haya recibido y pagado independiente de su equivalencia en dinero de los Estados Unidos y sus cuentas serán revisadas bajo esta base.

ART. 7.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, 3 de Octubre de 1900.

[No. 13.]

AN ACT APPROPRIATING THREE HUNDRED AND EIGHTY SEVEN THOUSAND AND SIXTY FOUR DOLLARS AND THIRTY THREE CENTS, MEXICAN, FOR THE PAYMENT OF SUNDRY EXPENSES INCURRED FOR THE BENEFIT OF THE INSULAR GOVERNMENT, FOR THE MONTH OF SEPTEMBER, 1900.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The following sums, in Mexican money, are hereby appropriated, out of any money in the Insular Treasury not otherwise appropriated, for the payment of current expenses of the Insular Government, for the month of September, 1900, for the purposes and objects hereinafter expressed, namely:

For eighty per cent of the estimated value of the work done on the new Divisoria market, from August 1, 1900, to August 31, 1900, six thousand, seven hundred and twenty dollars.

For last payment on completion of contract of work on Divisoria market, six thousand, seven hundred and twenty dollars.

For deposit of twenty per cent, on payment of the work done, twenty thousand, one hundred and sixty dollars.

For wind-bracing Divisoria market, balance due, three hundred and twenty-five dollars.

Total, thirty-three thousand, nine hundred and twenty-five dollars.

For refitting and equipping the gunboat *Arayat*, as follows:

For construction and repair, twenty-one thousand, three hundred and nine dollars and eighty-five cents.

For steam engineering, ten thousand, nine hundred, and seventy-four dollars and seventy cents.

For ordnance, sixty-five dollars and forty-eight cents.

For yards and docks, thirty-one dollars and nineteen cents.

For equipment, two thousand, four hundred and thirty-seven dollars and sixteen cents.

Total, thirty-four thousand, eight hundred and eighteen dollars and thirty-eight cents.

For payment of clerical assistance in the Mining Bureau, as follows:

One chief clerk and stenographer, two hundred dollars.

One mining engineer and assayer, two hundred dollars.

One interpreter and translator, two hundred dollars.

One record clerk, fifty-five dollars.

One helper for engineer, twenty dollars.

One porter (janitor), ten dollars.

One laborer, ten dollars.

Total, six hundred and ninety-five dollars.

For the purchase of books for the Mining Bureau, one hundred and seventy-nine dollars and ten cents.

For the salary of Dr. Domingo Santos, sanitary officer at Batangas, from May 14th to July 14th, fifty dollars per month, one hundred and one dollars and sixty-six cents.

For the salary of Dr. Domingo Santos, sanitary officer at Batangas, for two days in August, and for the month of September, fifty-three dollars and sixty-four cents.

Total, one hundred and fifty-five dollars and thirty cents:

For the payment of wages and salaries for the employés under the Captain of the Port at Aparri, as follows:

Cape Engaño lighthouse:

One chief keeper, pay fifty dollars; allowance thirty dollars, eighty dollars.

One second class keeper, pay forty-one dollars, allowance fifteen dollars, fifty-six dollars.

One fourth class keeper, pay twenty-five dollars, allowance fifteen dollars, forty dollars.

One orderly, pay fifteen dollars.

Total for keeping Engaño lighthouse, one hundred and ninety-one dollars.

For Linao lighthouse:

One first keeper, fifty dollars.

One fourth keeper, twenty-five dollars.

Total for Linao lighthouse, seventy-five dollars.

Total for Captain of the Port at Aparri, two hundred and sixty-six dollars.

For payment of additional native police force at Malabon and vicinity, from September 11 to September 30, 1900, as follows:

Three sergeants, at forty dollars per month, eighty dollars and one cent.

Three corporals, at thirty dollars per month, sixty dollars.

Fifty-four privates, at twenty-four dollars per month, eight hundred and sixty four dollars.

Total for additional Malabon police, one thousand and four dollars and one cent.

For additional amount necessary to meet the costs of disinfectants purchased in America, authorized in original order, two hundred and forty-eight dollars and fifty-four cents.

For expenses of the Department of Public Instruction, not provided for by previous appropriation, for the month of September, as follows:

Salaries of teachers in night school, one principal, at forty-eight dollars, forty-eight dollars.

Three teachers of English, at thirty-six dollars per month, one hundred and eight dollars.

Three teachers of English, at twenty-four dollars per month, seventy-two dollars.

Total addition for teachers in night school, two hundred and twenty-eight dollars.

For wages of English supply teacher, eighty dollars.

Total for Department of Public Instruction, three hundred and eight dollars.

For the Chief Quartermaster of the United States Army for the Division of the Philippines:

For printing all orders and blanks required in the Division, and for the purchase of rubber stamps and such stationery as had not been received from the United States, ten thousand dollars.

For electric lighting and supplies, one thousand dollars.

For the purchase of office furniture, fixtures, hire of interpreters, and payment of claims, four thousand dollars.

For the payment of cablegrams on official business, and hire of telephones, twenty-five thousand dollars.

For cleaning cesspool vaults and earth closets in Manila, five thousand dollars.

For repairs to Santa Mesa Hospital, five hundred and seventy-five dollars.

To complete work on Government building at Sual, two hundred and fifty dollars.

For hire of buildings in Manila for quarters, hospitals, storehouses and offices, thirteen thousand and five hundred dollars.

For repairs of Government buildings and similar miscellaneous items, ten thousand dollars.

For hire of cascoes used as ferries, and water transportation at outlying points, and for hire of authorized vehicles in Manila, five thousand dollars.

For payment of Macabebe scouts, three thousand dollars.

For repair of road from Calamba to dock, five thousand dollars.

For repair of road from Bonang to Cabagao and Santa Rosa, one thousand dollars.

For expenditure of the Department of the Visayas, heretofore authorized under general order number thirty-seven as amended, sixty-three thousand, one hundred and sixty-five dollars.

For expenditure of the Department of Southern Luzon, heretofore authorized under general order number thirty-seven as amended, thirty-five thousand dollars.

For expenditures of the Department of Northern Luzon, heretofore authorized under general order number thirty-seven as amended, seventy-five thousand dollars.

For repairs to military prison at San Isidro, two thousand, nine hundred and seventy-five dollars.

For expenses at Depot Quartermaster's, in Manila, for gunboats, pony corral, stable, cold storage plant, first reserve hospital, printing establishment, purchase of coal and mineral oil, and miscellaneous supplies, fifty-six thousand dollars.

Total appropriation for the use of the Chief Quartermaster, three hundred and fifteen thousand, four hundred and sixty-five dollars.

SEC. 2. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to pay the warrants of the Military Governor for the sums so appropriated.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 3, 1900.

[No. 13.]

LEY DESTINANDO TRES CIENTOS OCHENTA Y SIETE MIL, SESENTA Y CUATRO PESOS Y TREINTA Y TRES CÉNTIMOS (\$387,064.33) MEJICANOS PARA EL PAGO DE VARIOS GASTOS OCASIONADOS EN BENEFICIO DEL GOBIERNO INSULAR DURANTE EL MES DE SEPTIEMBRE DE 1900.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Las siguientes sumas en dinero Mejicano son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular para el pago de los gastos corrientes del Gobierno Insular en el mes de Septiembre de 1900, por los conceptos y objetos mas abajo expresados, á saber:

Por el ochenta por ciento (80%) del valor apreciado del trabajo hecho en el mercado nuevo de la Divisoria desde el 1.º

de Agosto de 1900 al 31 del mismo mes, seis mil setecientos veinte pesos (\$6,720).

Por último pago por terminación del trabajo en el mercado de la Divisoria, seis mil setecientos veinte pesos (\$6,720).

Por depósito del veinte por ciento (20%) sobre los pagos del trabajo hecho, veinte mil ciento sesenta pesos (\$20,160).

Por acondicionar contra báguio el mercado de la Divisoria, saldo debido, trescientos veinte y cinco pesos (\$325).

Total, treinta y tres mil novecientos veinte y cinco pesos (\$33,925).

Por reparar y equipar el cañonero *Araya*, como sigue:

Por construcción y reparación, veinte y un mil trescientos nueve pesos y ochenta y cinco céntimos (\$21,309.85).

Por maquinaria de vapor, diez mil novecientos setenta y cuatro pesos y setenta céntimos (\$10,974.70).

Por artillería, sesenta y cinco pesos y cuarenta y ocho céntimos (\$65.48).

Por astilleros y diques, treinta y un pesos y diez y nueve céntimos (\$31.19).

Por equipo, dos mil cuatrocientos treinta y siete pesos y diez y seis céntimos (\$2,437.16).

Total, treinta y cuatro mil, ochocientos diez y ocho pesos y treinta y ocho céntimos (\$34,818.38).

Para pago de la dependencia en la Inspección de Minas, como sigue:

Un dependiente jefe y taquígrafo, doscientos pesos (\$200).

Un ingeniero de minas y ensayador, doscientos pesos (\$200).

Un intérprete y traductor, doscientos pesos (\$200).

Un archivero, cincuenta y cinco pesos (\$55).

Un obrero maquinista, veinte pesos (\$20).

Un portero, diez pesos (\$10).

Un jornalero, diez pesos (\$10).

Total, seiscientos noventa y cinco pesos (\$695).

Para la compra de libros para la Inspección de Minas, ciento setenta y nueve pesos y diez céntimos (\$179.10).

Por el sueldo del Doctor Domingo Santos, Oficial de Sanidad de Batangas, desde el 14 de Mayo al 14 de Julio, á

cincuenta pesos (\$50) por mes, ciento un pesos y sesenta y seis céntimos (\$101.66).

Por el sueldo del Doctor Domingo Santos, Oficial de Sanidad de Batangas, por dos (2) días del mes de Agosto y por el mes de Septiembre, cincuenta y tres pesos y sesenta y cuatro céntimos (\$53.64).

Total, ciento cincuenta y cinco pesos y treinta céntimos (\$155.30).

Para el pago de jornales y sueldos á los empleados bajo las órdenes del Capitán del Puerto de Aparri, como sigue:

Faro de Cabo Engaño:

Un torrero primero, paga cincuenta pesos (\$50), gratificación treinta pesos (\$30), total ochenta pesos (\$80).

Un torrero de segunda clase, paga cuarenta y un pesos (\$41), gratificación quince pesos (\$15), total cincuenta y seis pesos (\$56).

Un torrero de cuarta clase, paga veinte y cinco pesos (\$25), gratificación quince pesos (\$15), total cuarenta pesos (\$40).

Un ordenanza, paga quince pesos (\$15).

Total, para sostenimiento del faro de Cabo Engaño, ciento noventa y un pesos (\$191).

Para el Faro de Linao:

Un torrero primero, cincuenta pesos (\$50).

Un torrero cuarto, veinte y cinco pesos (\$25).

Total para el Faro de Linao, setenta y cinco pesos (\$75).

Total para el Capitán del Puerto de Aparri, doscientos sesenta y seis pesos (\$266).

Para pago de un aumento de fuerza de Policía indígena en Malabón y cercanías desde el 11 de Septiembre al 30 de Septiembre de 1900, como sigue:

Tres (3) sargentos á cuarenta pesos (\$40) por mes, ochenta pesos y un céntimo (\$80.01).

Tres (3) cabos á treinta pesos (\$30) por mes, sesenta pesos (\$60).

Cincuenta y cuatro (54) policías á veinte y cuatro pesos (\$24) por mes, ochocientos sesenta y cuatro pesos (\$864).

Total, por aumento de policía en Malabón, mil cuatro pesos y un céntimo (\$1,004.01).

Por aumentos de cantidades necesarias para satisfacer el costo de desinfectantes comprados en América, por orden original, doscientos cuarenta y ocho pesos y cincuenta y cuatro céntimos (\$248.54).

Para gastos del Departamento de Instrucción Pública no provistos en anteriores disposiciones, en el mes de Septiembre, como sigue:

Sueldos de Profesores en escuela nocturna, uno principal á cuarenta y ocho pesos (\$48).

Tres (3) profesores de Inglés á treinta y seis pesos (\$36) por mes, ciento ocho pesos (\$108).

Tres (3) profesores de Inglés á veinte y cuatro pesos (\$24) por mes, setenta y dos pesos (\$72).

Total de aumento para profesores en la escuela nocturna, doscientos veinte y ocho pesos (\$228).

Sueldo de un profesor de Inglés suplente ochenta pesos (\$80).

Total para el Departamento de Instrucción Pública, trescientos ocho pesos (\$308).

Para el jefe Quartermaster del ejército de los Estados Unidos de la división de Filipinas:

Para la impresión de todas las órdenes y formas necesarias en la división y para la compra de sellos de caoutchouc y de efectos de escritorio que no han sido recibidos de los Estados Unidos, diez mil pesos (\$10,000).

Por alumbrado eléctrico y materiales, mil pesos (\$1,000).

Por la compra de mobiliario de oficina y su arreglo, servicio de intérpretes y pago de reclamaciones, cuatro mil pesos (\$4,000).

Para el pago de cablegramas sobre asuntos oficiales y alquiler de teléfonos, veinte y cinco mil pesos (\$25,000).

Por la limpieza de madronas, cañerías y casillas en Manila, cinco mil pesos (\$5,000).

Por reparos en el Hospital de Santa Mesa, quinientos setenta y cinco pesos (\$575).

Para terminar el trabajo en el edificio del Gobierno en Sual, doscientos cincuenta pesos (\$250).

Por alquiler de edificios en Manila para cuarteles, hospitales, almacenes y oficinas, trece mil quinientos pesos (\$13,500).

Por reparos en los edificios del gobierno y varias partidas similares, diez mil pesos (\$10,000).

Por el alquiler de cascos usados como pontones y para el transporte de agua en las afueras y para alquiler de vehículos autorizados en Manila, cinco mil pesos (\$5 000).

Para el pago de guías Macabebes, tres mil pesos (\$3,000).

Por reparos del camino desde Calamba al dique, cinco mil pesos (\$5,000).

Para reparos del camino desde Bonang á Cabagao y Santa Rosa, mil pesos (\$1,000).

Para gastos del Departamento de Visayas anteriormente autorizados bajo la orden general número treinta y siete (37) reformada, sesenta y tres mil ciento sesenta y cinco pesos (\$63,165).

Para gastos del Departamento del Sur de Luzón anteriormente autorizados bajo la orden general número treinta y siete (37) reformada, treinta y cinco mil pesos (\$35,000).

Para gastos del Departamento del Norte de Luzón, anteriormente autorizados bajo la orden general número treinta y siete (37) reformada, setenta y cinco mil pesos (\$75,000).

Para reparos en la Prisión Militar de San Isidro, dos mil novecientos setenta y cinco pesos (\$2,975).

Para gastos del Quartermaster del Depósito de Manila, para cañoneros, corrales para caballos pequeños, cuadras refrigeradores, Primer Hospital de Reserva, establecimientos de imprenta, compra de carbón y aceite mineral y varios materiales, cincuenta y seis mil pesos (\$56,000).

Total importe para el uso del Jefe Quartermaster, trescientos quince mil, cuatrocientos sesenta y cinco (\$315,465).

ART. 2.<sup>o</sup> El Tesorero Insular es por la presente autorizado y ordenado á pagar los libramientos del Gobernador Militar por las cantidades así destinadas.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada, Aprobada, 3 de Octubre de 1900.

[No. 14.]

AN ACT PROVIDING FOR THE TEMPORARY ASSIGNMENT OF JUDGES OF THE COURTS OF THE FIRST INSTANCE TO PRESIDE IN THE TRIAL OF ACTIONS PROPERLY TRIABLE IN PROVINCES WHERE NO COURTS OF THE FIRST INSTANCE HAVE BEEN ESTABLISHED.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Whenever applications in writing shall be made to the Supreme Court, representing that the petitioner desires to bring an action in a court of the first instance within one of the provinces of the Philippine Islands, in which there is then no court of the first instance, and which action would be properly triable in such court, if existing, and praying that provision may be made for the hearing and determination of the action, the President of the Supreme Court may, in his discretion, if he is satisfied that no injustice will thereby be done, temporarily assign any judge of a court of first instance to preside in the trial of the proposed action.

SEC. 2. Upon the assignment of a judge in accordance with the provisions of the preceding section, the judge so assigned shall have full authority to hear and determine the action, and all questions arising therein, to the same extent, and with the same effect as if there had been established by law a court of first instance of the province in which the action would properly have been triable and he were the permanent judge thereof; and the same rights of appeal shall appertain to the action.

SEC. 3 The action shall be brought and the record thereof made in the regular court of the assigned judge, and process shall issue therefrom to the province in which the case would be properly triable were there a court of first instance established in such province, and the trial may take place either in such province or at the place where the assigned judge regularly under the law holds

court, as the President of the Supreme Court, having regard to the convenience of the trial judge and justice to the parties, shall order.

SEC. 4. The assignment and order made by the Chief Justice under the preceding section shall be in writing and spread upon the minutes of the Supreme Court and upon the records of the Court of First Instance, the judge of which is so assigned.

SEC. 5. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

---

[No. 14.]

LEY PARA PROVEER SEÑALAMIENTOS TEMPORALES  
DE JUECES DE TRIBUNALES DE PRIMERA  
INSTANCIA, PARA PRESIDIR LOS JUICIOS DE  
DEMANDA, DE JURISDICCIÓN NATURAL, EN  
PROVINCIAS DONDE NO HAYAN SIDO ESTABLE-  
CIDOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Siempre que se presenten al Tribunal Supremo solicitudes por escrito, manifestando que el suplente desea poner una demanda en un tribunal de primera instancia, dentro de los límites de una provincia de las Islas Filipinas, en la que no haya entonces tribunal de primera instancia y cuya demanda fuera, de la jurisdicción natural de dicho tribunal, si existiese, pidiendo se provea para la vista y resolución de la demanda, el Presidente del Tribunal Supremo puede, á su discreción, si está cierto de que por ello no cometerá ninguna injusticia, señalar temporalmente cualquier juez de un tribunal de primera instancia, para presidir el juicio de la demanda propuesta.

ART. 2.º Durante el señalamiento de un juez, de acuerdo con los requisitos del artículo anterior, el juez así señalado tendrá autoridad completa para ver y fallar la demanda y todos los incidentes que la misma origine, en

la misma extensión y con el mismo efecto, como si allí hubiera sido establecido por la ley, un tribunal de primera instancia, de la provincia en la cual, la demanda hubiera sido de jurisdicción natural y él fuera el juez propietario del mismo; y los mismos derechos de apelación pertenecerán á la demanda.

ART. 3.<sup>o</sup> La demanda será presentada y espediente formado en el tribunal verdadero del juez señalado y se expedirán de allí, citaciones á la provincia en la cual el asunto es de jurisdicción natural, si en dicha provincia hubiera establecido un tribunal de primera instancia y el juicio puede llevarse á efecto, ya en esta provincia ó en el lugar donde el juez señalado tenga el tribunal en virtud de la ley, según ordene el Presidente del Tribunal Supremo, teniendo en cuenta la conveniencia del juez de la causa y el derecho de los interesados.

ART. 4.<sup>o</sup> La orden y señalamiento hechos, por el Presidente del Tribunal Supremo en virtud del artículo anterior, serán por escrito y sentados en las actas del Tribunal Supremo y en los registros del tribunal de primera instancia, cuyo juez haya sido señalado.

ART. 5.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 15.]

# AN ACT TO INCREASE THE MONTHLY SALARIES OF THE NATIVE FILIPINO PUBLIC SCHOOL TEACHERS OF MANILA AND VICINITY.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Until the salaries of all school teachers can be properly adjusted by general law establishing a proper school system in the Islands, the monthly salaries of the native Filipino school teachers, now teaching in the public schools of the city of Manila and in the suburbs of Pandacan, Pasay, Singalong and Santa Ana, shall be increased thirty-three and one third ( $33\frac{1}{3}$ ) per cent. over and above their present salaries.

SEC. 2. The increase provided for in the first section of this act shall apply to the salaries to be paid for the month of October, 1900.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No. 15.]

LEY AUMENTANDO LOS SUELDOS DE LOS MAESTROS DE ESCUELAS PÚBLICAS DE MANILA Y SUS ARRABALES, NATURALES DE FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Hasta que los sueldos de todos los maestros de escuela puedan sér debidamente determinados por una ley general estableciendo un verdadero regimen de escuelas en estas Islas, los sueldos mensuales de los maestros naturales de Filipinas hoy ejerciendo en las escuelas públicas de la ciudad de Manila y en los suburbios de Pandacan, Pasay, Singalong, y Santa Ana, serán aumentados en un treinta y tres y un tercio por ciento ( $33\frac{1}{3}$ ) de los sueldos presentes.

ART. 2.º El aumento que se previene en el primer artículo de esta ley, será aplicado á los sueldos que hayan de ser pagados del mes de Octubre.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto, en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 16.]

AN ACT FOR THE REORGANIZATION OF THE FORESTRY BUREAU OF THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Until otherwise provided by law, the employés of the Forestry Bureau shall be:

(a) An officer in charge, detailed by the Military Governor from the army of the United States and drawing no salary.

(b) An inspector, at one hundred and fifty dollars (\$150) per month.

(c) A botanist, at one hundred dollars (\$100) per month.

(d) A chief clerk and stenographer, at one hundred dollars (\$100) per month

(e) A translator, at one hundred dollars (\$100) per month.

(f) A law clerk, at seventy-five dollars (\$75) per month.

(g) A record clerk, at seventy-five dollars (\$75) per month.

SEC. 2. In addition to the above there may be employed in the bureau ten assistant foresters at fifty dollars (\$50) per month, and thirty rangers at twenty-five dollars (\$25) per month, or any less number of each class as the officer in charge of the bureau may in his discretion deem necessary.

SEC. 3. In this act whenever a sum of money is mentioned, it shall be understood to refer to the money of the United States.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No. 16.]

# PROYECTO DE LEY PARA LA REORGANIZACIÓN DE LA INSPECCIÓN DE MONTES DE LAS ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Hasta que de otra manera sea prevenido por la ley, los empleados de la Inspección de Montes consistirán de:

(a) Un oficial encargado, nombrado por el Gobernador Militar, del ejército de los Estados Unidos y sin percibir salario.

(b) Un inspector, con ciento cincuenta pesos (\$150) de sueldo al mes.

(c) Un botánico, con cien pesos (\$100) de sueldo al mes.

(d) Un primer dependiente y taquígrafo, con cien pesos (\$100) de sueldo al mes.

(e) Un traductor, con cien pesos (\$100) de sueldo al mes.

(f) Un dependiente jurídico, con setenta y cinco pesos (\$75) de sueldo al mes.

(g) Un dependiente de registros, con setenta y cinco pesos (\$75) de sueldo al mes.

ART. 2.<sup>o</sup> En adición á lo arriba expresado, pueden ser empleados en la Inspección diez ayudantes de montes con el sueldo de cincuenta pesos (\$50) mensuales, y treinta guardabosques con el sueldo de veinte y cinco pesos (\$25) mensuales, ó menos número de cada clase, según á su discreción lo créa necesario el oficial encargado de la Inspección.

ART. 3.<sup>o</sup> Toda cantidad de dinero que esté mencionada en esta ley, se entenderá que se refiere á dinero de los Estados Unidos.

ART. 4.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 17.]

## AN ACT FOR THE REORGANIZATION OF THE MINING BUREAU OF THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Until otherwise provided by law, the employes of the Mining Bureau shall be:

(a) An officer in charge, detailed by the Military Governor from the army of the United States and drawing no salary.

(b) A chief clerk, interpreter and stenographer, at one hundred and twenty-five dollars (\$125) per month.

(c) A mining engineer and assayer, at one hundred and twenty-five dollars (\$125) per month.

(d) A record clerk, at twenty-seven dollars and fifty cents (\$27.50) per month.

(e) An engineer's helper and assistant record clerk, at twelve dollars and fifty cents (\$12.50) per month.

(f) A janitor, at seven dollars and fifty cents (\$7.50) per month.

(g) A laborer, at five dollars (\$5) per month.

SEC. 2. In this act whenever a sum of money is mentioned, it shall be understood to refer to the money of the United States.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No. 17.]

# PROYECTO DE LEY PARA LA REORGANIZACIÓN DE LA "INSPECCIÓN DE MINAS" DE LAS ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Hasta que de otra manera sea prevenido por la ley, los empleados de la Inspección de Minas consistirán en:

(a) Un oficial encargado, nombrado por el Gobernador Militar, del ejército de los Estados Unidos y sin percibir salario.

(b) Un ingeniero de minas y reconocedor, con ciento veinte y cinco pesos (\$125) de sueldo al mes.

(c) Un primer dependiente, intérprete y taquígrafo con ciento veinte y cinco pesos (\$125) de sueldo al mes.

(d) Un dependiente de registros, con veinte y siete pesos cincuenta céntimos (\$27.50) de sueldo al mes.

(e) Un ingeniero ayudante y un dependiente auxiliar de registros, con doce pesos cincuenta céntimos (\$12.50) de sueldo al mes.

(f) Un portero, con siete pesos cincuenta céntimos (\$7.50) de sueldo al mes.

(g) Un obrero, con cinco pesos (\$5) de sueldo al mes.

ART. 2.º Cualquier cantidad de dinero que esté nombrada en esta ley, se entenderá que se refiere á dinero de los Estados Unidos.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 18.]

AN ACT APPROPRIATING SIXTEEN HUNDRED AND SEVENTEEN DOLLARS AND NINETY-FIVE CENTS (\$1,617.95), IN MONEY OF THE UNITED STATES, TO PAY EXPENSES INCURRED AND SALARIES EARNED, NOT PROVIDED FOR IN THE GENERAL APPROPRIATION BILL.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of one thousand six hundred and seventeen dollars and ninety-five cents (\$1,617.95) in money of the United States is hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, to be paid as follows:

To F. W. Vaille, director general of Posts, the sum of nine hundred seventy-two dollars and fifteen cents (\$972.15), expenses incurred by him in the purchase and maintenance of two horses, harness, and a carriage used from the 12th day of June, 1899, to the 30th day of September, 1900, for official transportation. This appropriation is made on condition that the horses, harness and carriage now used by him in the business of his office belong to the Island Government and are subject to the control of the proper authorities thereof, and that said Vaille execute an instrument properly evidencing the same.

To Fred W. Atkinson, General Superintendent of Public Instruction, four hundred eighty-nine dollars and twenty cents (\$489.20), salary for the month of September, 1900.

To L. H. Willis, stenographer in the office of the General Superintendent of Public Instruction, eighty-one dollars and sixty cents (\$81.60), salary for the month of September, 1900.

Tou Clodoaldo Rocha, interpreter in the office of the General Superintendent of Public Instruction, the sum of seventy-five dollars (\$75.00), salary for the month of September, 1900.

SEC. 2. The Military Governor is authorized and directed to draw his warrants for the foregoing sums of money in favor of the respective persons named, and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No. 18.]

LEY DESTINANDO MIL SEISCIENTOS DIEZ Y SIETE PESOS Y NOVENTA Y CINCO CÉNTIMOS (\$1,617.95), EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA PAGAR GASTOS OCASIONADOS Y SUELDOS, NO PROVISTOS EN EL PROYECTO DE LEY DE APROPIACIÓN GENERAL.

*For autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de mil seiscientos diez y siete pesos y noventa y cinco céntimos (\$1,617.95), en dinero de los Estados Unidos, es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, para pagar lo siguiente:

Á F. W. Vaille, Director General de Correos, la cantidad de novecientos setenta y dos pesos y quince céntimos (\$972.15), gastos ocasionados por él en la compra y sostenimiento de dos caballos, arneses y un carruaje, en servicio desde el 12 de Junio de 1899 al 30 de Septiembre de 1900, para conducciones oficiales. Esta apropiación se hace con la condición de que los caballos, arneses y carruaje usados actualmente por él en los asuntos de su oficina, pertenecen al Gobierno Insular y están sujetos al dominio de las correspondientes autoridades del mismo y que el dicho Vaille, hará un contrato demostrando convenientemente lo mismo.

Á Fred W. Atkinson, Superintendente General de Instrucción Pública, cuatrocientos ochenta y nueve pesos y veinte céntimos (\$489.20), sueldo del mes de Septiembre de 1900.

Á L. H. Willis, taquígrafo en la oficina del Superintendente General de Instrucción Pública, ochenta y un pesos y sesenta céntimos (\$81.60), sueldo del mes de Septiembre de 1900.

A Clodoaldo Rocha, intérprete en la oficina del Superintendente General de Instrucción Pública, setenta y cinco pesos (\$75.00), sueldo del mes de Septiembre de 1900.

ART. 2.º El Gobernador Militar está autorizado y ordenado á extender sus libramientos por las anteriores cantidades, á favor de las respectivas personas nombradas y el Tesorero Insular tiene orden para pagar los mismos.

ART 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 19.]

AN ACT INCREASING THE FORCE OF EMPLOYÉS IN THE OFFICES OF THE COLLECTOR OF CUSTOMS FOR THE ISLANDS, AND OF THE CAPTAIN OF THE PORT AT MANILA, AND INCREASING THE SALARIES OF EMPLOYÉS IN THE OFFICES OF THE MILITARY SECRETARY AND OF THE OFFICER IN CHARGE OF INSURGENT RECORDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Twenty additional fourth-class inspectors may be employed in the office of the Collector of Customs of the Islands at Manila at a salary of sixty (60) dollars per month each.

SEC. 2. Two building inspectors, in addition to the present force, may be employed in the office of the City Engineer of Manila under the Provost Marshal General at salaries of one hundred (100) dollars a month each.

SEC. 3. One additional property clerk may be employed in the office of the Captain of the Port at Manila, at a salary of one hundred (100) dollars per month.

SEC. 4. The salary of the chief clerk and translator in the office of the officer having charge of the insurgent records shall be increased from one thousand (1000) dollars to fourteen hundred (1400) a year, and in the same office the salary of the Tagalog translator shall be increased from thirty (30) dollars to fifty (50) dollars per month.

SEC. 5. The salary of the chief clerk of the Military Secretary's office shall be increased from sixteen hundred (1600) dollars to eighteen hundred (1800) dollars a year, and the salary of the assistant chief clerk in the same office shall be increased from one thousand (1000) dollars to twelve hundred (1200) dollars a year.

SEC. 6. In this act whenever a sum of money is mentioned it shall be understood to mean money of the United States.

SEC. 7. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No. 19.]

LEY AUMENTANDO EL CUERPO DE EMPLEADOS EN LA OFICINA DEL ADMINISTRADOR DE ADUANAS DE MANILA Y DEL CAPITÁN DEL PUERTO DE MANILA, Y AUMENTANDO LOS SUELDOS DE LOS EMPLEADOS DE LAS OFICINAS DE LA SECRETARÍA MILITAR, Y DEL ENCARGADO DE LOS EXPEDIENTES DE INSURRECTOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Veinte inspectores adicionales de cuarta clase pueden ser empleados en la oficina del Administrador de Aduanas de las Islas en Manila, con el sueldo de sesenta pesos (\$60) al mes cada uno.

ART. 2.<sup>o</sup> Dos inspectores de edificios en adición á el cuerpo presente pueden ser empleados en la oficina del Ingeniero de la Ciudad de Manila bajo el Prevoste Mariscal General, con el sueldo de cien pesos (\$100) al mes cada uno.

ART. 3.<sup>o</sup> Un dependiente de la propiedad puede ser aumentado en la oficina del Capitan del Puerto en Manila con el sueldo de cien pesos (\$100) al mes.

ART. 4.<sup>o</sup> El sueldo de primer dependiente y traductor en la oficina del oficial encargado de los expedientes de insurrectos, será aumentado de mil pesos (\$1000) á mil cuatrocientos pesos (\$1400) anuales, y en la misma oficina el sueldo del traductor de Tagalog será aumentado de treinta pesos (\$30) á cincuenta pesos (\$50) al mes.

ART. 5.<sup>o</sup> El sueldo del primer dependiente de la oficina del Secretario Militar será aumentado de mil seiscientos pesos (\$1600) á mil ochocientos (\$1800) al año, y el sueldo del dependiente auxiliar en la misma oficina será aumentado de mil pesos (\$1000) á mil doscientos (\$1200) al año.

ART. 6.<sup>o</sup> Cualquier cantidad de dinero mencionado en esta ley, será entendido que es en dinero de los Estados Unidos.

ART. 7.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 20.]

AN ACT TO REORGANIZE THE OFFICE OF THE  
AUDITOR OF THE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted  
by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Until further provision shall be made by law, the office of the Auditor of the Islands shall be conducted by the following officers and employes at the following salaries, stated in money of the United States:

1. The Auditor for the Islands at an annual salary of four thousand (\$4,000.00) dollars.

2. One First Assistant Auditor at an annual salary of three thousand (\$3,000.00) dollars.

3. One Second Assistant Auditor at an annual salary of two thousand, seven hundred and fifty (\$2,750.00) dollars.

4. One first class clerk and statistician at an annual salary of eighteen hundred (\$1,800.00) dollars.

5. One chief book-keeper at an annual salary of fifteen hundred (\$1,500.00) dollars.

6. Three examiners at annual salaries of fourteen hundred (\$1,400.00) dollars each.

7. One assistant book-keeper at an annual salary of twelve hundred (\$1,200.00) dollars.

8. Three stenographers at annual salaries of twelve hundred (\$1,200.00) dollars each.

9. Three clerks at annual salaries of twelve hundred (\$1,200.00) each.

10. Three clerks at annual salaries of six hundred (\$600.00) dollars each.

SEC. 2. In addition to other duties required by law, the Auditor shall, for statistical and other purposes, provide and keep books and records, showing in detail and by tabular analysis the sources of the revenues of the Military Government of the Islands and the objects to which the same have been appropriated and disbursed as taken from the vouchers on file

in his office and shall make monthly, quarterly and annual reports of the same to the Commission for its guidance in making future appropriations.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No 20.]

## LEY PARA REORGANIZAR LA OFICINA DEL AUDITOR DE LAS ISLAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Hasta que nuevas determinaciones sean tomadas por la Ley, la oficina del Auditor de las Islas será conducida por los oficiales y empleados subsecuentes, y con los salarios siguientes en dinero de los Estados Unidos.

1.—El Auditor de las Islas con cuatro mil pesos (\$4,000) de sueldo al año.

2.—Un primer Auditor auxiliar con tres mil pesos (\$3,000) de sueldo al año.

3.—Un segundo Auditor auxiliar con dos mil, setecientos cincuenta pesos (\$2,750) de sueldo al año.

4.—Un dependiente de primera clase y estadístico con mil ochocientos pesos (\$1,800) de sueldo al año.

5.—Un jefe tenedor de libros con mil quinientos pesos (\$1,500) de sueldo al año.

6.—Tres revisores de cuentas con mil cuatrocientos pesos (\$1,400) de sueldo al año, cada uno.

7.—Un tenedor de libros auxiliar con mil doscientos pesos (\$1,200) de sueldo al año.

8.—Tres taquígrafos con mil doscientos pesos (\$1,200) de sueldo al año, cada uno.

9.—Tres dependientes con mil doscientos pesos (\$1,200) de sueldo al año, cada uno.

10.—Tres dependientes con seiscientos pesos (\$600) de sueldo al año, cada uno.

ART. 2.<sup>o</sup> En adición á otras obligaciones requeridas por la ley, el Auditor proveerá v llevará libros y registros para asuntos estadísticos y otros previstos, demostrando en detalle y por análisis sinópticos, los orígenes de las rentas del Gobierno Militar de las Islas, y los objetos para que los mismos han sido apropiados y pagados, según resulte de los comprobantes archivados en su oficina, y rendirá cuentas mensuales, trimestrales y anuales á la Comisión para su gobierno al hacér nuevas apropiaciones.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto, en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 21.]

AN ACT APPROPRIATING SEVEN THOUSAND FIVE HUNDRED DOLLARS (\$7,500.00) IN THE MONEY OF THE UNITED STATES FOR CONSTRUCTING AN ADDITIONAL CREMATORY IN THE CITY OF MANILA.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of seven thousand five hundred dollars (\$7,500.00) in the money of the United States is hereby appropriated out of any money, not otherwise appropriated, in the treasury of the Philippine Islands, for the purpose of constructing an additional crematory in the City of Manila, for the consumption of garbage, night-soil and other offensive matter.

SEC. 2. The crematory herein provided for shall be constructed under the direction of the Military Governor, upon any public lands in the City of Manila, available for the purpose, and pursuant to such plans and specifications as he may deem best.

SEC. 3. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to pay the warrants of the Military Governor for the sum so appropriated.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 10, 1900.

[No. 21.]

LEY DESTINANDO SIETE MIL QUINIENTOS PESOS  
(\$7,500) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS  
PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN CREMATORIO  
ADICIONAL EN LA CIUDAD DE MANILA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de siete mil quinientos pesos (\$7,500) en dinero de los Estados Unidos de cualquier dinero, que no esté destinado del Tesoro de las Islas Filipinas, es destinada con objeto de construir un crematorio adicional en la ciudad de Manila, para la disipación de basura, excremento y otras materias dañinas.

ART. 2.º El crematorio aquí previsto será construido bajo la dirección del Gobernador Militar, sobre cualquier terreno del Estado en la Ciudad de Manila á propósito para el caso y de conformidad con los planos y especificaciones que á su parecer estime mejor.

ART. 3.º El Tesorero Insular está autorizado y ordenado para pagar los libramientos del Gobernador Militar, por la cantidad aquí destinada.

ART. 4.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Octubre 10 de 1900.

[No. 22.]

AN ACT APPROPRIATING ONE MILLION DOLLARS  
(\$1,000,000.00) IN THE MONEY OF THE UNITED  
STATES FOR IMPROVING THE PORT OF MANILA.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of one million dollars (\$1,000,000.00) in the money of the United States is hereby appropriated to be paid out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, to be immediately available and to be expended by the Military Governor, through the Chief Engineer, United States Army, for the Division of the Philippine Islands, for

continuing the improvements of the harbor of Manila, including the outer harbor and the Pasig river from the Bridge of Spain to the mouth, in general accordance with the project adopted and partly carried out by the Spanish Government, the plans and specifications for which are on file in the office of the Chief Engineer.

SEC. 2. The appropriation shall be first used to finish the breakwaters already partially built, and to dredge within them so that all shipping, of whatever draft, frequenting this port, may be able to lie under their protection, to clear and dredge the present canal connecting the projected harbor with the Pasig river; and to keep dredged the Pasig river below the Bridge of Spain, and the bar at the mouth of the river.

SEC. 3. After the work provided for in section 2 shall have proceeded so far that connection of the new port by a bridge with the business portion of Manila shall be needed, the Chief Engineer, under the direction of the Military Governor, shall construct a suitable railroad, wagon and passenger draw-bridge across the Pasig river, near its mouth, so as to interfere as little as possible with navigation. The Chief Engineer shall acquire, either by purchase or by appropriation in the manner provided by law, the necessary land, not owned by the government of these islands, for approaches and piers of the bridge. No purchase of lands herein directed shall be concluded until the title thereto shall be examined by the Fiscal of the Supreme Court of the Philippine Islands and be declared good and sufficient, and the terms of the purchase shall be approved by the Military Governor.

SEC. 4. Such minor structures, permanent or temporary and such inside quay walls may be constructed or continued, where partially constructed, as will, as far as practicable, give relief to the present overcrowded condition of the port of Manila and which do not unduly interfere with, delay or injure the final improvements contemplated by this act.

SEC. 5. The work herein provided for shall, as far as practicable, be done and the necessary materials purchased by contract or contracts with private individuals or corporations. Bids for doing the same shall be advertised for and the

contracts for doing the same shall be awarded to the lowest responsible bidder or bidders except as hereinafter provided.

When the Chief Engineer shall decide that public exigency requires the immediate delivery of any article or performance of any service, the article or service required may be procured by open purchase or hire at the places and in the manner in which articles are usually bought and sold, or such services engaged between individuals, provided the price of such article or service does not in any single instance exceed five thousand dollars (\$5,000.00) Mexican.

The Chief Engineer may advertise and contract for the doing of the work prescribed by this act either as a whole or in parts, as he may deem most advantageous to the public interests.

In making such advertisements or contracts he shall observe the following general rules and regulations, viz:—

(a) Advertisement shall be made by him in some newspaper or newspapers of general circulation in the cities of New York, Chicago and San Francisco in the United States, in Manila and in such other places as he may deem advantageous, for the period of thirty days, specifying therein the nature and character of the work to be let, stating that the plans and specifications for the same can be examined at the office of the Chief Engineer in Manila, and, in his discretion, at other designated points, soliciting bids for doing the same or so much as shall be specified in the advertisement and fixing the time or places when and where the bids shall be opened; provided that whenever the Chief Engineer shall advertise for a minor part of said work which will not involve a cost of more than fifty thousand dollars, he shall not be required to make such advertisements in the United States, if, in his judgment, so doing would be productive of unnecessary expense or delay.

(b) At the time and place or places fixed in the advertisement, all bids for doing the work or the part advertised to be done, shall be opened by the Chief Engineer, who shall award the contract for doing the same to the lowest responsible bidder, provided the Chief Engineer deems the bid reasonable.

(c) If the Chief Engineer considers the lowest responsible bid to be excessive, he is hereby authorized to reject the same and he may, in the same manner, again advertise, one or more times, for new bids and open the same and award the contract as in the first instance to the lowest responsible bidder, if in his judgment the same is reasonable and if not he shall reject the same, provided that after once advertising without obtaining a satisfactory bid, the Chief Engineer, if he considers it more economical and advantageous to the public interests, shall report the fact to the Military Governor, who shall, if he considers further advertising undesirable, order the work to be done directly by the Chief Engineer, under such rules as the Military Governor may establish for the purchase of materials, employment of labor and other details.

(d) The Chief Engineer shall furnish, on application, to any person desiring it, all information in regard to the nature and character of the work advertised to be let and shall permit the examination of the plans and specifications, and, in general, shall furnish any person desirous to bid upon the work, such information as will enable him to bid understandingly.

(e) No person shall be informed directly or indirectly by the Chief Engineer or his subordinates, of the name of any bidder or one intending to bid or of any one to whom any information has been given.

(f) Bids shall be prepared in duplicate or triplicate, if required, in strict accordance with the requirements of the advertisement and specifications, and shall refer to the advertisement and to the plans or specifications. Each bid shall give the place of residence and post office address of the bidder and shall be signed by him with his usual signature in full.

(g) A bid by a person who affixes to his signature the word "President," "Secretary" or "Agent" or other designation without disclosing his principal, shall be considered as the bid of the individual; a bid by a corporation shall be signed in the name of the corporation, followed by the signature of the president, secretary or other person authorized to bind it

in the matter, who shall file evidence of his authority to do so; a bid by a firm shall be signed in the firm's name, either by a member thereof or an agent, who shall also state the names of the members thereof. If an agent signs, he shall file evidence of his authority to bind the firm.

(h) In all bids, numbers and prices shall be written in words as well as expressed in figures. It will be sufficient if specifications are referred to and are declared to form a part of the bid.

(i) Erasures or interlineations shall be explained by the bidder in the bid over his signature.

(j) A guaranty, signed by two responsible persons, that such bidder, if the work be awarded to him, will enter into contract and give bond for the performance of such work and that upon failure of the bidder to do so after ten days notice of the acceptance of his bid, the guarantors shall be bound for the increased amount of any contract with another party, entered into by the Chief Engineer for the doing of such work, shall be required to accompany such bid, whenever, in the opinion of the Chief Engineer, it is necessary to protect the public interests, and when so required, no bid, unaccompanied by a guaranty, made in the manner and form as directed in the advertisement, shall be considered.

(k) The guaranty shall be in duplicate or in triplicate if required by the Chief Engineer and shall be made out with the necessary justification in accordance with blank forms furnished by him. The guarantors must severally justify in double the amount of penalty of the guaranty. The affidavit of justification may be taken before any person authorized by the laws of the United States or the Philippine Islands to administer an oath. The justification will be followed by the certificate of a judge or clerk of a United States Court, a United States Commissioner or by a judge or clerk of any court of record in the Philippine Islands, with the seal of the court attached, that the guarantors are known to him and to the best of his knowledge and belief each is worth, over and above debts and liabilities, the sum stated in the guaranty. If necessary, separate certificates may be furnished to each guarantor.

(l) Bids, with their guaranties, shall be securely sealed in suitable envelopes, indorsed and addressed as required in the advertisement, and must be in the possession of the officer addressed before the hour appointed for the opening. No responsibility shall attach to an officer for the premature opening of any bid not so indorsed as clearly to show its character.

(m) Whenever the Chief Engineer awards any contract for doing any work herein provided for, he shall reduce it to writing in due form, it shall contain all provisions necessary to secure proper performance of the work and shall be signed by him and the person to whom the contract is awarded, and acknowledged by the latter either before a judge or clerk of a United States Court, a United States Commissioner, or a judge or clerk of any court of record in the Philippine Islands, who shall in due form certify that such acknowledgment was made before him, under the seal of such court or office.

(n) Any contract herein provided for shall be made and executed in triplicate. One copy shall be retained by the Chief Engineer, one shall be filed with the Military Governor and the third shall be retained by the other contracting party.

(o) Bond or bonds for the faithful performance of any contract so entered into by the Chief Engineer as hereinbefore provided, shall be given by the person to whom the contract is awarded, with two good and sufficient sureties, where the sureties are individuals, in the penal sum of not less than one tenth nor more than the full contract price of the work, and conditioned for the faithful performance of the contract according to its tenor and effect, which bond or bonds shall be executed and acknowledged and the sureties justified as provided in sub-section "k" hereof.

(p) Any company duly incorporated under the laws of the United States or any State of the United States, authorized to become surety on bonds under the laws of the United States and the rules and regulations of the War Department, may be accepted as surety.

(q) Individuals offering themselves as sureties shall not be accepted unless they shall be citizens of the United States or residents of the Philippine Islands owing allegiance to the United States who can justify as required in sub-section "o", or subjects or citizens of other governments, residents in the Philippine Islands, having sufficient property therein subject to execution to meet the obligation of the bond. No contract or bond shall be binding on the Government until approved by the Military Governor.

(r) Transfers of contracts or of interest in contracts are forbidden.

(s) All contracts to be made under this Act shall contain a provision by which there shall be retained from all partial payments at least ten per cent. of the amount due until the acceptance of the work under contract and the final payment therefor, as additional security for the performance of the contract.

SEC. 6. The Chief Engineer is authorized and directed, so soon as he can do so without interfering with the work above provided to be done, to revise the Spanish plans and specifications and recommend to the Commission, through the Military Governor, such amendments and modifications thereof as, in his judgment, would be advisable.

SEC. 7. The Chief Engineer shall make to the Military Governor detailed monthly reports of the progress of the work directed hereunder, containing a statement of expenditures made during the month, together with suggestions of further legislation, if he thinks any to be necessary to accomplish the purposes of this act. The Military Governor shall transmit the Chief Engineer's reports to the Commission with such recommendations and comments as he shall deem proper. The reports shall be filed in the office of the Secretary of the Commission and shall be open to public inspection.

SEC. 8. The Military Governor is authorized to draw warrants for the amount herein provided, and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 9. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 15, 1900.

[No. 22.]

LEY DESTINANDO UN MILLON DE PESOS (\$1,000,000)  
EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA  
MEJORAS DEL PUERTO DE MANILA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> La cantidad de un millón de pesos (\$1,000,000) en dinero de los Estados Unidos, es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, para estar disponible inmediatamente y ser empleada por el Gobernador Militar, por medio del Ingeniero Jefe del Ejército de los Estados Unidos en la División de las Islas Filipinas, para continuar las mejoras de la bahía de Manila, incluyendo la bahía exterior y el río Pasig desde el Puente de España hasta su boca, de comun acuerdo con el proyecto adoptado y en parte llevado á cabo por el Gobierno Español, cuyos planos y descripciones están archivados en el despacho del Ingeniero Jefe.

ART. 2.<sup>o</sup> La asignación será primeramente empleada, para terminar los rompeolas ya parcialmente construidos y dragar dentro de ellos de modo que todos los buques de cualquier calado, que frecuentan este puerto, puedan permanecer bajo su protección, para limpiar y dragar el canal actual que une la bahía proyectada con el río Pasig y conservar dragado el río Pasig por bajo del Puente de España y la barra de la boca del río.

ART. 3.<sup>o</sup> Después que el trabajo provisto en el Art. 2.<sup>o</sup> haya adelantado tanto como sea necesario para la unión del nuevo puerto, por un puente, con la parte comercial de Manila, el Ingeniero Jefe construirá bajo la dirección del Gobernador Militar, un puente levadizo para una vía férrea conveniente, carruajes y peatones á través del río Pasig, cerca de su boca de modo que entorpezca lo menos posible la navegación.

El Ingeniero Jefe adquirirá ya por compra ó por expropiación del modo previsto por la ley los terrenos necesarios que no sean de la propiedad del Gobierno de estas Islas para los aproches y estribos del puente. Ninguna compra de terrenos aquí ordenada será definitiva hasta que los títulos de los

mismos sean examinados por el Fiscal del Tribunal Supremo de las Islas Filipinas, y sean declarados buenos y suficientes y las condiciones de compra sean aprobadas por el Gobernador Militar.

ART. 4.<sup>o</sup> Edificaciones menores, permanentes ó temporales, y muelles interiores pueden ser contruidos ó continuados donde estén parcialmente contruidos tanto como sea practicable para dar amplitud al estado actual de amontonamiento del Puerto de Manila, los cuales no intervengan indebidamente, demoren ó perjudiquen las decisivas mejoras proyectadas por esta ley.

ART. 5.<sup>o</sup> El trabajo aquí previsto será hecho en tanto como sea factible, y los materiales necesarios comprados por contrato ó contratos con individuos particulares ó corporaciones. Ofertas para hacer los mismos serán anunciadas y los contratos para efectuarlos serán concedidos al postor ó postores responsables más bajos, excepto como más adelante se provee.

Cuando el Ingeniero Jefe decida que la conveniencia pública requiere la inmediata entrega de algún artículo ó cumplimiento de algún servicio, el artículo ó servicio requerido puede ser adquirido por compra libre ó alquiler en los sitios y del modo en que dichos artículos son usualmente comprados y vendidos y los servicios contratados entre individuos, entendiéndose que el precio de estos artículos ó servicios no excedan en ningún caso de cinco mil pesos (\$5,000) Mejicanos.

El Ingeniero Jefe puede anunciar y contratar para hacer el trabajo prescrito por esta ley, ya en todo ó en parte como considere más ventajoso para los intereses públicos.

Al hacer estos anuncios ó contratos observará los siguientes reglamentos y reglas generales, á saber:

(a) Publicará los anuncios en algún periódico ó periódicos de general circulación en las ciudades de Nueva York, Chicago y San Francisco en los Estados Unidos, en Manila y en otros puntos que crea ventajosos, por un término de treinta (30) días, especificando en ellos el carácter y naturaleza del trabajo que se ha de hacer, exponiendo que los planos y descripciones de los mismos pueden ser examinados en el despacho del Ingeniero Jefe en Manila y á su discreción en otros puntos designados, solicitando ofertas para hacerlos ó tanto como se especificará en el anuncio y fijando el tiempo y el

sitio ó sitios cuando y donde las ofertas serán abiertas; entendiéndose que cuando el Ingeniero Jefe anuncie una pequeña parte de dicho trabajo cuyo importe no ascienda á más de cincuenta mil pesos, no se le exigirá que lo anuncie en los Estados Unidos si á su juicio el hacerlo así puede producir demora ó gastos innecesarios.

(b) En el tiempo y sitio ó sitios fijados en el anuncio todas las ofertas para hacer el trabajo ó la parte anunciada para hacer, serán abiertas por el Ingeniero Jefe quien concederá el contrato para hacerlo al postor responsable más bajo, siempre que el Ingeniero Jefe considere la oferta razonable.

(c) Si el Ingeniero Jefe considera la oferta responsable más baja ser excesiva, es por la presente autorizado para rechazar la misma, y puede del mismo modo volver á anunciar una ó más veces para nuevas ofertas, abrir las mismas y conceder el contrato como en el primer caso al postor responsable más bajo, si en su concepto la misma es razonable y si no la rechazará entendiéndose que si después de anunciado una vez sin obtener oferta satisfactoria, y el Ingeniero Jefe lo considera más económico y ventajoso para los intereses públicos, dará cuenta del hecho al Gobernador Militar, quien si no estima conveniente volver á anunciar, ordenará que el trabajo sea hecho directamente por el Ingeniero Jefe bajo las reglas que el Gobernador Militar pueda establecer para la compra de materiales, empleo de trabajo y otros detalles.

(d) El Ingeniero Jefe dará á solicitud de cualquier persona que lo desee todos los informes respecto al carácter y naturaleza del trabajo anunciado para hacer y permitirá el examen de los planos y descripciones, y en general dará á toda persona que desee hacer oferta por el trabajo todos los informes que sean necesarios para hacer la postura con conocimiento de causa.

(e) Ninguna persona será informada directa ó indirectamente por el Ingeniero Jefe ó sus subordinados, del nombre de ningún postor ó de alguno que intente hacer oferta, ni de cualquiera á quien algunos informes hayan sido dados.

(f) Las ofertas se harán por duplicado ó triplicado, si fuese necesario, de extricto acuerdo con lo requerido en los anuncios y especificaciones, y harán referencia al anuncio y

á los planos y especificaciones. Cada oferta llevará el lugar de residencia y dirección postal del postor, y será firmada por él con su firma entera ordinaria.

(g) Una oferta por persona que añada á su firma la palabra "Presidente," "Secretario," "Agente," ú otra designación sin revelar su comitente, será considerada como oferta de la persona; una oferta de una corporación será firmada con el nombre de la corporación seguida de la firma del Presidente, Secretario ú otra persona autorizada para comprometerla en el asunto, quien presentará pruebas de su autoridad para hacerlo así; la oferta de una sociedad será firmada en nombre de la sociedad, ya por un miembro de la misma ó un agente quien también declarará los nombres de los miembros de la misma. Si firma un agente, presentará prueba de su autorización para obligar á la sociedad.

(h) En todas las ofertas los números y precios serán escritos en palabras como también espresados en cifras. Será suficiente referirse á las descripciones y declarar que forman parte de la oferta.

(i) Las raspaduras y entrelíneas serán explicadas por el postor en la oferta antes de su firma.

(j) Será necesario acompañe á cada oferta una garantía firmada por dos personas responsables de que el postor, si se le concede el trabajo, registrará el contrato y prestará obligación para el cumplimiento de dicho trabajo, y que por falta del postor á hacerlo así, dentro del término de diez (10) días del aviso de aceptación de su oferta, los fiadores serán responsables de las cantidades que excedan en cualquier contrato con otra persona llevado á cabo por el Ingeniero Jefe para hacer dicho trabajo siempre que en opinión del Ingeniero Jefe sea necesario para proteger los intereses públicos, y cuando así requerido; ninguna oferta que deje de estar acompañada por una garantía hecha en la forma y manera ordenada en el anuncio, será tomada en consideración.

(k) La garantía será por duplicado ó triplicado si lo exige el Ingeniero Jefe y serán extendidas con la justificación necesaria de acuerdo con las formas suministradas por él. Los fiadores deben individualmente justificar en doble el importe

de la cláusula penal de la garantía. La declaración jurada de justificación puede ser prestada ante cualquier persona autorizada por las leyes de los Estados Unidos ó de las Islas Filipinas para tomar juramento. La justificación será seguida por un certificado de un Juez ó Escribano de Tribunal de los Estados Unidos, un Comisionado de los Estados Unidos ó por un Juez ó Escribano de cualquier Tribunal de Registro en las Islas Filipinas, con el sello del Tribunal de que los fiadores le son conocidos y á su leal saber y entender cada uno es poseedor, sobre todas deudas y obligaciones, de la suma expresada en la garantía. Si es necesario, certificados por separado pueden ser dados á cada fiador.

(l) Las ofertas con sus garantías serán cuidadosamente selladas en sobres convenientes, endosados y dirigidos según se exija en el anuncio y deben estar en poder del oficial á quien vayan dirigidas antes de la hora señalada para su apertura. Ninguna responsabilidad cabrá á un oficial por la apertura antes de tiempo de cualquier oferta que no esté endosada tan claramente que demuestre su carácter.

(m) Siempre que el Ingeniero Jefe conceda algún contrato para hacer algún trabajo de los aquí provistos, lo elevará á escritura en debida forma, contendrá todas las medidas necesarias para asegurar el perfecto cumplimiento del trabajo, y será firmada por él y por la persona á quien el contrato ha sido concedido, y reconocido por este último ante un Juez ó Escribano de un Tribunal de los Estados Unidos, un Comisionado de los Estados Unidos, ó un Juez ó Escribano de cualquier Tribunal de Registro en las Islas Filipinas quien certificará en debida forma que dicho reconocimiento fué hecho ante él, bajo el sello de dicho Tribunal ú oficina.

(n) Cualquier contrato aquí provisto será hecho por triplicado. Una copia será guardada por el Ingeniero Jefe, otra será archivada por el Gobernador Militar y la tercera será guardada por la otra parte contratante.

(o) Una obligación ú obligaciones para el fiel cumplimiento de cualquier contrato llevado á cabo por el Ingeniero Jefe como anteriormente se previene serán dadas por la persona á quien el contrato haya sido concedido con dos

buenas y suficientes fianzas cuando las fianzas sean personales por una cantidad no menor que una décima parte ni mayor que el valor total del trabajo contratado y estipulado para el fiel cumplimiento del contrato según su tenor y efecto, cuya obligación ú obligaciones serán ejecutadas y reconocidas y las fianzas justificadas según se previene en la sección "k" de este artículo.

(p) Cualquier compañía debidamente constituida bajo las leyes de los Estados Unidos ó cualquier Estado de los Estados Unidos, autorizada para ser fiadora en obligaciones bajo las leyes de los Estados Unidos y los reglamentos y reglas del Departamento de Guerra, puede ser aceptada como fiadora.

(q) Los individuos que se ofrezcan ellos mismos como fiadores no serán aceptados á menos que sean ciudadanos de los Estados Unidos ó residentes de las Islas Filipinas leales á los Estados Unidos que puedan justificar según se exige en la sección "o" ó súbditos ó ciudadanos de otros gobiernos residentes en las Islas Filipinas que tengan suficientes bienes en las mismas sujetos á ejecución para hacer frente á las obligaciones. Ningún contrato ú obligación será obligatorio para el Gobierno hasta que sea aprobado por el Gobernador Militar.

(r) Se prohíben las cesiones de contratos ó de créditos en los contratos.

(s) Todos los contratos que se hagan en virtud de esta ley contendrán una cláusula, por la cual se retendrá de todos los pagos parciales, por lo menos un diez (10) por ciento de la suma debida, hasta la recepción del trabajo contratado y el pago final del mismo, como garantía adicional para el cumplimiento del contrato.

ART. 6.<sup>o</sup> El Ingeniero Jefe está autorizado y ordenado, para tan pronto como pueda hacerlo sin impedir que el trabajo arriba provisto sea hecho, revisár las descripciones y planos Españoles y recomendar á la Comisión por mediación del Gobernador Militar, las enmiendas y modificaciones de los mismos, como á su juicio considere oportuno.

ART. 7.<sup>o</sup> El Ingeniero Jefe dará al Gobernador Militar, partes mensuales detallados de los adelantos del trabajo ordenado bajo esta ley, conteniendo un estado de los gastos hechos

durante el mes, junto con las insinuaciones de leyes ulteriores, si las cree necesarias para cumplir los efectos de esta ley. El Gobernador Militar transmitirá los partes del Ingeniero Jefe á la Comisión, con las recomendaciones y comentarios que considere oportuno. Los partes serán archivados en la oficina de Secretario de la Comisión y estarán á disposición del público, para su inspección.

ART. 8.º El Gobernador Militar está autorizado para expedir libramientos por la cantidad aquí destinada y el Tesorero Insular tiene orden para pagar los mismos.

ART. 9.º Esta ley tendrá efecto, en cuanto sea aprobada. Aprobada, Octubre 15 de 1900.

[No. 23.]

AN ACT APPROPRIATING TWO HUNDRED AND EIGHTEEN THOUSAND, THREE HUNDRED AND NINETY-SIX DOLLARS AND TWENTY-FIVE CENTS, (\$218,396.25) IN MEXICAN MONEY, AND THREE HUNDRED AND SIXTY FOUR THOUSAND, FIVE HUNDRED AND NINETY-TWO DOLLARS AND TWENTY-FOUR CENTS, (\$364,592.24) IN UNITED STATES MONEY, FOR THE PAYMENT OF SUNDRY EXPENSES INCURRED FOR THE BENEFIT OF THE INSULAR GOVERNMENT, FOR THE MONTH OF OCTOBER, 1900.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The following sums, in Mexican money, are appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the payment of current expenses of the Insular Government for the month of October, 1900, for the purposes and objects hereinafter expressed, namely:

For the Chief Quartermaster of the United States Army, for the Division of the Philippines:

For electric lighting and supplies heretofore authorized, one thousand dollars.

For repair of hospital at Lilmanan, three hundred dollars.

For repairs of road from San Quintin to San Nicolas, five hundred dollars.

For disbursement in Office of Chief Quartermaster, in payment of carriage hire and cascoes used as ferries, at Parañaque, five hundred dollars.

For expenditure by officers in Manila and in the departments, for authorized purchases and hire of authorized labor and transportation, and rent of buildings as provided in General Order No. 93, as follows:

For the Department of Northern Luzon, thirty thousand dollars.

For the Department of Southern Luzon, twenty-five thousand dollars.

For the Department of the Visayas, sixty-five thousand dollars.

For the Department of Mindanao and Jolo, twenty-five thousand dollars.

To meet other requisitions, seventeen thousand, six hundred and sixteen dollars.

To meet miscellaneous requisitions during the month, ten thousand dollars.

Total of Mexican money for the Chief Quartermaster, one hundred and seventy-four thousand, nine hundred and sixteen dollars.

For the Chief Signal Officer:

For purchases and services in connection with the construction and maintenance of telegraph, telephone and cable lines, two thousand, five hundred dollars.

For the Office of the Provost Marshal General:

For clothing for native police, three thousand, nine hundred and twenty dollars.

For streets, parks, fire and sanitation, and water supply, four thousand, six hundred and thirty dollars.

For refunding to the municipality of Malabon certain license fees accruing after July 1, 1900, thirty-nine dollars and fifty cents.

Total of Mexican money for the Provost Marshal General, eight thousand, five hundred and eighty-nine dollars and fifty cents.

For the Forestry Bureau:

For salaries of officials authorized for October, six hundred and fifty dollars.

Traveling and incidental expenses for September, one hundred dollars.

Traveling and incidental expenses for October, one hundred dollars.

Total of Mexican money for the Forestry Bureau, eight hundred and fifty dollars.

For the Office of the Provost Marshal of Cavite:

For salaries of interpreter, translator, clerk and janitor, one hundred and forty dollars.

For new bid on desk, twenty dollars.

Total of Mexican money for the Provost Marshal of Cavite, one hundred and sixty dollars.

For the Office of the Captain of the Port at Iloilo:

For authorized salaries and office expenses, one thousand and thirty dollars.

For authorized salaries and expenses of lighthouses at Iloilo, Siete Pecados, Calabasas, Gigantes, Luzaran, Marigonigo, six hundred and thirty-five dollars.

For authorized salaries on the government tug "Nesan," seven hundred dollars.

For authorized salaries for water-front police, four hundred and twenty dollars.

For authorized salaries on government launch "Vicenta," two hundred and thirty-two dollars and fifty cents.

For authorized salaries on river dredger "Rosario," three hundred and seventy-five dollars.

For engine room supplies, one hundred and fifty dollars.

For removing deck-house and placing two tanks on tug "Nesan," two hundred dollars.

For regular authorized labor, five hundred and sixty-two dollars and fifty cents.

For labor on quay wall and front, one hundred and sixty-two dollars and fifty cents.

For stone and cement for quay wall and front, three hundred dollars.

Total of Mexican money for the Captain of the Port at Iloilo, four thousand, seven hundred and sixty-seven dollars and fifty cents.

For the Office of the Captain of the Port of Cebu:

For authorized salaries and wages, six hundred and fifteen dollars.

For the Office of the Captain of the Port of Aparri:

For supplies and necessary material, one hundred dollars and thirty five cents.

For authorized salaries at Cape Engaño lighthouse, one hundred and ninety-one dollars.

For authorized salaries for Linao lighthouse, seventy-five dollars.

Total of Mexican money for the Captain of the Port at Aparri, three hundred and sixty-six dollars and thirty-five cents.

For the Office of the Captain of the Port at Dagupan:

For authorized salaries, two hundred and twenty-five dollars.

For the Office of the Captain of the Port at Capiz:

For incidental expenses, eight dollars and forty cents.

For salaries, seventy-six dollars.

Total of Mexican money for the Captain of the Port at Capiz, eighty-four dollars and forty cents.

For the Office of the Captain of the Port at Batangas:

For authorized salaries, forty-five dollars.

For the Office of the Captain of the Port of Dapitor:

For rent of one boarding boat, five dollars.

For authorized salaries, thirty-two dollars and fifty cents.

Total of Mexican money for the Captain of the Port of Dapitor, thirty-seven dollars and fifty cents.

For the Major General Commanding and Military Governor:

For payment in full satisfaction and liquidation of the claim of the Government of Spain, for reimbursement for

cattle, saddles, carts, harness, etc., delivered by the Spanish authorities to the United States Military authorities, on the 13th and 14th of August, 1898, being the sum agreed upon for that purpose by John A. Hull, Judge Advocate, United States Volunteers, and the Spanish Board of Liquidation, twenty-five thousand dollars.

For maintenance of public schools at San Pedro Macati, in the Department of Southern Luzon, from the first day of October, 1900, to the first day of January, 1901, being eighty dollars per month, two hundred and forty dollars.

Total appropriation of Mexican money, two hundred and eighteen thousand, three hundred and ninety-six dollars and twenty-five cents.

SEC. 2. The following sums in United States money are hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the payment of current expenses of the Insular Government for the month of October, 1900, for the purpose and objects hereinafter expressed, namely:

For the Chief Quartermaster of the United States Army, for the Division of the Philippines:

For printing and stationery, five thousand dollars.

For the purchase of office furniture and fixtures, and hire of interpreters, two thousand dollars.

For the payment of cablegrams, telegrams and telephones, twelve thousand, five hundred dollars.

For cleaning of cesspools, vaults and closets, in Manila, two thousand, five hundred dollars.

For rents and repairs to buildings in Manila, fifteen thousand, five hundred and forty-two dollars.

For funds for the Department of Northern Luzon, twenty thousand dollars.

For funds for the Department of Southern Luzon, five thousand dollars.

For funds to meet other authorized requisitions, five thousand dollars.

(The last three items being in accordance with General Order No. 93).

For funds for the Depot Quartermaster, Manila, for expenses of Navy gunboats, pony corral, stable, cold storage plant, First Reserve Hospital, purchase of coal and oil, twenty-eight thousand dollars.

For funds to meet miscellaneous requisitions during the month, seventeen thousand dollars.

Total of United States money for the Chief Quartermaster, one hundred and twelve thousand, five hundred and forty-two dollars.

For the Office of the Disbursing Quartermaster, Civil Bureaus:

For authorized salaries for the Court of First Instance at Ilocos Sur, four hundred and seventy-two dollars and fifty cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Vigan, Ilocos Sur, ninety-seven dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Dagupan, three hundred and seventy-two dollars and fifty cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Dagupan, ninety-seven dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Tueguegarao, three hundred and sixty-five dollars and fifty cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Tueguegarao, ninety-seven dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Bacalor, three hundred and sixty-five dollars and fifty cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Bacalor, ninety-seven dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Iloilo, three hundred and sixty-five dollars and fifty cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Iloilo, ninety-seven dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Cebu, three hundred and sixty-five dollars and fifty cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Cebu, ninety-seven dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Cavite, two hundred and seventy-seven dollars and seventy-five cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Cavite, seventy-five dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at San Isidro, three hundred and one dollars and seventy-five cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at San Isidro, seventy-five dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Laoag, three hundred and one dollars and seventy-five cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Laoag, seventy-five dollars.

For authorized salaries for the Court of First Instance at Balanga, two hundred and sixty dollars and twenty-five cents.

For authorized salaries for the Court of Justice at Balanga, seventy-five dollars.

For pay of civil employés in offices of Board of Officers on Claims, Chief Quartermaster, Judge Advocate, Military Secretary, Officer in charge of Insurgent Records, Supreme Court, Inspector General, as authorized, one thousand, three hundred and forty-four dollars.

For pay of laborers, janitors and for towels, two hundred and twenty-eight dollars and ninety-seven cents.

For payment of claims presented by the Board of Officers on Claims, five thousand dollars.

For supplies for issue and miscellaneous expenses, ten thousand dollars.

For balance of stationery bill dated March 5, 1900, on authority granted April 20, 1900, fifteen thousand, five hundred and six dollars and seventy-four cents.

For rents and repairs, one thousand, two hundred and ten dollars.

For purchase of road tools for Provost Marshal General, authorized August 20, 1900, two thousand, three hundred and forty-two dollars and fifty cents.

For pay of civil employés in office of Disbursing Quartermaster, four hundred and eighty-nine dollars and seventeen cents.

For pay of civil employés in office of Judge Advocate, three hundred dollars.

For pay of civil employés in office of Board of Officers on Claims, one hundred dollars.

For pay of civil employés in office of Adjutant General, seven hundred and seventy-six dollars and sixty-seven cents.

For pay of civil employés in office of Military Governor, one thousand and sixteen dollars and sixty-six cents.

For pay of civil employés in office of Officer in charge of Insurgent Records, one hundred and fifty-eight dollars and thirty-three cents.

For pay of civil employés in the Supreme Court, seven hundred and ninety-one dollars and sixty-seven cents.

For pay of civil employés in the office of Inspector General, one hundred and ninety-one dollars and sixty-seven cents.

For payment of salaries, claims and miscellaneous bills impossible to itemize, one thousand dollars.

Total of United States money for the Disbursing Quartermaster, Civil Bureaus, forty-four thousand, seven hundred and eighty-six dollars and eighty-eight cents.

For Medical Supply Depot:

For payment of twenty-five Chinese coolies, under authority granted July 30, 1900, three hundred and ten dollars.

For the Chief Ordnance Officer:

For authorized salaries and wages, gravel purchased for repairing roads inside arsenal, for hardwood for flag-staff at Depot, galvanized iron roofing for arsenal buildings, four hundred and sixty-three dollars and seventy cents.

For the Chief Signal Officer:

For purchases and wages in construction and maintenance of telephone, telegraph and cable lines, one thousand, five hundred and forty-seven dollars.

For the Provost Marshal General:

For the Department of Public Health:

For maintenance of patients, payment of wages, salaries, and for supplies, San Lazaro Hospital, six hundred and twenty dollars.

For extra hose and additional apparatus for odorless excavator ordered on April 21, by the Military Governor, one thousand, three hundred and ninety-eight dollars and seventy-five cents.

Total for the Department of Public Health, two thousand and eighteen dollars and seventy-five cents.

For the Department of Water Supply:

For salaries, maintenance, and office expenses, one thousand, nine hundred and forty-six dollars.

For the Department of City Public Works:

For salaries, wages, office expenses, expenditure on Bridge of Spain, Santolan road and Luneta sea wall, three thousand, five hundred and ninety dollars.

For the Department of Cemeteries:

For wages, rent and burial of paupers, supplies, advertising and incidental expenses, three hundred and sixty dollars and fifty cents.

For the Department of Native Police:

For payment of native police, interpreters, medical supplies and contingent fund, eleven thousand and eighty-two dollars and fifty cents.

For the Department of City Schools:

For salaries of teachers of English, and in primary schools, and Girls' Municipal School, and in high school, and in Ateneo, and porters for the same, three thousand, three hundred and fourteen dollars and thirty-three and one-half cents.

For salaries in Nautical School, three hundred and thirty-five dollars and eighty-three cents.

For salaries in Superintendent's Office, three hundred and thirty-five dollars.

For carromata hire, seventy-five dollars.

For school supplies, two hundred and thirty-five dollars.

For new furniture for schools, two hundred and fifty dollars.

For authorized salaries for teachers in night schools, one hundred and thirty-three dollars.

For additional teachers in night schools, one hundred and thirty-three dollars.

For increase in English teaching force, one hundred and eighty dollars.

For salaries in proposed new Municipal Schools, one hundred and ninety dollars.

Total of United States money for the Department of City Schools, five thousand one hundred and eighty-one dollars and sixteen and one-half cents.

For the Department of Municipal Records:

For salaries of judges in the Supreme Court, one thousand five hundred and twenty dollars and eighty-two cents.

For salaries in the Attorney General's Department, one thousand, three hundred and six dollars and sixty-two cents.

For salaries and allowances in Civil Branches, one hundred and seventy-five dollars and thirty-four cents.

For salaries and allowance in Criminal Branch, three hundred and thirty dollars and thirty-four cents.

For salaries and allowance in the General Offices, four hundred and seventy-eight dollars and eighty-two cents.

For salaries and allowance in the Medico-Legal Department, one hundred and fifty dollars.

For salaries in the Court of First Instance in Binondo, two hundred and twenty-nine dollars and fifty-cents.

For salaries in the Court of First Instance in Tondo, two hundred and twenty-nine dollars and fifty cents.

For salaries in the Court of First Instance in Quiapo, two hundred and twenty-nine dollars and fifty cents.

For salaries in the Court of First Instance in Intramuros, two hundred and seventy-one dollars and seventeen cents.

For salaries in the Superior Provost Court, one hundred and thirty-seven dollars and fifty cents.

For salaries in the Inferior Provost Court, eighty-seven dollars and fifty cents.

For salaries in the Office of Collector of Taxes, one hundred and thirty dollars.

For salaries, stationery and contingent fund in the Office of the Department of Municipal Records, two hundred and fifty-five dollars.

For salaries in Department of Prison Records, seventy-five dollars.

For one clerk, Department of Receipts and Disbursements, one hundred dollars.

Total of United States money for the Department of Municipal Records, five thousand, seven hundred and six dollars and sixty-one cents.

For the Department of Illumination and Telephones:

For maintaining of street and harbor lights, two thousand, nine hundred and ninety-six dollars and fifty cents.

In public buildings, general officers' residences, police station, public markets, Carcel de Bilibid, five hundred and eleven dollars and ten cents.

For rental of telephones, one hundred and thirty-two dollars and fifty cents.

For new expenses in this department, eighty-six dollars and forty cents.

Total of United States money for the Department of Illumination and Telephones, three thousand, seven hundred and twenty-six dollars and fifty cents.

For the Department of Licenses and Municipal Revenue:

For salaries and disbursements in the Department of Licenses, slaughter house, markets, and incidental expenses, one thousand, eight hundred and forty-two dollars.

For the Department of Secret Service:

For the payment of agents, interpreters, driver, transportation, clerical assistance and information, six hundred and thirty-five dollars.

For the Department of Prisons:

For the Presidio at Manila:

For subsistence, light, salaries, supplies, transportation, hospital, and repairs, two thousand, eight hundred and thirteen dollars and twenty-five cents.

For the Carcel Publica:

For salaries, light, subsistence, supplies and repairs, one thousand, nine hundred and forty-one dollars and seventeen cents.

For Bilibid:

For material and repairs, twenty-five dollars.

Total for Department of Prisons, four thousand, seven hundred and seventy-nine dollars and forty-two cents.

For the Department of Quartermaster:

For rent of barracks, buildings for civil police and board of health, school houses, observatory, markets, for expenses of city morgue, and miscellaneous expenses and necessary new expenses, eight thousand, six hundred and eight dollars and thirty-one cents.

For the Department of the Board of Health:

For payment of wages and salaries, for apparatus and general expenses, six thousand, two hundred and forty-four dollars and thirty-five cents.

For the Assistant Adjutant General's Office:

For salaries of interpreters and clerks, for the purchase of three typewriters, for reimbursements for damages of a house on Calle San José, Ermita, per order of court, for support of orphans at Sta. Ysabel College, and political prisoners' meals, for printing, stationery, advertising and contingent expenses, two thousand and twenty-nine dollars and forty-five cents.

For the Department of Inspection:

For physician to prisoners of war at Fort Santiago, for subsistence and treatment of prisoners and others at San Juan de Dios Hospital, and for subsistence and treatment of indigent and insane natives and Spaniards at Hospicio de San José, two thousand, five hundred dollars.

For the Department of Streets, Sanitation, etc.:

For employés in fire, street and sanitation work, seven thousand, two hundred and fifty-three dollars.

For employés and carts for city parks and paseos, one thousand, five hundred and twenty-two dollars and sixty cents.

For cleaning matadero and city markets, three hundred and twenty-one dollars and thirty-five cents.

For cleaning streets, disposing of garbage, etc., four thousand and forty-six dollars.

For wages to crew of launches and stone scows, one hundred and twenty-six dollars and twenty-five cents.

For road material, hire of carts for the same, constructing new Luneta, forage and shoeing for horses, continuation of opening, cleaning and repairing drains and sewers; for material, expenses and maintenance and repair of tug, garbage

scows and bancas; material for fire station, street cleaning and sanitation; additional sanitary inspector, superintendent of parks; increase of salary of chief street and sanitary inspector, thirteen thousand, one hundred and nineteen dollars and sixty-seven cents.

Total of United States money for the Department of Streets, Sanitation, etc., twenty-six thousand, three hundred and eighty-eight dollars and eighty-seven cents.

For Department of Cemeteries:

For cleaning and painting Paco cemetery, two hundred dollars.

Total of United States money for the Provost Marshal General on original requisitions, eighty-six thousand, eight hundred and thirty-nine dollars and forty-three cents.

Also for the Provost Marshal General, for the purchase of one hundred and thirty-six wheel mules, eighteen lead mules, thirty-five sanitary dump carts, twenty escort wagons, sixty-one "S. S." wheel wagon harness, eighteen "S. S." lead wagon harness, eighty sets of cart harness, as per special recommendation of the Military Governor, dated October 8, 1900, thirty-three thousand, two hundred and seventy dollars.

Grand total of United States money for the Provost Marshal General, one hundred and twenty thousand, one hundred and nine dollars and forty-three cents.

For the General Superintendent of Education:

For the purchase of maps and globes, two thousand dollars.

For bills incurred by the Military Governor prior to September 1, 1900, for school books, to Ginn & Co., and American Book Co., thirty thousand and ninety-one dollars and fifty cents.

For salaries of the general superintendent, chief clerk, property clerk, stenographer, interpreter, janitors and packing, English teachers, one thousand, nine hundred and nine dollars and ninety-nine cents.

For English instruction in the schools outside of Manila not now provided with such instruction, two thousand dollars.

Total for the General Superintendent of Education, thirty-six thousand and one dollars and forty-nine cents.

For the Collector of Customs:

For regular supplies, two thousand, seven hundred and fifty dollars.

For incidental expenses, one hundred and two dollars and thirty-seven and one-half cents.

For rents and repairs to buildings, two hundred and thirty dollars and fifty cents.

For transportation, one hundred and eighty-nine dollars.

For salaries and wages, three thousand, six hundred and eighty-nine dollars.

For salaries, eight thousand, one hundred and fifty dollars.

For miscellaneous expense, seven hundred and seventy dollars and fifty cents.

For refunds, three hundred and twenty-four dollars and fifty-two cents.

For repair of old go-downs, one thousand dollars.

For extra inspector hire at the Port of Cebu, for the month of September, at one hundred dollars a month, one hundred dollars.

For extra inspector hire at the Port of Cebu, for the month of October, at one hundred dollars a month, one hundred dollars.

Total of United States money for the Collector of Customs, seventeen thousand, four hundred and five dollars and ninety cents.

For the Collector of Internal Revenue:

For deficiency estimate for September, one thousand, six hundred and thirty dollars and fifty-five cents.

For regular supplies, two hundred and forty-six dollars and eighty-eight cents.

For incidental expenses, eighteen dollars and ninety-three cents.

For rents and repairs, two hundred and fifty-two dollars.

For miscellaneous disbursements, forty-two dollars and five cents.

For salaries and wages, three thousand, two hundred and four dollars and forty-one cents.

For tax refunds, two hundred and fifteen dollars and ninety-four cents.

For transportation, thirty-one dollars and sixty-two cents.

Total of United States money for the Collector of Internal Revenue, five thousand, six hundred and forty-two dollars and thirty-eight cents.

For the Auditor for the Islands:

For salaries and wages, two thousand, four hundred and ninety-two dollars and fifty cents.

For printing, seven hundred and fifty dollars.

Total of United States money for the Auditor of the Islands, three thousand, two hundred and forty-two dollars and fifty cents.

For the Office of the Treasurer:

For salaries and wages, three hundred and twenty-seven dollars and ninety-two cents.

For the Office of Patents, Copyrights and Trade-Marks:

For clerk hire, fifty dollars.

For the Forestry Bureau:

For authorized salaries and wages, eight hundred and forty-five dollars and twenty-five cents.

For incidental expenses for September, fifty dollars.

For incidental expenses for October, one hundred dollars.

Total of United States money for the Forestry Bureau, nine hundred and ninety-five dollars and twenty-five cents.

For the Mining Bureau:

For authorized salaries and wages, three hundred and fifty-two dollars and fifty cents.

For Post Office box rent, four dollars.

Total of United States money for the Mining Bureau, three hundred and fifty-six dollars and fifty cents.

For the Provost Marshal at Cavite:

For subsistence for military prisoners, three hundred and forty-eight dollars and seventy-five cents.

For repairs, nine dollars and forty-four cents.

Total of United States money for the Provost Marshal at Cavite, three hundred and fifty-eight dollars and nineteen cents.

For the Director General of Posts:

For supplies, furniture, transit charges, stamps, rent and repairs, one thousand, six hundred and twenty dollars and twenty-three cents.

For transportation, two hundred dollars.

For salaries, eight thousand, nine hundred and thirty dollars and eighty-seven cents.

For miscellaneous expenses, fifteen dollars.

For payment of outgoing foreign mails, for quarter ending September 30, 1900, seven hundred and fifty dollars.

Total of United States money for the Director General of Posts, eleven thousand, five hundred and sixteen dollars and ten cents.

For the Captain of the Port at Manila:

For office supplies, advertising, repairs; for lighthouse and signal stations, machine shops, public works and floating property, branch hydrographic office; office of launches and machine shop mechanical departments, three thousand dollars.

For salaries of office employés, one thousand and eighty-seven dollars and fifty cents.

Wages of crews for launches, four hundred and thirty-five dollars and fifty cents.

Disbursements for lighthouses and signal stations, one thousand dollars,

Labor in machine shops, one thousand and sixty-four dollars and fifty-four cents.

Dredging and clearing channel, dry dock, etc., one thousand and twenty-five dollars.

Total of United States money for the Captain of the Port at Manila, seven thousand, seven hundred and twelve dollars and fifty cents.

For the Chief Quartermaster, Third District, Department of Southern Luzon:

For repair of Tribunal Building at San José de Lagonoy, building now used as barracks, one thousand, two hundred and twenty-four dollars and fifty cents.

Total appropriation of United States money, three hundred and sixty-four thousand, five hundred and ninety-two dollars and twenty-four cents.

SEC. 3. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to pay, in the money by this act provided, the warrants of the Military Governor for the sums so appropriated.

SEC. 4. The public good requiring the speedy enactment of this Appropriation Bill, the passage of the same is hereby expedited in accordance with section 2 of "An Act Prescribing the Order of Procedure by the Commission in the Enactment of Laws," passed September 26, 1900.

SEC. 5. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 15, 1900.

[No. 23.]

LEY DESTINANDO DOSCIENTOS DIEZ Y OCHO MIL, TRESCIENTOS NOVENTA Y SEIS PESOS Y VEINTE Y CINCO CÉNTIMOS (\$218,396.25) EN DINERO MEJICANO, Y TRESCIENTOS SESENTA Y CUATRO MIL, QUINIENTOS NOVENTA Y DOS PESOS, Y VEINTE Y CUATRO CÉNTIMOS (\$364,592.24) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA PAGO DE VARIOS GASTOS OCASIONADOS PARA BENEFICIO DEL GOBIERNO INSULAR DURANTE EL MES DE OCTUBRE DE 1900.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Las siguientes cantidades en dinero Mejicano son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular para el pago de gastos corrientes del Gobierno Insular por el mes de Octubre de 1900, para los efectos y fines más abajo expresados á saber:

Para el Jefe Quatermaster del ejército de los Estados Unidos de la división de Filipinas:

Para alumbrado eléctrico y materiales anteriormente autorizados, mil pesos.

Para reparaciones de hospital en Lilmanan, trescientos pesos.

Por reparaciones de la carretera de San Quintin á San Nicolás, quinientos pesos.

Por desembolsos en la oficina del Jefe Quatermaster para pago de alquiler de carruaje y cascos usados como pontones en Parañaque, quinientos pesos.

Para gastos por oficiales en Manila y en los departamentos para compras autorizadas y servicio de transporte y trabajo autorizado, y alquiler de edificio según se previene en la Orden General No. 93 como sigue:

Para el departamento del Norte de Luzón, treinta mil pesos.

Para el departamento del Sur de Luzón, veinte y cinco mil pesos.

Para el departamento de Visayas, sesenta y cinco mil pesos.

Para el departamento de Mindanao y Joló, veinte y cinco mil pesos.

Para hacer frente á otras demandas, diez y siete mil, seiscientos diez y seis pesos.

Para hacer frente á varias demandas, durante el mes, diez mil pesos.

Total de dinero Mejicano para el Jefe Quatermaster, ciento setenta y cuatro mil, novecientos diez y seis pesos.

Para el Oficial Jefe de Telégrafos Militares:

Para compras y servicios en conexión con la construcción y conservación de líneas telegráficas, teléfono y cable, dos mil quinientos pesos.

Para la oficina del Preboste Mariscal General:

Para vestidos de la policía indígena, tres mil novecientos veinte pesos.

Para calles, parques, servicio de incendios y sanidad, y suministro de agua, cuatro mil seiscientos treinta pesos.

Para reembolsar al Municipio de Malabón ciertos derechos de licencia resultados después del primero de Julio, de 1900, treinta y nueve pesos y cincuenta céntimos.

Total de dinero Mejicano para el Preboste Mariscal General, ocho mil quinientos ochenta y nueve pesos y cincuenta céntimos.

Para la Inspección de Montes:

Para sueldos de oficiales autorizados por Octubre, seiscientos cincuenta pesos.

Gastos incidentales y de viajes por Septiembre, cien pesos.

Gastos incidentales y de viajes por Octubre, cien pesos.

Total de dinero Mejicano para la Inspección de Montes, ochocientos cincuenta pesos.

Para la oficina del Preboste Mariscal de Cavite:

Por sueldo de intérprete, traductor, dependiente y portero, ciento cuarenta pesos.

Para nuevo precio de un escritorio, veinte pesos.

Total de dinero Mejicano para el Preboste Mariscal de Cavite, ciento sesenta pesos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Iloilo:

Para sueldos autorizados y gastos de oficina, mil treinta pesos.

Para sueldos autorizados y gastos de los faros en Iloilo, Siete Pecados, Calabazas, Gigantes, Luzarán, Marigonigo, seiscientos treinta y cinco pesos.

Para sueldos autorizados en el remolcador del Gobierno "Nesan," setecientos pesos.

Para sueldos autorizados de guardas de muelles, cuatrocientos veinte pesos.

Por sueldos autorizados en la lancha del Gobierno "Vicenta," doscientos treinta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Por sueldos autorizados para la draga del rio "Rosario," trescientos setenta y cinco pesos.

Por materiales suministrados al cuarto de máquina, ciento cincuenta pesos.

Por quitar la casa cubierta y colocar dos tanques en el remolcador "Nesan," doscientos pesos.

Por el trabajo ordinario autorizado, quinientos sesenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Por trabajo en la muralla del Malecón y frente, ciento sesenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Por piedra y cemento para la muralla del Malecón y frente, trescientos pesos.

Total de dinero Mejicano para el Capitán del Puerto de Iloilo, cuatro mil setecientos sesenta y siete pesos y cincuenta céntimos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Cebú:

Para sueldos y jornales autorizados, seiscientos quince pesos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Aparri:

Para suministros y material necesario, cien pesos y treinta y cinco céntimos.

Para sueldos autorizados en el faro de Cabo Engaño, ciento noventa y un pesos.

Para sueldos autorizados en el faro de Linao, setenta y cinco pesos.

Total de dinero Mejicano para el Capitán del Puerto de Aparri, trescientos sesenta y seis pesos y treinta y cinco céntimos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Dagupan:

Para sueldos autorizados, doscientos veinte y cinco pesos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Cápiz:

Para gastos incidentales, ocho pesos y cuarenta céntimos.

Para sueldos, setenta y seis pesos.

Total de dinero Mejicano para el Capitán del Puerto de Cápiz, ochenta y cuatro pesos y cuarenta céntimos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Batangas:

Para sueldos autorizados, cuarenta y cinco pesos.

Para la oficina del Capitán del Puerto de Dapito:

Para alquiler de un bote de abordaje, cinco pesos.

Para sueldos autorizados, treinta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Total de dinero Mejicano para el Capitán del Puerto de Dapito, treinta y siete pesos y cincuenta céntimos.

Para el Mayor General, Comandante y Gobernador Militar:

Para pago á completa satisfacción y liquidación de la reclamación del Gobierno de España por reembolso de ganado, sillas, carros, arneses, etc., entregados por las autoridades Españolas á las autoridades Militares de los Estados Unidos el 13 y 14 de Agosto de 1898, siendo la cantidad convenida para este objeto por John A. Hull, relator de cámara, de los Voluntarios de los Estados Unidos, y la Comisión Española de liquidación, veinticinco mil pesos.

Para sostenimiento de la Escuela Pública de San Pedro Macati en el departamento del Sur de Luzón desde el primero

de Octubre de 1900, al primero de Enero de 1901, á razón de ochenta pesos mensuales, doscientos cuarenta pesos.

Total destinado en dinero Mejicano, doscientos diez y ocho mil trescientos noventa y seis pesos, veinte y cinco céntimos.

ART. 2.<sup>o</sup> Las siguientes cantidades en dinero de los Estados Unidos son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular para el pago de gastos corrientes del Gobierno Insular por el mes de Octubre de 1900, para los efectos y fines más abajo expresados, á saber:

Para el Jefe Quatermaster del ejército de los Estados Unidos de la división de Filipinas:

Para impresiones y efectos de escritorio, cinco mil pesos.

Para la compra de moviliario de oficina y su colocación, y pago de intérpretes, dos mil pesos.

Para el pago de cablegramas, telégramas y teléfonos, doce mil quinientos pesos.

Para limpieza de madronas, cañerías y casillas en Manila, dos mil quinientos pesos.

Para alquileres y reparaciones de edificios en Manila, quince mil quinientos cuarenta y dos pesos.

Fondos para el departamento del Norte de Luzon, veinte mil pesos.

Fondos para el departamento del Sur de Luzon, cinco mil pesos.

Fondos para hacer frente á otras demandas autorizadas cinco mil pesos.

(Las tres últimas partidas están de acuerdo con la Orden General No. 93.)

Fondos para el depósito del Quatermaster en Manila para gastos de los cañoneros de la Armada, corrales para caballos, cuadras, refrigeradores, Primer Hospital de Reserva, compra de carbon y aceite, veinte y ocho mil pesos.

Fondos para hacer frente á varias demandas durante el mes, diez y siete mil pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos, para el Jefe Quatermaster, ciento doce mil, quinientos cuarenta y dos pesos.

Para la oficina del Quatermaster Pagador de las Oficinas Civiles:

Para los sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Ilocos Sur, cuatrocientos setenta y dos pesos, cincuenta céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Vigan, Ilocos Sur, noventa y siete pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Dagupan, trescientos setenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Dagupan, noventa y siete pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Tuguegarao, trescientos sesenta y cinco pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Tuguegarao, noventa y siete pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Bacolor, trescientos sesenta y cinco pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Bacolor, noventa y siete pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Iloilo, trescientos sesenta y cinco pesos y cincuenta centimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Iloilo, noventa y siete pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Cebú, trescientos sesenta y cinco pesos y cincuenta centimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Cebú, noventa y siete pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Cavite, doscientos setenta y siete pesos, setenta y cinco céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Cavite, setenta y cinco pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de San Isidro, trescientos un pesos y setenta y cinco céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de San Isidro, setenta y cinco pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Laoag, trescientos un pesos y setenta y cinco céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Laoag, setenta y cinco pesos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Primera Instancia de Balanga, doscientos sesenta pesos, veinte y cinco céntimos.

Para sueldos autorizados del Tribunal de Justicia de Balanga, setenta y cinco pesos.

Para pago de empleados civiles en las oficinas de la Junta de Oficiales encargados de las reclamaciones, Jefe Quatermaster, Relator de Cámara, Secretario Militar, Oficial encargado del Registro de Insurrectos, Tribunal Supremo, Inspector General, según está autorizado, mil trescientos cuarenta y cuatro pesos.

Para pago de jornaleros, porteros, y toallas, doscientos veinte y ocho pesos, noventa y siete céntimos.

Para pago de reclamaciones presentadas por la Junta de Oficiales encargados de las reclamaciones, cinco mil pesos.

Para gastos eventuales, diez mil pesos.

Por saldo de una cuenta de efectos de escritorio fechada el 5 de Marzo de 1900, por autorización concedida el 20 de Abril de 1900, quince mil quinientos seis pesos y setenta y cuatro céntimos.

Para alquileres y reparaciones, mil doscientos diez pesos.

Para compra de herramientas de carreteras para el Preboste Mariscal General autorizada el 20 de Agosto de 1900, dos mil trescientos cuarenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para pago de empleados civiles en la oficina del Quatermaster Pagador, cuatrocientos ochenta y nueve pesos y diez y siete céntimos.

Para pago de empleados civiles en la oficina del Relator de Cámara, trescientos pesos.

Para pago de empleados civiles en la oficina de la Junta de Oficiales encargados de las reclamaciones, cien pesos.

Para pago de empleados civiles en la oficina del Ayudante General, setecientos setenta y seis pesos, sesenta y siete céntimos.

Para pago de empleados civiles en la oficina del Gobernador Militar, mil diez y seis pesos, sesenta y seis céntimos.

Para pago de empleados civiles en la oficina del Oficial encargado de los Registros de Insurrectos, ciento cincuenta y ocho pesos y treinta y tres céntimos.

Para pago de empleados civiles en el Tribunal Supremo, setecientos noventa y un pesos, sesenta y siete céntimos.

Para pago de empleados civiles en la oficina del Inspector General, ciento noventa y un pesos y sesenta y siete céntimos.

Para pago de sueldos, reclamaciones y diversas cuentas imposibles de detallar, mil pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Quatermaster Pagador de las Oficinas Civiles, cuarenta y cuatro mil setecientos ochenta y seis pesos, ochenta y ocho céntimos.

Para el Depósito Abastecedor de Medicina:

Para el pago de veinte y cinco jornaleros chinos en virtud de autorización concedida el 30 de Julio de 1900, trescientos diez pesos.

Para el Oficial Jefe de Artillería:

Para jornales y sueldos autorizados, grava comprada para componer los caminos dentro del Arsenal, para madera dura para astas de bandera del Depósito, hierro galvanizado para techar los edificios del Arsenal, cuatrocientos sesenta y tres pesos y setenta céntimos.

Para el Oficial Jefe del Telégrafo Militar:

Para compras y jornales para la construcción y sostenimiento de líneas de teléfono, telégrafo y cable, mil quinientos cuarenta y siete pesos.

Para el Preboste Mariscal General:

Para el Departamento de Salud Pública:

Para sostenimiento de enfermos, pago de jornales, sueldos, y suministros en el Hospital de San Lázaro, seiscientos veinte pesos.

Para manguera suplementaria y aparato adicional para el escavador inodoro ordenado el 21 de Abril por el Gobernador Militar, mil trescientos noventa y ocho pesos, setenta y cinco céntimos.

Total para el Departamento de Salud Pública, dos mil diez y ocho pesos y setenta y cinco céntimos.

Para el Departamento de Suministro de Agua:

Para sueldos, sostenimiento y gastos de oficina, mil novecientos cuarenta y seis pesos.

Para el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad:

Para sueldos, jornales, gastos de oficina, gastos del Puente de España, carretera de Santolan y muralla de la Luneta, tres mil quinientos noventa pesos.

Para el Departamento de Cementerios:

Para jornales, alquiler y enterramiento de pobres de solemnidad, suministros, gastos incidentales y anuncios, trescientos sesenta pesos y cincuenta céntimos.

Para el Departamento de Policía Indígena:

Para pago de policía indígena, intérpretes, suministros de medicinas, y fondo eventual, once mil ochenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para el Departamento de Escuelas de la Ciudad:

Para sueldos de profesores de Inglés en las escuelas de instrucción primaria, escuela municipal de niñas, escuela de segunda enseñanza y en el Ateneo, y porteros para los mismos, tres mil trescientos catorce pesos y treinta y tres céntimos y medio.

Para sueldos en la Escuela de Náutica, trescientos treinta y cinco pesos ochenta y tres céntimos.

Para sueldos en la oficina del Superintendente, trescientos treinta y cinco pesos.

Para alquiler de carromatas, setenta y cinco pesos.

Para material de escuelas, doscientos treinta y cinco pesos.

Para el nuevo mobiliario para las escuelas, doscientos cincuenta pesos.

Para sueldos autorizados para profesores en las Escuelas Nocturnas, ciento treinta y tres pesos.

Para profesores adicionales en las Escuelas Nocturnas, ciento treinta y tres pesos.

Para aumento en el cuerpo de profesores de Inglés, ciento ochenta pesos.

Para sueldos en las nuevas escuelas municipales propuestas, ciento noventa pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Departamento de Escuelas de la Ciudad, cinco mil ciento ochenta y un pesos, diez y seis céntimos y medio.

Para el Departamento de Registros Municipales:

Para sueldos de Jueces en el Tribunal Supremo, mil quinientos veinte pesos y ochenta dos y céntimos.

Para sueldos en el Departamento del Fiscal, mil trescientos seis pesos y sesenta y dos céntimos.

Para sueldos y gratificaciones en los ramos civiles, ciento setenta y cinco pesos y treinta y cuatro céntimos.

Para sueldos y gratificaciones en el Ramo de lo Criminal, trescientos treinta pesos y treinta y cuatro céntimos.

Para sueldos y gratificaciones en las oficinas generales, cuatrocientos setenta y ocho pesos y ochenta y dos céntimos.

Para sueldos y gratificaciones en el Departamento Médico-Legal, ciento cincuenta pesos.

Para sueldos en el Tribunal de Primera Instancia de Binondo, doscientos veinte y nueve pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos del Tribunal de Primera Instancia de Tondo, doscientos veinte y nueve pesos y cincuenta centimos.

Para sueldos del Tribunal de Primera Instancia de Quiapo, doscientos veinte y nueve pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos del Tribunal de Primera Instancia de Intramuros, doscientos setenta y un pesos y diez y siete céntimos.

Para sueldos del Tribunal Superior del Preboste, ciento treinta y siete pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos del Tribunal Inferior del Preboste, ochenta y siete pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos en la Oficina del Recaudador de Contribuciones, ciento treinta pesos.

Para sueldos, útiles de escritorio y fondo eventual en la oficina del Departamento de Registros Municipales, doscientos cincuenta y cinco pesos.

Para sueldos en el Departamento de Registros de Prisiones, setenta y cinco pesos.

Para un dependiente en el Departamento de cobros y pagos, cien pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos, para el Departamento de Registros Municipales, cinco mil, setecientos seis pesos y sesenta y un céntimos.

Para el Departamento de Alumbrado y Teléfonos:

Para sostenimiento del alumbrado de las calles y del puerto, dos mil novecientos noventa y seis pesos y cincuenta céntimos.

En los edificios públicos, residencias de oficiales generales, estación de policía, mercados públicos y cárcel de Bilibid, quinientos once pesos y diez céntimos.

Para alquiler de teléfonos, ciento treinta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para nuevos gastos en este Departamento, ochenta y seis pesos y cuarenta céntimos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Departamento de alumbrado y teléfonos, tres mil, setecientos veinte y seis pesos y cincuenta céntimos.

Para el Departamento de Licencias y Hacienda Municipal:

Para sueldos y desembolsos en el Departamento de Licencias, matadero, mercados y gastos incidentales, mil ochocientos cuarenta y dos pesos.

Para el Departamento de Servicios Secretos:

Para el pago de agentes, intérpretes, cocheros, transporte, informes, y empleados de oficina, seiscientos treinta y cinco pesos.

Para el Departamento de Prisiones:

Para el Presidio de Manila:

Para alimentos, luz, sueldos, materiales, transporte, hospital y reparaciones, dos mil ochocientos trece pesos y veinte y cinco céntimos.

Para la Cárcel Pública:

Para sueldos, luz, alimentos, materiales y reparaciones, mil novecientos cuarenta y un pesos y diez y siete céntimos.

Para Bilibid:

Para material y reparaciones, veinte y cinco pesos.

Total para el departamento de Prisiones, cuatro mil setecientos setenta y nueve pesos y cuarenta y dos céntimos.

Para el Departamento del Quatermaster:

Para renta de cuarteles, edificios para la policía civil y la Junta de Sanidad, casas escuelas, observatorio, mercados,

gastos del depósito de cadáveres, varios gastos y nuevos gastos necesarios, ocho mil seiscientos ocho pesos y treinta y un céntimos.

Para el Departamento de la Junta de Sanidad:

Para pago de jornales y sueldos, para aparatos y gastos generales, seis mil doscientos cuarenta y cuatro pesos y treinta y cinco céntimos.

Para la oficina del Ayudante General Auxiliar:

Para sueldos de intérpretes y empleados, para la compra de tres máquinas de escribir, para reembolso por daños en una casa de la Calle de San José, Ermita, por orden del Tribunal, para sostenimiento de huérfanos en el colegio de Santa Isabel, comidas de presos políticos, para impresiones, útiles de escritorio, gastos de anuncios y eventuales, dos mil veinte y nueve pesos y cuarenta y cinco céntimos.

Para el Departamento de Inspección:

Para médicos para los prisioneros de guerra en la Fuerza de Santiago, por alimentos y tratamientos de prisioneros y otros en el Hospital de San Juan de Diós, por alimentos y tratamientos de pobres y locos indígenas y españoles en el Hospicio de San José, dos mil quinientos pesos.

Para el Departamento de Calles, Sanidad, etc.:

Para empleados en trabajos de incendios, calles y sanidad, siete mil doscientos cincuenta y tres pesos.

Para empleados y carros de los parques de la ciudad y paseos, mil quinientos veinte y dos pesos, sesenta céntimos.

Para limpieza del matadero y mercados de la ciudad, trescientos veinte y un pesos y treinta y cinco céntimos.

Para limpieza de las calles y disposición de la basura, etc., cuatro mil cuarenta y seis pesos.

Para jornales de tripulaciones de lanchas y gabarras, ciento veinte y seis pesos y veinte y cinco céntimos.

Para material de carreteras, alquiler de carros para los mismos, construcción de la nueva Luneta, forraje y herraduras para caballos, continuar la apertura, limpieza y reparaciones del alcantarillado; para material, gastos, sostenimiento y reparos del remolcador, gabarras para basura y bancas; material para la estación de incendios, limpieza de calles y sanidad; inspector

sanitario adicional, superintendente de parques; aumento de sueldo del jefe inspector de calles y sanidad, trece mil ciento diez y nueve pesos y sesenta y siete céntimos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Departamento de Calles, Sanidad, etc., veinte y seis mil trescientos ochenta y ocho pesos, ochenta y siete céntimos.

Para el Departamento de Cementerios:

Para limpieza y pintura del cementerio de Paco, doscientos pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Preboste Mariscal General por el pedido original, ochenta y seis mil ochocientos treinta y nueve pesos y cuarenta y tres céntimos.

También para el Preboste Mariscal General, para la compra de ciento treinta y seis mulas de vara, diez y ocho mulas delanteras, treinta y cinco carros sanitarios, veinte carros grandes, sesenta y un juegos de arneses de carros, diez y ocho juegos de arneses para delanteras, ochenta juegos de arcos de carros según recomendación especial del Gobernador Militar fecha 8 de Octubre de 1900, treinta y tres mil doscientos setenta pesos.

Total general de dinero de los Estados Unidos para el Preboste Mariscal General, ciento veinte mil, ciento nueve pesos y cuarenta y tres céntimos.

Para el Superintendente General de Instrucción:

Para la compra de mapas y globos, dos mil pesos.

Para cuentas hechas por el Gobernador Militar antes del primero de Septiembre de 1900, para libros de escuela á Ginn & Co. y á la American Book Co., treinta mil noventa y un pesos y cincuenta céntimos.

Para sueldos del Superintendente General, Primer Oficial, Empleado de la Propiedad, Taquígrafo, Intérprete, Porteros y embalaje, Profesores de Inglés, mil novecientos, nueve pesos y noventa y nueve céntimos.

Para enseñanza del Inglés en las escuelas fuera de Manila que actualmente no están provistas con dicha enseñanza, dos mil pesos.

Total para el Superintendente General de Instrucción, treinta y seis mil, un pesos, cuarenta y nueve céntimos.

Para el Administrador de Aduanas.

Para material ordinario, dos mil setecientos cincuenta pesos.

Para gastos incidentales, ciento dos pesos y treinta y siete céntimos y medio.

Para rentas y reparos de edificios, doscientos treinta pesos, cincuenta céntimos.

Para trasportes, ciento ochenta y nueve pesos.

Para sueldos y jornales, tres mil seiscientos, ochenta y nueve pesos.

Para sueldos, ocho mil, ciento cincuenta pesos.

Para varios gastos, setecientos setenta pesos y cincuenta céntimos.

Para devoluciones, trescientos veinte y cuatro pesos y cincuenta y dos céntimos.

Para reparaciones de almacenes viejos de Aduanas, mil pesos.

Para sueldo de un Inspector extraordinario en el Puerto de Cebú por el mes de Septiembre á razón de cien pesos mensuales, cien pesos.

Para sueldo de un Inspector extraordinario en el Puerto de Cebú por el mes de Octubre á razón de cien pesos mensuales, cien pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Administrador de Aduanas, diez y siete mil, cuatrocientos cinco pesos y noventa céntimos.

Para el Administrador de Hacienda:

Para la deficiencia calculada por Septiembre, mil seiscientos treinta pesos y cincuenta y cinco céntimos.

Para material ordinario, doscientos cuarenta y seis pesos y ochenta y ocho céntimos.

Para gastos incidentales, diez y ocho pesos y noventa y tres céntimos.

Para alquileres y reparaciones, doscientos cincuenta y dos pesos.

Para varios desembolsos, cuarenta y dos pesos y cinco céntimos.

Para sueldos y jornales, tres mil doscientos cuatro pesos y cuarenta y un céntimos.

Para devolución de impuestos, doscientos quince pesos y noventa y cuatro céntimos.

Para trasportes, treinta y un pesos y sesenta y dos céntimos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Administrador de Hacienda, cinco mil, seiscientos cuarenta y dos pesos y treinta y ocho céntimos.

Para el Auditor de las Islas:

Para sueldos y jornales, dos mil cuatrocientos noventa y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para impresiones, setecientos cincuenta pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Auditor de las Islas, tres mil doscientos cuarenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para la Oficina del Tesorero:

Para sueldos y jornales, trescientos veinte y siete pesos y noventa y dos céntimos.

Para la Oficina de Patentes, Propiedad Literaria y Marcas de Fábricas:

Para sueldos de empleados, cincuenta pesos.

Para la Inspección de Montes:

Para sueldos y jornales autorizados, ochocientos cuarenta y cinco pesos y veinte y cinco céntimos.

Para gastos incidentales en Septiembre, cincuenta pesos.

Para gastos incidentales en Octubre, cien pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para la Inspección de Montes, novecientos noventa y cinco pesos y veinte y cinco céntimos.

Para la Inspección de Minas:

Para sueldos y jornales autorizados, trescientos cincuenta y dos pesos y cincuenta céntimos.

Para el apartado de correos, cuatro pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para la Inspección de Minas, trescientos cincuenta y seis pesos y cincuenta céntimos.

Para el Preboste Mariscal de Cavite:

Para alimentos de prisioneros militares, trescientos cuarenta y ocho pesos y setenta y cinco céntimos.

Para reparaciones, nueve pesos y cuarenta y cuatro céntimos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Preboste Mariscal de Cavite, trescientos cincuenta y ocho pesos y diez y nueve céntimos.

Para el Director General de Correos:

Para materiales, mobiliario, cargos transitorios, sellos, alquileres y reparaciones, mil seiscientos veinte pesos y veinte y tres céntimos.

Para trasportes, doscientos pesos.

Para sueldos, ocho mil novecientos treinta pesos y ochenta y siete céntimos.

Para varios gastos, quince pesos.

Para pago de gastos de correos extranjeros por el trimestre terminado el 30 de Septiembre de 1900, setecientos cincuenta pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Director General de Correos, once mil quinientos diez y seis pesos y diez céntimos.

Para el Capitán del Puerto de Manila:

Para material de oficina, anuncios y reparaciones, para faros y estaciones telegráficas, talleres de maquinaria, obras públicas y propiedad flotante, oficina del ramo hidrográfico, oficina de lanchas, y taller de maquinaria, y departamento mecánico, tres mil pesos.

Para sueldos de empleados de oficina, mil ochenta y siete pesos y cincuenta céntimos.

Jornales de tripulaciones para lanchas, cuatrocientos treinta y cinco pesos, cincuenta céntimos.

Desembolsos para faros y estaciones de telégrafos, mil pesos.

Trabajo en los talleres de maquinaria, mil sesenta y cuatro pesos y cincuenta y cuatro céntimos.

Para dragar y limpiar el canal, dique seco, etc., mil ciento veinte y cinco pesos.

Total de dinero de los Estados Unidos para el Capitán del Puerto de Manila, siete mil setecientos doce pesos, cincuenta céntimos.

Para el Jefe Quartermaster del tercer distrito del Departamento del Sur de Luzón:

Para reparaciones del edificio Tribunal en San José de Lagonoy, edificio ahora en uso como cuartel, mil doscientos veinte y cuatro pesos, cincuenta céntimos.

Total destinado en dinero de los Estados Unidos, trescientos sesenta y cuatro mil quinientos noventa y dos pesos, veinte y cuatro céntimos.

ART. 3.<sup>o</sup> El Tesorero Insular es por la presente autorizado y ordenado para pagar en el dinero provisto por esta ley, los libramientos del Gobernador Militar por las cantidades así destinadas.

ART. 4.<sup>o</sup> Exigiendo el bien público el pronto decreto de esta Ley, la aprobación de la misma es por la presente adelantada de acuerdo con el Artículo 2.<sup>o</sup> de la Ley prescribiendo el orden de procedimiento de la Comisión para decretar Leyes aprobada el 26 de Septiembre de 1900.

ART. 5.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 15 de Octubre de 1900.

[No. 24.]

# AN ACT ESTABLISHING A COURT OF FIRST INSTANCE FOR THE PROVINCE OF BOHOL.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. A court of first instance, of the third class, for the province of Bohol, is hereby established at Tagbilaran, in the Island of Bohol, with the same attributes and connection with the Supreme Court of the Philippine Islands as the courts of first instance in the province of Manila.

SEC. 2. A clerk and the necessary subordinate officials of this court shall be appointed by the judge thereof.

SEC. 3. The duly appointed attorney general for said province is hereby authorized to perform the duties of registrar of property pending the appointment of such registrar for said province.

SEC. 4. The clerk of this court is hereby authorized to perform the duties of notary public pending the appointment of a notary public for said province.

SEC. 5. For maintenance of said court, the following salaries are hereby provided:

For the judge, at the rate of \$2,250.00 a year,

For the attorney general of the province, at the rate of \$1,800.00 a year,

For an interpreter, at the rate of \$72.00 a year,

For a clerk, at the rate of \$1,200.00 a year,

All payable in Mexican money, or its equivalent in United States money.

SEC. 6. Before entering upon the performance of his duties, each of the officers named in the last preceding section shall take the oath of office prescribed in General Orders, No. 20, issued from the office of the United States Military Governor of the Philippine Islands, series of 1899. The oath of office to the judge shall be administered by the commanding officer of the United States forces on the Island of Bohol. The judge, upon qualifying, is authorized to administer the oath of office to the other officials named in the preceding section.

SEC. 7. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 17, 1900.

[No. 24.]

## LEY ESTABLECIENDO UN TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA PARA LA PROVINCIA DE BOHOL.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por la presente se establece en Tagbilaran un tribunal de primera instancia de tercera clase, para la provincia de Bohol, en la isla de Bohol, con las mismas atribuciones y relaciones con el Tribunal Supremo de las Islas Filipinas, como los tribunales de primera instancia de la provincia de Manila.

ART. 2.º Un Escribano y los oficiales subalternos necesarios en este tribunal, serán nombrados por el Juez del mismo.

ART. 3.º El Fiscal debidamente nombrado para dicha provincia, es por la presente autorizado para ejercer los deberes de Registrador de la Propiedad, mientras se haga el nombramiento del Registrador para dicha provincia.

ART. 4.º El Escribano de este tribunal es por la presente autorizado para ejercer los deberes de notario público, mientras se haga el nombramiento de un notario público para dicha provincia.

ART. 5.<sup>o</sup> Para el sostenimiento de dicho tribunal, son por la presente provistos los siguientes sueldos:

Para el Juez á razón de pesos fuertes dos mil doscientos cincuenta (\$2,250) al año.

Para el Fiscal de la provincia á razón de pesos fuertes mil ochocientos (\$1,800) al año.

Para un Intérprete á razón de pesos fuertes setenta y dos (\$72) al año.

Para un Escribano á razón de pesos fuertes mil doscientos (\$1,200) al año.

Todo pagadero en dinero mejicano ó su equivalente en dinero de los Estados Unidos.

ART. 6.<sup>o</sup> Antes de entrar en el cumplimiento de sus deberes, cada uno de los oficiales nombrados en el artículo precedente, prestará el juramento de cargo prescrito en la orden general N.<sup>o</sup> 20, expedida por la oficina del Gobernador Militar de los Estados Unidos en las Islas Filipinas, series de 1899. El juramento de cargo del Juez será administrado por el oficial comandante de las fuerzas de los Estados Unidos en la Isla de Bohol. El Juez después de habilitado, está autorizado para administrar el juramento de cargo á los otros oficiales nombrados en el artículo anterior.

ART. 7.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Octubre 17 de 1900.

[No. 25.]

AN ACT PROVIDING FOR THE APPOINTMENT AND REMOVAL OF SUBORDINATE OFFICERS AND EMPLOYÉES IN CERTAIN DEPARTMENTS AND BUREAUS OF THE GOVERNMENT OF THE PHILIPPINE ISLANDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. All appointments to, and removals from, subordinate civil positions authorized by law in the offices of

(a) The Military Secretary;

(b) The Treasurer for the Islands;

(c) The Auditor for the Islands;

- (d) The Collector of Customs for the Islands;
- (e) The Collector of Inland Revenue for the Islands;
- (f) The Director General of Posts for the Islands;
- (g) The Civil Service Board;
- (h) The Bureau of Forestry;
- (i) The Bureau of Mines;
- (j) The Bureau of Statistics;
- (k) The General Superintendent of Public Instruction;
- (l) Wardens of Penitentiaries and Prisons;
- (m) The Provost Marshal General;
- (n) The Captain of the Port;

shall be made by the respective heads of such offices, subject to the approval of the Military Governor.

SEC. 2. All appointments and removals made under the previous section shall be reported by the Military Governor to the Commission.

SEC. 3. Nothing herein shall be construed to take any of the appointments to be made to positions described in section one out of the provisions of the Civil Service Act, or to prevent the Commission from revoking action taken under section one, or making appointments to such positions, or from making removals therefrom of its own motion under the general powers conferred upon it by the instructions of the President of the United States.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 17, 1900.

---

[No. 25.]

# LEY DE PROVEIMIENTO PARA NOMBRAMIENTO Y DESTITUCIÓN DE OFICIALES SUBORDINADOS Y EMPLEADOS EN DETERMINADOS DEPARTA- MENTOS Y OFICINAS DEL GOBIERNO DE LAS ISLAS FILIPINAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Todos los nombramientos y destituciones de cargos civiles subordinados autorizados por la ley en las oficinas de

- (a) El Secretario Militar;
- (b) El Tesorero de las Islas;

- (c) El Auditor de las Islas;
- (d) El Administrador de Aduanas de las Islas;
- (e) El Administrador de Hacienda de las Islas;
- (f) El Director General de Correos de las Islas;
- (g) La Junta del Servicio Civil;
- (h) La Inspección de Montes;
- (i) La Inspección de Minas;
- (j) La Inspección de Estadística;
- (k) El Superintendente General de Instrucción Pública;
- (l) Alcaldes de Penitenciarías y Prisiones;
- (m) El Preboste Mariscal General;
- (n) El Capitán del Puerto;

serán hechos por los jefes respectivos de estas oficinas, sujetos á la aprobación del Gobernador Militar.

ART. 2.<sup>o</sup> De todos los nombramientos y destituciones hechas en virtud del artículo anterior, se dará cuenta á la Comisión, por el Gobernador Militar.

ART. 3.<sup>o</sup> Nada de esto será interpretado que prive á cualquier nombramiento hecho á los cargos descritos en el artículo primero de los requisitos de la Ley del Servicio Civil, ó impida á la Comisión la acción de anular los hechos en virtud del artículo primero ó hacer nombramientos para estos cargos ó para hacer destituciones por acuerdo propio en virtud de los poderes generales, que le han sido conferidos por las instrucciones del Presidente de los Estados Unidos.

ART. 4.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Octubre 17 de 1900.

[No. 26.]

AN ACT AUTHORIZING THE EMPLOYMENT BY THE PHILIPPINE CIVIL SERVICE BOARD OF CERTAIN EMPLOYÉES AND EMPOWERING THE BOARD TO FIX THEIR SALARIES WITHIN AN AGGREGATE LIMIT.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The Philippine Civil Service Board is hereby authorized to employ, subject to the limitations of the Civil

Service Act and of an act entitled "An Act Providing for the Appointment and Removal of Subordinate Officers and Employés in Certain Departments and Bureaus of the Government of the Philippine Islands," passed October 17, 1900, two examiners, one Spanish interpreter, two stenographers and typewriters, two clerks and two messengers, and to fix their salaries: provided, the aggregate amount of such salaries shall not exceed in one year eight thousand, seven hundred dollars (\$8,700) in the money of the United States.

SEC. 2. Upon the appointment of such employés and the fixing of their salaries, the Philippine Civil Service Board shall certify its action through the Military Governor to the Commission.

SEC. 3. The Philippine Civil Service Board is authorized to incur such necessary expense for the printing of circulars, pamphlets, examination papers and other documents as the Board shall deem proper, subject to the approval of the Military Governor

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 17, 1900.

[No. 26.]

LEY AUTORIZANDO EL NOMBRAMIENTO POR LA JUNTA DEL SERVICIO CIVIL, DE FILIPINAS, DE DETERMINADOS EMPLEADOS, CONCEDIENDO FACULTAD Á LA JUNTA PARA SEÑALAR LOS SUELDOS DE ESTOS DENTRO DE UN CONJUNTO LIMITADO.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La Junta del Servicio Civil de Filipinas es por la presente autorizada para nombrar, sujetos á las limitaciones de la Ley del Servicio Civil y de una titulada "Ley para

proveer el nombramiento y destitución de oficiales subalternos y empleados en ciertos Departamentos y Oficinas del Gobierno de las Islas Filipinas," aprobada el 17 de Octubre de 1900, dos examinadores, un intérprete de Español, dos taquígrafos y escribientes con máquinas, dos escribientes y dos mensajeros y para fijar los sueldos de los mismos; siempre que el importe de estos sueldos no excedan al año de ocho mil setecientos pesos (\$8,700) en dinero de los Estados Unidos.

ART. 2.<sup>o</sup> Después del nombramiento de estos empleados y de la fijación de sus sueldos, la Junta del Servicio Civil en Filipinas dará cuenta de su cometido á la Comisión por mediación del Gobernador Militar.

ART. 3.<sup>o</sup> La Junta del Servicio Civil de Filipinas está autorizada para hacer los gastos necesarios para la impresión de circulares, folletos, papeles de exámenes y otros documentos que la Junta estime oportunos, sujetos á la aprobación del Gobernador Militar.

ART. 4.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Octubre 17 de 1900.

[No. 27.]

# AN ACT AUTHORIZING AN INCREASE OF THE CLERICAL FORCE IN THE OFFICE OF THE DISBURSING QUARTERMASTER, CIVIL BUREAUS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Authority is hereby given for the employment of two additional clerks in the Office of the Disbursing Quartermaster, Civil Bureaus, one at a salary of one hundred dollars per month, and one at a salary of fifty dollars per month, in money of the United States.

SEC. 2. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 27.]

LEY AUTORIZANDO EL AUMENTO DEL CUERPO DE  
DEPENDIENTES EN LA OFICINA DEL QUARTER-  
MASTER PAGADOR DE OFICINAS CIVILES.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por la presente se autoriza el empleo de dos dependientes para la oficina del Quartermaster Pagador de Oficinas Civiles, uno con el haber mensual de cien pesos (\$100.00), y otro con el haber mensual de cincuenta pesos (\$50.00), todo en dinero de los Estados Unidos.

ART. 2.º Esta ley tendrá efecto, en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 28.]

AN ACT ESTABLISHING A COURT OF FIRST  
INSTANCE FOR THE PROVINCES OF LA UNION  
AND BENGUET.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. A court of first instance, of the second class for the provinces of La Union and Benguet, is hereby established at San Fernando, in the province of La Union, with the same attributes and connection with the Supreme Court of the Philippine Islands as the courts of first instance in the province of Manila.

SEC. 2. A clerk and the necessary subordinate officials of this court shall be appointed by the judge thereof.

SEC. 3. The duly appointed attorney general for said province is hereby authorized to perform the duties of registrar of property pending the appointment of such registrar for said provinces.

SEC. 4. The clerk of this court is hereby authorized to perform the duties of notary public pending the appointment of a notary public for said provinces.

SEC. 5. For maintenance of the court, the following salaries are hereby provided:

For the judge, at the rate of \$1,350.00 a year.

For the attorney general of the province, at the rate of \$1,125.00 a year.

For an interpreter, at the rate of \$43.20 a year.

For a clerk, at the rate of \$600.00 a year.

All payable in United States money.

SEC. 6. Before entering upon the performance of his duties, each of the officers named in the last preceding section shall take the oath of office prescribed in General Orders No. 20, issued from the Office of the United States Military Governor for the Philippine Islands, series of 1899. The oath of office to the judge may be administered by the commanding officer of the United States forces in the province of La Union, or by a Judge of the Supreme Court of the Philippine Islands. The judge, upon qualifying, is authorized to administer the oath of office to the other officials named in the preceding section.

SEC. 7. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 28.]

# LEY ESTABLECIENDO UN TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA, PARA LAS PROVINCIAS DE LA UNIÓN Y BENGUET.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Un Tribunal de Primera Instancia, de segunda clase, para las Provincias de La Unión y Benguet, es por la presente establecido en San Fernando, Provincia de La

Unión, con las mismas atribuciones y relaciones con el Tribunal Supremo de las Islas Filipinas, como las Tribunales de Primera Instancia en la Provincia de Manila.

ART. 2.<sup>o</sup> Un escribano y los oficiales subalternos necesarios en este Tribunal, serán nombrados por el Juez del mismo.

ART. 3.<sup>o</sup> El Fiscal debidamente nombrado para dicha provincia, es por la presente autorizado para ejercer el cargo de Registrador de la Propiedad, estando pendiente el nombramiento de Registrador para dichas provincias.

ART. 4.<sup>o</sup> El escribano de este Tribunal es por la presente autorizado para ejercer el cargo de notario público, hasta que se haga el nombramiento de un notario público para dichas provincias.

ART. 5.<sup>o</sup> Los siguientes sueldos, son por la presente provistos, para el sostenimiento de dicho Tribunal:

Para el Juez, á razón de \$1,350 anuales.

Para el Fiscal, á razón de \$1,125 anuales.

Para un intérprete, á razón de \$43.20 anuales

Para un escribano, á razón de \$600 anuales.

Todo pagadero en dinero de los Estados Unidos.

ART. 6.<sup>o</sup> Antes de entrar en el ejercicio de sus funciones, cada uno de los oficiales nombrados en el artículo anterior, prestará el juramento de cargo prescrito en la Orden General No. 20, expedida por la oficina del Gobernador Militar de los Estados Unidos para las Islas Filipinas, series de 1899. El juramento de cargo del Juez, puede ser tomado por el Oficial Comandante de las fuerzas de los Estados Unidos, en la Provincia de La Unión, ó por un Juez del Tribunal Supremo de las Islas Filipinas. El Juez, después de habilitado, está autorizado para tomar el juramento de cargo á los demás oficiales nombrados en el artículo anterior.

ART. 7.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 29.]

AN ACT APPROPRIATING SIX HUNDRED AND FORTY-SIX DOLLARS AND EIGHTY-EIGHT CENTS FOR THE PAYMENT OF SALARY AND EXPENSES OF FRANK M. KIGGINS, FROM JULY 10, TO SEPTEMBER 20, 1900, INCLUSIVE, AND THE SUM OF SIX HUNDRED AND TWENTY DOLLARS AND SEVENTY CENTS FOR THE PAYMENT OF SALARY AND EXPENSES OF CARL C. PLEHN, FROM THE 1ST DAY OF AUGUST TO THE 30TH DAY OF SEPTEMBER, 1900, INCLUSIVE, BOTH IN MONEY OF THE UNITED STATES.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of six hundred and forty-six dollars and eighty-eight cents in money of the United States, is hereby appropriated out of any funds in the Insular Treasury not otherwise appropriated, for the purpose of paying Frank M. Kiggins, assistant to the Commission in organization of the Civil Service, for services rendered and expenses incurred by him under the direction of the Commission preliminary to formally assuming the duties of a member of the Civil Service Board, for the period from July 10 to September 20, 1900, inclusive.

SEC. 2. The sum of six hundred and twenty dollars and seventy cents in money of the United States, is hereby appropriated out of any funds in the Insular Treasury not otherwise appropriated, for the purpose of paying Carl C. Plehn, statistician, for services rendered and expenses incurred by him under the direction of the Commission, for the period from August 1 to September 30, 1900, inclusive.

SEC. 3. The Military Governor is hereby authorized and directed to draw his warrants in favor of the persons named in the preceding sections, for the respective sums therein set forth, and the Insular Treasurer is directed to pay the same.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 29.]

LEY DESTINANDO SEISCIENTOS CUARENTA Y SEIS PESOS Y OCHENTA Y OCHO CÉNTIMOS, PARA PAGO DE SUELDO Y GASTOS DE FRANK M. KIGGINS, DESDE EL 10 DE JULIO AL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1900, AMBOS INCLUSIVE Y LA CANTIDAD DE SEISCIENTOS VEINTE PESOS Y SETENTA CÉNTIMOS, PARA EL PAGO DE SUELDO Y GASTOS DE CARL C. PLEHN, DESDE EL 1.º DE AGOSTO AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1900, AMBOS INCLUSIVE, EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de seiscientos cuarenta y seis pesos y ochenta y ocho céntimos, en dinero de los Estados Unidos, es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, para el objeto de pagar á Frank M. Kiggins, auxiliar de la Comisión en la organización del Servicio Civil, por servicios prestados y gastos incurridos por él, bajo la dirección de la Comisión, antes de asumir los deberes de miembro de la Junta del Servicio Civil, durante el periodo de 10 de Julio al 20 de Septiembre de 1900, ambos inclusive.

ART. 2.º La cantidad de seiscientos veinte pesos y setenta céntimos, en dinero de los Estados Unidos, es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular, para el objeto de pagar á Carl C. Plehn, estadístico, por servicios prestados y gastos incurridos por él, bajo la dirección de la Comisión, durante el periodo de 1.º de Agosto al 30 de Septiembre de 1900, ambos inclusive.

ART. 3.º El Gobernador Militar es por la presente autorizado y ordenado para extender sus libramientos á favor de las personas nombradas en los artículos anteriores, por las

respectivas cantidades anunciadas y el Tesorero Insular tiene orden para pagar los mismos.

ART. 4.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 30.]

AN ACT AUTHORIZING AN INCREASE OF THE SALARY OF THE INTERPRETER AND TRANSLATOR IN THE OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF POLICE FOR THE CITY OF MANILA.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The salary of the chief interpreter and translator in the office of the Superintendent of Police in the City of Manila is hereby increased to one hundred dollars per month, in money of the United States.

SEC. 2. This act shall take effect on the first day of November, 1900.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 30.]

LEY AUTORIZANDO EL AUMENTO DE HABER DEL INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DE LA OFICINA DEL JEFE DE POLICÍA DE LA CIUDAD DE MANILA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> El haber del primer intérprete y traductor de la Oficina del Jefe de Policía de la Ciudad de Manila, es por la presente aumentado á cien pesos (\$100) mensuales en dinero de los Estados Unidos.

ART. 2.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en primero de Noviembre de 1900.

Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 31.]

# AN ACT FIXING THE SALARY OF THE CHIEF STATISTICIAN.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The annual salary of the Chief Statistician shall be three thousand five hundred (\$3,500) dollars in money of the United States.

SEC. 2. This act shall relate to the first day of October, 1900.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 31.]

# LEY FIJANDO EL HABER DEL JEFE DE ESTADÍSTICA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º El haber anual del Jefe de Estadística será de tres mil quinientos pesos (\$3,500) en dinero de los Estados Unidos.

ART. 2.º Esta ley empezará á regir desde el día primero de Octubre de 1900.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 32.]

# AN ACT MAKING PERMANENT THE TEMPORARY AUTHORITY TO APPOINT A PROPERTY CLERK IN THE DEPARTMENT OF EDUCATION CONTAINED IN AN ACT PASSED SEPTEMBER TWELFTH, 1900.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The authority conferred by an act of the United States Philippine Commission, passed September 12,

1900, to appoint temporarily a property clerk in the Department of Education is hereby made permanent.

SEC. 2. The authority herein conferred shall relate to October 8, last.

SEC. 3. If the person appointed under and by authority of the act of September 12, 1900, shall be re-appointed under the present act, he shall have the benefit of the provisions of section 22 of the Civil Service Act.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 32.]

LEY HACIENDO PERMANENTE LA AUTORIZACIÓN TEMPORAL PARA NOMBRAR UN EMPLEADO DE LA PROPIEDAD EN EL DEPARTAMENTO DE INSTRUCCIÓN CONTENIDA EN UNA LEY APROBADA EL 12 DE SEPTIEMBRE DE 1900.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º La autorización conferida por una ley de la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, aprobada el 12 de Septiembre de 1900, para nombrar temporalmente un empleado de la propiedad en el Departamento de Instrucción, es por la presente hecha permanente.

ART. 2.º La autorización aquí concedida se considerará desde el 8 de Octubre actual.

ART. 3.º Si la persona nombrada en virtud y por autorización de la ley de 12 de Septiembre de 1900, es vuelta á nombrar en virtud de la presente ley, disfrutará de los beneficios de las cláusulas del Artículo 22 de la Ley del Servicio Civil.

ART. 4.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 33.]

AN ACT ABOLISHING THE OFFICE OF THE CAPTAIN OF THE PORT AT EVERY PORT IN THE PHILIPPINE ISLANDS, EXCEPT MANILA, AND TRANSFERRING THE DUTIES OF SUCH OFFICE TO THE PROPER COLLECTOR OR INSPECTOR OF CUSTOMS.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The office of the Captain of the Port at every port in the Philippine Islands, except Manila, is hereby abolished.

SEC. 2. The duties now performed by the Captain of the Port at every port of the Philippine Islands, except Manila, shall be performed at each port of entry by the Collector of Customs thereof, and at each of the other equipped ports of the Islands by the Inspector of Customs thereof.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 24, 1900.

[No. 33.]

LEY ABOLIENDO EL CARGO DE CAPITÁN DE PUERTO EN TODOS LOS PUERTOS DE LAS ISLAS FILIPINAS EXCEPTO MANILA Y TRANSFIRIENDO LOS DEBERES DE DICHO CARGO AL RESPECTIVO ADMINISTRADOR Ó INSPECTOR DE ADUANAS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º El cargo de Capitán del Puerto de todos los Puertos de las Islas Filipinas, excepto Manila, es por la presente abolido.

ART. 2.º Los deberes ahora cumplidos por el Capitán del Puerto de todos los Puertos de las Islas Filipinas, excepto Manila, serán cumplidos en cada puerto de altura por el

Administrador de Aduanas, y en cada uno de los otros puertos habilitados de las Islas por el Inspector de Aduanas.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 34.]

AN ACT FIXING ALL SALARIES PAID TO OFFICERS  
AND EMPLOYÉS IN THE CIVIL SERVICE IN  
MONEY OF THE UNITED STATES.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted  
by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. All salaries paid to officers and employés in the civil service in these Islands shall hereafter be paid in money of the United States.

SEC. 2. All general orders and laws now in force fixing such salaries in Mexican money are hereby amended so that the salaries therein provided shall, in each case, be fixed in money of the United States at one half the number of dollars now expressed in Mexican money.

SEC. 3. This act shall take effect on November 1, 1900.  
Enacted, October 24, 1900.

[No. 34.]

LEY FIJANDO TODOS LOS HABERES QUE SEAN  
PAGADOS Á LOS OFICIALES Y EMPLEADOS EN  
EL SERVICIO CIVIL EN DINERO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión  
de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Todos los haberes que sean pagados á los oficiales y empleados en el Servicio Civil en estas Islas, serán en lo sucesivo pagados en dinero de los Estados Unidos.

ART. 2.<sup>o</sup> Todas las órdenes generales y leyes hoy en vigor fijando dichos haberes en dinero mejicano, son por la

presente corregidas, para que los haberes allí prevenidos serán en cada caso fijados en dinero de los Estados Unidos á razón de la mitad del número de pesos hoy expresados en dinero mejicano.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en primero de Noviembre de 1900.

Aprobada, 24 de Octubre de 1900.

[No. 35.]

AN ACT AUTHORIZING THE EMPLOYMENT OF AN  
ADDITIONAL CLERK AND CONSTABLE IN THE  
OFFICE OF THE JUSTICE OF THE PEACE AT  
CEBU.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Authority is hereby given for the employment of an additional clerk at a salary of six dollars per month and of a constable at a salary of four dollars per month, in the money of the United States, in the court of the justice of the peace at Cebu.

SEC. 2. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 27, 1900.

[No. 35.]

LEY AUTORIZANDO EL NOMBRAMIENTO DE UN  
EMPLEADO MÁS Y UN ALGUACIL EN LA OFI-  
CINA DEL JUEZ DE PAZ DE CEBÚ.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Por la presente se concede autorización para el nombramiento de un empleado más con el sueldo de seis pesos mensuales y de un alguacil con el sueldo de cuatro pesos mensuales, en dinero de los Estados Unidos, para el Tribunal del Juez de Paz de Cebú.

ART. 2.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, 27 de Octubre de 1900.

[No. 36.]

AN ACT REGULATING THE SYSTEM OF KEEPING  
ACCOUNTS OF PUBLIC REVENUES AND THE  
RETURNS THEREOF, AND REPEALING CERTAIN  
ORDERS AND CIRCULARS RELATING TO THOSE  
SUBJECTS.

*By the authority of the President of the United States, be it  
enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The accounts of all collecting, disbursing and accounting officers or agents authorized to receive or disburse money or to audit accounts in these Islands, shall be kept, and their reports shall be rendered, in accordance with the requirements of the Act passed October 3, 1900 (No. 12), prescribing the method to be adopted by the Insular Treasurer in keeping and rendering accounts of his receipts and disbursements, and the liability of such officers or agents shall be determined in the same manner as the liability of the Insular Treasurer under said Act.

SEC. 2. All collectors of sub-ports and all other officers or agents authorized to receive money arising from the revenues of the Islands, of whatsoever kind, shall pay, in the kinds of moneys in which the payments were received and collected, the full amounts received and collected by them respectively to the Treasurer of the Islands, and shall render to the Auditor monthly accounts therefor within twenty days after the expiration of the month to which they pertain, accompanied with properly itemized and certified statements of the returns of the revenue collected, showing when, by whom, and on what account paid.

SEC. 3. The first paragraph of the executive order of May 3, 1899, reading:

"The collectors of sub-ports shall deposit all moneys collected by them with the Collector of the Islands, and a receipt from the Collector of the Islands shall be taken in duplicate for all such deposits."

And that portion of General Order No. 71, issued from the Military Governor's Office on the 23d day of December, 1899, which reads:

"For the present all money accounts will be kept in Mexican currency."

Also all those portions of General Order No. 54, issued from the Office of the Military Governor on April 18, 1900, and of Circular No. 2, issued from the office of the Collector of Internal Revenue of the Islands, with the approval of the Military Governor, on the 16th day of August, 1900, and all other orders or portions of orders which are inconsistent with this act, are hereby repealed.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 29, 1900.

[No. 36.]

LEY REGULANDO EL SISTEMA DE LLEVAR LAS CUENTAS DE LAS RENTAS PÚBLICAS, LA FORMACIÓN DE ESTADOS DE LAS MISMAS Y REVOCACIÓN DE DETERMINADAS ÓRDENES Y CIRCULARES, REFERENTES Á ESTOS ASUNTOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Las cuentas de todos los recaudadores, pagadores y oficiales de contabilidad ó agentes autorizados para recibir ó pagar dinero ó revisar cuentas en estas Islas, serán llevadas y sus informes prestados, de acuerdo con los requisitos de la Ley aprobada el 3 de Octubre de 1900, (N.º 12) prescribiendo el método que había de adoptarse por el Tesorero Insular al llevar y rendir las cuentas de sus cobros y pagos y la responsabilidad de estos oficiales ó agentes será determinada del mismo modo que la responsabilidad del Tesorero Insular, en virtud de la ley mencionada.

ART. 2.º Todos los administradores de puertos secundarios y todos los oficiales ó agentes autorizados para recibir dinero procedente de las rentas de las Islas, de cualquier clase que sean, entregarán en la clase de dinero en que los pagos fueron recibidos y cobrados, los importes totales recibidos y cobrados por ellos respectivamente al Tesorero de las Islas y rendirán al Auditor cuentas mensuales de los mismos, dentro de los veinte días siguientes, después de terminar el mes á que

pertenecen, acompañadas de estados detallados y certificados de las remesas de rentas cobradas, demostrando cuando, por quien y por cuenta de que, fueron pagadas.

ART. 3.º El primer párrafo de la orden ejecutiva de 3 de Mayo de 1899, que dice:

"Los administradores de puertos secundarios entregarán todo el dinero cobrado por ellos al Administrador de las Islas, quien dará recibo por duplicado de tales entregas"

Y aquella parte de la Orden General No. 71, expedida por la oficina del Gobierno Militar en 23 de Diciembre de 1899, que dice:

"Por ahora todas las cuentas serán llevadas en dinero mejicano"

También todas aquellas partes de la Orden General No. 54, expedida por la oficina del Gobernador Militar en 18 de Abril de 1900, y de la Circular No. 2 expedida por la oficina del Administrador de Hacienda de las Islas, con la aprobación del Gobernador Militar, en 16 de Agosto de 1900, y todas las otras órdenes ó partes de órdenes que son incompatibles con esta ley, son por la presente revocadas.

ART. 4.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, 29 de Octubre de 1900.

[No. 37.]

AN ACT MAKING APPROPRIATIONS FOR THE PAYMENT OF VACCINATORS WITHIN THE DEPARTMENT OF NORTHERN LUZON, AND FOR THE REESTABLISHMENT OF THE "AVERAGE" AND "RESERVE" FUND OF THE PILOTS' ASSOCIATION OF MANILA, AND FOR THE PAYMENT OF SALARIES AND EXPENSES OF THE PHILIPPINE COMMISSION, AND FOR REPAYMENT OF SURTAXES ERRONEOUSLY COLLECTED IN THE SECOND DISTRICT, DEPARTMENT OF NORTHERN LUZON.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission that:*

SECTION 1. The following sums are hereby appropriated in money of the United States out of any money in the Insular

Treasury not otherwise appropriated, to be expended for the purposes hereinafter stated.

The sum of five hundred dollars for the payment of the balance due public vaccinators for the month of October, 1900, in the Department of Northern Luzon.

The sum of four thousand dollars, for the reestablishment of the "Average" and "Reserve" Fund of the Pilots' Association for the Port of Manila, as authorized and provided in article 40 of the "Regulations for the Pilotage and Moorage of the River Pasig and Bay of Manila, approved by the Admiral of the Station on the 18th day of October, 1900."

The sum of forty thousand dollars to be paid to Frank A. Branagan, Disbursing Officer of the United States Philippine Commission, for the payment of salaries and expenses of the Commissioners and employes, and miscellaneous expenses of the Commission, for the quarter ending December 31, 1900.

SEC. 2. The sum of three thousand, five hundred and one dollars and fifty-two cents in Mexican money is hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury not otherwise appropriated, for the payment of surtaxes erroneously collected in the various municipalities of the Second District, Department of Northern Luzon, to such municipalities.

SEC. 3. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to pay the warrants of the Military Governor for the sums so appropriated.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 29, 1900.

[No. 37.]

LEY DE APROPIACIÓN PARA EL PAGO DE VACUNADORES EN EL DEPARTAMENTO DEL NORTE DE LUZÓN, PARA EL RESTABLECIMIENTO DEL FONDO DE "RESERVA" Y "AVERÍA" DE LA ASOCIACIÓN DE PRÁCTICOS DE MANILA, PARA EL PAGO DE SUELDOS Y GASTOS DE LA COMISIÓN EN FILIPINAS Y PARA LA DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS COBRADOS ERRONEAMENTE EN EL SEGUNDO DISTRITO, DEPARTAMENTO DEL NORTE DE LUZÓN.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTICULO 1.º Las siguientes cantidades en dinero de los Estados Unidos, son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular, para ser gastadas por los siguientes conceptos.

La cantidad de quinientos pesos para el pago del saldo debido á los vacunadores públicos del Departamento del Norte de Luzon, por el mes de Octubre de 1900.

La cantidad de cuatro mil pesos para el restablecimiento del fondo de "Reserva" y "Avería" de la Asociación de Prácticos del Puerto de Manila, según está autorizado y provisto en el Artículo cuarto de los "Reglamentos de Practicage y Amarre del Río Pasig y Bahía de Manila," aprobados por el Almirante de la Estación el 18 de Octubre de 1900.

La cantidad de cuarenta mil pesos para ser pagados á Frank A. Branagan, Oficial Pagador de la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, para el pago de sueldos y gastos de los Comisionados y empleados y varios gastos de la Comisión, en el trimestre que termina el 31 de Diciembre de 1900.

ART. 2.º La cantidad de tres mil quinientos un pesos y cincuenta y dos céntimos en dinero mejicano es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular para el pago

de impuestos cobrados erroneamente en varios municipios del Segundo Distrito del Departamento del Norte de Luzón, á dichos municipios.

ART. 3.<sup>o</sup> El Tesorero Insular es por la presente autorizado y ordenado para pagar los libramientos del Gobernador Militar por las sumas destinadas.

ART. 4.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 29 de Octubre de 1900.

[No. 38.]

AN ACT APPROPRIATING THIRTEEN THOUSAND, SEVEN HUNDRED AND THIRTY-FOUR DOLLARS AND EIGHTY-THREE CENTS FOR THE CONSTRUCTION OF A SUITABLE VAULT FOR THE USE OF THE TREASURER OF THE PHILIPPINE ISLANDS, AND TWELVE THOUSAND, FOUR HUNDRED AND TWENTY-FIVE DOLLARS FOR THE PURCHASE OF A SITE FOR A NEW MARKET IN THE CITY OF MANILA, BOTH IN THE MONEY OF THE UNITED STATES.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The following sums in money of the United States are hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury not otherwise appropriated, for the purposes and objects hereinafter expressed, namely:

The sum of thirteen thousand, seven hundred and thirty-four dollars and eighty-three cents, to be expended in the construction of a fire and burglar proof vault in the Treasury Building of the Philippine Islands in the city of Manila.

The sum of twelve thousand, four hundred and twenty-five dollars, to be expended in payment of the purchase money of a suitable site for the construction of an additional market within the city of Manila, and for payment of the other expenses attendant upon such purchase.

SEC. 2. The Insular Treasurer is hereby authorized and directed to pay the warrants of the Military Governor for the sums so appropriated.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 29, 1900.

[No. 38.]

LEY DESTINANDO TRECE MIL SETECIENTOS TREINTA Y CUATRO PESOS Y OCHENTA Y TRES CÉNTIMOS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UNA BÓVEDA CONVENIENTE PARA EL USO DEL TESORERO DE LAS ISLAS FILIPINAS Y DOCE MIL CUATROCIENTOS VEINTE Y CINCO PESOS PARA LA COMPRA DE UN SOLAR PARA UN NUEVO MERCADO EN LA CIUDAD DE MANILA, AMBAS CANTIDADES EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Las siguientes cantidades en dinero de los Estados Unidos son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular para los fines más abajo expresados, á saber:

La cantidad de trece mil setecientos treinta y cuatro pesos y ochenta y tres céntimos para ser gastadas en la construcción de una bóveda á prueba de incendios y robos en el Edificio de la Tesorería de las Islas Filipinas, en la ciudad de Manila.

La cantidad de doce mil cuatrocientos veinte y cinco pesos para ser empleada en la compra de un solar conveniente, para la construcción de un mercado adicional dentro de la ciudad de Manila y para el pago de los gastos consiguientes por dicha compra.

ART. 2.º El Tesorero Insular está por la presente autorizado y ordenado para pagar los libramientos del Gobernador Militar por las cantidades así destinadas.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, 29 de Octubre de 1900.

[No. 39.]

AN ACT AUTHORIZING AND DIRECTING THE CONSTRUCTION OF A WAREHOUSE ON THE CUSTOM HOUSE GROUNDS, MANILA, AND THE GRADING AND PAVING OF A CERTAIN PART OF THOSE GROUNDS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The Military Governor is authorized and directed to construct a warehouse on the grounds of the Custom House, Manila, extending along Calle Numancia, Calle de Urbiztondo and Custom House Road, in accordance with the plans entitled—"New Bodega for the Custom House at Manila, P. I.," with the accompanying specifications, issued from the office of the Assistant Chief Quartermaster, Manila, October 22, 1900.

SEC. 2. The Military Governor is authorized and directed to grade and pave that part of the Custom House grounds lying between the outer line of the proposed warehouse and the streets along which it extends.

SEC. 3. The work hereinbefore authorized and directed shall be done by contract to be awarded to the lowest responsible bidder, after bids have been invited by public advertisement. Authority is hereby given to the Military Governor to reject any and all bids; provided, however, that should no satisfactory bid be received in public competition, he is authorized to let the work by private contract, or to do the work by government employés without contract.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 31, 1900.

[No. 39.]

LEY AUTORIZANDO Y ORDENANDO LA CONSTRUCCIÓN DE UN ALMACÉN EN TERRENOS DE LA ADUANA, MANILA, Y LA DISMINUCIÓN DE DECLIVE Y ENLOSADO DE DETERMINADOS SITIOS DE ESTOS TERRENOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º El Gobernador Militar está autorizado y ordenado para construir un almacén en los terrenos de la Aduana, Manila, extendiéndolo por la Calle Numancia, calle de Urbiztondo y camino de la Aduana, de acuerdo con los planos titulados "Bodega nueva para la Aduana de Manila, Islas Filipinas" con las adjuntas especificaciones expedidas por la oficina del Jefe Quartermaster Auxiliar, Manila, en 22 de Octubre de 1900.

ART. 2.º El Gobernador Militar está autorizado y ordenado para disminuir el declive y enlosar aquella parte de los terrenos de la Aduana que están situados entre la línea exterior del almacén propuesto y las calles á cuyo largo se extiende.

ART. 3.º El trabajo antedicho autorizado y ordenado será hecho por contrato concedido al postor responsable más bajo, después de ser llamados á hacer ofertas, por anuncios públicos. Por la presente se concede autorización al Gobernador Militar para rechazar alguna ó todas las propuestas; entendiéndose, sin embargo, que si en la competencia pública no se recibiera oferta satisfactoria, está autorizado para ceder el trabajo por contrato privado ó para hacerlo por administración.

ART. 4.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Octubre 31 de 1900.

[No. 40.]

AN ACT PRESCRIBING THE METHOD TO BE ADOPTED IN MAKING REQUISITIONS FOR FUNDS FROM THE INSULAR TREASURY, AND REPEALING PORTIONS OF EXECUTIVE ORDER OF MAY 8, 1899.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION. 1. Requisitions for advances from funds in the hands of the Treasurer for paying necessary and proper

expenses chargeable to the revenues of the Islands, shall be made by the respective officers or agents authorized to disburse the same in such form as shall be needed to defray the necessary expenses for three months, and shall be accompanied with itemized estimates of the amounts required, specifying character of expenditures and the funds or heads of the account from which payable. The first requisition under this section shall be for the period of three months, commencing on the first day of January, 1901, and succeeding requisitions shall be in like manner for like succeeding periods.

SEC. 2. All portions of the Rules and Regulations accompanying Executive Order of May 8, 1899, inconsistent with this act are hereby repealed.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 31, 1900.

[No. 40.]

LEY PRESCRIBIENDO EL MÉTODO QUE HA DE SER ADOPTADO PARA HACER LOS PEDIDOS DE FONDOS DEL TESORO INSULAR Y ANULANDO PARTES DE LA ORDEN EJECUTIVA DEL 8 DE MAYO DE 1899.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Los pedidos adelantados de fondos en poder del Tesorero para pagar gastos adecuados y necesarios con cargo á las rentas de las Islas, serán hechos por los respectivos oficiales ó agentes autorizados para pagar los mismos, en la forma que sea necesaria para satisfacer los gastos precisos durante tres meses y serán acompañados de cálculos detallados del importe requerido, especificando el carácter de los gastos y el título de la cuenta por que ha de ser pagada. El primer pedido en virtud de este artículo será por un periodo de tres meses comenzando el primero de Enero de 1901, y los siguientes pedidos se harán del mismo modo y por iguales y sucesivos períodos.

ART. 2.º Todas las partes de las Reglas y Reglamentos que acompañan á la Orden Ejecutiva del 8 de Mayo de 1899, que sean incompatibles con esta ley, son por la presente revocadas.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Octubre 31 de 1900.

[No. 41.]

AN ACT PROVIDING FOR THE EMPLOYMENT OF SPECIAL COUNSEL TO DEFEND CLAIMS AGAINST THE UNITED STATES BEFORE THE BOARD OF OFFICERS ON CLAIMS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. There shall be appointed by the United States Philippine Commission a person learned in the law to act as special counsel for the United States in the defense of claims made against the Government of the United States before the Board of Officers on Claims heretofore appointed by the Military Governor.

SEC. 2. The employment of such special counsel shall be for six months, from October 15, 1900, to April 15, 1901, and the compensation for such six months' service shall be fifteen hundred dollars (\$1,500), in money of the United States.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, October 31, 1900.

[No. 41.]

LEY PROVEYENDO EL EMPLEO DE UN ABOGADO ESPECIAL PARA DEFENDER LAS RECLAMACIONES EN CONTRA DE LOS ESTADOS UNIDOS, ANTE LA JUNTA DE OFICIALES PARA RECLAMACIONES.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Se nombrará por la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas una persona perita en leyes para que actue

como abogado especial para los Estados Unidos, en la defensa de reclamaciones hechas contra el gobierno de los Estados Unidos ante la Junta de Oficiales para reclamaciones creada por el Gobierno Militar.

ART. 2.<sup>o</sup> El empleo de este abogado especial será por seis meses, desde el día 15 de Octubre de 1900 al 15 de Abril de 1901 y la remuneración por dichos servicios durante los seis meses será mil quinientos pesos (\$1500) en dinero de los Estados Unidos.

ART. 3.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Octubre 31 de 1900.

[No. 42.]

AN ACT APPROPRIATING ONE HUNDRED THOUSAND SEVEN HUNDRED DOLLARS AND THIRTY CENTS (\$100,700.30) IN MEXICAN MONEY, AND THREE HUNDRED SEVENTY-SEVEN THOUSAND TWO HUNDRED AND FOURTEEN DOLLARS AND SEVENTY-FIVE CENTS (\$377,214.75) IN UNITED STATES MONEY, FOR THE PAYMENT OF SUNDRY EXPENSES INCURRED FOR THE BENEFIT OF THE INSULAR GOVERNMENT FOR THE MONTH OF NOVEMBER, 1900, AND OTHER DESIGNATED MONTHS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The following sums in Mexican money are appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the payment of the current expenses of the Insular Government for the month of November, 1900, and other designated months, for the purposes and objects hereinafter expressed, viz:

For the Chief Quartermaster of the United States Army for the Division of the Philippines:

For electric lighting and supplies, and rents and repairs to buildings, six thousand eight hundred and thirty-nine

dollars and fifty cents (\$6,839.50); for authorized expenditures in the Department of the Visayas, the Departments of Mindanao and Jolo, for emergency requisitions during the month, for pay of Doctors for small-pox patients at Vigan, and for a deficiency in the pay of Macabebe scouts for the months of September and October, seventy-nine thousand seven hundred and seven dollars and fifty cents (\$79,707.50).

Total of Mexican money for the Chief Quartermaster, eighty-six thousand five hundred forty-seven dollars (\$86,547).

For the purchases of Medical Supplies for the Naval Store House, Cavite, one hundred forty-six dollars and forty cents (\$146.40).

For the Chief Signal Officer:

For supplies and labor in the construction and maintenance of telegraph, telephone and cable lines in the Philippine Islands, twenty-five hundred dollars (\$2,500).

For the Provost Marshal General:

For the Department of Streets, Parks, Fire and Sanitation, seven hundred and eighty dollars (\$780); for coal for the Department of Water Supply, four thousand dollars (\$4,000).

Total for the Provost Marshal General in Mexican money, forty-seven hundred and eighty dollars (\$4,780).

For the Forestry Bureau:

For salaries of six Assistant Foresters, six hundred dollars (\$600); for salaries of thirteen Rangers, six hundred and fifty dollars (\$650); for traveling and other expenses incident thereto, four hundred dollars (\$400).

Total for the Forestry Bureau in Mexican money, sixteen hundred and fifty dollars (\$1,650).

For the Bureau of Mining:

For the salary of an Interpreter and Translator from October 1st to October 9th, inclusive, sixty dollars (\$60).

For the Provost Marshal of Cavite:

For salaries of janitor, for police for the United States Military Prison and for incidental expenses, two hundred and seventy-five dollars (\$275).

For the Captain of the Port at Capiz:

For salaries and wages, eighty-two dollars (\$82).

For the Captain of the Port at Balanga:

For salary of Health Officer for October and November and for wages of crew for boarding boat and maintaining harbor lights, one hundred and fifty-five dollars (\$155).

For the Captain of the Port at Dapitan:

For salaries, wages and miscellaneous expenses, thirty-seven dollars and fifty cents (\$37.50).

For the Captain of the Port at Dapitan:

For salaries, wages and miscellaneous expenses for the month of April, 1900, thirty-seven dollars and fifty cents (\$37.50).

For the Captain of the Port at Aparri:

For salaries, wages and incidental expenses for the office of the Captain of the Port, for the Engaño Light-house and for the Linao Light-house, seven hundred and thirty-six dollars (\$736.00).

For a refund of an over-payment to the Treasurer by W. S. Conrow, Collector of Internal Revenue at Catbalogan, for the period ending June 30, 1900, eight dollars and sixty cents (\$8.60).

For the Quartermaster and Disbursing Officer of the United States Military Prison at San Isidro:

For salaries, two hundred and seventy-five dollars (\$275); for salaries for December, two hundred and seventy-five dollars (\$275); for subsistence for prisoners for thirty-one days of December, thirty-one hundred and fifteen dollars and fifty cents (\$3,115.50).

Total in Mexican Currency for the Quartermaster and Disbursing Officer of San Isidro Prison, thirty-six hundred and sixty-five dollars and fifty cents (\$3,665.50).

For J. H. Baker, Capt., 46th Inf., U. S. V., to repay over-remittance to the Treasurer, nineteen dollars and eighty cents (\$19.80).

Total for appropriations in Mexican Currency for the month of November and other designated months, one hundred thousand seven hundred dollars and thirty cents (\$100,700.30).

SEC. 2. The following sums in money of the United States are hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the payment of current expenses of the Insular Government for the month of November, 1900, and other designated months, for the purposes and objects hereinafter expressed, viz:

For the Chief Quartermaster for the Division of the Philippines:

For regular supplies, for telegrams and telephones, for cleaning of cess-pools, for rents and repairs to buildings, for transportation, for miscellaneous expenses of the Department of Northern Luzon, for miscellaneous expenses of the Department of Southern Luzon, for expenses of Navy Gunboats, for expenses of pony corral and of other stables, for expenses of cold storage plant, for expenses of First Reserve Hospital, for the purchase of coal and mineral oil and for miscellaneous expenses and to meet emergency requisitions during the month, one hundred and thirty-nine thousand nine hundred and fifty-six dollars and seventy-five cents (\$139,956.75);

For the Disbursing Quartermaster of Civil Bureaus:

For authorized salaries for the Judges, officers and employés of the Court of First Instance at Vigan, the Court of Justice at Vigan, the Court of First Instance at Dagupan, the Court of Justice at Dagupan, the Court of First Instance at Tuguegarao, the Court of Justice at Tuguegarao, the Court of First Instance at Bacolor, the Court of Justice at Bacolor, the Court of First Instance at Iloilo, the Court of Justice at Iloilo, the Court of First Instance at Cebu, the Court of Justice at Cebu, the Court of First Instance at Cavite, the Court of Justice at Cavite, the Court of First Instance at San Isidro, the Court of Justice at San Isidro, the Court of First Instance at Laoag, the Court of Justice at Laoag, the Court of First Instance at Balanga, the Court of Justice at Balanga, the sum of four thousand three hundred and thirty dollars and fifty cents (\$4,330.50);

For pay of Civil Employés in the offices of the following officers:

The Board of Officers on Claims, one hundred and sixty dollars (\$160); Chief Quartermaster, forty dollars (\$40); Assistant

to Chief Quartermaster, two hundred thirty-three dollars and fifty cents (\$233.50); Judge Advocate, seven hundred twenty-seven dollars and fifty cents (\$727.50); Disbursing Quartermaster, four hundred eighty-nine dollars and seventeen cents (\$489.17); Adjutant General, seven hundred and seventy-six dollars and sixty-seven cents (\$776.67); Military Secretary, eleven hundred and sixteen dollars and sixty-six cents (\$1,116.66); Officer in Charge of Insurgent Records, two hundred eighty-eight dollars and thirty-three cents (\$288.33); the Supreme Court, ten hundred and ninety-four dollars and sixty-seven cents (\$1,094.67); Inspector General, two hundred and forty-one dollars and sixty-seven cents (\$241.67);

For payment of salaries, claims and miscellaneous bills impossible to itemize, one thousand dollars (\$1,000);

For the pay of laborers for the Disbursing Quartermaster, two hundred and twenty-four dollars and seventy-two cents (\$224.72); for janitors and four assistant janitors at Intendencia Building and miscellaneous expenses, forty-one dollars and seventy-five cents (\$41.75); for supplies for issue and miscellaneous expenses impossible to itemize, twenty-five thousand dollars (\$25,000); for rents and repairs of buildings in Manila and elsewhere, four hundred and ninety dollars (\$490);

Total for the Disbursing Quartermaster of Civil Bureaus, thirty-six thousand two hundred and fifty-five dollars and fourteen cents (\$36,255.14).

For the Medical Supply Depot of Manila:

For Laborers, three hundred dollars (\$300).

For Medical Supply Depot, Department of Northern Luzon:

For supplies, two hundred and sixty-five dollars (\$265.00); for eighty vaccinators at fifteen dollars per month, twelve hundred dollars (\$1,200);

Total for Medical Supply Depot of Northern Luzon, fourteen hundred and sixty-five dollars (\$1,465.00).

For the Medical Supply Depot, Southern Luzon:

For eighty vaccinators at fifteen dollars per month, twelve hundred dollars (\$1,200); for medical supplies for indigent sick natives fifteen hundred dollars (\$1,500);

Total for Medical Supply Depot of Southern Luzon, twenty-seven hundred dollars (\$2,700).

For Chief Ordnance Officer:

For clerical hire, labor and materials in repairs, four hundred and ninety-eight dollars and seventy-five cents (\$498.75).

For the Chief Signal Officer:

For supplies and labor in the construction and maintenance of telegraph, telephone and cable lines in the Philippine Islands, fifteen hundred and ninety dollars (\$1,590).

#### FOR THE OFFICE OF THE PROVOST MARSHAL GENERAL AND DEPARTMENTS REPORTING TO HIM:

For Department of Fire, Streets, Parks and Sanitation:

For salaries and wages, including herein an increase of thirty dollars a month in the salary of the Inspector of the District of Santa Cruz, Quiapo and San Miguel, fourteen thousand and five dollars and seventy-five cents (\$14,005.75); for horse shoeing, two hundred and twenty-nine dollars and fifty cents (\$229.50); for road material, opening, cleaning and repairing of drains and sewers, repairs to steam tugs, garbage scows and bancas, tools, supplies and other expenses of fire stations, street cleaning and sanitation, thirteen thousand, three hundred and seventy-five dollars (\$13,375); for hire of transportation, seven hundred and five dollars (\$705); for removing night soil from City Markets, one hundred dollars (\$100); for constructing new Luneta, thirty-five hundred dollars (\$3,500);

Total for the Department of Fire, Streets, Parks and Sanitation, thirty-one thousand, nine hundred and fifteen dollars and twenty-five cents (\$31,915.25).

For the Department of Illuminations and Telephones, three thousand, seven hundred and ninety dollars and twenty-seven cents (\$3,790.27).

For the Department of Municipal Records:

For salaries of the Judges of all branches of the Supreme Court, fifteen hundred and twenty dollars and eighty-two cents (\$1,520.82); for salaries of the Attorney General's Department, thirteen hundred and six dollars and sixty-two cents (\$1,306.62); for the employes of the civil and criminal branches of the General Offices and of the Medico-Legal Department of the Supreme Court, eleven hundred and thirty-four dollars and fifty cents (\$1,134.50); for the salaries of the Judges, Justices

of the Peace, Bailiffs and other employés of the Courts of First Instance of Binondo, Tondo, Quiapo, Intramuros, of the Superior Provost Court and of the Inferior Provost Court, including herein monthly salaries for new employés whose employment is hereby authorized as follows: sixteen copyists, four for each Justice of the Peace in Manila, at ten dollars (\$10) a month each; eight bailiffs, two for each Justice of the Peace in Manila, at six dollars (\$6) a month each; and two interpreters at forty-one dollars and sixty-six cents (\$41.66) each; fourteen hundred and seventy-five dollars and ninety-nine cents (\$1,475.99); for the salaries of sixteen copyists at ten dollars (\$10) a month each and eight bailiffs at six dollars (\$6) a month each, for three months, who in courts of the Justices of the Peace of Manila, though without authority of law, rendered regular public service as such during the months of August, September and October, six hundred and twenty-four dollars (\$624); for salaries of the Collector of taxes and two clerks, one hundred and thirty dollars (\$130); for the salary of clerks and other employés of the Department of Municipal Records, stationery and contingent fund, two hundred and fifty-five dollars (\$255); for the salary of the clerks of the Department of Prison Records, seventy-five dollars (\$75); for the salary of a clerk in the Department of Receipts and Disbursements, one hundred dollars (\$100);

Total for the Department of Municipal Records, five thousand, seven hundred and six dollars and sixty-one cents (\$5,706.61).

For the Department of Water Supply:

For salaries and wages, seventeen hundred and seventy-one dollars (\$1,771); for maintenance, supplies and office expenses, one hundred and seventy-five dollars (\$175);

Total for the Department of Water Supply, nineteen hundred and forty-six dollars (\$1,946).

For the Department of City Public Works:

For salaries and wages, nine hundred and seven dollars and fifty cents (\$907.50); for office expense, twenty-five dollars (\$25); for widening the Bridge of Spain, four thousand dollars (\$4,000); for repairing city bridges, five hundred dollars (\$500); for repair of Santolan road, one hundred and fifty dollars

(\$150); for repairing Luneta sea wall, one thousand dollars (\$1,000); for the Divisoria market, five hundred dollars (\$500); for map of Manila, one hundred dollars (\$100); for the construction of Santa Cruz bridge, five hundred dollars (\$500); for the maintenance of stock, twenty-five dollars (\$25);

Total for the Department of City Public Works, seven thousand, seven hundred and seven dollars and fifty cents, (\$7,707.50).

For the Department of Cemeteries:

For salaries and wages, rent of keepers' houses, burial of paupers, materials and miscellaneous expense, three hundred and four dollars and fifty cents (\$304.50).

For the Department of Police:

For salaries and wages of the officers and privates of the Manila Police Force, for interpreters and other employes, for medical supplies and contingent fund, for additional detectives, hereby authorized—one detective at one hundred dollars per month, two detectives at twenty-five dollars per month and one detective at fifteen dollars per month—eleven thousand, two hundred and forty-two dollars and fifty cents (\$11,242.50).

For the Department of Secret Service:

For salaries and wages, pension and miscellaneous expenses, six hundred and seventy-two dollars and fifty cents, (\$672.50).

For the Department of City Schools in Manila:

For salaries and expenses of the City Schools of Manila, five thousand, three hundred and sixty-five dollars and eighty-three and one-half cents (\$5,365.83½); for salaries in the Nautical school, three hundred and thirty-five dollars and eighty-three cents (\$335.83); for salaries in the Superintendent's office, three hundred and seventy-two dollars and fifty cents (\$372.50); for books, stationery and incidental expenses, including carromata hire for Superintendent of City Schools, two hundred and twenty dollars (\$220); for books, stationery and incidental expenses, including carromata hire for Superintendent of Nautical school, eighty dollars (\$80); for supplies for municipal schools, two hundred and fifty dollars (\$250);

for supplies for Nautical school, ten dollars (\$10); for thirty-three and one-third per cent  $33\frac{1}{3}\%$  increase in salaries of native Filipino teachers for the month of October, three hundred and seven dollars and thirty-four cents (\$307.34); for additional teacher of English in Nautical school, seventy-five dollars (\$75);

Total for Department of City Schools of Manila, seven thousand and sixteen dollars and fifty and one-half cents (\$7,016.50½).

For Department of Licenses and Municipal Revenue:

For salaries and wages of clerks, inspectors and employes in the license office, including hire of cart, horse and driver for thirty days, eight hundred and seventy-six dollars (\$876); for salaries of employes in the slaughter house, two hundred and seventy-one dollars (\$271); for salaries of employes in the markets, three hundred and twenty-six dollars (\$326); stationery, printing, fuel and other miscellaneous expense, three hundred and forty-seven dollars and fifty cents (\$347.50).

Total for the Department of Licenses and Municipal Revenue, eighteen hundred and twenty dollars and fifty cents (\$1,820.50).

For the Department of Prisons:

For subsistence of prisoners and lights at Presidio de Manila, thirteen hundred and twenty-nine dollars and thirty-seven cents (\$1,329.37); for salaries of police officers and other employes, one thousand and ten dollars (\$1,010); sundry office supplies, transportation and miscellaneous repairs, eighty dollars (\$80);

Total for Presidio de Manila, two thousand four hundred and nineteen dollars and thirty-seven cents (\$2,419.37);

For subsistence of prisoners and lights at Cárcel Pública, twelve hundred and twenty-one dollars and twenty-five cents (\$1,221.25); for salaries of clerks and employes, three hundred and sixty-five dollars (\$365); sundry office supplies and miscellaneous repairs, sixty-two dollars (\$62);

Total for Cárcel Pública, sixteen hundred and forty-eight dollars and twenty-five cents (\$1,648.25).

For Bilibid United States Military Prison:

For repairs and supplies, twenty-four dollars and fifty cents (\$24.50).

Total for Department of Prisons, four thousand and ninety-two dollars and twelve cents (\$4,092.12).

For the Quartermaster's Department of the Provost Guard:

For rent of barracks for civil and military police in Manila, including also the rent of three buildings in Malabon, for the months of October and November, twenty-four hundred and fifty-one dollars and sixteen cents (\$2,451.16); for rent of school houses, including Manila Central Observatory, one thousand and fifty-seven dollars and sixty-seven cents (\$1,057.67); for rent of market sites, twenty-five dollars (\$25); for expenses of city morgue, transportation, rent and petroleum, seventy-two dollars and fifty cents (\$72.50); for miscellaneous rents, operating Manila Central Observatory, pension of Jacinta Brillianti, janitor, service of headquarters of Provost Marshal General, hire of cooks for insurgent prisoners, incidental expenses of headquarters of Provost Marshal General and advertising, three thousand and five dollars and forty-eight cents (\$3,005.48); for hire of one clerk, purchase of four hand carts, rations for civil and military prisoners, rice for indigent citizens, additional rents and minor repairs to civil and military police stations in Manila, two thousand, three hundred and thirty-five dollars and eighty-three cents (\$2,335.83).

Total for the Department of Quartermaster of Provost Guard, eight thousand, nine hundred and forty-seven dollars and sixty-four cents (\$8,947.64).

For the Department of Board of Health for the City of Manila:

For salaries and wages of employes, including one physician at Malabon, three thousand, two hundred and thirty-eight dollars and fifty cents (\$3,238.50); for transportation, three hundred and sixty dollars (\$360); for medicines for municipal dispensary, preparation of vaccine virus, incidental expenses of Veterinary Department, incidental expenses of Board of Health, incidental expenses of Chemical Department, incidental expenses

of Bacteriological Department, incidental expenses anti-plague virus farm, running expenses small-pox hospital, running expenses plague hospital, fuel for plague hospital crematory, fuel for steam disinfecting plant, and printing tags, nine hundred and ninety-seven dollars and fifty cents (\$997.50);

Total for the Department of Board of Health, four thousand, five hundred and ninety-six dollars (\$4,596).

For the Department of the Board of Health for the month of October:

For clothing of R. C. Gibson and John R. Russell, teamsters, and other property destroyed during the quarantine of the Quartermaster's corral for plague, by way of reimbursement, forty-nine dollars and fifty cents (\$49.50).

For the office of the Adjutant General of the Provost Marshal General:

For salaries, three hundred and thirty-seven dollars and fifty cents (\$337.50); for fifty orphans at six dollars and fifty cents (\$6.50) each per month at the College of Santa Isabela, and for meals of political prisoners at Anda Street police station, five hundred and seventy-three dollars (\$573); for printing, stationery and advertising, three hundred and eighty-seven dollars and fifty cents (\$387.50); for contingent expenses, one hundred and fifty dollars (\$150).

Total for the office of the Adjutant General of Provost Marshal Guard, fourteen hundred and forty-eight dollars (\$1,448).

For the Department of Inspection:

For physician to prisoners of war at Fort Santiago, subsistence and treatment of prisoners of war and others at San Juan de Dios Hospital and for subsistence and treatment of indigent and insane natives and Spaniards at Hospicio de San José, twenty-five hundred dollars (\$2,500).

For Chief Surgeon Provost Guard:

For pay of laborers, 1st Reserve Hospital, 2d Reserve Hospital, Hospital No. 3 and Convalescent Hospital, Corregidor, three hundred and eighty-four dollars (\$384).

Total for Provost Marshal General, ninety-five thousand, fifty-four dollars and seventy-two cents (\$95,054.72).

For the General Superintendent of Education:

For regular supplies, including school books, blackboards, slating, chalk, pens, ink and books for teachers and department, twenty thousand and one hundred dollars (\$20,100); for salaries of General Superintendent of Education and employes of his office, nine hundred and fifteen dollars and forty cents (\$915.40); for salaries of English teachers, two thousand dollars (\$2,000); for monthly increase in salary of stenographer from the rate of one thousand dollars per year to twelve hundred dollars per year, sixteen dollars and twenty cents (\$16.20);

Total for General Superintendent of Education, twenty-three thousand and thirty-one dollars and sixty cents (\$23,031.60).

For the Collector of Customs of the Islands and of the Chief Port:

For regular supplies, twenty-seven hundred and fifty dollars (\$2,750); incidental expenses, one hundred and two dollars and thirty-eight cents (\$102.38); rents and repairs of buildings, two hundred and ninety-three dollars (\$293); transportation, two hundred and eighty-four dollars (\$284); salaries and wages, including extra inspector hire at Cebu and Siassi, eleven thousand eight hundred and sixty-four dollars (\$11,864); for miscellaneous expenses, five thousand and twenty dollars and fifty cents (\$5,020.50); for refund to Macondray & Co., fifty dollars (\$50); to Holliday, Wise and Co., three dollars and sixty-three cents (\$3.63); to Baer, Senior & Co., twenty-nine dollars and two cents (\$29.02); total of refunds, eighty-two dollars and sixty-five cents (\$82.65);

Total for Collector of Customs and of the Chief Port, twenty thousand, three hundred and ninety-six dollars and fifty-three cents (\$20,396.53).

For the Collector of Internal Revenue of the Islands:

For regular supplies of the Manila office and the office of the Sixth District of Northern Luzon, three hundred and nineteen dollars and thirty-six cents (\$319.36); for incidental expenses of the same, thirty-seven dollars and thirty-five cents (\$37.35); for rents and repairs to various buildings used by officials of Internal Revenue Department in the Islands, three hundred

and sixty-six dollars and seventy-five cents (\$366.75); for tax refunds, six dollars and twenty-five cents (\$6.25); for official transportation, eighty-one dollars and forty-four cents (\$81.44); for miscellaneous expenses of Manila office and office of the Sixth District of Northern Luzon, eleven dollars and forty cents (\$11.40); for salaries and wages in all the Internal Revenue offices of the Islands, thirty-five hundred and forty-nine dollars and forty-one cents (\$3,549.41).

Total for the Collector of Internal Revenue for the month of November, forty-three hundred and seventy-one dollars and ninety-six cents (\$4,371.96).

For the payment of salaries and expenses due for the months of July, August, September and October by way of deficiency, for rents and repairs, one hundred and thirty dollars and twenty-five cents (\$130.25); for incidental, miscellaneous and transportation expenses, seven dollars and thirteen cents (\$7.13); for salary and wages, including a payment for November wages due in the 4th District of Southern Luzon, eight hundred and fifty-six dollars and fifty cents (\$856.50);

Total for deficiency appropriation to the Collector of Internal Revenue for the Philippine Islands, nine hundred and ninety-three dollars and eighty-eight cents (\$993.88);

Grand total for the Collector of Internal Revenue, five thousand, three hundred and sixty-five dollars and eighty-four cents (\$5,365.84).

For the Auditor of the Philippine Islands:

For salaries as provided by law, nineteen hundred and eighty-seven dollars and fifty-one cents (\$1,987.51); for printing, seven hundred and fifty dollars (\$750); for the payment of T. F. Morrison, late Assistant Auditor for Posts, for salary from November 1 to November 15, one hundred and twenty-five dollars (\$125); for the payment of W. F. Norris, late Legal Examiner, for salary from November 1 to November 15, one hundred and twenty-five dollars (\$125); for the amount due W. F. Norris for "per diem" expenses, for the months of September, October, November and December, 1899, three hundred and thirty-five dollars and fifty cents (\$335.50);

Total for the Auditor of the Islands, thirty-three hundred and twenty-three dollars and one cent (\$3,323.01).

For the Treasurer of the Philippine Islands:

For salaries and wages, two hundred and eleven dollars and twenty-five cents (\$211.25).

For the Department of Office of Patents, Copyrights and Trade Marks:

Salary of one clerk, seventy-five dollars (\$75).

For the Forestry Bureau:

For incidental expenses, one hundred and twenty-five dollars (\$125); for salaries and wages, eight hundred and sixty-nine dollars and fifty cents (\$869.50);

Total for the Bureau of Forestry, nine hundred and ninety-four dollars and fifty cents (\$994.50).

For the Bureau of Mining:

For salaries and wages, three hundred and two dollars, and fifty cents (\$302.50).

For the Provost Marshal at Cavite:

For subsistence of prisoners, three hundred and thirty-seven dollars and fifty cents (\$337.50).

For the Department of Posts:

For light, forage and stable sundries, one hundred and sixty dollars (\$160); for incidental and miscellaneous expenses, one hundred and fifteen dollars (\$115); for rents and repairs to buildings, seven hundred and seventy-one dollars and forty cents (\$771.40); for salaries, nine thousand and three hundred and fourteen dollars and eighty-six cents (\$9,314.86); for transportation, two hundred dollars (\$200);

Total for the Department of Posts, ten thousand, five hundred and sixty-one dollars and twenty-six cents (\$10,561.26).

For the Captain of the Port of Manila:

For office, harbor works and floating property, light-houses and signal stations, machine shops and branch hydrographic office, ten thousand, six hundred and fifty dollars (\$10,650); for salaries, office employes, launch crews, in light houses and signal stations, in machines and repair shops, in dredging and cleaning of channel, in harbor improvements and public works and branch hydrographic office, four

thousand nine hundred and seventy-eight dollars and eighty-five cents (\$4,978.85):

Total for the Captain of the Port at Manila, fifteen thousand, six hundred and twenty-eight dollars and eighty-five cents (\$15,628.85);

For the Captain of the Port at Iloilo:

For salaries on Harbor Improvement and public works, on the government tug, government launch and government dredger, six hundred and fifty-three dollars and seventy-five cents (\$653.75); for salaries of water front police, two hundred and ten dollars (\$210); for labor, two hundred and eighty-seven dollars and fifty cents (\$287.50); for supplies and material, five hundred and fifty dollars (\$550); for salaries and wages of office employes, five hundred and two dollars and fifty cents (\$502.50); for office supplies, twelve dollars and a half (\$12.50); for salaries and wages at the light-houses of Iloilo, Siete Pecados, Calabasas, Gigantes, Manigonigo, Luzaran, two hundred and ninety-two dollars and fifty cents (\$292.50); for supplies for light-houses, twenty-five dollars (\$25.00).

Total for the Captain of the Port at Iloilo, twenty-five hundred, thirty-three dollars and seventy-five cents (\$2,533.75).

For the Captain of the Port at Cebu:

For salaries in the office of the Captain of the Port and for the employes in the light-houses of Macton, Bagacay, Fort San Pedro, Luis and Lapati, and San Nicolas, and for the Harbor Master in the Port of Cebu, two hundred and ninety dollars (\$290); for supplies to lights and light-houses, seventeen dollars and fifty cents (\$17.50); for Harbor Improvement, five hundred dollars (\$500);

Total for the Captain of the Port at Cebu, eight hundred and seven dollars and fifty cents (\$807.50).

For the Captain of the Port at Dagupan:

For salaries and wages, one hundred and twelve dollars and fifty cents (\$112.50).

For the Chief Paymaster of Northern Luzon for the payment of the Squadron of Philippine Cavalry for the months of July, August, September and October, fifteen thousand, seven hundred and twelve dollars and eighty cents (\$15,712.80).

Making in all a grand total appropriation for all purposes in money of the United States of three hundred and

seventy-seven thousand, two hundred and fourteen dollars and seventy-five cents (\$377,214.75).

SEC. 3. The moneys herein appropriated shall be paid out of the Treasury upon warrants issued by the Auditor and countersigned by the Military Governor, as provided in the Rules and Instructions issued by the Secretary of War to carry into effect the Executive Orders of the President for the Administration of the Military Government of the Philippines. All acts heretofore passed by the Commission directing the Insular Treasurer to pay warrants of the Military Governor or any other official shall not be construed as intending to dispense with the requirement of the rules and instructions of the Secretary of War already referred to, but as indicating the officer at whose direction or request such warrant in the form provided in the rules and instructions shall be drawn.

SEC. 4. The public good requiring the speedy enactment of this Appropriation Bill, the passage of the same is hereby expedited in accordance with section 2 of "An Act Prescribing the Order of Procedure by the Commission in the Enactment of Laws," passed September 26, 1900.

SEC. 5. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 5, 1900.

[No. 42.]

LEY DESTINANDO CIEN MIL, SETECIENTOS PESOS Y TREINTA CÉNTIMOS EN DINERO MEJICANO, Y TRESCIENTOS SETENTA Y SIETE MIL DOSCIENTOS CATORCE PESOS Y SETENTA Y CINCO CÉNTIMOS EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS, PARA EL PAGO DE VARIOS GASTOS OCASIONADOS PARA BENEFICIO DEL GOBIERNO INSULAR EN EL MES DE NOVIEMBRE DE 1900, Y OTROS MESES QUE SE DESIGNEN.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Las siguientes cantidades en dinero Mejicano son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular

para el pago de gastos corrientes del Gobierno Insular por el mes de Noviembre de 1900, y otros meses que se designan, para los efectos y fines mas abajo expresados, á saber:

Para el Jefe Quartermaster del ejército de los Estados Unidos de la división de Filipinas:

Para alumbrado electrico y materiales, alquileres y reparaciones de edificios, seis mil ochocientos treinta y nueve pesos y cincuenta céntimos (\$6,839.50); para gastos autorizados en el Departamento de Visayas, los Departamentos de Mindanao y Joló, para pedidos eventuales durante el mes, para pago de médicos para enfermos de viruela en Vigan y para una deficiencia en el pago de los Guías Macabebes en los meses de Septiembre y Octubre, setenta y nueve mil setecientos siete pesos y cincuenta céntimos (\$79,707.50).

Total de dinero Mejicano para el Jefe Quartermaster, ochenta y seis mil quinientos cuarenta y siete pesos (\$86,547).

Para la compra de suministros médicos para el almacén Naval de Cavite, ciento cuarenta y seis pesos y cuarenta céntimos (\$146.40).

Para el oficial Jefe de Telégrafos Militares:

Para materiales y trabajos en la construcción y sostenimiento de las líneas de telégrafo, teléfono y cable, en las Islas Filipinas dos mil quinientos pesos (\$2,500).

Para el Preboste Mariscal General:

Para el Departamento de Calles, Parques, Incendios y Sanidad, setecientos ochenta pesos (\$780.00); para carbon, para el Departamento de Suministro de Agua, cuatro mil pesos (\$4,000.00).

Total de dinero Mejicano para el Preboste General Mariscal, cuatro mil setecientos ochenta pesos (\$4,780.00).

Para la Inspección de Montes:

Para sueldos de seis Auxiliares de Monte, seiscientos pesos (\$600.00); para sueldos de trece Guardas, seiscientos cincuenta pesos (\$650.00); para gastos de viaje y otros gastos incidentales, cuatrocientos pesos (\$400.00).

Total de dinero Mejicano para la Inspección de Montes, mil seiscientos cincuenta pesos (\$1,650.00).

Para la Inspección de Minas:

Para el sueldo de un Intérprete y Traductor desde el 1.º de Octubre al 9 de Octubre, inclusives, sesenta pesos (\$60.00).

Para el Preboste Mariscal de Cavite:

Para sueldos de un portero, para policía, para la prisión militar de los Estados Unidos y para gastos incidentales, doscientos setenta y cinco pesos (\$275.00).

Para el Capitán del Puerto de Capiz:

Para sueldos y jornales, ochenta y dos pesos (\$82.00).

Para el Capitán del Puerto de Balanga:

Para el sueldo del Oficial de Sanidad por Octubre y Noviembre y para salarios de la tripulación del bote de servicio y sostenimiento de las luces del puerto, ciento cincuenta y cinco pesos (\$155.00).

Para el Capitán del Puerto de Dapitan:

Para sueldos, jornales y varios gastos, treinta y siete pesos y cincuenta céntimos (\$37.50).

Para el Capitán del Puerto de Dapitan:

Para sueldos, jornales y varios gastos por el mes de Abril de 1900, treinta y siete pesos y cincuenta céntimos (\$37.50).

Para el Capitán del Puerto de Aparri:

Para sueldos, jornales y gastos incidentales para la oficina del Capitán del Puerto, para el Faro de Cabo Engaño y para el Faro de Linao, setecientos treinta y seis pesos (\$736.00).

Para devolución de un pago demás al Tesorero por W. S. Conrow, Administrador de Hacienda de Catbalogan, por el período terminado el 30 de Junio de 1900, ocho pesos y sesenta céntimos (\$8.60).

Para el Quartermaster y Oficial Pagador de la Prisión Militar de los Estados Unidos en San Isidro:

Para sueldos, doscientos setenta y cinco pesos (\$275); para sueldos por Diciembre, doscientos setenta y cinco pesos (\$275); para alimentos á los prisioneros por treinta y un días de Diciembre, tres mil ciento quince pesos y cincuenta céntimos (\$3,115.50).

Total en dinero Mejicano para el Quartermaster y Oficial Pagador de la Prisión de San Isidro, tres mil seiscientos sesenta y cinco pesos y cincuenta céntimos (\$3,665.50).

Para J. H. Baker, Capitán del 46<sup>a</sup> de Infantería, V. E. U., para devolver una remesa demás al Tesorero, diez y nueve pesos y ochenta céntimos (\$19.80).

Total destinado en dinero Mejicano para el mes de Noviembre y otros meses designados, cien mil setecientos pesos y treinta céntimos (\$100,700.30).

ART. 2." Las siguientes cantidades en dinero de los Estados Unidos son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular, para el pago de gastos corrientes del Gobierno Insular por el mes de Noviembre y otros meses designados de 1900, para los efectos y fines más abajo expresados, á saber:

Para el Jefe Quartermaster de la División de Filipinas:

Para suministros ordinarios, para telégramas y teléfonos, para limpieza de madronas, para alquiler y reparaciones de edificios, para trasportes, para varios gastos del Departamento del Norte de Luzón, para varios gastos del Departamento del Sur de Luzón, para gastos de los cañoneros de la Armada, para gastos de los corrales de caballos y otras cuadras, para gastos de los refrigeradores, para gastos del Primer Hospital de Reserva, para la compra de carbón y aceite mineral y para varios gastos y hacer frente á cualquier pedido eventual durante el mes, ciento treinta y nueve mil novecientos cincuenta y seis pesos y setenta y cinco céntimos (\$139,956.75);

Para el Quartermaster Pagador de Oficinas Civiles:

Para sueldos autorizados, para los Jueces, oficiales y empleados del Tribunal de Primera Instancia de Vigan, el Tribunal de Justicia de Vigan, el Tribunal de Primera Instancia de Dagupan, el Tribunal de Justicia de Dagupan, el Tribunal de Primera Instancia de Tuguegarao, el Tribunal de Justicia de Tuguegarao, el Tribunal de Primera Instancia de Bacolor, el Tribunal de Justicia de Bacolor, el Tribunal de Primera Instancia de Iloilo, el Tribunal de Justicia de Iloilo, el Tribunal de Primera Instancia de Cebú, el Tribunal de Justicia de Cebú, el Tribunal de Primera Instancia de Cavite, el Tribunal de Justicia de Cavite, el Tribunal de Primera Instancia de San Isidro, el Tribunal de Justicia de San Isidro, el Tribunal de Primera Instancia de Laoag, el Tribunal de Justicia de Laoag, el Tribunal de Primera Instancia de Balanga, el Tribunal de Justicia de Balanga, la cantidad de cuatro mil trescientos treinta pesos y cincuenta céntimos (\$4,330.50).

Para pago de Empleados Civiles en las oficinas de los Oficiales siguientes:

Junta de Oficiales encargada de reclamaciones, ciento sesenta pesos (\$160); Jefe Quartermaster, cuarenta pesos (\$40); auxiliar del Jefe Quartermaster, doscientos treinta y tres pesos y cincuenta céntimos (\$233.50); Relator de Cámara, setecientos veinte y siete pesos y cincuenta céntimos (\$727.50); Quartermaster Pagador, cuatrocientos ochenta y nueve pesos y diez y siete céntimos (\$489.17); Ayudante General, setecientos setenta y seis pesos y sesenta y siete céntimos (\$776.67); Secretario Militar, mil ciento diez y seis pesos sesenta y seis céntimos (\$116.66); Oficial encargado del Registro de Insurrectos, doscientos ochenta y ocho pesos y treinta y tres céntimos (\$288.33); la Corte Suprema, mil noventa y cuatro pesos y sesenta y siete céntimos (\$1,094.67); Inspector General, doscientos cuarenta y un pesos y sesenta y siete céntimos (\$241.67).

Para pago de sueldos, reclamaciones y varias cuentas imposibles de detallar, mil pesos (\$1,000).

Para pago de trabajadores para el Quartermaster Pagador, doscientos veinte y cuatro pesos y setenta y dos céntimos (\$224.72); para porteros y cuatro ayudantes de portería en el edificio de la Intendencia, y varios gastos, cuarenta y un pesos y setenta y cinco céntimos (\$41.75); para materiales y varios gastos imposibles de detallar, veinte y cinco mil pesos (\$25,000); para alquileres y reparaciones de edificios en Manila y otras partes, cuatrocientos noventa pesos (\$490).

Total para el Quartermaster Pagador de las Oficinas Civiles, treinta y seis mil doscientos cincuenta y cinco pesos y catorce céntimos (\$36,255.14).

Para el Depósito Abastecedor de Medicina de Manila:

Para jornaleros, trescientos pesos (\$300).

Para el Depósito Abastecedor de Medicinas, del Departamento del Norte de Luzón:

Para suministros, doscientos sesenta y cinco pesos (\$265.00); para ochenta vacunadores á quince pesos por mes, mil doscientos pesos (\$1,200.00).

Total para el Depósito Abastecedor de Medicina del Norte de Luzón, mil cuatrocientos sesenta y cinco pesos (\$1,465.00).

Para el Depósito Abastecedor de Medicina del Sur de Luzón:

Para ochenta vacunadores á quince pesos por mes, mil doscientos pesos (\$1,200); para Suministro de Medicina á enfermos pobres indígenas, mil quinientos pesos (\$1,500.00).

Total para el Depósito Abastecedor de Medicina del Sur de Luzón, dos mil setecientos pesos (\$2,700.00).

Para el Oficial Jefe de Artillería:

Para dependencia, trabajo y materiales para reparaciones, cuatrocientos noventa y ocho pesos y setenta y cinco céntimos (\$498.75).

Para el Oficial Jefe del Telégrafo Militar:

Para materiales y trabajo en la construcción y conservación de líneas de teléfono, telégrafo y cable en las Islas Filipinas, mil quinientos noventa pesos (\$1,590.00).

Para la Oficina del Preboste Mariscal General, y Departamentos dependientes de él:

Para el Departamento de Incendios, Calles, Parques y Sanidad:

Para sueldos y jornales, incluyendo aquí un aumento de treinta pesos mensuales en el sueldo del Inspector del Distrito de Santa Cruz, Quiapo y San Miguel, catorce mil cinco pesos y setenta y cinco céntimos (\$14,005.75); para herrado de caballos, doscientos veinte y nueve pesos y cincuenta céntimos (\$229.50); para material de carreteras, apertura, limpieza y reparaciones de cañerías y madronas, reparaciones de remolcadores, gabarras para la basura, bancas, herramientas, materiales y otros gastos de las estaciones de incendio, limpieza de calle y sanidad, trece mil trescientos setenta y cinco pesos (\$13,375); para alquiler de trasportes, setecientos cinco pesos (\$705); para quitar los desperdicios de los mercados de la ciudad, cien pesos (\$100.00); para construir la nueva Luneta, tres mil quinientos pesos (\$3,500.00).

Total para el Departamento de Incendios, Calles, Parques y Sanidad, treinta y un mil novecientos quince pesos y veinte y cinco céntimos (\$31,915.25).

Para el Departamento de Alumbrados y Teléfonos, tres mil setecientos noventa pesos y veinte y siete céntimos (\$3,790.27).

Para el Departamento de Registros Municipales:

Para sueldos de los Jueces de todos los ramos de la Corte Suprema, mil quinientos veinte pesos y ochenta y dos céntimos (\$1,520.82); para sueldos del Departamento del Fiscal, mil trescientos seis pesos y sesenta y dos céntimos (\$1,306.62); para los empleados de los ramos Civil y Criminal, de las oficinas generales y del Departamento Medico-Legal de la Corte Suprema, mil ciento treinta y cuatro pesos y cincuenta céntimos (\$1,134.50); para los sueldos de los Jueces, Jueces de Paz, alguaciles y otros empleados en los Tribunales de Primera Instancia de Binondo, Tondo, Quiapo, Intramuros, del Tribunal Superior del Preboste y del Tribunal Inferior del mismo, incluyendo aquí los sueldos mensuales de los nuevos empleados cuyo empleo es por la presente autorizado como sigue: diez y seis escribientes, cuatro para cada Juez de Paz en Manila, á diez pesos (\$10.00) por mes cada uno; ocho alguaciles, dos para cada Juez de Paz de Manila, á seis pesos (\$6.00) por mes cada uno, y dos intérpretes, á cuarenta y un pesos y sesenta y seis céntimos (\$41.66) cada uno, mil cuatrocientos setenta y cinco pesos y noventa y nueve céntimos (\$1,465.99); para los sueldos de diez y seis escribientes á diez pesos (\$10) por mes cada uno y ocho alguaciles á seis pesos (\$6) por mes cada uno que han prestado servicios públicos regulares en los Tribunales de los Jueces de Paz de Manila durante los meses de Agosto, Septiembre y Octubre, seiscientos veinte y cuatro pesos (\$624); para sueldos del Recaudador de Contribuciones y dos dependientes, ciento treinta pesos (\$130); para el sueldo de dependientes y otros empleados del Departamento de Registros Municipales, útiles de escritorio y fondos eventuales, doscientos cincuenta y cinco pesos (\$255); para el sueldo de los dependientes del Departamento de Registro de Prisiones, setenta y cinco pesos (\$75); para el sueldo de un dependiente en el Departamento de cobros y pagos, cien pesos (\$100).

Total para el Departamento de Registros Municipales, cinco mil setecientos seis pesos y sesenta y un céntimos (\$5,706.61).

Para el Departamento de Suministro de Aguas:

Para sueldos y jornales, mil setecientos setenta y un pesos (\$1,771); para sostenimiento, materiales y gastos de oficina, ciento setenta y cinco pesos (\$175).

Total para el Departamento de Suministro de Aguas, mil novecientos cuarenta y seis pesos (\$1,946).

Para el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad:

Para sueldos y jornales, novecientos siete pesos y cincuenta céntimos (\$907.50); para gastos de oficina, veinte y cinco pesos (\$25); para el ensanche del Puente de España, cuatro mil pesos (\$4,000); para reparaciones de los puentes de la Ciudad, quinientos pesos (\$500.00); para componer la carretera de Santolan, ciento cincuenta pesos (\$150.00); para reparar la muralla del mar de la Luneta, mil pesos (\$1,000.00); para el mercado de la Divisoria, quinientos pesos (\$500.00); para el plano de Manila, cien pesos (\$100.00); para la construcción del puente de Santa Cruz, quinientos pesos (\$500.00); para conservación de material, veinte y cinco pesos (\$25.00).

Total para el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad, siete mil, setecientos siete pesos y cincuenta céntimos (\$7,707.50).

Para el Departamento de Cementerios:

Para sueldos y jornales, alquiler de las casas de los guardas, enterramiento de pobres de solemnidad, materiales y varios gastos, trescientos cuatro pesos y cincuenta céntimos (\$304.50).

Para el Departamento de Policía:

Para sueldos y salarios de los oficiales y agentes de la fuerza de Policía de Manila, para intérpretes y otros empleados, suministros de medicinas y fondo eventual, para aumento de policías secretas autorizado por la presente, un agente á cien pesos por mes (\$100); un agente á veinte y cinco pesos (\$25) por mes y un agente á quince pesos (\$15) por mes, once mil, doscientos cuarenta y dos pesos y cincuenta céntimos (\$11,242.50).

Para el Departamento de Servicios Secretos:

Para sueldos y jornales, pensión y varios gastos, seiscientos setenta y dos pesos y cincuenta céntimos (\$672.50).

Para el Departamento de Escuelas de la Ciudad de Manila:

Para sueldos y gastos de las escuelas de la Ciudad de Manila, cinco mil, trescientos sesenta y cinco pesos y ochenta y tres céntimos y medio (\$5,365.83½); para sueldos de la escuela de Náutica, trescientos treinta y cinco pesos y ochenta y

tres céntimos (\$335.83); para sueldos en la oficina del Superintendente, trescientos setenta y dos pesos y cincuenta céntimos (\$372.50); para libros, útiles de escritorio y gastos incidentales, incluyendo el alquiler de carromata para el Superintendente de las escuelas de la Ciudad, doscientos veinte pesos (\$220.00); para libros, útiles de escritorio y gastos incidentales, incluyendo alquiler de carromata, para el Superintendente de la Escuela de Náutica, ochenta pesos (\$80.00); para materiales para las Escuelas Municipales, doscientos cincuenta pesos (\$250.00); para materiales para la Escuela de Náutica, diez pesos (\$10.00); para el treinta y tres y un tercio ( $33\frac{1}{3}$ ) por ciento de aumento en los sueldos de los maestros naturales de Filipinas, por el mes de Octubre, trescientos siete pesos y treinta y cuatro céntimos (\$307.34); para un profesor de Inglés adicional en la Escuela de Náutica, setenta y cinco pesos (\$75.00).

Total para el Departamento de Escuelas de la Ciudad de Manila, siete mil, diez y seis pesos y cincuenta céntimos y medio (\$7,016.50½).

Para el Departamento de Licencias y Hacienda Municipal:

Para sueldos y salarios de dependientes, inspectores y empleados en la oficina de licencias, incluyendo alquiler de carro, caballo y cochero por treinta días, ochocientos setenta y seis pesos (\$876.00); para sueldos de empleados en el matadero, doscientos setenta y un pesos (\$271.00); para sueldos de empleados en los mercados, trescientos veinte y seis pesos (\$326.00); útiles de escritorio, impresiones, combustibles y otros varios gastos, trescientos cuarenta y siete pesos y cincuenta céntimos (\$347.50).

Total para el Departamento de Licencias y Hacienda Municipal, mil ochocientos veinte pesos y cincuenta céntimos (\$1,820.50).

Para el Departamento de Prisiones:

Para alimentación de prisioneros y luces en el Presidio de Manila, mil trescientos veinte y nueve pesos y treinta y siete céntimos (\$1,329.37); para sueldos de oficiales de policía y otros empleados, mil diez pesos (\$1,010.00); varios materiales de oficina, trasportes y varias reparaciones, ochenta pesos (\$80.00).

Total para el Presidio de Manila, dos mil, cuatrocientos diez y nueve pesos y treinta y siete céntimos (\$2,419.37).

Para alimentación de prisioneros y luces en la cárcel pública, mil doscientos veinte y un pesos y veinte y cinco céntimos (\$1,221.25); para sueldos de dependientes y empleados, trescientos sesenta y cinco pesos (\$365.00); varios materiales de oficina y varias reparaciones, sesenta y dos pesos (\$62.00).

Total para la Cárcel Pública, mil seiscientos cuarenta y ocho pesos y veinte y cinco céntimos (\$1,648.25).

Para Bilibid, Prisión Militar de los Estados Unidos:

Para reparaciones y materiales, veinte y cuatro pesos y cincuenta céntimos (\$24.50).

Total para el Departamento de Prisiones, cuatro mil noventa y dos pesos y doce céntimos (\$4,092.12.)

Para el Departamento del Quartermaster de la Guardia del Prevoste:

Para alquiler de cuarteles para la policía civil y militar de Manila, incluyendo también el alquiler de tres edificios en Malabón por los meses de Octubre y Noviembre, dos mil cuatrocientos cincuenta y un pesos y diez y seis céntimos (\$2,451.16); para alquiler de casas de escuela, incluyendo el Observatorio Central de Manila, mil cincuenta y siete pesos y sesenta y siete céntimos (\$1,057.67); para alquiler de solares para mercados, veinte y cinco pesos (\$25); para gastos del depósito de cadáveres, trasportes, alquiler y petróleo, setenta y dos pesos y cincuenta céntimos (\$72.50); para varios alquileres, para el funcionamiento del Observatorio Central de Manila, pensión de Jacinto Brillante, servicio de portero del cuartel general del Preboste Mariscal General, sueldos de cocineros para los insurrectos prisioneros, gastos incidentales del cuartel general del Preboste Mariscal General y anuncios, tres mil cinco pesos y cuarenta y ocho céntimos (\$3,005.48); para el sueldo de un dependiente, compra de cuatro carros de mano, raciones para los prisioneros civiles y militares, arroz para vecinos pobres, alquileres adicionales y reparos menores en las estaciones de policía civil y militar en Manila, dos mil, trescientos treinta y cinco pesos y ochenta y tres céntimos (\$2,335.83).

Total para el Departamento del Quartermaster de la guardia del Preboste, ocho mil, novecientos cuarenta y siete pesos y sesenta y cuatro céntimos (\$8,947.64).

Para el Departamento de la Junta de Sanidad de la Ciudad de Manila:

Para sueldos y jornales de empleados, incluyendo un médico en Malabón, tres mil, doscientos treinta y ocho pesos y cincuenta céntimos (\$3,238.50), para trasportes, trescientos sesenta pesos (\$360.00); para medicinas para la Farmacia Municipal, preparación del virus vacuno, gastos incidentales del Departamento de Veterinaria, gastos incidentales de la Junta de Sanidad, gastos incidentales del Departamento Químico, gastos incidentales del Departamento Bactereológico, gastos incidentales de la Hacienda para el virus anti-bubónico, gastos corrientes del Hospital de variolosos, gastos corrientes del Hospital de bubónicos, combustible para el Hospital crematorio de bubónicos, combustible para la máquina de desinfección á vapor é impresión de etiquetas, novecientos noventa y siete pesos y cincuenta céntimos (\$997.50).

Total para el Departamento de la Junta de Sanidad, cuatro mil, quinientos noventa y seis pesos (\$4,596.00).

Para el Departamento de la Junta de Sanidad por el mes de Octubre:

Para vestidos á R. C. Gibson y John R. Russell, muleteros y otra propiedad destruida durante la cuarentena en el corral del Quartermaster por enfermedades contagiosas por via de reembolso, cuarenta y nueve pesos y cincuenta céntimos (\$49.50).

Para la Oficina del Ayudante General del Preboste Mariscal General:

Para sueldos, trescientos treinta y siete pesos y cincuenta céntimos (\$337.50); para cincuenta huérfanos á seis pesos y cincuenta céntimos (\$6.50), cada uno por mes en el Colegio de Santa Isabel, y para comida de prisioneros políticos en la estación de policía de la Calle Anda, quinientos setenta y tres pesos (\$573.00); para impresiones, útiles de escritorio y anuncios, trescientos ochenta y siete pesos y cincuenta céntimos (\$387.50); para fondos eventuales, ciento cincuenta pesos (\$150.00).

Total para la Oficina del Ayudante General del Preboste Mariscal General, mil cuatrocientos cuarenta y ocho pesos (\$1,448.00).

Para el Departamento de Inspección:

Para el médico para los prisioneros de guerra en la Fuerza de Santiago, para el tratamiento y alimentación de prisioneros de guerra y otros en el hospital de San Juan de Diós, para alimentos y tratamientos de pobres y locos indígenas y españoles en el hospital de San José, dos mil, quinientos pesos (\$2,500.00).

Para el primer médico de la guardia del Preboste:

Para el pago de jornaleros, Primer Hospital de Reserva, Segundo Hospital de Reserva, Hospital No. 3 y Hospital de Convalecientes, Corregidor, trescientos ochenta y cuatro pesos (\$384.00).

Total para el Preboste Mariscal General, noventa y cinco mil, cincuenta y cuatro pesos y setenta y dos céntimos (\$95,054.72).

Para el Superintendente General de Instrucción:

Para materiales ordinarios, incluyendo libros de escuela, pizarras, tiza, plumas, tinta y libros para los profesores y el departamento, veinte mil, cien pesos (\$20,100.00); para sueldos del Superintendente General de Educación y empleados de sus oficinas, novecientos quince pesos y cuarenta céntimos (\$915.40); para sueldos de los profesores de Inglés, dos mil pesos (\$2,000.00) para aumento mensual del sueldo de taquígrafo de mil pesos anuales á mil doscientos por año, diez y seis pesos y veinte céntimos (\$16.20).

Total para el Superintendente General de Instrucción, veinte y tres mil treinta y un pesos y sesenta céntimos (\$23,031.60).

Para el Administrador de Aduanas de las Islas y del Puerto Principal:

Para materiales ordinarios, dos mil setecientos cincuenta pesos (\$2,750.00); gastos incidentales, ciento dos pesos y treinta y ocho céntimos (\$102.38); alquileres y reparaciones de edificios, doscientos noventa y tres pesos (\$293.00); trasportes, doscientos ochenta y cuatro pesos (\$284.00); sueldos y jornales incluyendo los sueldos de inspectores extraordinarios en Cebú y Siassi, once mil, ochocientos sesenta y cuatro pesos (\$11,864.00); para varios gastos, cinco mil, veinte pesos y cincuenta céntimos (\$5,020.50); para devoluciones á Macondray y Co., cincuenta pesos (\$50.00); á Holliday, Wise y Co., tres pesos y sesenta y tres céntimos (\$3.63); á Baer Senior y Co., veinte y nueve

pesos y dos céntimos (\$29.02); total de las devoluciones, ochenta y dos pesos y sesenta y cinco céntimos (\$82.65).

Total para el Administrador de Aduanas y del Puerto Principal, veinte mil, trescientos noventa y seis pesos y cincuenta y tres céntimos (\$20,396.53).

Para el Administrador de Hacienda de las Islas:

Para los materiales ordinarios de la oficina de Manila y de la oficina del Sexto Distrito del Norte de Luzón, trescientos diez y nueve pesos y treinta y seis céntimos (\$319.36); para gastos incidentales de los mismos, treinta y siete pesos y treinta y cinco céntimos (\$37.35); para alquileres y reparaciones de varios edificios usados por oficiales del Departamento de Hacienda de las Islas, trescientos sesenta y seis pesos y setenta y cinco céntimos (\$366.75); para devoluciones de impuestos, seis pesos, veinte y cinco céntimos (\$6.25); para trasportes oficiales, ochenta y un pesos y cuarenta y cuatro céntimos (\$81.44); para varios gastos de la oficina de Manila y oficina del Sexto Distrito del Norte de Luzón, once pesos cuarenta céntimos (\$11.40); para sueldos y jornales en todas las oficinas de Hacienda de las Islas, tres mil, quinientos cuarenta y nueve pesos y cuarenta y un céntimos (\$3,549.41).

Total para el Administrador de Hacienda para el mes de Noviembre, cuatro mil, trescientos setenta y un pesos y noventa y seis céntimos (\$4,371.96).

Para el pago de sueldos y gastos debidos por los meses de Julio, Agosto, Septiembre y Octubre, por deficiencia, para rentas y reparaciones, ciento treinta pesos y veinte y cinco céntimos (\$130.25); para gastos incidentales varios y trasportes, siete pesos y trece céntimos (\$7.13); para sueldos y salarios incluyendo un pago por salarios para Noviembre debidos en el Cuarto Distrito del Sur de Luzón, ochocientos cincuenta y seis pesos y cincuenta céntimos (\$856.50).

Total destinado para deficiencias para el Administrador de Hacienda de las Islas Filipinas, novecientos noventa y tres pesos y ochenta y ocho céntimos (\$993.88).

Total general para el Administrador de Hacienda, cinco mil, trescientos sesenta y cinco pesos y ochenta y cuatro céntimos (\$5,365.84).

Para el Auditor de las Islas Filipinas:

Para sueldos según provisto por la ley, mil novecientos ochenta y siete pesos y cincuenta y un céntimos (\$1,987.51); para impresiones, setecientos cincuenta pesos (\$750.00); para el pago á T. F. Morrison, último Auditor Auxiliar de Correos, por sueldo de Noviembre 1 á Noviembre 15, ciento veinte y cinco pesos (\$125.00); para el pago á W. F. Norris, último Examinador Legal por sueldo de Noviembre 1 á Noviembre 15, ciento veinte cinco pesos (\$125.00); para dietas debidas á W. F. Norris por los meses de Septiembre, Octubre, Noviembre y Diciembre de 1899, trescientos treinta y cinco pesos y cincuenta céntimos (\$335.50).

Total para el Auditor de las Islas, tres mil, trescientos veinte y tres pesos y un céntimo (\$3,323.01).

Para el Tesorero de las Islas Filipinas:

Para sueldos y jornales, doscientos once pesos y veinte y cinco céntimos (\$211.25).

Para la Oficina de Patentes, Propiedad Literaria y Marcas de Fábrica:

Sueldo de un dependiente, setenta y cinco pesos (\$75.00).

Para la Inspección de Montes:

Para gastos incidentales, ciento veinte y cinco pesos (\$125.00); para sueldos y salarios, ochocientos sesenta y nueve pesos y cincuenta céntimos (\$869.50).

Total para la Inspección de Montes, novecientos noventa y cuatro pesos y cincuenta céntimos (\$994.50).

Para la Inspección de Minas:

Para sueldos y salarios, trescientos dos pesos y cincuenta céntimos (\$302.50).

Para el Preboste Mariscal de Cavite:

Para alimentación de prisioneros, trescientos treinta y siete pesos y cincuenta céntimos (\$337.50).

Para el Departamento de Correos:

Para alumbrado, forraje y gastos pequeños de cuadra, ciento sesenta pesos (\$160.00); para gastos incidentales y varios, ciento quince pesos (\$115.00); para alquileres y reparaciones de edificios, setecientos setenta y un pesos y cuarenta céntimos (\$771.40); para sueldos, nueve mil, trescientos catorce

pesos y ochenta y seis céntimos (\$9,314.86); para trasportes, doscientos pesos (\$200.00).

Total para el Departamento de Correos, diez mil, quinientos sesenta y un pesos y veinte y seis céntimos (\$10,561.26).

Para el Capitán del Puerto de Manila:

Para oficina, obras del puerto y propiedad flotante, faros y estaciones de señales, taller de maquinaria y sucursal de la oficina hidrográfica, diez mil, seiscientos cincuenta pesos (\$10,650.00); para sueldos, empleados de oficina, tripulaciones de lanchas, en los faros y estaciones de señales, en los talleres de maquinaria y reparaciones, en el dragado y limpieza del canal, en las mejoras del puerto y obras públicas y sucursal de la oficina hidrográfica, cuatro mil, novecientos setenta y ocho pesos y ochenta y cinco céntimos (\$4,978.85).

Total para el Capitán del Puerto de Manila, quince mil, seiscientos veinte y ocho pesos y ochenta y cinco céntimos (\$15,628.85).

Para el Capitán del Puerto de Iloilo:

Para sueldos en las mejoras del puerto y obras públicas en el remolcador del Gobierno, lancha del Gobierno y draga del Gobierno, seiscientos cincuenta y tres pesos y setenta y cinco céntimos (\$653.75); para sueldos de guardas de muelle, doscientos diez pesos (\$210.00); para labor, doscientos ochenta y siete pesos, cincuenta céntimos (\$287.50); para materiales, quinientos cincuenta pesos (\$550.00); para sueldos y salarios de empleados de oficina, quinientos dos pesos y cincuenta céntimos (\$502.50); para materiales de oficinas, doce pesos, cincuenta céntimos (\$12.50); para sueldos y salarios en los faros de Iloilo, Siete Pecados, Calabazas, Gigantes, Marigonigo, y Luzaran, doscientos noventa y dos pesos, cincuenta céntimos (\$292.50); para materiales para los faros, veinte y cinco pesos (\$25.00).

Total para el Capitán del Puerto de Iloilo, dos mil quinientos treinta y tres pesos y setenta y cinco céntimos (\$2,533.75).

Para el Capitán del Puerto de Cebú:

Para sueldos en la oficina del Capitán del Puerto y para los empleados en los faros de Macton, Bagacay, Fuerte de San Pedro, Luis y Lapati y San Nicolás, y para el Jefe del

Puerto en el Puerto de Cebú, doscientos noventa pesos (\$290.00); para materiales para las luces y los faros, diez y siete pesos y cincuenta céntimos (\$17.50); para mejoras de la bahía, quinientos pesos (\$500.00).

Total para el Capitán del Puerto de Cebú, ochocientos siete pesos y cincuenta céntimos (\$807.50).

Para el Capitán del Puerto de Dagupan:

Para sueldos y jornales, ciento doce pesos y cincuenta céntimos (\$112.50).

Para el Pagador Jefe del Norte de Luzón, para el pago del Escuadrón de Caballería Filipina por los meses de Julio, Agosto, Septiembre, y Octubre, quince mil, setecientos doce pesos y ochenta céntimos (\$15,712.80).

Haciendo en junto un total general destinado para todos los fines en dinero de los Estados Unidos de trescientos setenta y siete mil, doscientos catorce pesos y setenta y cinco céntimos (\$377,214.75).

ART. 3.<sup>o</sup> Las cantidades por la presente destinadas serán pagadas de los fondos del Tesoro por libramientos expedidos por el Auditor y refrendadas por el Gobernador Militar según se provee en las reglas é instrucciones expedidas por el Secretario de Guerra para llevar á efecto las órdenes ejecutivas del Presidente, para la administración del Gobierno Militar de Filipinas. Todas las Leyes hasta aquí aprobadas por la Comisión ordenando al Tesorero Insular á pagar los libramientos del Gobernador Militar ó cualquier otro oficial no serán interpretadas como determinando la dispensa de las exigencias de las reglas é instrucciones del Secretario de Guerra ya referidas, si no como indicando el oficial por cuya dirección ó petición dicho libramiento ha de ser extendido en la forma provista en las reglas é instrucciones.

ART. 4.<sup>o</sup> Exigiendo el bien público el pronto decreto de esta ley, la aprobación de la misma es por la presente adelantada de acuerdo con el Artículo 2.<sup>o</sup> de "Una Ley Prescribiendo el Orden de Procedimiento de la Comisión para Decretar Leyes," aprobada en 26 de Septiembre de 1900.

ART. 5.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, 5 de Noviembre de 1900.

[No. 43.]

AN ACT APPROPRIATING TWENTY FIVE THOUSAND NINE HUNDRED AND FORTY DOLLARS (\$25,940) IN MEXICAN MONEY, AND TWELVE THOUSAND NINE HUNDRED AND SEVENTY DOLLARS (\$12,970) IN MONEY OF THE UNITED STATES.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of twenty five thousand nine hundred and forty dollars (\$25,940) in Mexican money, and the sum of twelve thousand nine hundred and seventy dollars (\$12,970) in money of the United States are hereby appropriated out of any moneys in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, for the payment of the current expenses of the Insular Government in the Department of Mindanao and Jolo, for the purposes and objects hereinafter expressed, viz:

For rents and repairs to buildings, for salaries and subsidies, for pay of crews and purchase of coal, waste, oil, etc., for small gunboats, and for contingencies for the period embraced between November 1 and December 31, 1900.

SEC. 2. The public good requiring the speedy enactment of this Appropriation Bill, the passage of the same is hereby expedited in accordance with section 2 of "An Act Prescribing the Order of Procedure by the Commission in the Enactment of Laws," passed September 26, 1900.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 6, 1900.

[No. 43.]

LEY DESTINANDO VEINTE Y CINCO MIL NOVECIENTOS CUARENTA PESOS (\$25,940) EN DINERO MEJICANO Y DOCE MIL NOVECIENTOS SETENTA PESOS (\$12,970) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> La cantidad de veinte y cinco mil novecientos cuarenta pesos (\$25,940) en dinero mejicano y la cantidad

de doce mil novecientos setenta pesos (\$12,970) en dinero de los Estados Unidos son por la presente destinadas de los fondos del Tesoro Insular para el pago de gastos corrientes del Gobierno Insular en el Departamento de Mindanao y Joló, para los efectos y fines más abajo expresados, á saber:

Para alquileres y reparaciones de edificios, para salarios y subvenciones, para pago de tripulaciones y compra de carbón, aceite, etc., para pequeños cañoneros y para eventualidades en el período comprendido entre el primero de Noviembre y el 31 de Diciembre de 1900.

ART. 2." Exigiendo el bien público el pronto decreto de esta Ley, la aprobación de la misma es por la presente adelantada de acuerdo con el artículo 2 de la Ley prescribiendo el órden de procedimiento de la Comisión para decretar Leyes, aprobada el 26 de Septiembre de 1900.

ART. 3." Esta Ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Noviembre 6 de 1900.

[No. 44.]

# AN ACT PROVIDING FOR THE SERVICE OF PROCESS IN PROVINCES WHERE CIVIL COURTS HAVE NOT BEEN ORGANIZED.

*By authority of the President of the United States, be it enacted  
by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Whenever, in any action, civil or criminal, now pending, or that may hereafter be pending, in any court of the Philippine Islands, it is necessary and proper in accordance with existing law, that an attachment, or execution, or summons, or other process, should be served within any province in which civil courts have not yet been established, or shall not have been established when the occasion may arise for the service of such process, it shall be the duty of the judge, or justice of the peace, before whom the action is pending, forthwith to make application in writing to the Chief Justice of the Supreme Court, requesting the appointment of a special officer authorized to make service of such process. The application shall state the names and residences of the parties to the action, and the

facts, showing the necessity for the application, and the character of the process to be served.

SEC. 2. Upon the receipt of such application, it shall be the duty of the Chief Justice of the Supreme Court to issue a special commission under the seal of the Supreme Court, to some discreet and disinterested person, authorizing such person to serve the process named in the application.

SEC. 3. The person so officially authorized, shall make service of the process in the province in which he is authorized to make such service by his commission, in the same manner as though he were a regular officer, proceeding under the action of a court of that province; and shall make return under oath, in writing, of all his proceedings on the process, to the court from which it issued, and shall be in all respects treated as an officer of that court, to the same extent and with the same liabilities as though the process had been one to be served within the province in which the court is situated. He shall at the same time return his commission to the custody of the court from which the process issued.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 12, 1900.

[No. 44.]

# LEY PROVEYENDO PARA EL SERVICIO DE TRÁMITES JUDICIALES, EN LAS PROVINCIAS DONDE NO HAN SIDO ORGANIZADOS TRIBUNALES CIVILES.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas decreta:*

ARTÍCULO 1.º Siempre que en alguna acción, civil ó criminal, ahora pendiente ó que en lo sucesivo pueda estar pendiente, en cualquier Tribunal de las Islas Filipinas, sea necesario y conveniente de acuerdo con la ley existente, que un embargo, ejecución, citación ú otro trámite judicial, sea llevado á efecto en alguna provincia, en la cual aún no hayan sido establecidos, ó no hayan sido establecidos cuando sobrevenga la ocasión para el servicio de tal trámite judicial, será el deber del Juez, ó Juez de Paz, ante quien la acción esté pendiente, inmediatamente

hacer una petición por escrito al Presidente del Tribunal Supremo, pidiendo el nombramiento de un oficial especial autorizado para hacer el servicio de tal trámite judicial. La petición contendrá los nombres y residencias de las partes en la acción y los hechos, demostrando la necesidad de la petición y el carácter del trámite judicial que ha de ser llevado á efecto.

ART. 2.º Al recibo de tal petición, será el deber del Presidente del Tribunal Supremo, expedir un despacho especial bajo el sello del Tribunal Supremo, á una persona discreta y desinteresada, autorizándola para llevar á efecto el trámite judicial nombrado en la petición.

ART. 3.º La persona así oficialmente autorizada, llevará á efecto el trámite judicial en la provincia en la cual esté autorizado por su despacho para hacer dicho servicio, del mismo modo como si fuera un oficial verdadero, procediendo bajo la acción de un tribunal de aquella provincia; hará relación por escrito, bajo juramento, de sus procedimientos en el trámite judicial, al Tribunal del cual proceda y será tratado en todos los respectos como un oficial de aquel Tribunal, en la misma extensión y con las mismas responsabilidades como si el trámite judicial hubiese sido llevado á efecto en la provincia, en la cual un tribunal esté establecido. Al mismo tiempo devolverá su despacho á la custodia del tribunal del cual procedía el trámite judicial.

ART. 4.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Noviembre 12 de 1900.

[No. 45.]

# AN ACT IMPOSING A CUSTOMS TAX UPON EXPORTS OF MEXICAN MONEY.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. An export tax of ten per cent. is hereby imposed upon all Mexican money hereafter exported from the Philippine Islands, provided that this act shall not apply to

any sum not exceeding twenty-five dollars in Mexican money carried by a person departing from the Islands.

SEC. 2. All Mexican money exported, or attempted to be exported, from the Islands, in violation of this act, shall be forfeited to the government in the manner hereinafter provided:

SEC. 3. It shall be the duty of the customs officials to seize all Mexican money attempted to be exported without payment of the tax herein imposed, and to hold the same until disposed of by order of court. The Collector of Customs for the Islands shall immediately cause proceedings to be instituted, in a Provost Court of the city of Manila, organized under General Order No. 64, of the Headquarters Division of the Philippines, issued August 10, 1900, against the money so seized, to enforce the forfeiture herein prescribed. If the owner of the money is known, and is within the Islands, he shall be summoned to show cause in said court why the forfeiture should not be decreed. If he is unknown, or is not within the Philippine Islands, he shall be notified of the pendency of such proceedings by publishing a notice once a week, for three successive weeks, in two daily papers published one in the English language and one in the Spanish language, in the city of Manila, which notice shall state the amount of money seized, the time and place and cause of seizure, and the time and place of the trial. If, upon trial, it shall be established that the money was being exported, or that the attempt was being made to export it, without payment of the tax herein imposed, a decree of forfeiture shall be entered. If these facts are not established, a decree shall be rendered for the return of the money to its owner.

SEC. 4. Any person exporting, or attempting to export, Mexican money without payment of the tax hereby imposed, shall also be subject to a fine not exceeding one thousand dollars, or to an imprisonment not exceeding six months, or both, in the discretion of the court. All proceedings for the enforcement of the penalties herein prescribed shall be in the Provost Court mentioned in section three of this act.

SEC. 5. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 12, 1900.

[No. 45.]

## LEY IMPONIENDO UN DERECHO DE ADUANA SOBRE LAS EXPORTACIONES DE DINERO MEJICANO.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.<sup>o</sup> Por la presente se impone un derecho de exportación de diez por ciento sobre todo el dinero mejicano exportado de las Islas Filipinas, entendiéndose que esta ley no será aplicable á cualquier cantidad que no exceda de veinte y cinco pesos en dinero mejicano llevada por una persona al marchar de las Islas.

ART. 2.<sup>o</sup> Todo dinero mejicano exportado ó que se intente exportar de las Islas violando esta ley, será decomisado para el Gobierno del modo que se provee más adelante.

ART. 3.<sup>o</sup> Será el deber de todos los oficiales de aduana embargar todo el dinero mejicano que se intente exportar sin el pago del impuesto establecido por la presente y retener el mismo hasta que se disponga de él por orden del tribunal. El Administrador de Aduana de las Islas hará instruir inmediatamente los procedimientos en el tribunal del Preboste de la ciudad de Manila, organizado en virtud de la Orden General No. 64, del Cuartel General de la División de las Islas Filipinas, expedida el 10 de Agosto de 1900, contra el dinero así embargado, para corroborar el comiso prescrito por la presente. Si el dueño del dinero es conocido y está en las Islas será citado para demostrar el motivo por que el decomiso no debiera ser ordenado. Si es desconocido ó no está en las Islas Filipinas será notificado de estar pendiente de este procedimiento, publicando un aviso una vez por semana durante tres semanas sucesivas, en dos periódicos diarios publicados uno en idioma inglés y el otro en idioma español en la ciudad de Manila, cuyo aviso especificará la cantidad de dinero embargada, la fecha, lugar y motivo del embargo y la fecha y lugar de la vista. Si en la vista se demuestra que el dinero era exportado ó el intento era exportarlo, sin el pago de los derechos impuestos por la presente, se declarará la resolución de embargo. Si

estos hechos no son demostrados se decretará la devolución del dinero á su dueño.

ART. 4.<sup>o</sup> Toda persona que exporte ó intente exportar dinero mejicano sin el pago del derecho impuesto por la presente, estará también sujeta á una multa que no exceda de mil pesos ó á prisión que no exceda de seis meses ó ambas á juicio del tribunal. Todos los procedimientos para la aplicación de las penas aquí prescritas se llevarán á cabo en el Tribunal del Preboste mencionado en el artículo 3.<sup>o</sup> de esta ley.

ART. 5.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Noviembre 12 de 1900.

[No. 46.]

AN ACT AUTHORIZING THE DESIGNATION BY  
COMMANDING GENERALS OF MILITARY DEPART-  
MENTS OF CIVILIANS TO PERFORM AD INTERIM  
THE DUTIES OF INSPECTORS OF CUSTOMS AND  
TO FIX TEMPORARY COMPENSATION.

*By authority of the President of the United States, be it enacted  
by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Whenever, through the withdrawal of garrisons from towns of the Archipelago open to coasting trade, the office of Inspector of Customs becomes vacant, Commanding Generals of Military Departments are authorized to designate civilians, preferably the Chief Officers of towns, to perform ad interim the duties of said office.

SEC. 2. Civilian incumbents of said office, designated under Section 1 of this act, shall, during the period of their service as such, be compensated therefor at a rate to be fixed by Department Commanders and not exceeding forty dollars (\$40) gold per month.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 12, 1900.

[No. 46.]

**LEY AUTORIZANDO EL NOMBRAMIENTO, POR LOS COMANDANTES GENERALES DE LOS DEPARTAMENTOS MILITARES, DE CIVILES PARA DESEMPEÑAR INTERINAMENTE LOS DEBERES DE INSPECTORES DE ADUANAS, Y PARA FIJAR LA REMUNERACIÓN TEMPORAL.**

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

**ARTÍCULO 1.º** Siempre que por la retirada de guarniciones de las ciudades del Archipiélago abiertas al comercio de cabotaje, el cargo de Inspector de Aduanas quede vacante, los Comandantes Generales de los Departamentos Militares, están autorizados para nombrar civiles, con preferencia los principales oficiales de la ciudad, para desempeñar interinamente los deberes de dicho cargo.

**ART. 2.º** Los civiles en posesión de dicho cargo, nombrados en virtud del Artículo 1.º de esta ley, serán recompensados por el mismo, durante el período de sus servicios como tales, á un tipo que será fijado por los Comandantes de los Departamentos y que no excederá de cuarenta pesos oro (\$40) por mes.

**ART. 3.º** Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Noviembre 12 de 1900.

[No. 47.]

**AN ACT AMENDING THE CIVIL SERVICE ACT BY EXTENDING THE BENEFITS OF SECTION 22 OF SAID ACT TO CERTAIN PERSONS DISCHARGING THE DUTIES OF CIVIL POSITIONS IN THE MILITARY GOVERNMENT BY DETAIL FROM THE MILITARY OR NAVAL SERVICE OF THE UNITED STATES.**

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

**SECTION 1.** The Civil Service Act is hereby amended, by adding thereto the following section, to be known as section 30:

**"SEC. 30.** A person who, when the Civil Service Board informs the Military Governor and the Commission of its

readiness to certify an eligible list as provided in section 25, is performing the duties of any of the executive positions described in section 5 by detail from the Military or Naval Service of the United States shall, upon receiving an honorable discharge therefrom, become a civil servant holding the position, the duties of which he has been performing, with the same immunity from competitive examination as that secured to certain civilian employes by section 22, subject, however, to the proviso of that section."

SEC. 2. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 12, 1900.

[No. 47.]

LEY REFORMANDO LA LEY DEL SERVICIO CIVIL  
EXTENDIENDO LOS BENEFICIOS DEL ARTÍCULO  
22 DE DICHA LEY Á DETERMINADAS PERSONAS  
DESEMPEÑANDO LOS DEBERES DE CARGOS CI-  
VILES EN EL GOBIERNO MILITAR POR ESTAR  
REBAJADOS DEL SERVICIO MILITAR Ó NAVAL  
DE LOS ESTADOS UNIDOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La ley del Servicio Civil es por la presente reformada, aumentando á la misma el artículo siguiente que ha de ser conocido como artículo 30:

"ART. 30. Una persona que, cuando la Junta del Servicio Civil informe al Gobernador Militar y á la Comisión de estar dispuesta para certificar listas de elejibles como se provee en el artículo 25, esté desempeñando los deberes de cualquier cargo ejecutivo descrito en el Artículo 5 por estar rebajado del Servicio militar ó naval pasará á ser, al recibir una licencia honorable del mismo, un empleado civil ejerciendo el cargo, cuyos deberes haya estado desempeñando, con el mismo privilegio para exámenes de oposición ó concurso como el concedido á determinados empleados civiles por el Artículo 22, sujeto sin embargo á las condiciones de aquel Artículo."

ART. 2.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Noviembre 12, 1900.

[No. 48.]

AN ACT PROVIDING FOR THE ESTABLISHING OF  
LOCAL CIVIL GOVERNMENTS IN THE TOWNSHIPS OF THE PROVINCE OF BENGUET.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Whereas, the inhabitants of the province of Benguet are at present almost entirely Igorrotes, and a large amount of control and direction by officers appointed by the Insular Government is deemed best suited to present conditions there, the following simple form of municipal government is adopted, to remain in force until such time as the Igorrotes develop greater capacity for self-government, or the civilized population becomes sufficiently numerous to require new and more liberal provisions. This act shall apply to all the townships of the province, namely, Baguio, Trinidad, Galiano, Itogon, Tublay, Atok, Kapangan, Balakbak, Palina, Ampusungan, Loo, Baguias, Kabayan, Adaoy, Bokod, Daklan, Sablan and Ambuklao.

SEC. 2. Each of these townships shall be divided into barrios. For the purposes of the first election, the barrios as established under Spanish sovereignty shall be recognized; but, when local civil government shall have been established in any township, this government shall readjust the division of the township into barrios, definitely fixing the boundaries of these barrios, as provided in section 25. The barrio of the township in which the "tribunal" was formerly situated shall be known as the chief barrio.

SEC. 3. All property vested in any pueblo under its former organization shall continue to be vested in the same township after its organization under this act.

SEC. 4. The government of each township established under this act is hereby vested in a President and a Council composed of one representative from each barrio of the township, who shall be designated "Councillor."

SEC. 5. In addition to the officers provided for in section 4, there shall be in each township a Secretary, a Constable, a

Messenger, and such other non-elective officers and employés as the Council shall deem necessary and provide for and the Provincial Governor shall authorize.

SEC. 6. The salaries of all officers and employés, whether elective or appointive (except Councillors, who shall receive no salary), shall be fixed by the Council, subject to the approval of the Provincial Governor, provided, that no Secretary shall receive less than fifteen dollars (\$15) Mexican per month.

SEC. 7. The term of office of the President, Secretary, Councillors, Constable and Messenger, shall be for one year, and until their successors shall have been duly chosen; provided, however, that those first elected shall hold office until the first Monday in January, 1902, and until their successors shall have been duly chosen.

SEC. 8. The President and the Vice-President shall be elected at large by a plurality vote of the duly qualified electors of each of the several barrios. The Secretary, the Constable and the Messenger shall be appointed by the President, by and with the consent of a majority of all the members of the Council.

SEC. 9. A person elected by the people to fill any municipal office shall not be permitted to decline the same, but shall discharge the duties thereof, unless before election he shall claim exemption on the ground: (a) that he has discharged the duties of the same office for two previous terms; or (b) that he is physically disabled. Any person who shall violate the foregoing provision or who shall wilfully misrepresent his physical condition in order to secure exemption from holding municipal office shall, upon conviction in a court of competent jurisdiction, suffer imprisonment for the term of three months.

SEC. 10. The electors exercising the privilege of choosing elective officers shall be male persons eighteen or more years of age, who have had a legal residence in the township in which they exercise the suffrage for a period of six months immediately preceding the election, and who are not citizens or subjects of any foreign power.

SEC. 11. Each elector shall, before voting, take the following affirmation, which shall be administered by the Provincial Secretary:

ELECTOR'S AFFIRMATION.

I, ....., do solemnly affirm that I am a male resident of the township of ....., in the Province of Benguet, and shall have resided therein for the period of six months next preceding the next township election; that at the date of said election I shall be eighteen (18) or more years of age; that I am not a citizen or subject of any foreign power; furthermore, that I recognize and accept the supreme authority of the United States of America and will maintain true faith and allegiance thereto; that I will obey the laws, legal orders and decrees duly promulgated by its authority; and that I impose this obligation voluntarily and without mental reservation or purpose of evasion.

SEC. 12. The following persons shall be disqualified from voting:

1. Those who are delinquent in payment of public taxes assessed subsequently to December 1, 1900.
2. Those who shall have been deprived of the right to vote by sentence of a court of competent jurisdiction since August 13, 1898.
3. Insane or feeble-minded persons.

SEC. 13. The first election in each township shall be held in its chief barrio at the time which the Provincial Governor shall designate, and the officers elected thereat shall immediately enter upon their duties. Subsequent elections shall be held in the chief barrio on the first Tuesday in December of each year, beginning with 1901, and the officers elected thereat shall enter upon the discharge of their duties on the first Monday of the January following.

SEC. 14. A President, Vice-President, Councillor, Constable or Messenger shall be a duly qualified elector of the Province, and shall have had a legal residence therein for one year prior to the election.

SEC. 15. A Secretary shall be able to read, write and speak intelligently the Ilocano and the Spanish or English languages. He need not be a native of the province or a resident therein at the time of his appointment.

SEC. 16. In no case shall there be elected or appointed to a township office ecclesiastics; soldiers in active service; persons receiving salaries from provincial, departmental or government funds; those who are delinquent in the payment of public taxes assessed after December 1, 1900; or contractors for public works within the province.

SEC. 17. The President shall be the chief executive of the township.

1. He shall cause the local ordinances and the orders of the Provincial Governor to be executed, and shall supervise the discharge of official duties by all subordinates.

2. He shall receive, receipt for and keep in the town-house or presidencia all moneys accruing from taxes, license or other fees, and fines.

3. He shall pay on the last day of each month the salaries of all regularly appointed local officers and employes, and, upon an order passed by a majority vote of the Council and approved by the Provincial Governor, shall make such other payments as may be thus duly authorized.

4. He shall render to the Council during the first week of each month a true account of all collections and disbursements made during the preceding month. If said account is approved by the Council, a true copy of it shall be forwarded to the Provincial Governor for his information. Should any member or members of the Council disapprove of the account, the reasons for such disapproval shall be endorsed thereon by the Secretary, and a true copy of the account with the endorsement thereon shall then be forwarded as above provided.

5. He shall be the presiding officer of a court consisting of himself and two Councillors to be chosen as hereinafter provided in section 24. The Secretary shall be the recording officer of this court, which shall hear and adjudge alleged violations of local ordinances and, after hearing the accused and his witnesses, shall, upon conviction by a majority vote of its members, impose punishment not exceeding a fine of fifteen dollars (\$15.00) Mexican. In case the person convicted is unable or unwilling to pay this fine, he shall satisfy its amount by labor upon public works within the township at

the rate of twenty cents Mexican per day; provided, that females shall not be compelled to perform work unsuitable for their sex.

6. The President shall receipt for every fine or fee or tax collected by him on official paper, stamped for convenient amounts by the Governor of the Province and furnished by the Governor to the President. The amount stamped on the receipt shall be equal to the amount paid, and the liability of the President shall be determined by the aggregate amounts of the stamps on the official paper furnished to him and not returned.

7. This Court shall have no jurisdiction in civil cases, except on the application of the interested parties and upon their making an agreement in writing to accept the award of the court, when it may hear and adjudge any case not involving property exceeding in value the sum of two hundred dollars (\$200.00) Mexican. The judgment shall be recorded by the Secretary, and shall be final.

8. The members of this Court shall receive no compensation for their services.

9. Whenever it shall come to the knowledge of the President that a crime or misdemeanor not within the jurisdiction of the court provided for in section 17, paragraph 5, has been committed within the township, the President shall direct the seizure of the alleged offender, shall make a preliminary investigation into the facts, and, if the guilt of the prisoner shall appear probable, shall order the arresting officer to proceed immediately with the prisoner and the President's report of his investigation, to the Governor of the Province.

10. He shall preside at all meetings of the council; but he shall not vote, except in the case of a tie, when he shall give the casting vote.

11. He shall appoint, by and with the consent of a majority of all the members of the Council, the secretary, the constable, the messenger and any other non-elective officers or employes that may be provided for by general law or by duly approved ordinance; and, at any time, for cause, he may suspend any such officer or employe for a period not exceeding ten days, which suspension may be continued for a longer

period by the Council; and, by and with the consent of a majority of the Council, he may discharge any such officer or employé.

12. He shall make all such appointments at the first meeting of the Council after his election, except for those offices in which a vacancy may occur during his term. In case the Council shall reject any such appointments made by him, he shall submit the names of other persons for appointment at the next regular meeting of the Council. In case a vacancy occurs in any of the above named offices during the term of office of the President, he shall submit an appointment to the Council at the first regular meeting after the occurrence of the vacancy.

SEC. 18. The Vice-President shall act as substitute for the President in case of the absence of the latter, or of his temporary inability to discharge the duties of his office. Should a permanent vacancy in the office of President occur, the Vice-President shall fill the post for the unexpired portion of the term, and a new Vice-President shall be chosen by a majority vote of all the members of the Council.

SEC. 19. 1. The Secretary shall be the recording officer of the court provided for in Section 17, paragraph 5, and shall make and keep a record of all its proceedings and findings.

2. He shall be the Clerk of the Council, whose meetings it shall be his duty to attend. He shall make and keep a journal of all proceedings and acts of the Council.

3. He shall keep a civil register for the township and shall record therein all births, marriages and deaths, with their respective dates. Marriages celebrated in accordance with Igorrote customs shall be registered, but it is not hereby intended to change existing law as to lawful marriages.

4. He shall issue a true copy of any single record in the civil register upon application and the presentation by the applicant of official stamped paper bearing stamps to the value of five cents, Mexican, on which the copy of the record shall be inscribed. Stamped paper to be used for such records shall be purchased from the President, who shall be supplied with it for this purpose by the Provincial Governor.

5. He shall read all communications and orders from the Provincial Governor to the President and the Council at its next regular meeting after they are received, unless the matter treated of be urgent, in which case he shall lay the facts before the President and request him to call a special meeting of the Council, at which the communication shall be read.

6. Upon the request of the President, he shall prepare at his dictation and for his signature any official communications which the President may desire to send, or any documents or reports which the President is required to furnish. The Secretary shall also prepare for the signature of the President receipts for all taxes, license fees and fines paid in.

7. During the first week of every month he shall forward to the Provincial Governor true copies of all records made and receipts prepared by him during the preceding month.

8. He shall each year prepare a list of the persons from whom taxes are due, as provided in section 34.

9. On or before the 31st of December of each year, he shall prepare a list of the inhabitants of the township, grouping them by barrios and families. This list shall give the name, sex and approximate age of each person, the amount of taxes paid by him during the current year, and such other details as the Provincial Governor shall direct. The fact that a man's name has been entered on this list as an inhabitant of a given township shall not restrict his right to transfer his residence to another township.

10. He shall forward to the Provincial Secretary, on or before the 15th of January of each year, a complete copy of the entries in the civil register for the township during the year ending on the preceding 31st of December, and a true copy of the list provided for in paragraph 9 for the same year, and shall certify the same as true copies of the original records in his office.

11. He shall perform all such other duties as may be imposed by general legislation, or by the direction of the Provincial Governor, communicated through the President of the township.

SEC. 20. The Constable shall wear, as an outward sign of his office, a metal badge, on which shall be stamped the

word "Constable," and the name of the township in which he holds office. He shall be charged with the duty of maintaining public order and shall have power to call on all law-abiding citizens for assistance to this end. He shall be empowered to make arrests in criminal cases, and shall perform such other duties as may be imposed by general legislation, or by direction of the Provincial Governor, communicated through the President of the township.

SEC. 21. The Messenger shall be charged with the duty of carrying to adjacent townships such communications and other matter as may be entrusted to him for this purpose by the President; and with such other duties as the Council may impose by duly approved ordinance.

SEC. 22. There shall be a regular meeting of the Council on Saturday of every week. Special meetings may be called by the President, or by any two members of the Council, by giving verbal notice to each of the Councillors.

SEC. 23. A majority of the Council shall constitute a quorum to do business; but a smaller number may adjourn from time to time and may compel the attendance of absentees, under such penalties as may be prescribed by duly approved ordinance, or by order of the Provincial Governor.

SEC. 24. At the first regular meeting after the election of a new President, the Council shall pass on his appointments to non-elective offices and shall choose, by a majority vote of all its members, two of the Councillors to serve with the President as members of the court provided for in section 17, paragraph 5.

SEC. 25. At the earliest practicable date, the Council shall definitely fix the limits of the barrios of the township, prescribing for them such boundaries that the barrios taken collectively shall include the entire territory of the township.

SEC. 26. 1. Each Councillor shall inform the people of his barrio as to the acts of the Council and as to governmental measures which directly concern them. He shall serve

in the Council as the representative of the people of his barrio and shall bring their especial needs to the attention of that body.

2. He shall promptly inform the President of any unusual or untoward event occurring in his barrio.

3. He shall notify the people of his barrio of the days on which they should present themselves before the President to pay taxes, and shall himself be present on such occasions to identify them.

SEC. 27. The Council shall, by a majority vote of all its members:

1. Fix the salaries of all duly authorized employés, subject to the limitations expressed in section 6.

2. Fill a permanent vacancy in the office of Vice-President or of Councillor from among persons having the necessary qualifications. A person thus substituted as Vice-President or Councillor shall serve only for the unexpired portion of the term for which his predecessor was elected and until his successor shall have been chosen.

3. Make appropriations for lawful and necessary expenditures, subject to the approval of the Provincial Governor.

4. Manage the property of the township.

5. Erect all needful buildings for the use of the township.

6. Provide for the construction and care of the trails and bridges in the chief barrio of the township, and of those necessary to connect it with the several outlying barrios.

7. Provide regulations for the sanitation of the township, and order the removal of nuisances and causes of disease.

8. Regulate the running at large of domestic animals.

9. Adopt such measures to prevent the introduction and spread of diseases as may from time to time be necessary.

10. Prohibit gambling, cock-fighting, opium-smoking or the sale of opium for smoking.

11. Provide for the taxation of the retail sale, in quantities of less than five gallons, of any intoxicating, fermented, malt or vinous liquors, except the native beverage made from rice and known as "tapuy," and impose such other license fees as may be authorized by general law.

SEC. 28. The Council may, by a majority vote of all its members:

1. Order the suspension or removal at any time, for cause, of any non-elective officer or employé.
2. Make such provisions for the care of the poor, the sick or of orphans as it may deem necessary.
3. Provide for the establishment and maintenance of schools for primary instruction.
4. Construct and maintain water works for the purpose of supplying the inhabitants of the township with water; and provide for the equitable distribution and use of water for purposes of irrigation within the township.
5. Make such ordinances and regulations, not contrary to law, as may be necessary to carry into effect and discharge the powers and duties conferred by this act, and such as shall seem necessary and proper to provide for the health and safety, promote the prosperity, improve the morals, peace, good order, comfort and convenience of the township and the inhabitants thereof and for the protection of the property therein.

SEC. 29. Until a time to be hereafter determined by the Insular Government, when the councils of the townships in the province of Benguet shall have gained sufficient knowledge and experience properly to exercise, without intervention, the powers herein conferred, all ordinances and rules passed by them shall be subject to the approval of the Provincial Governor, and without such approval shall be invalid. Should any township council prove unfit to exercise the powers herein conferred or should it fail to exercise them, the Provincial Governor shall adopt suitable measures for the carrying out of the provisions of this act.

SEC. 30. Every person eighteen or more years of age who owns property in the province, or who has within his control any owner of property in the province who is less than eighteen years of age shall appear before the President of the township in which such property lies between the first and fifteenth days of January, 1901, and of each year thereafter, and shall declare the value of his property and the value of that of any property-owner less than eighteen years of age who is within his control; provided, that, if it shall be inconvenient

or impossible for him to appear before the President, he shall make a sworn declaration in writing as to the value of such property and shall cause this statement to be delivered to the President between the dates above fixed. His declaration shall be accepted as true, unless the Provincial Inspector or some other resident of the province shall question its correctness and bring the matter to the attention of the Provincial Governor, in which case the Provincial Governor, the Provincial Secretary and the President of the township in which the property lies shall form a Board of Assessors to determine its value. This board shall be empowered to call and examine witnesses, and, after giving the owner and his witnesses, if any, opportunity to be heard, shall fix the value of the property alleged to be incorrectly valued. Its decisions shall be final.

SEC. 31. Any property-owner who fails to declare the value of his property within the period fixed in section 30, or that of the property of any resident of the province less than eighteen years of age within his control, as provided in section 30, shall immediately be warned by the Councillor of his barrio that, unless he makes his declaration before the 31st of January, he will be subject to a fine of five dollars (\$5) Mexican; and, should he fail to make the declaration within the period specified, the fine shall be adjudged against him by the court provided for in section 17, paragraph 5, and shall be collected by the President, or, in lieu of the payment thereof, he shall be compelled to work it out on public works within the township at the rate of twenty cents Mexican per day. In the event of his not making his declaration before January 31, the value of his property shall be fixed by the board of assessors provided for in section 30.

SEC. 32. Every resident of the province who does not own real or personal property to the total value of two hundred dollars (\$200) Mexican shall be excused from the payment of any property tax; but, if such resident is a male and eighteen or more years of age, he shall, in lieu thereof, pay an annual tax of one dollar (\$1) Mexican.

SEC. 33. Every resident of the province who is the owner of real or personal property to the value of more than two

hundred dollars (\$200) Mexican shall pay as an annual property tax an amount equal to one-half of one per cent. of the value of such property.

SEC. 34. On the basis of the declarations made and of the findings of the Board of Assessors, if any, the Secretary shall prepare, on or before February 15th of each year, a list of the persons from whom a tax is due, with the amount of such tax due from each of them. This list shall be kept open to public inspection in his office. All persons from whom a property tax is due shall be notified by the Councillors of their respective barrios to appear before the Secretary and learn the amount of such tax, which shall be stated to them verbally by the Secretary, if they cannot read.

SEC. 35. Taxes may be paid between February 15th and July 31st of each year, on a day or days during each month to be fixed by the Provincial Governor.

SEC. 36. All persons who have not paid their taxes in full on or before the 31st of July of each year shall be deemed delinquent tax payers, after such delinquency shall have been adjudged, upon due notice to the alleged delinquent, by the court provided for in Section 17, paragraph 5. If any taxpayer shall fail to pay the delinquent taxes adjudged against him within twenty-four hours after judgment, he shall be made to satisfy the amount due by labor upon public works within the township at the rate of twenty cents Mexican per day, either performing such work in person or providing a substitute to perform it: provided, that at any time after he or his substitute shall have begun work he may secure release from obligation to work by payment of the amount of the tax originally due in full.

SEC. 37. Compelling the inhabitants of the Province of Benguet to render involuntary service as "polistas," or in any other capacity, is absolutely prohibited, except for the satisfaction of unpaid taxes, license fees or fines, as hereinbefore provided.

SEC. 38. Any person violating the provisions of section 37 shall be guilty of a misdemeanor and shall be punished for each offense by a fine of not more than five hundred

dollars (\$500.00) Mexican, or imprisonment for not more than one year, or both, in the discretion of the court.

SEC. 39. On the first day of January of each year, the newly elected Presidents shall assemble at the capital of the province to meet and confer with the Provincial Governor. At this time they shall have the right to elect a popular representative for the province, who shall be chosen by a majority vote of all the Presidents present, and who may, or may not, be a resident of the province. The Presidents shall also assemble at the capital on the fourth day of July of each year to meet and confer with the Provincial Governor.

SEC. 40. If the people of the province shall at any time feel themselves to be seriously aggrieved, and shall be unable to obtain relief from the Provincial Governor, it shall be the duty of the popular representative, either in person or by written communication, to lay their case directly before the Chief Executive of the Insular Government. All official communications from the popular representative to the Chief Executive shall be promptly transmitted by the government officials through whose hands they may pass. Should the popular representative desire to visit Manila, on official business, his journey shall be facilitated by all government officials with whom he may come in contact. He shall in all cases, except treason, felony and breach of the peace, be privileged from arrest at any time when arrest will interfere with discharging the duties of his office and for any communication or statement which he may make to the Chief Executive he shall not be held to account by any official, whether civil or military.

SEC. 41. Under no circumstances shall the traveling or other expenses of the popular representative, or any compensation to him, form a charge on the treasuries of the townships or on any one of them or on the provincial treasury.

SEC. 42. Should any dispute arise as to the boundaries of townships, the Provincial Governor shall hear the persons interested and shall decide the matter in dispute. His decision shall be final.

SEC. 43. Until the present military government shall be replaced by a civil central government of these Islands, or

until the Commission shall otherwise enact, the Military Governor shall determine what, if any, police force shall be created in the townships of Benguet, in addition to the constables provided for in section 17, paragraph 11, and in section 20. He shall also determine what arms constables, police, other officers or inhabitants of the townships shall be allowed to carry or to have in their possession. In case the Military Governor shall deem it necessary, the police force of any township shall be directly subject to the orders of the Military Governor or his authorized subordinates.

SEC. 44. The Provincial Governor shall have power to suspend any township official charged with misconduct in office or disloyalty to the United States, and, after proper notice and hearing, to remove or reinstate him. Such suspension, removal or reinstatement shall be reported to the Commission, who may approve or revoke the same. The Military Governor may suspend any township official for disloyalty to the United States, and shall report his action to the Commission, who after hearing the charge on which the suspension was made, shall remove or reinstate such official.

SEC. 45. This act shall take effect upon the establishment of civil government in the Province of Benguet.

Enacted, November 22, 1900.

[No. 48.]

LEY PROVEYENDO EL ESTABLECIMIENTO DE GOBIERNOS CIVILES LOCALES EN LOS PUEBLOS DE LA PROVINCIA DE BENGUET.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por cuanto, los habitantes de la provincia de Benguet son actualmente casi en su totalidad Igorrotes, se considera más adecuado á las presentes condiciones que una gran parte del dominio y dirección sea ejercido por oficiales nombrados por el Gobierno Insular, para lo cual se adopta la

siguiente forma sencilla de Gobierno Municipal, que permanecerá en vigor hasta tanto que los Igorrotes desarrollen mayor capacidad para gobernarse por si mismos, ó que la población civilizada llegue á ser lo suficientemente numerosa para necesitar nuevas y más amplias disposiciones. Esta ley será aplicable á todos los pueblos de la provincia á saber: Baguio, Trinidad, Galiano, Itogon, Tublay, Atok, Kapangan, Balakbak, Palina, Ampusungan, Loo, Baguias, Kabayan, Adaoy, Bokod, Daklan, Sablan y Ambuklao.

ART. 2.<sup>o</sup> Cada uno de estos pueblos será dividido en barrios. Para los fines de la primera elección, serán reconocidos los barrios como estaban establecidos bajo la soberanía española; pero cuando el Gobierno Civil local haya sido establecido en cualquier pueblo, este Gobierno ajustará de nuevo la división del pueblo en barrios, fijando definitivamente los límites de éstos como se provee en el Artículo 25. El barrio del pueblo en el cual estaba situado anteriormente el "Tribunal" será conocido como el barrio principal.

ART. 3.<sup>o</sup> Toda propiedad perteneciendo á algún pueblo bajo su antigua organización continuará perteneciendo al mismo pueblo después de su organización con arreglo á esta Ley.

ART. 4.<sup>o</sup> El gobierno de cada pueblo establecido en virtud de esta Ley queda por la misma conferido á un Presidente y un Consejo compuesto de un representante de cada barrio del pueblo, quien será nombrado "Concejal."

ART. 5.<sup>o</sup> Además de los oficiales provistos en el Artículo 4.<sup>o</sup> habrá en cada pueblo un Secretario, un Policía, un Ordenanza y los oficiales y empleados no electivos que el Consejo estime necesario y provea y el Gobernador Provincial autorice.

ART. 6.<sup>o</sup> Los sueldos de todos los oficiales y empleados, ya por elección ó nombramiento (excepto los concejales, quienes no recibirán sueldo) serán fijados por el Consejo sujetos á la aprobación del Gobernador Provincial; entendiéndose que ningún Secretario recibirá menos de quince pesos (\$15) mejicanos por mes.

ART. 7.<sup>o</sup> El ejercicio del cargo del Presidente, Secretario, Concejales, Policía y Ordenanza será por término de un año y hasta que sus sucesores hayan sido debidamente elejidos;

entendiéndose, sin embargo, que los primeros elejidos ejercerán el cargo hasta el primer lunes de Enero de 1902 y hasta que sus sucesores hayan sido debidamente elejidos.

ART. 8.º El Presidente y Vice-Presidente serán elejidos en general por pluralidad de votos de electores del pueblo debidamente calificados. Los Concejales serán elejidos por pluralidad de votos de electores debidamente calificados de cada uno de los distintos barrios. El Secretario, el Policía y el Ordenanza serán nombrados por el Presidente previa consulta y consentimiento de la mayoría de todos los miembros del Consejo.

ART. 9.º Toda persona elejida por el pueblo para ocupar cualquier cargo municipal no podrá rehusar ó declinar el mismo, sino cumplir los deberes de él, á menos que antes de la elección haya reclamado la excepción por los motivos siguientes: (a) que ha desempeñado los deberes del mismo cargo, durante dos ejercicios anteriores; (b) que está imposibilitado físicamente. Cualquier persona que viole las anteriores disposiciones ó que voluntariamente represente falsamente su condición física con objeto de asegurar la excepción de ejercer cargo municipal, sufrirá, después de convicto en un tribunal de jurisdicción competente, prisión por un periodo de tres meses.

ART. 10.º Los electores que ejerzan el privilegio de elejir oficiales electivos, han de ser varones mayores de 18 años de edad, quienes hayan tenido residencia legal en el pueblo en que ejerzan el sufragio, por un período de seis meses previos, inmediatamente á la elección y que no sean ciudadanos ó súbditos de alguna potencia extranjera.

ART. 11.º Cada elector antes de votar, prestará la siguiente afirmación que será recibida por el Secretario Provincial:

#### AFIRMACIÓN DE ELECTOR.

Yo, ....., afirmo solemnemente que soy residente varón del pueblo de..... en la provincia de Benguet y que he residido en la misma por un período de seis meses previos inmediatamente á la próxima elección municipal; que á la fecha de dicha elección tendré 18 ó más años de edad; que no soy ciudadano ó súbdito de alguna potencia extranjera; además que reconozco y acepto la suprema autoridad de los Estados Unidos de América y mantendré verdadera fé y lealtad á la misma; que obedeceré las leyes, órdenes legales y decretos debidamente promulgados por su autoridad; y que yo me impongo esta obligación voluntariamente sin reservas mentales ó propósito de evadirla.

ART. 12.<sup>o</sup> Las siguientes personas estarán incapacitadas para votar:

1. Aquellos que hayan delinquido en el pago de contribuciones públicas establecidos con posterioridad al primero de Diciembre de 1900.

2. Aquellos que hayan sido privados del derecho de votar por sentencia de un tribunal de jurisdicción competente desde el 13 de Agosto de 1898.

3. Los dementes é imbéciles.

ART. 13.<sup>o</sup> La primera elección en cada pueblo será efectuada en su barrio principal en la fecha que designe el Gobernador Provincial y los oficiales allí elejidos entrarán inmediatamente en el ejercicio de sus deberes. Las subsiguientes elecciones serán celebradas en el barrio principal el primer mártes de Diciembre de cada año empezando en 1901 y los oficiales elejidos allí, empezarán á cumplir sus deberes tomando posesión el primer lunes de Enero siguiente.

ART. 14.<sup>o</sup> El Presidente, Vice-Presidente, Concejales, Policía y Ordenanza serán electores de la provincia debidamente calificados y deben haber tenido residencia legal en la misma durante un año antes de la elección.

ART. 15.<sup>o</sup> El Secretario deberá saber leer, escribir y hablar con inteligencia el Ilocano y el idioma Español ó el Inglés. No necesita ser natual de la provincia ó residente de la misma al tiempo de su nombramiento.

ART. 16.<sup>o</sup> En ningún caso serán elejidos ó nombrados para un cargo del pueblo los eclesiásticos; soldados en activo servicio; personas que reciban sueldos de los fondos provinciales, departamentales, ó gubernamentales; los que hayan delinquido en el pago de las contribuciones públicas señaladas después del primero de Diciembre de 1900 ó contratistas de obras públicas dentro de la provincia.

ART. 17.<sup>o</sup> El presidente será el Jefe ejecutivo del pueblo.

1. Hará ejecutar las ordenanzas locales y las ordenes del Gobernador Provincial é inspeccionará el cumplimiento de los deberes oficiales de todos sus subordinados.

2. Recibirá, dará recibo y guardará en la presidencia (townhouse) todos los fondos procedentes de contribuciones, licencias ú otros derechos y multas.

3. Pagará el último día de cada mes los sueldos de todos los oficiales y empleados locales regularmente nombrados y por orden aprobada por una mayoría de votos del Consejo y sancionada por el Gobernador Provincial hará los otros pagos para que sea autorizado debidamente como queda indicado.

4. Presentará al Consejo durante la primera semana de cada mes una cuenta exacta de todos los cobros y pagos hechos en el mes anterior. Si esta cuenta es aprobada por el Consejo, se enviará una copia exacta de ella al Gobernador Provincial para su conocimiento. Si algún miembro ó miembros del Consejo desaprueban la cuenta, el Secretario endosará la misma con los motivos para tal desaprobación y una copia exacta de la cuenta con los endosos correspondientes será entonces enviada según se provee más arriba.

5. Será el Presidente de un tribunal compuesto de él mismo y dos Concejales que serán elejidos como mas adelante se provee en el artículo 24. El Secretario será el escribano de este tribunal, el cual verá y juzgará las supuestas violaciones de las ordenanzas locales y, después de oír al acusado y sus testigos, impondrá, al ser convicto por mayoría de votos de sus miembros, un castigo que no exceda de quince pesos (\$15) mejicanos de multa. En el caso que la persona convicta no pueda ó no quiera pagar esta multa, satisfará su importe por trabajo en las obras públicas dentro del término del pueblo á razón de veinte céntimos mejicanos por dia; entendiéndose que las mujeres no serán obligadas á efectuar trabajo impropio de su sexo.

6. El Presidente dará recibo de toda multa, derecho ó contribución cobrada por él en papel oficial, estampado para determinadas cantidades por el Gobernador de la provincia y suministrado por el Gobernador al Presidente. El importe estampado en el recibo será igual á la suma pagada y la responsabilidad del Presidente será determinada por el importe total de sellos en el papel oficial que le haya sido entregado y no devuelva.

7. Este Tribunal no tendrá jurisdicción en causas civiles excepto por solicitud de las partes interesadas y por su convenio por escrito para aceptar la sentencia del Tribunal en cuyo caso puede ver y juzgar cualquier caso que no implique

propiedad que exceda en valor de la cantidad de doscientos pesos (\$200) mejicanos; la sentencia será archivada por el Secretario, y será definitiva.

8. Los miembros de este tribunal no recibirán remuneración alguna por sus servicios.

9. Siempre que llegue á conocimiento del Presidente que ha sido cometido, dentro del término del pueblo, un crimen ó delito no comprendido en la jurisdicción del Tribunal provisto en el artículo 17, parrafo 5, el Presidente ordenará la prisión del supuesto culpable y hará una investigación preliminar de los hechos y, si el delito del preso aparece probable, ordenará al oficial encargado del arresto á ir inmediatamente con el preso y el informe de las investigaciones del Presidente al Gobernador de la provincia.

10. Presidirá todas las reuniones del Consejo pero no votará, excepto en los casos de empate, en los cuales dará el voto decisivo.

11. Nombrará, previo consulta y consentimiento de la mayoría de todos los miembros del Consejo, el Secretario, el Policía, el Ordenanza y todos los demás oficiales ó empleados no electivos que puedan ser provistos por la Ley general ó por una orden debidamente aprobada; y en cualquier tiempo, por motivo justificado, puede suspender á cualquier de tales oficiales ó empleados por un período que no exceda de diez días, cuya suspensión puede ser prolongada por un período mayor por el Consejo; y previo consulta y consentimiento de la mayoría de todos los miembros del Consejo, puede destituir á cualquier de tales oficiales ó empleados.

12. Hará todos los mencionadas nombramientos en la primera reunión del Consejo después de su elección, excepto para los cargos en que pueda ocurrir una vacante durante su ejercicio. En el caso que el Consejo rechace alguno de los nombramientos hechos por el, en la próxima reunión ordinaria del Consejo someterá los nombres de otras personas para el nombramiento. En el caso que ocurra alguna vacante en cualquiera de los cargos antes nombrados durante el ejercicio del cargo de Presidente, someterá un nombramiento al Consejo en la primera reunión ordinaria después de ocurrir la vacante.

ART. 18.<sup>o</sup> El Vice-Presidente actuará como sustituto del Presidente en caso de ausencia del último ó de su incapacidad

temporal para cumplir los deberes de su cargo. En el caso de ocurrir una vacante permanente en el cargo de Presidente, el Vice-Presidente ocupará el puesto por el período de tiempo que quede de ejercicio y será elegido un nuevo Vice-Presidente por mayoría de votos de todos los miembros del Consejo.

ART. 19." 1. El Secretario será el Escribano del Tribunal provisto en el artículo 17, párrafo 5, y hará y llevará un registro de todos sus procedimientos y fallos.

2. Será el actuario del Consejo á cuyas reuniones será su deber asistir. Hará y llevará un libro de actas de todos los procedimientos y actos del Consejo.

3. Llevará un registro civil para el término del pueblo y registrará en él todos los nacimientos, casamientos y defunciones, con sus fechas respectivas. Los casamientos celebrados con arreglo á las costumbres de los Igorrotes serán registrados, pero no es la intención de la presente cambiar la ley vigente respecto á los matrimonios legales.

4. Expedirá una copia exacta de cualquier dato simple en el registro civil á solicitud y presentación por el solicitante de papel oficial sellado llevando sellos por valor de cinco céntimos mejicanos en el cual será extendida la copia del registro. El papel sellado que ha de ser usado para estas copias será comprado al Presidente, el cual será provisto de él con este objeto por el Gobernador Provincial.

5. Leerá todas las comunicaciones y órdenes del Gobernador Provincial al Presidente y al Consejo en la reunión ordinaria siguiente después de recibida, á menos que el asunto de que se trate sea urgente, en cuyo caso expondrá los hechos ante el Presidente y le pedirá convoque el Consejo para reunión extraordinaria en la cual será leída la comunicación.

6. A petición del Presidente preparará á su dictado y para su firma cualquier comunicación oficial que el Presidente desee enviar ó cualquier documento ó informe que el Presidente tenga necesidad de entregar. El Secretario también preparará para la firma del Presidente los recibos de todas las contribuciones, derechos de licencia y multas pagadas.

7. Durante la primera semana de cada mes enviará al Gobernador Provincial copias exactas de todos los Registros hechos y recibos preparados por él durante el mes anterior.

8. Cada año preparará una lista de las personas que se encuentren en descubierto por contribuciones según se previene en el artículo 34.

9. El día 31 de Diciembre de cada año ó antes, preparará una lista de todos los habitantes del pueblo, agrupándolos por barrios y familias. Esta lista demostrará el nombre, sexo y edad aproximada de cada persona, el importe de las contribuciones pagadas por ellas durante el año corriente y tales otros detalles como ordene el Gobernador Provincial. El hecho de que el nombre de una persona haya sido registrado en esta lista como habitante de un pueblo determinado no restringirá su derecho para trasladar su residencia á otro pueblo.

10. Enviará al Secretario Provincial el 15 de Enero de cada año ó antes una copia completa de todas las entradas en el registro civil del pueblo durante el año terminado el 31 de Diciembre anterior y una copia exacta de la lista provista en el párrafo 9 para el mismo año y certificará que las mismas son copias exactas de los registros originales en su oficina.

11. El cumplirá tales otros deberes como puedan ser impuestos por la legislación general ó por orden del Gobernador Provincial, comunicada por mediación del Presidente del pueblo.

ART. 20.<sup>o</sup> El Policía usará, como signo exterior de su cargo, una chapa de metal en la que estará estampada la palabra "Constable" y el nombre del pueblo en que ejerza el cargo. Tendrá á su cargo el deber de mantener el orden público y para este fin podrá pedir ayuda á todos los vecinos leales. Tendrá poder para hacer arrestos en casos de crímenes y cumplirá tales otros deberes como puedan ser impuestos por la legislación general ó por la orden del Gobernador Provincial, comunicada por mediación del Presidente del pueblo.

ART. 21.<sup>o</sup> El Ordenanza tendrá á su cargo el deber de llevar á los pueblos circunvecinos las comunicaciones y otros asuntos que puedan serle confiados para este fin por el Presidente; y cumplirá los demás deberes que el Consejo pueda imponer por medio de provisiones debidamente aprobadas.

ART. 22.<sup>o</sup> El Consejo celebrará reuniones ordinarias los Sábados de cada semana. Las reuniones extraordinarias pueden

ser convocadas por el Presidente ó por dos miembros cualesquiera del Consejo dando aviso verbal á cada uno de los Concejales.

ART. 23.<sup>o</sup> Una mayoría del Consejo constituirá *quorum* para tomar acuerdos; pero un número menor puede ir trasladando la sesión de un día á otro y puede obligar la asistencia de los ausentes, bajo las penas que puedan ser prescritas por provisiones debidamente aprobadas ó por orden del Gobernador Provincial.

ART. 24.<sup>o</sup> En la primera reunión ordinaria después de la elección de un nuevo Presidente, el Consejo expresará su parecer acerca de los nombramientos hechos por éste para los cargos no electivos y escojerá por mayoría de votos de todos sus miembros, dos de los Concejales para servir con el Presidente como miembros del Tribunal provisto en el artículo 17, párrafo 5.

ART. 25.<sup>o</sup> En la fecha mas pronta que sea posible, el Consejo fijará definitivamente los límites de los barrios del pueblo, prescribiendo para ellos términos tales que los barrios tomados colectivamente incluirán el territorio total del pueblo.

ART. 26.<sup>o</sup> 1. Cada Concejal informará á la gente de su barrio de los actos del Consejo y de las medidas gubernamentales que les conciernan directamente. Servirá en el Consejo como representante de la gente de su barrio y pondrá á la atención de aquel cuerpo sus necesidades especiales.

2. Informará inmediatamente al Presidente de cualquier novedad inusitada ó desgracia que pueda ocurrir en su barrio.

3. Notificará á la gente de su barrio los días en que deben presentarse ante el Presidente para pagar las contribuciones y el mismo estará presente en tales ocasiones para identificarlos.

ART. 27.<sup>o</sup> El Consejo debe, por mayoría de votos de todos sus miembros:

1. Fijar los sueldos de todos los empleados debidamente autorizados con sujeción á los límites expresados en el artículo 6.

2. Llenar una vacante permanente en el cargo de Vice-Presidente ó de Concejal de entre las personas que tengan las calificaciones necesarias. Una persona que sustituya así

al Vice-Presidente ó á un Concejal servirá únicamente el periodo que falte del ejercicio para el cual su antecesor fué elegido y hasta que su sucesor lo haya sido.

3. Hacer las apropiaciones para los gastos legales y necesarios sujetas á la aprobación del Gobernador Provincial.

4. Administrar los bienes del pueblo.

5. Erigir los edificios necesarios para uso del pueblo.

6. Proveer para la construcción de los senderos y puentes en el barrio principal del pueblo y de aquellos necesarios para unirlo con los varios barrios distantes.

7. Proveer reglas para el saneamiento del pueblo y ordenar el alejamiento de basuras y de focos de enfermedades.

8. Reglamentar el andar sueltos los animales domésticos.

9. Adoptar, en evitación de la introducción y extensión de enfermedades, las medidas que puedan hacerse necesarias en épocas determinadas.

10. Prohibir los juegos ilícitos, riñas de gallos, el fumar opio y la venta de opio para fumar.

11. Proveer la imposición de contribuciones á las ventas al por menor, en cantidades menores, de cinco galones, de cualesquiera licores ó bebidas fermentadas embriagantes, ya vinicas ó maltosas excepto la bebida indígena hecha del arroz y conocida por "tapuy," é imponer los otros derechos de licencia como estén autorizados por la ley general.

ART. 28.<sup>o</sup> El Consejo podrá, por mayoría de votos de todos sus miembros:

1. Ordenar la suspensión ó separación en cualquier tiempo y por causa justificada de cualquier oficial ó empleado que no sea de elección.

2. Tomar las medidas que crea necesarias para el cuidado de los pobres, enfermos y huérfanos.

3. Proveer para el establecimiento y sosten de escuelas de instrucción primaria.

4. Construir y mantener obras de acueductos al objeto de suministrar agua á los habitantes del pueblo y proveer para la distribución y uso equitativo del agua destinada al riego dentro del radio del pueblo.

5. Adoptar las ordenanzas y reglamentos que, siendo legales, puedan ser necesarias para ejecutar y dar cumplimiento

á los poderes y deberes conferidos por esta Ley así como cualesquiera otras que puedan parecer necesarias y adecuadas para la garantía de la salud y seguridad públicas, aumentar la prosperidad, el mejoramiento de la moral, paz, buen orden, comodidad y conveniencia del pueblo y de sus habitantes y para la protección de la propiedad en él existente.

ART. 29.º Hasta la época, que se fijará más tarde por el Gobierno Insular cuando los Consejos de los pueblos de la provincia de Benguet habrán adquirido el conocimiento y experiencia suficientes para el debido ejercicio, sin intervención, de los poderes por la presente conferidos, todas las ordenanzas y reglamentos por ellos adoptados han de ser sujetos á la aprobación del Gobernador Provincial sin cuyo requisito serán nulos. En el caso que algún pueblo se demuestre incapaz de ejercer los poderes por la presente conferidos ó que deje de ejercerlos, el Gobernador Provincial adoptará las medidas convenientes para el cumplimiento de los preceptos de esta Ley.

ART. 30.º Toda persona de 18 ó más años de edad que posea bienes en la provincia ó que tenga bajo su dominio algún dueño de propiedad en la provincia que sea menor de 18 años de edad comparecerá ante el Presidente del pueblo en que dicha propiedad radique, en la primera quincena de Enero de 1901 y de cada año sucesivo para declarar el valor de su propiedad y el valor de la del propietario menor de 18 años de edad que esté bajo su dominio: entendiéndose que si le fuera incómodo ó imposible comparecer ante el Presidente, hará una declaración jurada por escrito del valor de dicha propiedad y hará que esta declaración sea entregada al Presidente en la fecha antes citada. Su declaración será aceptada como verdadera, á menos que el Inspector Provincial ó algún otro residente de la provincia dude de su exactitud y lleve el asunto á conocimiento del Gobernador Provincial, en cuyo caso éste, el Secretario Provincial y el Presidente del pueblo en el cual la propiedad radique, formarán una junta de tasadores para determinar su valor. Esta junta tendrá facultad para citar y examinar testigos y después de dar al dueño y sus testigos si los hubiere oportunidad para ser oídos, fijará el valor de la propiedad denunciada como valorada incorrectamente. Su decisión será conclusiva.

ART. 31.º Cualquier propietario que deje de declarar el valor de sus bienes dentro del período fijado en el artículo 30, ó el de los bienes de cualquier residente de la provincia menor de 18 años bajo su potestad según lo preceptuado en el artículo 30, será conminado por el Concejal de su barrio con que, á menos que haga su declaración antes del 31 de Enero, estará sujeto á una multa de cinco pesos (\$5) mejicanos y en caso que deje de hacer la declaración dentro del período señalado, la multa le será impuesta por el Tribunal establecido por el Artículo 17, párrafo 5, y será cobrada por el Presidente ó en lugar de su pago, será obligado á trabajar en las obras públicas dentro del término del pueblo á razón de veinte céntimos mejicanos por día. En el caso de no presentar su declaración antes del 31 de Enero, el valor de su propiedad será fijado por la junta de tasadores provista en el Artículo 30.

ART. 32.º Todo residente de la provincia que posea bienes, muebles é inmuebles por valor menor de doscientos pesos (\$200) mejicanos estará exento del pago de toda contribución sobre propiedad; pero si este residente es un varón de 18 ó más años de edad pagará en su lugar una contribución anual de un peso (\$1) mejicano.

ART. 33.º Todo residente de la provincia que posea bienes, muebles ó inmuebles por valor de más de doscientos pesos (\$200) mejicanos pagará como contribución anual sobre la propiedad una cuota igual á un medio por ciento sobre el valor de la propiedad.

ART. 34.º Bajo la base de las declaraciones hechas, y de los dictámenes de la junta de tasadores, si los hay, el Secretario preparará el 15 de Febrero de cada año ó antes una relación de las personas sujetas al pago de contribución con el importe correspondiente á cada uno por tal concepto. Esta relación estará de manifiesto en su oficina para la inspección pública. Todas las personas que estén sujetas al pago de contribución serán avisadas por los Concejales de sus barrios respectivos para comparecer ante el Secretario para conocer el importe de tal contribución que se les participará verbalmente por el Secretario caso de no poder leer.

ART. 35.<sup>o</sup> Las contribuciones pueden ser pagadas desde el 15 de Febrero al 31 de Julio de cada año en el día ó dias de cada mes fijados por el Gobernador Provincial.

ART. 36.<sup>o</sup> Todas las personas que no hayan pagado sus contribuciones por completo el 31 de Julio de cada año ó antes serán consideradas contribuyentes morosos, después que dicha falta haya sido juzgada por el Tribunal provisto para ello en el artículo 17, párrafo 5 después de notificado debidamente el supuesto culpable. Si algún contribuyente dejase de pagar las contribuciones devengadas decretadas contra él dentro de las veinte y cuatro horas después del juicio, será obligado á satisfacer el importe debido por trabajo en las obras públicas dentro del término del pueblo á razón de veinte céntimos mejicanos por día, ya ejecutando dicho trabajo en persona ó proveyendo un sustituto para que lo ejecute: Entendiéndose que en cualquier tiempo después que él ó su sustituto hayan empezado el trabajo, puede conseguir la relevación de la obligación de trabajar, consignando el pago del importe total de la contribución originalmente debida.

ART. 37.<sup>o</sup> El obligar á los habitantes de la provincia de Benguet á prestar involuntariamente servicios como "polistas" ó bajo algún otro carácter queda absolutamente prohibido, exceptuando que sea para satisfacer contribuciones no pagadas, derechos de licencia ó multas como antes se estipula.

ART. 38.<sup>o</sup> Toda persona que viole los preceptos del artículo 37 será culpable de un delito y será castigado por cada ofensa con una multa no mayor de quinientos pesos (\$500) mejicanos ó prisión no mayor de un año ó ambos á juicio del Tribunal.

ART. 39.<sup>o</sup> El primero de Enero de cada año los Presidentes nuevamente elejidos se reunirán en la capital de la provincia para ver y conferenciar con el Gobernador Provincial. En esta época tendrán el derecho de elejir un representante popular para la provincia, el cual será elejido por mayoría de votos de todos los Presidentes presentes, y que puede ó no ser vecino de la provincia. Los Presidentes también se reunirán en la capital el día 4 de Julio de cada año para ver y conferenciar con el Gobernador Provincial.

ART. 40.<sup>o</sup> Si los habitantes de la provincia se creen alguna vez seriamente perjudicados y que les há de ser imposible obtener alivio del Gobernador Provincial será el deber del representante popular, ya personalmente ó por escrito exponer el caso directamente ante el Jefe ejecutivo del Gobierno Insular. Todas las comunicaciones oficiales del representante popular al Jefe ejecutivo serán trasmitidas inmediatamente por los oficiales del Gobierno por cuyas manos pasen. Si el representante popular desee visitar Manila, para asuntos oficiales, su viaje será facilitado por todos los oficiales del Gobierno con quienes pueda estar en contacto. Gozará en todos los casos excepto en los de traición, felonía y atentado contra la paz del privilegio de no ser arrestado en ocasión alguna cuando el arresto pueda dificultar el desempeño de su cargo, y por cualquier comunicación ó informe que haga al Jefe ejecutivo no tendrá que rendir cuenta á ningún empleado, ya sea civil ó militar.

ART. 41.<sup>o</sup> Bajo ninguna circunstancia constituirán los gastos de viaje ú otros del representante popular, ó remuneración que reciba, un gravamen sobre los Tesoros de los pueblos ó de alguno de ellos ni tampoco sobre el Tesoro Provincial.

ART. 42.<sup>o</sup> Si se suscita alguna disputa sobre los límites de los pueblos, el Gobernador Provincial oír á las personas interesadas y decidirá el asunto de la querella. Su dictamen será decisivo.

ART. 43.<sup>o</sup> Hasta que el Gobierno Militar actual sea reemplazado por un Gobierno Civil central de estas Islas ó que la Comisión decreta de otra manera, el Gobernador Militar determinará que fuerza de policía ha de crearse en los pueblos de Benguet además de los policías establecidos por el artículo 17, párrafo 11, y el artículo 20. También determinará que armas se permitirá llevar ó tener en su posesión á los policías funcionarios ó habitantes de los pueblos. En caso que el Gobernador Militar lo considere necesario, la fuerza de policía de cualquier pueblo estará sujeta directamente á las órdenes del Gobernador Militar ó de sus subordinados autorizados.

ART. 44.<sup>o</sup> El Gobernador Provincial tendrá facultad para suspender á cualquier oficial del pueblo acusado de mala conducta en su cargo ó deslealtad para los Estados Unidos y después de la debida notificación y de haberlo oído separarle ó

reponerle en su cargo. Esta suspensión, separación ó reposición será puesta en conocimiento de la Comisión que podrá aprobarla ó revocarla. El Gobernador Militar puede suspender á cualquier oficial del pueblo por deslealtad á los Estados Unidos y dará conocimiento de ello á la Comisión, la cual después de oír la acusación motivo de la suspensión, separará ó repondrá al citado oficial.

ART. 45." Esta ley tendrá efecto al establecerse el Gobierno Civil en la provincia de Benguet.

Aprobada, 22 de Noviembre de 1900.

[No. 49.]

# AN ACT PROVIDING FOR THE ESTABLISHMENT OF A CIVIL GOVERNMENT FOR THE PROVINCE OF BENGUET.

*By the authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. A civil government is hereby established for the Province of Benguet.

SEC. 2. The officers of this government shall be:

(a) A Provincial Governor, at a salary of fifteen hundred dollars (\$1,500.00) per year;

(b) A Provincial Secretary, at a salary of one thousand dollars (\$1,000.00) per year; and

(c) A Provincial Inspector, at a salary of four hundred dollars (\$400.00) per year;

All in money of the United States.

SEC. 3. These officers shall be appointed by the United States Philippine Commission.

SEC. 4. These officers shall reside and have their offices in the township of Baguio, which shall be the capital of the province.

SEC. 5. The Governor shall be the chief executive of the province. Until such time as a departmental government shall be established which shall include the Province of Benguet, he shall report directly to the chief executive of the

Insular Government. On or before the first day of February of each year he shall make a written statement to such chief executive of the condition of the province.

SEC. 6. He shall make known to the people of his province, by proclamation or communications delivered to the presidents of the several townships, all general laws or governmental orders which concern them, and each President shall deliver all such proclamations and communications to the township Secretary, to be by him filed and preserved.

SEC. 7. He shall pass upon every ordinance or act of the several township councils of the province, approving it, should he deem it satisfactory. Should he consider it unsatisfactory, he shall return it to the Council, suggesting suitable amendments. The Council shall inform him of its action, and he shall then approve the ordinance or act as amended, or modify it, as he may deem necessary.

SEC. 8. Should the Council of any township fail to fix the limits of the barrios of the township; to fix the salaries of duly authorized officers and employes; to make appropriations for lawful and necessary township expenditures; to provide for the construction and care of trails and bridges in the chief barrio of the township, and of those necessary to connect it with the outlying barrios; to regulate the sanitation of the township and order the removal of nuisances and causes of disease; to regulate the running at large of domestic animals; to adopt suitable measures to prevent the spread of disease; to prohibit gambling, cock-fighting, opium smoking or the sale of opium for smoking; to provide and enforce regulations for the taxation of the retail sale, in quantities of less than five gallons, of any intoxicating, fermented, malt or vinous liquors, except the native beverage made from rice and known as "tapuy;" to impose such other license fees as may be required by general law; to provide for the care of the poor, the sick or of orphans; to provide for the establishment and maintenance of schools for primary instruction; to provide for the construction and maintenance of necessary waterworks for supplying the inhabitants of the township with water, and for ensuring the equitable distribution and use of water for the purpose of irrigation in the township; or, in general, to

provide for carrying into effect and discharging the powers and duties conferred on them by the "Act Providing for the Establishment of Local Civil Governments in the Townships of the Province of Benguet;" or should it fail to enact such measures as are necessary and proper to provide for the health and safety, promote the prosperity, improve the morals, good order, peace, comfort and convenience of the township and the inhabitants thereof, and for the protection of the property therein:

Then, The Governor shall issue to the President of such township suitable written orders for securing these ends, and these orders shall have the effect of law. But, the constant aim of the Governor shall be to aid the people of the several townships of the province to acquire the knowledge and experience necessary for successful local popular government, and his supervision and control shall be confined within the narrowest limits consistent with the requirement that the powers of government in the townships shall be honestly and effectively exercised, and that law and order and individual freedom shall be maintained.

SEC. 9. Until such time as a treasurer shall be appointed for the province, the Governor shall act as provincial treasurer, subject to the provisions of general law. He shall audit the monthly accounts of the several townships, and shall cause investigation to be made should he find reason to believe that the finances of any township are dishonestly or negligently administered. Should such investigation reveal ground for action, he shall cause proceedings to be instituted against the offending person or persons.

SEC. 10. He shall have power to suspend any township official charged with misconduct in office or disloyalty to the United States, and, after proper notice and hearing, to remove or reinstate him. Such suspension, removal or reinstatement shall be reported to the Commission, who may approve or revoke the same.

SEC. 11. He shall provide the Presidents of the several townships with official paper stamped by him for convenient amounts, to be used in receipting for all fines, fees or taxes and in the issuing of true copies of entries in the civil

register. He shall hold each President responsible for the aggregate amount of stamps on official paper furnished to him and not returned.

SEC. 12. He shall fix the dates for the first township elections in the several townships, and the day or days during each month from January 15th to July 31st of each year on which the people of the several townships may appear before the Presidents to pay their taxes; provided, that the last day so fixed shall be the 31st of July of each year.

SEC. 13. He shall be *ex officio* a justice of the peace in and for the Province of Benguet. All the powers and duties of that office, which are now or may hereafter be provided by law, are vested in him. He shall have the power, and it shall be his duty, to issue a warrant for the arrest of a person charged with the commission of any offense. If the offense is one which a justice of the peace may finally try and decide, he shall try and decide it; and, if the accused is convicted, he shall impose the proper punishment. If he shall find that the offense is one which can only be tried by a court of the first instance, he shall make such investigation, and shall be governed by the same rules, as judges of the first instance in similar cases. If he finds that there is probable cause for believing the accused to be guilty, he shall bind him over for trial by the Judge of the First Instance for the provinces of Union and Benguet, and shall at once forward to that official all the records in the case. He is hereby empowered to take bail of such accused person, should the case be bailable by law, in the same manner as a judge of the first instance.

SEC. 14. He shall be the presiding officer of the Board of Assessors provided for in Section 19.

SEC. 15. He shall have the general control of all constabulary and police forces in the province, subject to the supervision of the Chief Executive of the Insular Government.

SEC. 16. He shall not leave the province, except in case of emergency, without the consent of the Chief Executive of the Insular Government. During such absence the Provincial Secretary shall act in his stead. In case of the death of the

Provincial Governor, or of his inability to perform his duties through illness, they shall be discharged by the Provincial Secretary until such time as the Commission shall appoint some person to perform them, or the Provincial Governor shall be able to resume their performance.

SEC. 17. The Provincial Secretary shall be the custodian of all official records. He shall receive and shall translate for the Provincial Governor all communications from the several townships of the province, and shall serve as interpreter for the Governor, in official proceedings, whenever requested to do so. He shall make written translations of all official orders or communications which the Provincial Governor may desire to have translated. He shall act as recorder in all judicial and official proceedings presided over by the Provincial Governor. He shall be a member of the Board of Assessors provided for in Section 19 and shall serve as its recording officer. He shall receive from the township secretaries the certified copies of the civil registers and other statistical lists required to be kept by them, and shall file the same and make a compilation thereof for the use of the Provincial Governor, and the same shall be a record, open to the inspection of the public. He shall be *ex officio* a notary public in and for the province. All the powers and duties of that office, which are now or may hereafter be provided by law, are vested in him.

SEC. 18. The Provincial Inspector shall visit and inspect the several townships of the province at stated intervals to be determined by the Provincial Governor, and on special occasions, whenever the Governor may so direct. He shall examine the records and accounts of the several townships, with a view to ascertaining whether the affairs of the townships are being honestly and efficiently administered, and shall report the results of his investigations to the Provincial Governor. He shall hear all complaints which the inhabitants of any township may desire to make, and shall truthfully and fully report them to the Provincial Governor. He shall investigate any suspected cases of dishonesty in the declaration,

as to the value of their property required of property owners as a basis for taxation, and shall report the result of every such investigation to the Provincial Governor, together with any instances of serious misconduct on the part of residents of the province which may be brought to his attention. He is hereby empowered to summon witnesses and hear testimony for the promotion of these ends.

SEC. 19. Should any owner of property within the province fail to declare the value of his property before the 31st day of January of any year, or should the Provincial Inspector or any resident of the province complain that a property-owner has made a false declaration as to the value of his property, the Provincial Governor, the Provincial Secretary and the President of the township in which the property is situated shall constitute a Board of Assessors to determine the value of the property in question. The Provincial Governor shall be the presiding officer of this board, and the Provincial Secretary shall be its recording officer. The board is hereby empowered to call and examine witnesses and to fix the value of property, when such value has not been declared or is alleged to have been incorrectly stated. Its decisions shall be final. The recording officer of the board shall make and keep a record of all its proceedings and findings.

SEC. 20. The Chief of the Bureau of Forestry shall assign a forester to the province, who shall have his office at Baguio. He shall perform the duties prescribed by general law for foresters, except that he shall collect no revenue for firewood used by native residents to cook their food or warm their houses, or for timber actually used by them in the construction of their dwelling-houses, or in fencing plots of cultivated ground, but they shall be allowed the necessary timber and firewood for these purposes free of charge; provided, that the usual charges shall be collected on all timber or firewood sold by one person to another or offered for sale.

SEC. 21. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 23, 1900.

[No. 49]

# LEY PROVEYENDO EL ESTABLECIMIENTO DE UN GOBIERNO CIVIL EN LA PROVINCIA DE BENGUET.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por la presente se establece un Gobierno Civil en la provincia de Benguet.

ART. 2.º Los oficiales de este Gobierno serán:

(a) Un Gobernador Provincial con un sueldo de mil quinientos pesos (\$1,500) anuales.

(b) Un Secretario Provincial con un sueldo de mil pesos (\$1,000) anuales.

(c) Un Inspector Provincial con el sueldo de cuatrocientos pesos (\$400) anuales.

Todos en moneda de los Estados Unidos.

ART. 3.º Estos oficiales serán nombrados por la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas.

ART. 4.º Estos oficiales residirán y tendrán sus oficinas en el pueblo de Baguio que será la capital de la provincia.

ART. 5.º El Gobernador será el Jefe ejecutivo de la provincia. Mientras no se establezca un Gobierno departamental que incluya la provincia de Benguet, dará cuenta directamente al Jefe ejecutivo del Gobierno Insular. El primer día de Febrero de cada año ó antes, hará un informe por escrito del estado de la provincia, á dicho Jefe ejecutivo.

ART. 6.º Hará saber á los habitantes de su provincia, por medio de proclamas ó comunicaciones, entregadas á los Presidentes de los diferentes pueblos, todas las Leyes Generales ú ordenes gubernativas que les conciernan, y cada Presidente entregará dichas proclamas ó comunicaciones al Secretario Municipal para que sean archivadas y conservadas por éste.

ART. 7.º Aprobará todas las ordenanzas ó actos de los Consejos de los diferentes pueblos de la provincia, si las juzga satisfactorias. Si no las juzgase satisfactorias, las devolverá al Consejo, proponiendo las enmiendas convenientes. El Consejo

le informará de sus acciones, entónces el aprobará las ordenanzas ó actos reformados, ó los modificará como juzgue necesario.

ART. 8." Si el Consejo de cualquier pueblo falta á fijar los límites de los barrios del pueblo; fijar los sueldos de los oficiales y empleados debidamente autorizados; hacer votaciones para los gastos legales y necesarios del pueblo; proveer la construcción y cuidado de los caminos y puentes en el principal barrio del pueblo, y de los necesarios para enlazar con los barrios exteriores; regularizar la salubridad del pueblo y ordenar el traslado de las basuras y demás causas de enfermedades; regularizar la vagancia de los animales domésticos; adoptar medidas convenientes para evitar el desarrollo de las enfermedades; prohibir el juego, las riñas de gallos, fumar opio ó la venta de opio para fumar; proveer y hacer cumplir la regularización de los impuestos de la venta al por menor en cantidades de menos de cinco galones de cualquiera bebida embriagante, fermentada, ó licores vínicos excepto la bebida indígena hecha de arroz y conocida por el nombre de "tapuy" é imponer los demás derechos de licencia como puedan exigirse por la ley general; proveer para el cuidado de los pobres, los enfermos ó huérfanos; proveer para el establecimiento y sostén de escuelas de instrucción primaria; proveer la construcción y sostenimiento de las necesarias obras hidráulicas para abastecer de agua á los habitantes del pueblo y para asegurar la distribución equitativa y uso del agua destinada al riego del término del pueblo; y en general proveer para llevar á efecto y cumplimentar los poderes y deberes que les han sido conferidos por la ley proveyendo para el establecimiento de Gobiernos Civiles locales en los pueblos de la provincia de Benguet; y en caso de que dejase de poner en vigor las medidas que sean necesarias y convenientes para asegurar la salud y seguridad pública, aumentar la prosperidad, mejorar la moral, buen orden, paz, comodidad y conveniencia de los pueblos y sus habitantes, y para la protección de las propiedades de los mismos, entonces el Gobernador dirigirá á los Presidentes de dichos pueblos órdenes convenientes por escrito para conseguir estos fines y estas órdenes tendrán el efecto de ley. Pero la mira constante del Gobernador será auxiliar á los habitantes de los distintos pueblos de la provincia para que

adquieran la experiencia y conocimientos necesarios para un próspero Gobierno local popular y su inspección y dominio estarán reducidos á los más estrechos límites compatibles con las necesidades para que los poderes de Gobierno en los pueblos sean ejercidos honrada y eficazmente y para que la ley, el orden y la libertad individual estén garantidas.

ART. 9.<sup>o</sup> Hasta que sea nombrado un Tesorero para la provincia, el Gobernador actuará como Tesorero Provincial, sujeto á las disposiciones generales de la Ley. Revisará las cuentas mensuales de los distintos pueblos y hará que se lleven á cabo investigaciones si encontrase motivo para creer que las rentas de cualquier pueblo están administradas de un modo negligente y falto de integridad. Si de estas investigaciones resultan motivos para proceso hará instruir procedimientos contra la persona ó personas culpables.

ART. 10.<sup>o</sup> Tendrá poder para suspender á cualquier oficial del pueblo acusado de mala conducta en su puesto ó de deslealtad á los Estados Unidos y después de advertirlo debidamente y haberlo oído destituirlo ó reponerlo. Dicha suspensión, destitución ó reposición será notificada á la Comisión, la que podrá aprobar ó revocar la misma.

ART. 11.<sup>o</sup> Proveerá á los Presidentes de los distintos pueblos de papel oficial, sellado por él, por cantidades convenientes para ser usados para extender recibos de toda clase de multas, derechos ó contribuciones y en la expedición de copias auténticas de las entradas en el registro civil. Hará responsable á cada Presidente del importe total del papel oficial sellado que le haya entregado y no devuelto.

ART. 12.<sup>o</sup> Fijará las fechas de las primeras elecciones en los distintos pueblos y el día ó días de cada mes desde el 15 de Enero hasta el 1 de Julio de cada año en los cuales los habitantes de los distintos pueblos pueden comparecer ante el Presidente respectivo para pagar sus contribuciones; entendiéndose que el último día así fijado será el 31 de Julio de cada año.

ART. 13.<sup>o</sup> Será *ex-officio* Juez de Paz para la provincia de Benguet. Todos los poderes y deberes de aquel cargo que están ahora ó puedan en lo sucesivo ser provistos por la Ley, le

están conferidos. Tendrá poder y será su deber expedir autos de prisión para el arresto de una persona acusada de haber cometido algún delito. Si el delito es uno que un Juez de Paz puede juzgar y fallar, lo juzgará y fallará y si el acusado es declarado culpable le impondrá la pena adecuada. Si encuentra que el delito es uno que solamente puede ser juzgado por un Tribunal de Primera Instancia, hará las investigaciones y se registrá por las mismas reglas que los Jueces de Primera Instancia en caso semejantes. Si encuentra que hay motivo adecuado para creer al acusado delincuente le obligará á comparecer para ser sentenciado por el Juez de Primera Instancia de las provincias de Unión y Benguet y enseguida enviará á aquel oficial todos los documentos de la causa. Por la presente queda autorizado para recibir fianza de la persona acusada si puede ser puesta en libertad bajo fianza por la Ley del mismo modo que un Juez de Primera Instancia.

ART. 14.º Será el Presidente de la Junta de Tasadores provista en el artículo 19.

ART. 15.º Tendrá el dominio general de todas las fuerzas de policía, de la provincia, sujeto á la inspección del Jefe Ejecutivo del Gobierno Insular.

ART. 16.º No abandonará la provincia excepto en casos de urgencia, sin el consentimiento del Jefe Ejecutivo del Gobierno Insular. Durante tal ausencia el Secretario Provincial actuará en su lugar. En caso de fallecimiento del Gobernador Provincial ó de su incapacidad para cumplir sus deberes por enfermedad, éstos serán cumplidos por el Secretario Provincial hasta que la comisión nombre alguna persona para cumplirlos ó el Gobernador Provincial esté en condiciones de empezar de nuevo su cumplimiento.

ART. 17.º El Secretario Provincial será el encargado de guardar todos los documentos oficiales. Recibirá y traducirá para el Gobernador Provincial todas las comunicaciones de los distintos pueblos de la provincia y servirá como intérprete al Gobernador en asuntos oficiales cuando sea requerido para ello. Hará traducciones por escrito de todas las órdenes oficiales ó comunicaciones que el Gobernador Provincial desee tener traducidas. Actuará como escribano en todos los procedimientos

oficiales y judiciales presididos por el Gobernador Provincial. Será miembro de la Junta de Tasadores provista en el artículo 19 y servirá como escribano de la misma. Recibirá de los Secretarios de los pueblos las copias certificadas de los registros civiles y otros cuadros estadísticos que es su obligación formar y los coleccionará haciendo de ellos una compilación para el uso del Gobernador Provincial, la que constituirá el archivo abierto á la Inspección pública. Será también *ex-officio* Notario Público de la Provincia, y se le confieren todas las facultades y deberes de este cargo que se prescriben por la legislación vigente ó la que en lo adelante se decretare.

ART. 18.<sup>o</sup> El Inspector Provincial visitará é inspeccionará los distintos pueblos de la provincia á intervalos dados, que serán señalados por el Gobernador Provincial y en ocasiones especiales, siempre que el Gobernador lo disponga. Examinará la documentación y cuentas de los distintos pueblos, con objeto de determinar si los negocios de los pueblos son administrados honrada y eficazmente y dará cuenta de los resultados de sus investigaciones al Gobernador Provincial. Oirá todas las quejas que los habitantes de los pueblos puedan desear hacer y dará cuenta completa y verídica de ellas al Gobernador Provincial. Investigará cualquier caso supuesto de falta de honradez en las declaraciones del valor de su propiedad que se exigen á los propietarios como base de la contribución y informará del resultado de cada una de dichas investigaciones al Gobernador Provincial junto con los casos de mala conducta por parte de vecinos de la provincia de las cuales pueda tener conocimiento. Por la presente queda autorizado para citar testigos y oír declaraciones conducentes á estos fines.

ART. 19.<sup>o</sup> En el caso que cualquier propietario de la provincia deje de declarar el valor de su propiedad antes del 31 de Enero de cada año ó que el Inspector Provincial ó algún vecino de la provincia se queje de que un propietario haya hecho declaración falsa del valor de su propiedad, el Gobernador Provincial, el Secretario Provincial y el Presidente del pueblo en que radique la propiedad constituirán una Junta de Tasadores para determinar el valor de la propiedad en cuestión. El Gobernador Provincial será el Presidente de esta Junta y

el Secretario Provincial, el Escribano de ella. La Junta queda autorizada por la presente para citar y examinar testigos y para fijar el valor de la propiedad, cuando este valor no ha sido declarado ó se alegue que ha sido declarado incorrectamente. Sus decisiones serán conclusivas. El Escribano de la Junta hará y guardará una acta de todos los procedimientos y dictámenes de la misma.

ART. 20." El Jefe de la Inspección de Montes nombrará un guarda de montes para la provincia, quien tendrá su oficina en Baguio. Desempeñará los deberes prescriptos por la Ley general para los guardas de montes, excepto que no cobrará renta por leña usada por los vecinos indígenas para guisar su comida ó calentar sus habitaciones ni por la madera actualmente usadas por ellos para la construcción de sus domicilios ó para cercar pequeños campos de terreno cultivado si no que les concederá la madera necesaria y leña para estos objetos libres de gastos; entendiéndose que los derechos usuales serán cobrados sobre toda madera ó leña vendida por una persona á otra ó que sea ofrecida para venta.

ART. 21." Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.  
Aprobada, Noviembre 23 de 1900.

[No. 50.]

AN ACT APPROPRIATING SIX HUNDRED DOLLARS (\$600.00) MONEY OF THE UNITED STATES TO PAY THE SALARY OF A METEOROLOGICAL OBSERVER AT BAGUIO, PROVINCE OF BENGUET ISLAND OF LUZON.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. The sum of six hundred dollars (600.00) money of the United States is hereby appropriated out of any money not otherwise appropriated in the Insular Treasury for the purpose of paying the salary of a meteorological observer at Baguio, Province of Benguet, Island of Luzon.

SEC. 2. The sum hereby appropriated shall be paid to Frank A. Branagan, Disbursing Officer of the Commission, who shall disburse the sum to the observer in monthly installments of fifty dollars, beginning August 1, 1900.

SEC. 3. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 23, 1900.

[No. 50.]

LEY DESTINANDO SEISCIENTOS PESOS (\$600.00) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA PAGAR EL SUELDO DE UN OBSERVADOR METEOROLÓGICO EN BAGUIO, PROVINCIA DE BENGUET, ISLA DE LUZÓN.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º La cantidad de seiscientos pesos (\$600.00) en dinero de los Estados Unidos es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular para el objeto de pagar el sueldo de un observador meteorológico en Baguio, Provincia de Benguet, Isla de Luzón.

ART. 2.º La cantidad aquí destinada será pagada á Frank A. Branagan, Oficial Pagador de la Comisión quien la abonará al observador, en pagas mensuales de á cincuenta pesos comenzando con el 1.º de Agosto de 1900.

ART. 3.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada. Aprobada, Noviembre 23 de 1900.

[No. 51.]

AN ACT APPROPRIATING SEVEN HUNDRED AND FIFTY DOLLARS (\$750) IN MONEY OF THE UNITED STATES, TO BE PAID TO THE WIDOW OF EDUARDO KINTERO, CHIEF OF POLICE OF TACLOBAN, LEYTE, OR TO THE COMMANDING OFFICER OF THE DISTRICT FOR HER BENEFIT.

*By authority of the President of the United States, be it enacted by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Whereas, Eduardo Kintero, Chief of Police of Tacloban, Leyte, was murdered while in the discharge of

his official duties on April 21, 1900, because of the efficient administration of his office and his loyalty to the United States; and his untimely death leaves his wife and seven young children in needy circumstances:

The sum of seven hundred and fifty dollars (\$750) in money of the United States is hereby appropriated out of any money in the Insular Treasury, not otherwise appropriated, to be paid, in the discretion of the Military Governor, either to the widow of Eduardo Kintero or to the Commanding Officer of the District to be held and expended by him for her benefit.

SEC. 2. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 23, 1900.

[No. 51.]

LEY DESTINANDO SETECIENTOS CINCUENTA PESOS (\$750.00) EN DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS, PARA SER PAGADOS Á LA VIUDA DE EDUARDO KINTERO, JEFE DE POLICÍA DE TACLOBAN, LEYTE, Ó AL OFICIAL COMANDANTE DEL DISTRITO Á BENEFICIO DE ELLA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Por cuanto Eduardo Kintero, Jefe de Policía de Tacloban, Leyte, fue asesinado mientras en el ejercicio de sus deberes oficiales en 21 de Abril de 1900, por causa de ejercer eficazmente su cargo y por su lealtad á los Estados Unidos; y que su prematura muerte deja á su esposa y siete hijos pequeños en precarias circunstancias:

La cantidad de setecientos cincuenta pesos (\$750.00) en dinero de los Estados Unidos es por la presente destinada de los fondos del Tesoro Insular á ser pagada, á juicio del Gobernador Militar, bien á la viuda de Eduardo Kintero ó al oficial Comandante del distrito para ser guardada y gastada por él en beneficio de ella.

ART. 2.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Noviembre 23 de 1900.

[No. 52.]

AN ACT PROVIDING FOR EXAMINATIONS OF  
BANKING INSTITUTIONS IN THE PHILIPPINE  
ISLANDS, AND FOR REPORTS BY THEIR  
OFFICERS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted  
by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. All persons or corporations engaged in banking in the Philippine Islands, whether doing business as branches of a principal bank in another country or not, shall, on or before the fifteenth day of January, April, July and October in each year, make reports to the Treasurer for the Islands, which shall conform as nearly as may be to the reports required to be made by national banks of the United States under the laws of the United States and the regulations of the Comptroller of the Currency to such Comptroller, which reports, when made by corporations doing business in the Philippine Islands as branches of a principal bank in another country, shall specifically state all the details of the business conducted during the preceding quarter in the Philippine branch thereof, and shall also report the financial condition of its principal bank at the latest practicable period prior to the date of such reports. They shall also contain such further and other data as may be called for by the Treasurer for the Islands, either on regular forms or by special inquiries.

SEC. 2. The Treasurer for the Islands shall prepare a form upon which reports shall be made, and shall furnish copies of such form to every bank in the Philippine Islands.

SEC. 3. It shall be the duty of the Treasurer for the Islands, or of an authorized deputy by him appointed, personally, at least once in every six months, and at such other times as he may deem expedient, to make an examination of the books of every such bank, of its cash and available assets in the Philippine Islands, and of its general condition and method of doing business, and he shall make report of the same to the Military Governor and to the United States Philippine Commission, and to the Comptroller of the Currency of the United States.

SEC. 4. Every such bank shall afford to the Treasurer for the Islands, and to his authorized deputy, full opportunity to examine its books, its cash, its available assets, and general condition, at any time when requested so to do by the Treasurer.

SEC. 5. Any owner, agent, manager, or other officer in charge of any such bank, who, upon written request by the Treasurer, wilfully refuses either to file the report required by this act, on the form required by the Treasurer, or to permit the examination required in sections 3 and 4, shall be guilty of a misdemeanor, and shall be punished by a fine of not more than five thousand dollars, or by imprisonment for not more than one year, or both, in the discretion of the court.

SEC. 6. In case of the commission of the offence prescribed in section 5, it shall be the duty of the Treasurer forthwith, in writing, to inform the Attorney General of the Islands of that fact. Upon receiving such written information from the Treasurer, it shall be the duty of the Attorney General not only to institute a prosecution for the enforcement of the penalties provided in section 5, but also to petition the Military Governor to forbid the bank so offending to continue to do a banking business in the Philippine Islands and to enforce the provisions of this act. Upon receiving such petition, it shall be the duty of the Military Governor to investigate the facts set forth in said petition by hearing upon due notice to the bank, and if he finds them to be true, he may forthwith forbid the bank to continue to do a banking business in the Islands and direct the Treasurer to take charge of the assets of the bank, reduce the same to money, and pay its debts in the order following:

1. Debts due the United States and the Government of the Philippine Islands.
2. Debts due to all persons resident or doing business in the Philippine Islands, and
3. All other debts:

In a manner as near as may be to that provided for the liquidation of the affairs of a national bank by a receiver, under the National Banking Laws of the United States.

SEC. 7. The certificate of the Governor, that he finds the facts set forth in such petition to be true, and has directed the Treasurer to perform the duties prescribed in section 6, shall be a sufficient warrant and justification for the Treasurer in performing all the duties therein prescribed.

SEC. 8. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 23, 1900.

[No. 52.]

LEY PROVEYENDO PARA LAS INVESTIGACIONES  
DE LAS CORPORACIONES BANCARIAS EN LAS  
ISLAS FILIPINAS, Y PARA INFORMES DE PARTE  
DE SUS EMPLEADOS.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Todas las personas ó corporaciones dedicadas al negocio de banca en las Islas Filipinas, haciendo negocios como sucursales de un banco principal en otro país ó por cuenta propio, darán informes el 15 de Enero, Abril, Julio y Octubre de cada año ó antes al Tesorero de las Islas, las cuales serán tan semejantes como puedan ser á las relaciones que se exigen á los bancos nacionales de los Estados Unidos, en virtud de las Leyes de los Estados Unidos y de los reglamentos del Superintendente de valores corrientes, á dicho Superintendente, cuyos informes, cuando se hagan por corporaciones que tengan negocios en las Islas Filipinas como sucursales de un banco principal de otro país, demostrarán específicamente todos los detalles del negocio llevado á cabo durante el anterior trimestre por la sucursal del mismo en Filipinas y demostrarán también el estado financiero de su banco principal en el último período posible, anterior á la fecha de dichos informes. Contendrán además todos los datos suplementarios que sean pedidos por el Tesorero de las Islas, ya en los formularios ordinarios ó por demandas especiales.

ART. 2.º El Tesorero de las Islas preparará un formulario en el cual han de hacerse los informes y suministrará copias de aquél á cada uno de los bancos en las Islas Filipinas.

ART. 3.º Será el deber del Tesorero de las Islas ó de un Delegado autorizado, nombrado por él, hacer una investigación, personalmente, al menos una vez cada seis meses y siempre que lo considere oportuno, de los libros de cada banco, de su efectivo y activo disponible en las Islas Filipinas, de su estado general y sistema de hacer negocios y dará cuenta de la misma al Gobernador Militar, á la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas y al Superintendente de valores corrientes de los Estados Unidos.

ART. 4.º Todos estos bancos proporcionarán al Tesorero de las Islas y á su Delegado autorizado, todas las facilidades para examinar sus libros, efectivo, activo disponible y estado general, en cualquier fecha en que sean requeridos para hacerlo así, por el Tesorero.

ART. 5.º Todo dueño, agente, director ú otro empleado encargado de cualquier banco de esta clase, que á petición escrita por el Tesorero, rehusé voluntariamente llenar el informe requerido por esta ley, en el formulario exigido por el Tesorero, ó no permita la investigación establecida en los artículos 3 y 4, será culpable de un delito y castigado con una multa no mayor de cinco mil pesos ó con prisión no mayor de un año, ó ambas á juicio del tribunal.

ART. 6.º En caso de cometerse las faltas prescritas en el artículo 5, será el deber del Tesorero informar inmediatamente por escrito, al Fiscal de las Islas, de aquel hecho. Al recibir tal información por escrito del Tesorero, será el deber del Fiscal, no solo instruir proceso para la ejecución de las penalidades provistas en el artículo 5, si no también pedir al Gobernador Militar, prohíba al banco culpable, que continúe haciendo negocios de banca en las Islas Filipinas y hacer cumplir las disposiciones de esta ley. Al recibir esta petición, será el deber del Gobernador Militar, investigar los hechos expuestos en la petición, oyendo al banco previa la debida notificación y de encontrarlos verdaderos prohibirá inmediatamente al banco que continúe haciendo negocios de banca en las Islas y ordenará al Tesorero, que se haga cargo del activo del banco, reduzca el mismo á efectivo y pague sus deudas en el orden siguiente:

1. Deudas á los Estados Unidos y al Gobierno de las Islas Filipinas.

2. Deudas á todas las personas residentes ó que hagan negocio en las Islas Filipinas, y

3. Todas las demás deudas: de un modo tan aproximado como sea posible, al provisto para la liquidación de los negocios de un banco nacional por un depositario, en virtud de las Leyes bancarias nacionales de los Estados Unidos.

ART. 7.<sup>o</sup> El certificado del Gobernador, de que encuentra los hechos expuestos en dicha petición, ser verdaderos y que ha ordenado al Tesorero á cumplir los deberes prescritos en el artículo 6, será autorización y justificación suficientes para que el Tesorero cumpla los deberes prescritos en el mismo.

ART. 8.<sup>o</sup> Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Noviembre 23 de 1900.

[No. 53.]

# AN ACT TO PREVENT DISCRIMINATION AGAINST MONEY OF THE UNITED STATES BY BANKING INSTITUTIONS.

*By authority of the President of the United States, be it enacted  
by the United States Philippine Commission, that:*

SECTION 1. Every bank of deposit in the Philippine Islands shall accept deposits both in the money of the United States and in Mexican or other local money, and shall honor checks on or repay such deposits in the kind of money in which they are made.

SEC. 2. A wilful violation of the requirements of this act shall subject the manager or officer of the bank causing such violation, or taking part in it, to a punishment for each offense by a fine of not more than five thousand dollars, or by imprisonment for not more than one year, or both, in the discretion of the court.

SEC. 3. Nothing herein contained shall prevent a bank or its officers from declining in good faith to accept deposits so small in amount as to be unprofitable, but a discrimination

in that respect between Mexican or other local money and that of the United States shall be deemed to be a violation of the requirements of this act.

SEC. 4. This act shall take effect on its passage.

Enacted, November 28, 1900.

[No. 53.]

LEY PARA IMPEDIR PREFERENCIA ALGUNA, CONTRA EL DINERO DE LOS ESTADOS UNIDOS, POR LOS ESTABLECIMIENTOS DE BANCA.

*Por autorización del Presidente de los Estados Unidos, la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, decreta:*

ARTÍCULO 1.º Todos los bancos de depósito en las Islas Filipinas, aceptarán depósitos tanto en dinero de los Estados Unidos, como en dinero mejicano ú otra moneda local y atenderán los cheques sobre tales depósitos, ó los reintegrarán en la clase de dinero en que estos hayan sido hechos.

ART. 2.º La violación voluntaria de las disposiciones de esta ley, someterá al gerente ú oficial del banco causante de la violación ó que tome parte en ella, á un castigo por cada ofensa, de una multa no mayor de cinco mil pesos ó prisión no mayor de un año ó ambos á juicio del tribunal.

ART. 3.º Nada de lo contenido en la presente, impedirá á un banco ó sus oficiales, de relusar de buena fé el aceptar depósitos en cantidades tan pequeñas que no sean lucrativas, pero una distinción en este respecto, entre el dinero mejicano ú otra moneda local y el de los Estados Unidos, será considerado como una violación de las disposiciones de esta ley.

ART. 4.º Esta ley tendrá efecto en cuanto sea aprobada.

Aprobada, Noviembre 28 de 1900.



# PUBLIC RESOLUTIONS.

## DEATH OF DR. JOAQUIN GONZALES.

(Extract from Minutes of Proceedings, September 24, 1900.)

The Commission records with regret the death on Friday, September 21, of Doctor Joaquin Gonzales, who had been appointed President of the Philippine Civil Service Board.

As a mark of respect to his memory, the Commission attended the funeral services from the Church of Santa Cruz Sunday morning, the 23d, and as a further mark of respect the following resolutions were adopted and ordered spread upon the minutes, and a copy to be furnished to his family.

*Resolved*, That in the untimely death of Dr. Joaquin Gonzales the Philippine people and all those interested in securing peace, contentment, stability and honest government in these islands have suffered an irreparable loss.

That Doctor Gonzales' probity, clear intellect, profound patriotism, and conservative statesmanship so commended him to the members of the Commission that he had been selected by it for the first important position that it has been called upon to fill.

That the members of the Commission extend to the sorrowing widow and family of the deceased, their sincere sympathy and cherish the hope that they may find consolation in his exalted character and useful life.

*Resolved*, That to the vacancy occurring by reason of the death of Doctor Joaquin Gonzales in the position of President of the Philippine Civil Service Board, the Honorable Cayetano S. Arellano is temporarily appointed.

2. That this appointment shall remain in force until the first day of March, 1901, when it is hoped that the Rules of the Board will be perfected, and the system provided by the Civil Service Act will be fully inaugurated.

3. That, as upon the tender of this temporary appointment Señor Arellano has signified his willingness to accept it on one condition, to-wit, that he shall receive no compensation in addition to his judicial salary, no compensation shall be paid to the President of the Civil Service Board during Señor Arellano's incumbency.

## POWERS OF COMMISSION WITH RESPECT TO COURTS.

(Extract of Minutes of Proceedings, September 28, 1900.)

In the matter of the application in the nature of a petition for a writ of certiorari by Christian Henry Hilbert, to bring before the Commission the record in a suit by said Hilbert against one J. Mosner, brought and concluded in the court of the first instance, District of Tondo, for the purpose of considering the legality and propriety of the imposition therein of an attorney's fee, taxed against the plaintiff, amounting to \$624:

On motion of Commissioner Ide, it was resolved that the United States Philippine Commission has no judicial powers, and has no jurisdiction to consider the petition for writ of certiorari as filed, but that, in view of the

duty of the Commission to enact laws providing for a code of civil procedure and the organization of civil courts, and in view of its power to appoint and remove judges, it is proper for the Commission to investigate this question of alleged extortion under the forms of law, and, therefore, the Judge of the First Instance for the District of Tondo, in which Court these costs have been imposed, shall be invited to come before the Commission to make a statement concerning the case.

(Extract from Minutes of Proceedings. September 29, 1900.)

The Judge of First Instance for the District of Tondo, having appeared before the Commission in response to an invitation issued in accordance with resolutions of yesterday's meeting, and produced an official copy of all proceedings in case of Hilbert vs. Mosner, and having made a statement, the Commission reaches the conclusion that it is not a case calling for any action on its part in the matter of the removal of the Judge, for the reason that the Judge has merely followed a vicious custom which seems to prevail at the bar, and has depended on evidence—supported by the report of an American lawyer—tending to establish a false standard of American fees, of which the Judge can reasonably have had no other knowledge, and for the further reason that the Commission has now under consideration the early reorganization of the judiciary and the enforcement of discipline among members of the bar.

(Extracts from Minutes of Proceedings. October 1, 1900.)

Commissioner Ide reports that John G. Hvosllef, the attorney and solicitor in whose behalf the fee complained of in the petition of Christian Henry Hilbert, heretofore filed with the Commission, was taxed, has applied to him seeking the advice of the Commission as to the proper course for him to pursue in the matter of the fee, and stating that he imposed a fee larger than he would have charged his own client for the same services, had there been no liability on the part of the plaintiff to pay same, following in that respect what he understood to be the Spanish custom, but that he wished to conform to the views of the Commission with respect to the fee which he should charge. On motion of Commissioner Ide it was resolved that it was not within the jurisdiction of the Commission to fix the fee of said Hvosllef in this case, or to entertain any petition for a review of the proceedings; but that, if said Hvosllef desires the opinion of the Commission upon the proper fee to be charged in such case with a view to determining his future action in the matter, the Commission considers that the proper fee in this case should certainly not have exceeded fifteen per cent. of the amount actually charged.

#### QUARTERLY PUBLICATION OF LAWS AND RESOLUTIONS.

[Extract from Minutes of Proceedings, October 21, 1900.]

On motion of Commissioner Moses, resolved that a pamphlet in an edition of fifteen hundred copies be issued quarterly containing in English and Spanish the laws passed by the Commission, and such other material as may be designated for publication by the Commission, such pamphlet to be entitled: "Public Laws and Resolutions passed by the United States Philippine Commission during the Quarter Ending....."

# RESOLUCIONES PÚBLICAS.

## FALLECIMIENTO DEL DR. JOAQUIN GONZALEZ.

(Extracto del acta de la sesión celebrada el 24 de Septiembre 1900.)

La Comisión vé con sentimiento el fallecimiento del Dr. Joaquin González, ocurrido el Viernes 21 de Septiembre, el cual había sido nombrado Presidente de la Junta del Servicio Civil de Filipinas.

Como muestra de respeto á su memoria, la Comisión asistió á los funerales de la iglesia de Santa Cruz, el Domingo 23 por la mañana y como ulterior muestra de respeto fueron adoptadas las resoluciones siguientes, y ordenado que conste en las actas y una copia enviada á su familia.

*Se resuelve.* 1. Que con la prematura muerte del Dr. Joaquin González, el pueblo Filipino y todos los interesados en asegurar la paz, contento, estabilidad y gobierno íntegro en estas Islas, han experimentado una pérdida irreparable.

2. Que la alta probidad, clara inteligencia, profundo patriotismo y política conservadora del Dr. González, le recomendaron tanto á los miembros de la Comisión, que fué elegido por ella para el primer alto puesto que hubo de ocuparse.

3. Que los miembros de la Comisión hacen extensivo á la inconsolable viuda y familia del difunto, su más sentido pésame y acarician la esperanza de que puedan encontrar consuelo, en su elevado carácter y útil vida.

*Se resuelve.* 1. Que en la vacante ocurrida por el fallecimiento del Dr. González, en el cargo de Presidente de la Junta del Servicio Civil, queda nombrado temporalmente para sustituirle, el Honorable Cayetano S. Arellano.

2. Que este nombramiento estará en vigor hasta el primer día de Marzo de 1901, cuando es de esperar, que el reglamento de la Junta esté perfeccionado y el sistema provisto por la Ley del Servicio Civil sea inaugurado por completo.

3. Que como á la oferta á este nombramiento temporal, el Señor Arellano ha manifestado su intención de aceptarlo con una condición, á saber; que no recibirá remuneración alguna, más que su sueldo judicial, ninguna remuneración será pagada al Presidente de la Junta del Servicio Civil durante el ejercicio del Sr. Arellano.

## PODERES DE LA COMISION CON RESPECTO A LOS TRIBUNALES.

(Extracto del acta de la sesión celebrada el 28 de Septiembre 1900.)

En el asunto de la solicitud en forma de petición, para una diligencia de inhibición hecha por Christian Henry Hilbert para que se remitan á la Comisión los autos, en una demanda del dicho Hilbert contra un J. Hyoslef, presentada y juzgada en el Tribunal de Primera Instancia de Tondo, con el objeto de examinar la legalidad y corrección de la imposición allí, de los honorarios de un abogado tasados en contra del demandante y ascendientes á \$624.

A moción del Comisionado Ide se resuelve que la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas no tiene poderes judiciales ni jurisdicción para considerar la petición de diligencia inhibitoria del modo que ha sido presentada, pero que en vista del deber de la Comisión de decretar las

leyes para proveer un Código de Procedimientos Civiles y la organización de Tribunales Civiles y en vista de sus facultades para nombrar y remover jueces, cabe á la Comisión investigar esta cuestión de supuesta extorsión bajo formas legales y por tanto, que el Juez de Primera Instancia del distrito de Tondo, en cuyo Tribunal han sido impuestas estas costas, sea invitado á comparecer ante la Comisión para prestar declaración acerca del asunto.

(Extracto de la sesión celebrada el 29 de Septiembre de 1900.)

Habiendo comparecido el Juez de Primera Instancia del distrito de Tondo, ante la Comisión y producido una copia oficial de todas las diligencias del pleito y prestado declaración, aquella viene en acordar que no es un caso que requiere acción de su parte encaminada á la separación del Juez, atendiendo á que este únicamente ha seguido una costumbre viciosa que parece prevalecer en el foro y se ha confiado de pruebas (apoyadas por el informe de un abogado Americano) que tienden á establecer un falso tipo de honorarios Americanos, de los cuales el Juez no podia razonablemente haber tenido otro conocimiento y tambien en virtud de que la Comisión tiene ahora en estudio la pronta organización de ramo judicial y prescripciones que exijan disciplina entre los miembros del foro.

(Extracto del acta de la sesión celebrada el 1.º de Octubre de 1900.)

El Comisionado Ide dá cuenta que John G. Hvosllef, el procurador y abogado á cuyo favor fueron impuestos los honorarios motivo de queja en la petición de Christian Henry Hilbert, anteriormente presentada á la Comisión, se ha dirigido á el pidiendo el consejo de esta con respecto á la conducta que debe observar en el asunto de los honorarios y expresando que el cobró honorarios mayores que los que hubiera cargado á un cliente suyo por los mismos servicios, en caso de que no hubiera habido responsabilidad de pagar los mismos por parte del demandante, siguiendo siempre en este respecto, lo que el entendía ser la costumbre española, pero que deseaba conformarse á los deseos de la Comisión, en cuanto á los honorarios que debiera cobrar. A moción del Comisionado Ide, se resuelve que no cabe dentro de la jurisdicción de la Comisión, fijar los honorarios de dicho Hvosllef en este pleito, ni considerar ninguna solicitud para revisión de la causa; pero que si dicho Hvosllef desea la opinión de la Comisión, sobre los honorarios que deben cobrarse en tal caso con el objeto de determinar su acción futura, en el particular, la Comisión considera que los honorarios convenientes en este caso, no deberian exceder ciertamente del quince por ciento de la suma que se cobró.

#### PUBLICACION TRIMESTRAL DE LEYES Y RESOLUCIONES.

(Extracto del acta de la sesión celebrada el 24 de Octubre de 1900.)

A propuesta del Comisionado Moses se resuelve, que se publique trimestralmente un folleto, en una edición de mil quinientos ejemplares, conteniendo en inglés y castellano las leyes aprobadas por la Comisión y tales otros asuntos como la Comisión señale para su publicación: dicho folleto se titulará "Leyes y Resoluciones Públicas aprobadas por la Comisión de los Estados Unidos en Filipinas, durante el trimestre terminado en....."

# APPENDIX A.

[No. 5.]

LEING PANUNUNTUNAN SA PAGTATATAG AT PAG-AALAGA, (UPANG MAMALAGUI), NANG ISANG *SERVICIO CIVIL*, (1) NA MABISA AT MALINIS SA CAPULUANG FILIPINAS.

*Sa capahintulutan nang Presidente nang Estados Unidos, ay ang Comisión nang Estados Unidos sa Filipinas ay nag-uutos:*

ARTICULO 1.<sup>o</sup> Maghahalal ang Comisión nang tatlong taong upang maguing mañga sangcap na ipangyari nang isang juntang tatawaguin na *Junta nang servicio civil sa Filipinas*. Isa sa mañga tauong ito ang ilalagay nang Comisión na mag Presidente, ang isa ay siyang maguiguing Secretario, at ma-aari sa cagustuhan nang Comisión na alin man sa mañga sangcap nang Junta ay gawing Punong taga exámen.

ART. 2.<sup>o</sup> Ualang carapatán ang sino man na mapili, upang maihalal na isa sa mañga tauong ipangyayari nang Junta, cundi tubo sa Capuluang Filipinas, may cautañgan at may quiniquilalang pagtatapat loob sa Estados Unidos, ó di caya,i, ciudadano nang Estados Unidos.

ART. 3.<sup>o</sup> Lahat nang tauong ipinangyayari nang Junta ay titirá sa Maynila sa boong panahong gaganap nang canilang cargo, at magsisitanggap nang sueldong tatlong libong piso taon-taon at mañga gastos na macacailañgan sa viage sa boong panahon na itutupad nang mañga cautañgan nang canilang catungculan. Cung mangyaring ilagay nang Comisión na ang isa sa mañga tauong sangcap nang Junta ay siyang gumanáp nang pagca punong taga exámen, ay tatanggap, bucod sa caniyang sueldo sa pagea isa sa mañga sangcap nang Junta, nang isang dagdag, ó gratificación na liman daang piso taon-taon.

ART. 4.<sup>o</sup> Gagauin nang Junta ang mañga regla, ó cautusan na nadadapat upang masunod ang mañga hinahañgad nitong ley, na ipinahahayag na ito,i, ang pagtatatag at pag-aalaga (upang mamalagui), nang isang *servicio civil* na mabisa at

(1) *Servicio Civil*: Ang paglilingcod sa gobierno, na guinagaua nang mañga hindi militar; sa macatouid ay ito ang casumang nang *servicio militar*.

malinis sa lahat nang mañga gagauin ucol sa pagtupad nang mañga ley, na irararos nang mañga gobierno central, departamental at provincial nang Capuluang Filipinas at nang Ciudad nang Maynila, sa pamag-itan nang mañga paghahalal at pagtataas ayon sa mañga carapatán, ó nang exámen sa paraang *concurso* ó *oposición*, (2) saan ma,t, ito,i, mangyayaring gauin at ang maguiguing cautañgan nang lahat nang mañga empleado sa *servicio civil* sa Filipinas, sa mañga departamento at oficina, na nasasaclauan nang mañga cautusang ito, ay ang tumulong sa lahat nang paraang na-uucul, upang mabiguang catuparan ang mañga nasabing cautusán at alin mang ipagbago nila.

ART. 5.<sup>o</sup> Ang leing ito,i, palalacarin, liban na lamang paris nang sa hinaharap ay maliuanag na ini-uutos, sa lahat nang mañga paghahalal nang mañga empleado civil para sa mañga catungculang quinacailañgan, na nasa ilalim nang capangyarihan:

- (a) Nang Gobernador Militar.
- (b) Nang Comisión nang Estados Unidos sa Filipinas.
- (c) Nang Tesorero nang Capuluan.
- (d) Nang Auditor nang Capuluan.
- (e) Nang Administrador nang mañga Aduana nang Capuluan.
- (f) Nang Administrador de Hacienda nang Capuluan.
- (g) Nang Director de Correos nang Capuluan.
- (h) Nang Junta nang Servicio Civil.
- (i) Nang Inspección de Montes.
- (j) Nang Inspección de Minas.
- (k) Nang Superintendente General de Instrucción pública.
- (l) Nang mañga Alcaide nang mañga presidio at cárcel.
- (m) Nang Preboste General Mariscal sa Maynila.
- (n) Nang Capitán del Puerto sa Maynila.

(2) *Concurso ó oposición*: Ang concurso ay isang paraan nang pagpili sa mañga naghahangad nang isang catungculan, na ipinagpapalagay na sila,i, pauang may dunong at cáya, at ang hinahanap sa canila,i, ang lalong may carapatán, ayon sa mañga paglilingcod na mapatunayan. Ang oposicion ay isang paraan naman na ualang ipinagpapalagay, cundi ang hinahanap ay ang may lalong malaquing carunungan na maipagiquita sa panahon nang pagsisiyasat.

ART. 6.<sup>o</sup> Ang mañga reglang magaliñging ilagay nang Junta, ay mag-uutos:

(a) Nang pagca clase nang lahat nang mañga cargo at catungculan na sinasabi sa articulo 5.<sup>o</sup>

(b) Nang paghahalal nang mañga cargong ito, na nag-cacailañgan nang mañga naaalamang carunungán na tinatauag na *técnicos*, *profesionales* at *científicos*, (3) na mapagquiquita sa mañga exámeng tinatauag na *oposición* ó *concurso*, ó sa ibang paraan, ayon sa pasiyahin nang Junta.

(c) Nang pamimili sa mañga tauong nasasangcap sa *cuerpo nang policía* at *departamento nang bomberos* sa Ciudad nang Maynila at mañga bantay sa mañga bilangguan at presidio, sa pamag-itan nang exámeng *oposición* ó *concurso* ó sa ibang paraan, ayon sa ipasiya nang Junta, pagca na icuhang tanong na niya sa Gobernador Militar, at minarapat na nito.

(d) Nang pamimili nang mañga trabajador, ayon sa tanda nang mañga pamanhic nila, sa pamag-itan nang mañga exámen na ma-aaring gauin, at hindi na quinacailañgan, cung siyang ipasiya nang Junta, na may tantoin pang ibang bagay liban na lamang sa cáyang lacás nang catauan sa pagta-trabajo, ugali nilang casipagan, pagtitiis at puri.

(e) Nang pagtataas pang isang catungculan sa isang lalong mahalaga nang serviciong na clase na, sa pamag-itan nang mañga exámeng *oposición* ó *concurso*. Sa pagtutungali ay ipag-uutos nang Junta, ayon sa caniyang magustuhan, ang paglilinay ó pagca-clase nang mañga nota nang mañga nama-manhic, na may lalong sipag at pinagdanasan sa servicio civil nang Capuluan, upang mapahalagahan nang oficial, ó mañga oficial na sa ilalim nang canilang patnugot ay guinánáp nang mañga yoon ang canilang mañga paglilingcod, sa ilalim nang mañga tadhana na caraniuang ipag-uutos nang Junta; pagliniñgin na ang mañga gayong clase, ay hindi

(3) *Técnicos profesionales y científicos*: *Técnicos* iquinacapit sa mañga uica, ó alam na di caraniuang maintindihan nang tauo, dahil sa cung uica ay nababagay lamang sa mañga carunungan, at cung alam ay ang caraniuang nacatatalós lamang ay ang mañga tauong nag-aral. *Profesionales*, mañga iquinacapit sa alam na hindi rin caraniuan, palibhasa,i, na-uucol sa mañga dunong ó oficiong quinacailangang pag-aralan muna bago matutuhan. *Científicos*, ang mañga na-uucol sa carunungan na tinatauag na ciencia, na ito,i, iba sa arte.

ipagcacaloob sa canino mang namamanhic, cung ito,i, hindi nagcacamit pa nang isang pinacamababang calaguitnaan nang *por ciento*, na itatadhana nang Junta.

(f) Nang isang panahong pagcacaquulanlan nang carapatán nang naghahañgad, bago pasiyahin ang paghahalal sa caniya.

(g) Nang paghahanda at pag-raraos sa Maynila, Iloilo at Cebú nang mañga exámeng malaya, na gagauin sa oposición ó concurso, na ang lalong hahanapiin sa mañga exámeng ito,i, ang práctica ó cabisanhan, upang mapatunayan ang carapatán at cáya nang mañga namamanhic, upang sila,i, magamit sa mañga empleong na clase na, at ang carapatán at cáya nang mañga oficial at empleado na itataas naman doon, at nang paghahanda at pag-raraos nang mañga gayon ding mañga exámen sa Estados Unidos, sa ilalim nang pagtatangquili nang Comisión nang servicio civil sa Estados Unidos, para sa mañga unang paghahalal.

(h) Nang pamimili sa mañga tauong naibilang nang Junta, sa may lalong matataas na notang inabót sa mañga exámen, ayon sa calaguitnaang *tanto por ciento* nang isa,t, isa.

(i) Nang paglilipat sa ilalim nang mañga tadhana, na itititit nang reglamento nang isang *ramo*, ó malaquing pangcat nang servicióng naca clase na, sa ibang malaquing pangcat din, ó ramo; ó mula caya sa servicio civil federal nang Estados Unidos, sa servicio nang Capuluang Filipinas.

(j) Nang mañga pagbabalic sa servicio, sa ilalim nang mañga tadhanang hangahan na matititit sa reglamento.

(k) Nang pag-eexámen sa uicang castila nang lahat nang mañga namamanhic na mañga ciudadano nang Estados Unidos; at sa uicang inglés nang lahat nang mañga tubo sa Capuluang Filipinas, cailan ma,t, sa acala nang Junta ay cailañgan ang alam nang dalauang uicang yoon, para sa mabisang pag-ganáp nang mañga cautañgan nang cargong hinihiñging camtan.

(l) Nang pag-raraos nang mañga caraniuang exámen, cung ang mañga naghahañgad ay hindi pumasoc sa oposición, pagcatapos maipahayag ang paunauang na-uucul, sa pag-raraos nang mañga malayang exámen sa oposición ó concurso, upang matacpan ang isang vacanteng casalucuyan.

(m) Nang isang ganáp na pag-uusisa nang catauan nang lahat na mañga namamanhic ma-exámen sa Estados Unidos, na gagauin nang isang médicong may carapatán; at ang pag-tanguí sa lahat nang mamanihic na ualang lacás ang catauan, na sucát icacáya sa mabisang paglilingcod sa Capuluan Filipinas.

(n) Nang paglalagay nang hangalian nang edad noong mañga magsisipasoc sa mañga mabababang catungculan nang serviciong naca clase na; ang edad na catandaan ay apat na pung taon at ang cabataan ay di magcuculang nang labing ualong taon.

(o) Nang paghiñgi sa lahat nang mañga namamanhic na ma-exámen nang lubos na catunayan bagay sa canilang ciudadanía, (4) lupang quinamulatan, edad, pinag-aralan, lagay nang catauan, at lahat nang iba pang catunayan na matouid hiñgin at na-uucol maalaman, upang maquilala ang carapatán at cáya sa serviciong hinalañgad pasucan.

(p) Nang paglalagay nang mañga dependiente ó alagad at empleadong iba pa, para sa mañga tungcol na dumadaan, ó di palagui, na di na cailañgang sundin pa ang ipinag-uutos sa leing ito, saan ma,t, hindi mangyayari; datapoua,t, hindi lalampas sa siam na pung arao, at sino may hindi maihalal nang hihiguit pa sa taning na naturan, sa loob nang isang taon.

(q) Ang pagsa-salaysay na isa-isa dito nang mañga bagay na masasaclao nang reglamento nang Junta, ay houag aacalaing pagtasa ó pagliliñgid sa iba pang dapat saclauin; caya ñga,t, ang Junta ay may capangyarihang maglagay nang ano mang cautusan, na di napapalaban sa mañga tadhanang hangalian nang ley, cundi lalong ica-seseguro nang mañga paquinabang na sa caniya,i, inaantay cung palacarin na.

ART. 7.<sup>o</sup> Ang Junta,i, magdadala nang mañga acta nang caniyang mañga guinaua at sa unang arao nang Enero nang baua,t, taon, ó bago dumating ang fechang ito, ay gagaua

(4) *Ciudadanía*: Ang calagayang pagca-ciudadano, tauong may calayaan, na ualang quiniquilalang caalipinan, ó nacaduruahaguing pagcasacop nang ibang bayan.

nang isang *memoria anual*, ó casaysayan nang mañga nang-yari sa taon taon, na ito, i, ipadadala sa Gobernador Militar at sa Comisión, na ipaquiquilala doon nang Junta ang caniyang mañga guinaua at mañga reglamentong pinalalacad, mañga nangyaring napagmasdan dahil sa pagpapalacad nang nasabing mañga reglamento, at ang mañga bilin upang magaua nang lalong mahigpit ang linalayon nitong ley

ART. 8.<sup>o</sup> Paquiquialaman nang Junta upang lalong humusay ang paghahanda at paghahalagá nang lahat nang mañga exámeng gagauin dito sa Capuluang Filipinas, sa bagsic nang leing ito. Ma-aaring i-utos nang Junta na ang cainamang bilang nang tauong na sa servicio civil dito sa Filipinas, ay mamahala sa mañga exámen, at maguing sangcap nang isang *comité*, ó catipunan nang mañga taga exámen, at cung magcailañgan nang mañga taga exámen na may mañga tañging carunufñgan *técnicas ó profesionales*, cung tauaguin, upang sila ang maghanda at magpahalagá nang mañga documentong ini-harap sa exámen, ay ma-aaring ilhalal nang Junta ang mañga tauong may carapatán na nasa servicio, upang maganap itong tañging cautañgan, icucuhang tanong muna lamang sa oficial, ó mañga oficial na may carunufñgan, at sa ilalim nang pag-uutos nang mañga ito, ay naglilingcod ang mañga yoon. Ang mañga cautañgang ipinipilit sa mañga tauong ito, dahil sa sa pagcasangcap nila sa Comité nang mañga exámen, ó parang tañging taga exámen caya, ay ibibilang sa isang bahagui nang mañga cautañgan nang catungculan, at pauang gaganapin na ualang aantaying iba pang bayad. Cung sa servicio civil sa Filipinas ay ualang maquitang mañga tauo na may mañga carapatán at cáyang quinacailañgan, para sa tañging frabajo nang pag-exámen, na mangyayaring macailañgan, ay may pahintulot ang Junta upang macapaghalal nang mañga tauong hindi *empleado público* (5), na bibiguan nang sueldong ang laqui nito ay catampatan sa trabajong yoon, na babayaran sa utos nang Junta, sa mañga pilac na nalalaang talaga sa caniyang mañga pagca-cagastahan.

(5) *Empleado público*: May tungcol na hayág, mangá ntusan, cagauad ó quinacatauan nang may capangyarihang mag-hari, na ang caraniua, i, may sueldong tinatangap, bayad sa canilang pag lilingcod.

ART. 9." Ang Junta ay ma-aaring magsiyasat at magbigay alam nang lahat nang mañga asunto, na na-uucul sa pagpapalacad nitong ley at nang mañga reglamentong guinagamit sa loob niya; at sa pag-raraos nang mañga pagsisiyasat na ito, ay ang Junta at mañga examinador niya, ay may lubos na capahintulután, upang macatangap nang mañga panunumpa, tumauag nang mañga testigo, at pumilit na iharap sa canila ang mañga *libros oficiales* (6) at mañga *registros*, na mangyayaring na-uucol at cailañgan sa mañga ganitong pagsisiyasat.

ART. 10." Ang Junta ay magcacaroon nang isang oficinang palagui sa Ciudad nang Maynila. Cung ang Junta ay may iraraos na mañga exámen maguing sa Maynila, Iloilo, ó Cebú, ay ipahihintulot sa caniya nang mañga oficial na naca-caalam nang pag-aalaga nang mañga *edificios públicos* ang na-uucul na pag-gamit sa mañga ito, upang mairaos ang mañga exámeng sinasabi.

ART. 11." Ang pinuno nang bauat oficina, na sinasaclao nang leing ito, ay magsasabi sa Junta sa pamag-itan nang sulat at sa loob nang madaling panahon, nang lahat nang mañga nombramiento na ang calagaya, i, palagui na, dumadaan, ó tiquiman lamang, na guinaua sa serviciong nacaclase na sa caniyang oficina; nang lahat nang mañga pina-alis, pagca tapos nang panahon nang mañga pagtiquim, at nang lahat nang mañga pagca paglipat, pagca pagtaas, pagca pagbaba, cusang paghiualay, ó mañga vacante, sa anomang dahilan sa serviciong yoon, at ang fechang pinangyarihan; at dadalhin nang Junta ang isang registro, ó librong pinagti-titican nang lahat nang mañga yoon.

ART. 12." Cung maquita nang Junta na ang isang tauo ay naghahanac nang alin mang tungcol sa servicio civil, dahil sa paglabag sa mañga cautusan nitong ley, ó nang mañga reglamento nang Junta, ay ipaghibigay alam ang nangyari, na may catunayang calaquip, sa oficial *pagador*, ó taga pagbayad,

(6) *Libros oficiales*: Tinatauag na mangá libros oficiales ang mangá dinadala sa mangá oficinas públicas, sa pagtupad nang mangá cautusan; at tinatauag na *registros*, ang mangá librong dinadala rin sa nasabing mangá oficina, na pinagtititican nang mangá sari-saring documento, na ina-archivo, ó inihaharap doon.

at sa oficial *revisor* ó taga pagsiyasat, na sa pamag-itan nang mañga ito, ay babayaran ang mañga sueldo nang catungculang yoon, ayon sa ley; at cing gayon man ay bayaran, ó itu-lot nilang pagbayaran ang sueldo nang gayon tauo, ay laban sa ley ang guinauang pagbabayad, caya hindi tatanggapin sa cuenta nang oficial pagador, ang halaga nang sueldong yoon, at ang oficial *revisor* na nag-pahintulot nang pagca pagbayad, ay siyang mananagot gayon din ang caniyang fianza, sa mauuuala sa Gobierno dahil sa sueldong hindi dapat pag-bayaran.

ART. 13.<sup>o</sup> Alin mang tauo sa servicio civil sa Filipinas, na cusa, ó sa masamang paraan, nag-iisa, ó may casamang isa, ó ilan mang tauo, na magpaualang halaga, magdaya, ó humalang sa matouid nang alin man na ma-exámen nang Junta; ó di caya,i, cusa sa masamang paraan, ó sa boong casinuñgaliñgan, ay tumasa, magpaliit, bumalac, ó magbigay alam nang exámen, ó calagayan nang alin mang tauong maca-exámen sa loob nang Junta, ó cusa at sa masamang paraan ay gumaua nang anomang hablang casinuñgaliñgan sa mañga bagay na ito, ó cusa at sa masamang paraan ay magbigay nang mañga tañging balita, ó lihim, upang lumaqui, ó mag-culang ang mañga pag-asa, ó ina-acalang dapat na mangyari nang alin mang tauong naca-exámen na, ó eexámen pa, may tungcol, na ihalal, ó itataas, bauat isang calapastañgan (sa mañga na sabi na) ay parurusahan nang isang multa na hindi lalampas sa isang libong piso, nang pagpiit na hindi lalampas sa isang taon, ó nang dalauang ito, multa at pagpiit.

ART. 14.<sup>o</sup> Alin mang tauo, na cusa, ó sa masamang paraan, ay mangyaring maquinabang, dahil sa isang gaua, ó quilos, na nalalaban sa ipinag-uutos nang articulong nañgu-ñguna, ay parurusahan nang ayon sa ibinabala sa nasabing artículo.

ART. 15.<sup>o</sup> Ualang gagauing pagsisiyasat at hindi bibig-yang halaga ang alin mang balita na nauucol sa mañga *opinión política* at *religiosa* (7) nang mañga tauong naca-

(7) *Opinión política y religiosa*: Ang *opinión política* ay ang manñga pina-niniualaang paraan tungcol sa icagagaling nang bayan, at *opinión religiosa* ang manñga sinasampalatayanan na dapat iloualhati nang caloloua sa cabilang buhay.

exámen na, ó eexamen pa, upang macapasoc sa servicio, ó nang mañga oficial, ó mañga empleado cung may itataas: gayon man ay talastasin na ang di pagtatapat sa Estados Unidos nang América, sa pagca Cataastasang Capangyarihan niya sa mañga Capuluang ito, ay siyang maguiguing dahil nang lubos na di pagca dapat sa pagtanggap at pag-ganap nang cargo sa servicio civil nang Filipinas.

ART. 16.<sup>o</sup> Lahat nang mamamanhic, upang matanggap sa servicio civil sa Filipinas, ay maglalagda at pipirma, bago matanggap sa exámen sa Capuluan, nang panunumpang paris nang sinasabi sa casunod, sa harap nang isang Juez de paz nang provinciáng quinalalag-yan, ó sa harap nang isa sa mañga guinoong sangcap sa Junta nang servicio civil, na sila,i, may capahintulutan upang macatangap nang panunumpa.

#### PANUNUMPÁ NANG NAMAMANHIC.

Aco....., ay nang maipamanhic co na ang pagtanggap sa aquin sa Servicio Civil nang Capuluang Filipinas, ay ipinanunumpa co nang hayág, (ó pinatutunayan co) na quiniquilala co at tinatangap ang Cataastaasang Capangyarihan nang Estados Unidos nang América, sa Capuluang ito, at ipaglalaban co ang tunay na pananalig at pagtatapat loob sa caniyang capangyarihan, at tutuparin co ang mañga ley, mañga utos na ayon sa catouiran, at mañga decretong ilagda nang mañga may capangyarihang ibinañgon nang na-uucol; na pinapasan cong cusa ang cautañgang ito, na ualang pasubali sa isip man lamang, ó nasang di gumanáp nang mañga pinanumpaang ito. Cung gayon ay Dios ang tumulong sa aquin. (Ang mañga uicang cahuli-hulihan ay di na isasama cung sa lugal na panunumpa ay ang pagpapatunay ang gauin.)

Pirmá .....

Pinirmahan at sinumpaan, (ó pinatunayan) sa harap co nang ..  
..... nang ..... nang taong 1900.

Ang casulatan nang panunumpa nang namamanhic ay itataga sa *archivo* nang Secretario nang Junta.

ART. 17.<sup>o</sup> Sino mang oficial, ó empleado sa servicio civil sa Filipinas, ay hindi macapag bibigay, sa hayag, ó lihim man, sa canino mang oficial, ó empleado sa nasabing servicio, nang salapi, ó ibang bagay na may halaga, upang magamit sa pag-aampon nang alin mang nasang ibig mangyari sa política, ano man ang clase ó bagay nito; at ang isang pagsalansang sa kautusan nang articulong ito, dahil sa pagbibigay, ó pagtanggap,

ay ipagtitiis nang oficial ó empleadong nagsuail nang isang parusang hindi lalampas sa limang daan piso (500) ó nang pagcapiit na hindi lalampas sa anim na buan, ó nang daluang ito, at cailan ma,t, matunayan ang pagcacasala niya, ay aalisin sa catungculan.

ART. 18.<sup>o</sup> Alin mang tauong na sa servicio civil nang Filipinas, ay may cautañgan houag umambag nang salapi sa ano mang nasang ibig mangyari sa política, at hindi naman ma-aalis sa catungculan, ó mapeperjuicio caya sa ano mang paraan, dahil sa pagtangui sa mañga bagay na yoon. Alin mang tauo na humiñgi nang tulong bagay sa política sa mañga oficial at empleadong hayág, ay magtitiis nang mañga parusang naquiquintal sa articulong nañguñguna.

ART. 19.<sup>o</sup> Sa gagauing paghahalal nang mañga oficial at empleado, dahil sa bagsic nang mañga cautusan nitong ley, ay ang oficial, ó encargado nang mañga nombamiento, sa pagpili sa listahan nang mañga may carapatáng piliin, na ibibigay sa caniya nang Junta, ay uunahin cailan ma,t, magcacapareho nang mañga condiciones, sa macatouid ay nang cáya at carapatán:

Una-una: Ang mañga tubo sa Capuluang Filipinas.

Icalaua: Lahat nang mañga sundalo, mañga marinero at mañga sundalo sa infantería nang marina, na may pahintulot nang macaoui at may ganáp na puring tinamó sa pagliling-cod nila sa Estados Unidos.

ART. 20.<sup>o</sup> Ang mañga cahiñgiang mahigpit nang leing ito, sa pag pasoc sa servicio civil, ó sa pagtataas, sa pamag-itan nang mañga exámen sa *oposición*, ó *concurso*, ay hindi maicacapit sa pag pili nang Tesorero nang Sangcapuluan, nang Auditor nang Sangcapuluan, nang Administrador de Aduanas nang Sangcapuluan, nang Administrador de Aduanas, Auxiliar nang Sangcapuluan, nang Administrador de Hacienda nang Sangcapuluan, nang Director de Correos nang Sangcapuluan, nang Jefe nang Inspección de Montes, nang Jefe nang Inspección de Minas, nang Superintendente de instrucción pública, nang mañga tauong sangcap sa Junta nang servicio civil, at nang isang Secretario particular para sa Gobernador Militar at sa baua,t, isa nang mañga sangcap sa Comisión nang Estados Unidos sa

Filipinas. Datapua, i, pagcaraan nang labing-ualong buan mula sa fecha nang pagpapatunay nang Junta, na may yari na siyang isang listahan nang mañga may carapatán piliin, na ang dami ay cainamang icataquip nang mañga vacante, ay ang mañga vacanteng mangyayari sa mañga oficinang nasabi na, liban na lamang ang sa mañga Secretariong particular na naulit na rin, ay tatacpan nang uala nang exámen, na ang ihahalal ay mañga auxiliares na de 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> at 3.<sup>a</sup> clase sa lahat nang mañga oficinang nasabi na, na ang tinutufigo nang cautusang ito, ay ma-aari sa bagsic niya, na ang capangyarihang na-uucol ay maca-paglipat sa mañga oficina nang tauong acalain niyang may cáya sa pagtataquip nang vacante.

ART. 21.<sup>o</sup> Ang mañga mahigpit na cahingian nang leing ito, sa pag pasoc, ó pagtataas, sa pamag-itan nang exámen na oposición, ó concurso, ay hindi maicacapit sa cargong Cajero nang Administrador de Aduanas nang Sangcapuluan, sa Capi-pitán del Puerto sa Maynila, sa Administrador de Aduanas sa Iloilo at sa Administrador sa Cebú, hangang macalampas ang isang taon, mula sa fecha na ang Junta, i, nacayari na nang catunayang iniuutos sa articulong nañguniguna, at cung macaraan na ang taning na yoon, ay ang mañga vacante sa mañga cargong ito ay tatacpan sa pagtataas, sa exámen na oposición, ó concurso, na paris din nang iba.

ART. 22.<sup>o</sup> Ang mañga tauong guinagamit ñgayon sa servicio civil nang Capuloang Filipinas, na ang canilang tungcol ay ma-aaring calasihin, ayon sa cautusan nang leing ito at nang mañga reglang dito, i, na palagay, ay mañgagpapatuloy, maliban na lamang cung sila, i, alisin nang may carapatáng capangyarihan, sa pagsisilvi at pag ganap nang mañga cauta-ñgan sa canila, i, itinadhana: dapat unauain na ang Junta ay may capangyarihan, upang cung caniyang ibiguin, ay mapilit ang lahat nang mañga empleadong ito, na magdaan sa mañga exámeng nababagay sa práctica, upang maitanyag ang carapatán at cáya nila sa pag hauac nang tungcol na ñgayon ay guinaganáp at cung sacaling sa mañga exámeng ito, ay hindi sila macaraan, ayon sa caibigán nang Junta, ay sila, i, aalisin sa servicio.

ART. 23.<sup>o</sup> Ang leing ito, i, hindi ma-aaring icapit sa pag pili nang mañga Maestro sa mañga escuela nang Departamento

nang Instrucción pública; para sa mañga ito,i, maglalagda nang isang tañging cautusan.

ART. 24.º Ang mañga reglang maihanda at mapatunayan nang Junta, ay ipahahayag sa pamag-itan nang Gobernador Militar na maglalagda nang ordeng magpapatupad.

ART. 25.º Pagcatapus na magaliñgin na ang leing ito, ay cahit sinong tauong mamamayan ay di na ma-aaring gamitin sa mañga tungcol na sinasalaysay sa artículo 5.º nitong ley, maliban na lamang cung ang pag hahalal ay ma-iaayon sa caniyang mañga cautusan; dapat unauain na sa pag-itan nang fecha nang pagcamagaling nang leing ito, at nang fecha nang pagbibigay alam nang Juntang dito,i, linic-há, sa Gobernador Militar at sa Comisión, na siya,i, handa nang magpatunay nang isang listahan nang mañga tauong may carapatáng mapili, upang maihalal sa bagsic nang mañga cautusan nitong ley, nang maitaquip sa anomang vacanteng mangyari, ay ma-aaring gauin ang paghahalal nang magsisilbing interino nang matacpan ang vacante ó tungcol na bagong linic-há, at magtatagal hangang mayari ang nasabing listahang pinatunayan nang Junta, na ma-aaring ang mañga vacante ay matacpan sa caugaliang paraan, na iraraos sa ilalim nang mañga bilin nitong ley at nang reglamento nang Junta na caayon nang leing ito. Ang mañga tauong gayon ang pagcahalal, ay ma-aaring maquitungali sa mañga exámen na gagauin sa ugaling pagpasoc sa servicio civil na naca clase na.

ART. 26.º Alin mang halagá ó bilang nang salapi, na nasa-sabi sa leing ito, ay iintindihiing na sasaysay sa pilac nang Estados Unidos.

ART. 27.º Pagcatapos na magaliñgin ang leing ito, maihalal at maayos ang Junta, ay maguiguing cautañgan nang mañga pinuno nang baua,t, oficina, na nasasacloa nitong ley, na sa cabiñgian nang Junta ay patunayan sa caniya ang isang listahang puspos nang lahat na mañga pinuno at alagad sa canicaniyang oficina, calaquip ang isang casaysayan nang lahat nang cautañgan cabi,t, caunti-untian, na tinupad nila at mañga pagpapalang tinangap.

ART. 28.<sup>o</sup> Hindi matatangap sa mañga exámeng oposición, ó concurso, na iraraos sa bagsic nang leing ito, ang mañga tauong hindi maibibilang sa

(a) Mañga ciudadano nang Estados Unidos, ó

(b) Mañga tubo sa Capuloang Filipinas, ó

(c) Mañga tauong dahil sa bagsic nang *Tratado de Paris* (8) ay nagcamit nang mañga *Derechos Políticos* (9) nang mañga tubo sa capuloang ito.

ART. 29.<sup>o</sup> Ang leing ito,i, magcacaroon nang catuparan, cailan ma,t, magaliñgin na, at siyang inilaang palalacarin na ley nang Servicio Civil.

Minagaling na, Septiembre 19 nang 1900.

(8) *Tratado de Paris*: Pinagcayarian nang república nang Estados Unidos nang Norte-America at nang caharian nang España nang maputol ang guerra nila nang taong 1898, na yoo,i, guinaua at pinirmahan sa Paris.

(9) *Derechos políticos*: Cabooan nang manga matouid na quiniquilala,t, iguinagalang sa manga tauong nagcamit noon, na na sasaysay sa isang Constitución, ó leing pinagpapatuntungan nang lahat, paris nag matouid na bumotos at mabutosan, houag mahatolan cundi nang hucom na may carapatán, at ayon sa manga leing nangunguna sa pagcacasala, ang di mapasoc ang bahay, at di mabnesan ang manga sulat, etc.







UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 05449 1348

